thriller & mystery

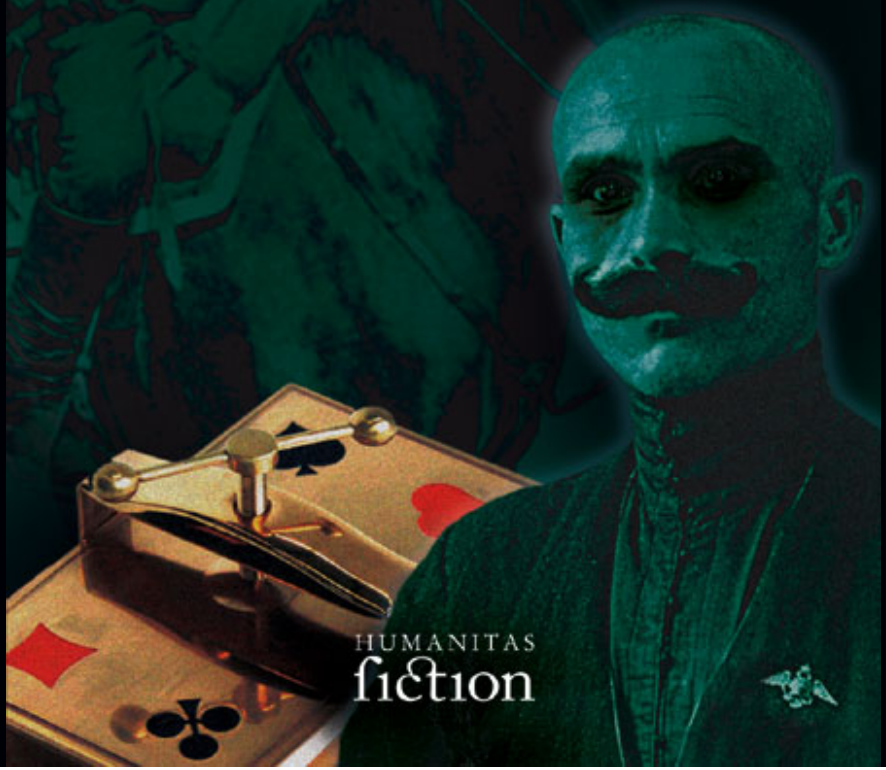
BORIS AKUNIN

GAMBIT TURCESC

SERIA ERAST FANDORIN

„Fandorin este un personaj încântător, care nu are pereche în literatura de suspans."

THE TIMES



HUMANITAS

fiction

BORIS AKUNIN

GAMBIT TURCESC

TUREȚKI GAMBIT, 1998

Traducere de DENISA FEJES

eBOOK v1.0 [bokken]

Coperta de
IONUȚ BROŞTIANU

© B. AKUNIN, 1998
© HUMANITAS, 2007, pentru prezenta versiune românească

www.humanitas.ro
www.librariilehumanitas.ro

BORIS AKUNIN este pseudonimul literar al lui Grigori Şkartişvili (n. 1956, la Tbilisi), eminent editor, eseist şi traducător rus de origine georgiană. Sub acest nume, autorul a devenit un fenomen literar, mai întâi în Rusia, unde romanele sale au atins tiraje de milioane de exemplare, apoi în Europa, în America şi în restul lumii. Azi este tradus în peste treizeci şi cinci de limbi, iar cărțile lui s-au vândut în optsprezece milioane de exemplare. Seria care a debutat cu *Azazel* (Humanitas, 2006) îl are drept protagonist pe atipicul şi carismaticul detectiv Erast Fandorin, ale cărui anchete nonconformiste rezolvă mistere ce zguduie Rusia țaristă şi Europa la finele secolului al XIX-lea şi în primele două decenii ale secolului XX. Din 1998 încoace, Akunin a publicat douăzeci şi cinci de romane, în medie trei pe an. În anul 2000 a fost nominalizat la Premiul Smirnoff-Booker, a fost numit "Scriitorul rus al anului" şi a câştigat Premiul Antibooker.

Capitolul întâi,

ÎN CARE O FEMEIE CU VEDERI PROGRESISTE AJUNGE ÎNTR-O SITUAȚIE DISPERATĂ

***La Revue Parisienne* (Paris),**
14 (2) iulie 1877

"Corespondentul nostru, care însoţeşte de două săptămâni Armata Dunăreană a Rusiei, ne informează că, printr-o ordonanță emisă ieri, 1 iulie (13 iulie pe stil european), Împăratul Alexandru aduce mulțumiri trupelor sale victorioase, care au forțat cu succes trecerea Dunării şi au pătruns între hotarele statului otoman. În ordonanța imperială se spune că vrăjmaşul este definitiv înfrânt şi că, peste cel mult două săptămâni, deasupra Sfintei Sofia din Constantinopol se va înălța crucea pravoslavnică. În înaintarea ei, armata nu întâmpină nici o rezistență, dacă nu punem la socoteală înțepăturile ca de țânțar pe care i le administrează detaşamentele aşa-zişilor «başbuzuci» (capete demente), compuse din indivizi pe jumătate bandiți, pe jumătate partizani, faimoşi prin apucăturile lor barbare, de o abominabilă ferocitate."

FEMEIA-I CREATURĂ FRAGILĂ şi nestatornică, a spus Fericitul Augustin. Acest sfânt obscurantist şi misogin a avut dreptate - de o mie de ori dreptate. În orice caz, în ceea ce o priveşte pe o anume creatură pe numele ei Varvara Suvorova.

Totul a început ca o voioasă aventură, să vedeți însă cum s-a sfârşit. Aşa-i şi trebuie, proasta de ea. Maică-sa repeta fără-ncetare că, mai devreme sau mai târziu, Varea o să intre-n bucluc - şi poftim, intrase. Iar în timpul unei altercații cotidiene furtunoase tatăl, om înzestrat cu o mare înțelepciune şi cu o răbdare îngerească, împărțise viața fiicei sale în trei perioade: drăcuşor în fustă, pedeapsa lui Dumnezeu, nihilistă smintită. Până azi Varea se mândrise cu această caracterizare şi spunea că nu are de gând să se mulțumească doar cu atât, dar prea marea-i încredere în sine îi jucase o festă urâtă.

De ce, Dumnezeule mare, se învoise ea să facă popas la han, sau cum s-o fi numind spelunca asta abjectă? Pentru că Mitko-surugiul, hoțul acela ordinar, începuse să se văicărească: "S-adăpăm caiite, caiite s-adăpăm". Poftim, i-au adăpat. Doamne, ce se face ea acum?

Varea se aşezase într-un ungher al şopronului întunecos, cu podeaua acoperită de scuipat, la o masă de scânduri negeluite, şi era speriată de moarte. O singură dată o mai încercase o asemenea *groază*

crâncenă şi deznădăjduită: când avea şase ani, spărsese ceaşca favorită a bunicii şi se ascunsese sub divan, în aşteptarea inevitabilei pedepse.

Poate n-ar strica să se roage, dar femeile cu vederi progresiste nu se roagă. Iar, între timp, situația părea să devină absolut disperată.

Deci, aşa. Parcursese rapid şi chiar confortabil bucata de drum de la Petersburg la Bucureşti trenul expres (două vagoane de pasageri şi zece platforme cu piese de artilerie) o purtase în goană până în capitala principatului român în trei zile. Din pricina ochilor căprui ai domnişoarei cu părul tuns scurt, care fuma țigări cazone şi nu permitea, din principiu, să i se sărute mâna, ofițerii şi funcționarii din staful militar care călătoreau spre teatrul operațiunilor de război mai-mai să se omoare între ei. De câte ori trenul oprea într-o gară, Varei i se trimiteau buchete de flori şi coşulețe din coajă de tei pline cu căpşuni. Ea arunca buchetele pe fereastră, pentru că socotea vulgar să primeşti flori, şi curând fusese nevoită să renunțe şi la coşulețe, pentru că o năpădise o spuzeală roşie. Altfel, călătoria fusese veselă şi agreabilă, deşi la nivelul inteligenței şi al ideilor toți cavalerii ei erau, se-nțelege de la sine, nişte nulități. Ce-i drept, unul din ei, un cornet, îl citise pe Lamartine şi auzise chiar şi de Schopenhauer, acesta şi curte îi făcuse cu mai multă delicatețe decât ceilalți, dar Varea îi explicase, camaradereşte, că merge la logodnic, după care cornetul avusese un comportament ireproşabil. Altminteri, nu arăta rău deloc, semăna cu Lermontov. Ei, dar Domnul cu el, cu cornetul. Şi a doua etapă a călătoriei se desfăşurase cât se poate de bine. De la Bucureşti la Turnu Măgurele călătorise cu diligența. Sigur, fusese nevoită să îndure hurducăturile şi să înghită nori de praf, acum însă mai avea o zvârlitură de băț până la destinația finală. După cum auzise, cartierul general al Armatei Dunărene fusese cantonat pe celălalt mal, la Țareviți.

Urma acum să pună în aplicare ultima şi cea mai importantă parte a Planului elaborat încă la Petersburg (în sinea ei, Varea aşa îl numea, Plan cu "P" mare). Cu o noapte în urmă, la adăpostul întunericului, trecuse cu o lotcă Dunărea puțin în amonte de Zimnicea, acolo unde, în urmă cu două săptămâni, glorioasa Divizie a paisprezecea sub comanda generalului Dragomirov forțase invincibila barieră navală a turcilor. Dincolo de Dunăre începea teritoriul turcesc, zona operațiunilor militare, şi puteai foarte bine să dai de belea. Pe drumuri mişunau patrule călări de *cazaci,* numai o clipă de neatenție şi-ți puteai lua adio: te trimiteau în doi timpi şi trei mişcări îndărăt la Bucureşti. Dar Varea, fată isteață, bănuise asta şi-şi luase măsuri de prevedere.

Într-un sat bulgăresc de pe malul sudic al Dunării dăduse de un han tocmai la momentul potrivit. Mai departe, ca la carte: hangiul ştia ruseşte şi-i promisese că-i face el rost, pe doar cinci ruble, de un *vodaci* de nădejde - de o călăuză adică. Varea îşi cumpărase o pereche de

pantaloni largi aducând a şalvari, o cămaşă, cizme, o vestă fără mâneci şi o cuşmă stupidă din postav, îşi schimbase veşmintele şi se transformase instantaneu dintr-o domnişoară europeană într-un plăpând adolescent bulgar. Astfel travestită nu va stârni bănuiala nici unei patrule.

Porunci anume vodaciului să o ia pe un drum ocolit, evitând aşadar coloanele în marş, pentru a ajunge la Țareviți nu dinspre nord, ci dinspre sud. Acolo, la Țareviți, la cartierul general al armatei, se află Petea Iablokov, care-i este... de fapt, nu e foarte clar ce-i este el Varei. Logodnic? Tovarăş? Soț? Să zicem aşa: fost soț şi viitor logodnic. Şi, fireşte, actualmente tovarăş.

O porniseră la drum la crăpatul zorilor, într-o căruță care hurduca şi scârțâia. Surugiul, Mitkovodaciul, un individ taciturn, cu mustăți sure, care mesteca fără-ncetare tutun şi scuipa pe drum în jeturi lungi şi vijelioase (Varea tresărea de fiecare dată), fredonă la început ceva exotico-balcanic, apoi amuți şi se adânci în gânduri - abia acum înțelegea Varea limpede în ce gânduri anume.

Putea să mă şi ucidă, îşi spuse Varea şi tresări. Şi ar fi fost chiar foarte uşor, cine-ar mai fi stat să-şi bată capul? Ar fi crezut cu toții că au făcut-o ăştia, cum le zice, başbuzucii.

Dar şi-aşa, chiar dacă nu fusese ucisă, totul luase o întorsătură urâtă rău. Mitko-trădătorul îşi dusese călătoarea într-un han care aducea mai mult a cuib de bandiți, o instalase la o masă, poruncise să se aducă brânză şi un urcior cu vin şi o tăiase spre uşă, explicându-i prin gesturi că se întoarce imediat. Varea pornise după el, căci nu voia să rămână singură în spelunca aceea soioasă, întunecoasă şi fetidă, dar Mitko îi spusese că trebuie neapărat să lipsească o vreme pentru, în sfârşit, nişte nevoi fireşti. Cum Varea nu pricepuse, el o lămurise printr-un gest, iar ea se întorsese fâstâcită la locul ei.

Nevoile fireşti se lungiră peste orice limită cu putință. Varea ciuguli puțin din brânza sărată, cu gust rău, îşi muie buzele în vinul acriu, apoi, nemaiputând suporta atenția pe care începuseră să o manifeste față de persoana ei siniştrii muşterii ai speluncii, ieşi în curte.

Ieşi în curte şi încremeni.

Nici urmă de căruță. Iar în căruță rămăsese geamantanul cu toate lucrurile ei. În geamantan avea şi farmacia de voiaj. Iar în acea farmacie, printre tampoane de vată şi bandaje, se aflau paşaportul şi banii, toți banii până la ultima lăscaie.

Varea vrusese s-o ia la fugă pe drum, dar în clipa aceea ieşise din han jupânul - într-o cămaşă roşie, cu nasul stacojiu, cu obrazul plin de negi - şi începuse să zbiere la ea, explicându-i prin gesturi: întâi plăteşti, după aia pleci. Varea se întorsese, pentru că se speriase de hangiu şi pentru că n-avea cu ce plăti. Se aşezase binişor într-un ungher şi încercase să trateze întâmplarea ca pe o aventură. Nu

reuşise.

În han nu era nici o altă femeie. Țăranii murdari şi gălăgioşi de aici se purtau altfel decât mujicii ruşi. Mujicii sunt oameni cumințI şi, până se îmbată, discută între ei cu jumătate de gură, pe când aceştia zbiară cât îi țin bojocii, beau la vin roşu cană după cană şi izbucnesc tot timpul în hohote animalice (aşa îi păreau Varei). La o masă lungă, aşezată ceva mai departe, nişte muşterii jucau zaruri şi, de câte ori aruncau, iscau mare tărăboi. La un moment dat, începură să suduie mai abitir şi-l pocniră pe un ins mărunțel, beat turtă, cu o cană de lut în cap. Insul se prăvăli sub masă, nimeni însă nu se osteni măcar să se apropie de el.

Hangiul făcu un semn din cap spre Varea şi emise pesemne o remarcă savuroasă, care-i făcu pe cei de la mesele vecine să se întoarcă spre ea şi să izbucnească în hohote ostile de râs. Varea se ghemui şi-şi trase cuşma pe ochi. În han, în afară de ea, rumeni nu-şi ținea căciula pe cap. Dar nu şi-o putea scoate, părul i s-ar fi revărsat pe umeri. Nu avea părul prea lung: aşa cum îi stătea bine unei femei moderne, Varea se tundea destul de scurt, însă tot i-ar fi trădat imediat apartenența la sexul slab. Respingătoare definiția asta dată de bărbați, "sexul slab". Dar, vai, corectă.

Acum toate privirile erau ațintite asupra ei, numai căutături vâscoase, de rău augur. Doar jucătorilor de zaruri nu le ardea de ea, şi încă unui individ abătut, cu nasul vârât în cana lui cu vin, aşezat două mese mai încolo cu spatele la ea, mai aproape de tejghea. Nu-i vedea decât părul negru, tuns scurt, şi tâmplele cărunte.

Varei i se făcu îngrozitor de frică. Ia nu te mai smiorcăi, îşi spuse ea. Eşti o femeie matură, puternică, nu o domnişoară fandosită. Trebuie să le spun că sunt rusoaică şi că merg la logodnicul meu, care e militar. Noi suntem eliberatorii Bulgariei, aici toți se bucură să ne vadă. În fond, e uşor să vorbeşti bulgăreşte, trebuie doar să adaugi un "ta" în coada fiecărui cuvânt. Armatata rusata. Logodnicata. Loogodnicata de soldatata rus. Ceva în genul ăsta.

Varea îşi întoarse privirea spre fereastră - te miri că apare din senin Mitko? Te miri că şi-o fi dus totuşi caii la adăpat şi se întoarce? Dar pe ulița prăfoasă nici urmă de Mitko sau de căruță. În schimb, Varea văzu ceva ce nu-i atrăsese atenția mai devreme. Deasupra caselor zări înălțându-se turla unui minaret coşcovit, nu prea înalt. Aoleu! Te pomeneşti că-i sat musulman? Bine, dar bulgarii sunt creştini, sunt pravoslavnici, toată lumea ştie. Şi-apoi, uite la ei, beau vin, or Coranul le interzice asta musulmanilor. Dar dacă satul este creştin, ce caută aici un minaret? Şi dacă-i musulman, de partea cui sunt locuitorii: de-a noastră sau de-a turcilor? Mira-m-aş să fie de partea noastră. Aşadar, "armatata" n-o să-i fie de nici un folos.

Doamne, ce-i de făcut?

Avea paisprezece ani când, la ora de religie, Varenkăi Suvorova îi răsărise un gând de o evidență incontestabilă, mai mare mirarea că nu-i venise încă nimănui până atunci. Dacă Dumnezeu l-a creat mai întâi pe Adam şi după aceea pe Eva, asta nu demonstrează nicidecum faptul că bărbații ar fi mai importanți, ci faptul că femeile sunt desăvârşite. Bărbatul a fost doar o probă, o schiță a omului, în vreme ce femeia este varianta sa revăzută şi adăugită, validată în final. E limpede ca lumina zilei! Dar, nu se ştie de ce, tot ceea ce are viața mai interesant, mai adevărat, aparține bărbaților, în timp ce femeile nu fac decât să nască şi să brodeze, şi iar să nască, şi iar să brodeze. De ce atâta nedreptate? Pentru că bărbații sunt mai puternici. Deci, trebuie să fie şi ea puternică.

Şi Varea hotărâse că ea avea să trăiască altfel. În Statele Unite, bunăoară, există deja prima femeie medic, Mary Jacobi, şi prima femeie cleric, Antoinette Blackwell, în vreme ce în Rusia - doar înapoiere şi pravile învechite. Dar nu-i nimic, dați-ne doar ceva timp şi v-arătăm noi.

După terminarea liceului, Varea dusese, ca şi Statele Unite, un război victorios pentru independență (tăticul ei, avocatul Suvorov, se dovedise prea moale pe acest tărâm) şi se înscrisese la nişte cursuri pentru moaşe, transformându-se din "pedeapsa lui Dumnezeu" în "nihilistă smintită".

Nu reuşise să termine cursurile. Varenka parcursese fără probleme partea teoretică, deşi multe aspecte din procesul creării ființei omeneşti îi păreau uimitoare şi incredibile, dar când sosise clipa să asiste la o naştere adevărată, se făcuse de râs de-a binelea. Neputând suporta urletele cumplite ale femeii care năştea şi aspectul înfiorător al căpşorului mucilaginos lunecând afară din carnea ferfenițită şi însângerată, Varea leşinase în chip ruşinos, după care nu-i rămăsese decât să urmeze nişte cursuri de telegrafie. Inițial, o măgulise faptul că urma să devină prima femeie-telegrafist din Rusia - scriseseră despre ea chiar şi în *Gazeta de Petersburg* (în numărul din 28 noiembrie 1875, articolul "De mult era timpul"), slujba însă i se păru insuportabil de anostă şi fără nici o perspectivă de viitor.

Aşa că, spre uşurarea părinților, Varea plecase la moşia lor din Tambov, dar nu ca să stea cu mâinile încrucişate, nu, ci ca să-i învețe carte şi să-i educe pe copiii țăranilor. Acolo, într-o şcoală nou-nouță, mirosind a rumeguş de pin, îl cunoscuse pe Petea Iablokov, student din Petersburg.

Petea preda aritmetica, geografia şi bazele ştiințelor naturii, iar Varea, toate celelalte discipline. Țăranii aflaseră însă destul de curând că mersul la şcoală nu le aducea nici bani, nici alte foloase, aşa încât îşi adunaseră odraslele pe la casele lor (la ce bun să trândăvească, doar

avem atâta de muncă), dar la vremea aceea Varea şi Petea înjghebaseră deja proiectul vieții lor viitoare - o viață liberă, modernă, clădită pe respect reciproc şi pe repartizarea judicioasă a obligațiilor.

Gata cu umilitoarea dependență de mila părinților. Închiriaseră un apartament pe Vîborgskaia - ei da, cu şoareci, în schimb, cu trei camere. Ca să trăiască precum Vera Pavlovna cu Lopuhov[1]: fiecare cu teritoriul său, a treia cameră fiind destinată conversațiilor şi primirii de oaspeți. Proprietarilor li s-au prezentat drept soț şi soție, dar conviețuiau exclusiv ca doi camarazi: seara citeau, beau ceai şi discutau în odaia comună, apoi îşi urau unul altuia noapte bună şi se ducea fiecare în camera sa. Şi trăiseră astfel aproape un an, şi chiar trăiseră foarte bine, în veritabilă şi deplină înțelegere, feriți de vulgaritate şi murdărie. Petea mergea la Universitate şi dădea meditații, iar Varea învățase stenografia şi câştiga din asta aproape o sută de ruble pe lună. Redacta procese-verbale la tribunal, copia memoriile unui bătrân general cu mintea rătăcită - altminteri, cuceritorul Varşoviei -, apoi, la recomandarea unor prieteni, ajunsese chiar să stenografieze un roman al Marelui Scriitor (ne vom lipsi de nume, pentru că istoria aceea s-a sfârşit urât). Varea nutrea o adâncă venerație pentru Marele Scriitor şi refuzase ferm să fie plătită, socotind că este oricum o mare cinste să facă asta pentru el, atâta doar că stăpânul gândurilor sale îi înțelesese refuzul anapoda. Era îngrozitor de bătrân, să fi tot avut vreo şaizeci de ani, era împovărat de o familie numeroasă şi, peste toate, era şi din cale-afară de urât. Era în schimb elocvent şi convingător, nimic de zis: în realitate, zicea el, nevinovăția este o prejudecată ridicolă, morala burgheză este detestabilă, natura umană nu are nimic ruşinos în ea. Varea îl asculta, apoi se sfătuia îndelung, ore în şir cu Petruşa ce să facă. Petruşa era de acord că virginitatea şi evlavia ipocrită sunt doar nişte cătuşe pe care femeile au fost obligate să le poarte, dar o sfătuia cu hotărâre să nu aibă relații fiziologice cu Marele Scriitor. Se înfierbânta, îi demonstra că, de fapt, nu-i un scriitor chiar aşa de mare, deşi, sigur, avusese nişte merite în vremuri demult apuse, că mulți oameni cu vederi progresiste îl consideră reacționar. Toată povestea a avut, cum am spus deja, un final urât. Într-un rând, Marele Scriitor întrerupsese dictarea unei scene de o incredibilă forță (Varea o stenografia cu lacrimi în ochi), începuse să respire greu şi să se smârcâie, îşi apucase stângaci blonda stenografă pe după umeri şi o târâse spre divan. O vreme ea îi răbdase şopotelile confuze şi atingerea degetelor tremurătoare, care i se-ncurcaseră cu totul în copci şi nasturi, apoi înțelesese brusc şi cu limpezime - de fapt, nici măcar nu înțelesese, ci simțise - că este greşit ceea ce se petrece şi că nu trebuie cu nici un chip să se petreacă. Îl îmbrâncise pe Marele Scriitor, fugise pe uşă afară şi nici că-i mai trecuse pragul.

Istoria asta avusese un efect negativ asupra lui Petea. Era luna

martie, o primăvară timpurie, dinspre Neva adia a întinderi nemărginite şi a dezgheţ, şi Petea îi dăduse un ultimatum: aşa nu se mai poate, ei doi sunt făcuţi unul pentru altul, relaţia lor a trecut proba timpului. Sunt amândoi oameni din carne şi oase, n-are nici un rost să înşele legile naturii. El, fireşte, va fi de acord şi cu o dragoste trupească fără verighete, dar ar fi mai bine să se căsătorească legal, pentru că asta i-ar scuti de multe complicaţii. Şi aşa de bine izbutise el să-ntoarcă vorba, încât ulterior nu mai discutaseră decât despre ce fel de căsătorie să încheie: civilă sau religioasă. Deliberările continuaseră până în aprilie, iar atunci izbucnise îndelung aşteptatul război de eliberare a fraţilor slavi, şi Petea Iablokov, om cu onoare, plecase pe front ca voluntar. Înaintea plecării, Varea îi făcuse două promisiuni: că îi va da foarte curând răspunsul definitiv şi că vor lupta obligatoriu împreună - născoceşte ea ceva ca să-i fie alături.

Şi născocise. Nu peste noapte, dar născocise. Nu reuşise să se aranjeze ca infirmieră într-un spital militar sau într-o infirmerie de campanie - nu i se luase în considerare cursul neterminat pentru moaşe. Iar în armata operativă nu primeau femei-telegrafist. Varea era cât pe ce să cadă într-o neagră disperare, când primise o scrisoare din România: Petea se plângea că nu-l înrolaseră la infanterie pe motiv de platfus şi îl trimiseseră la statul-major al comandantului-şef, marele duce Nikolai Nikolaevici, pentru că voluntarul Iablokov era matematician, iar armata ducea o lipsă acută de criptografi.

Varea hotărâse atunci că nu-i va fi prea greu să găsească o slujbă oarecare la cartierul general sau, în cel mai rău caz, să se piardă pur şi simplu în devălmăşia din spatele frontului. Alcătuise pe loc Planul, ale cărui prime două etape se derulaseră excepţional, dar a cărui a treia etapă se încheia catastrofal.

Se apropia deznodământul. Hangiul cel cu nas stacojiu bombăni ceva ameninţător şi, ştergându-şi mâinile cu un şervet cenuşiu, porni legănându-se spre Varea, aducând, îmbrăcat cum era în cămaşa aceea roşie, cu un călău în drum spre eşafod. Varei i se uscă gura şi simţi o uşoară greaţă. Poate ar trebui s-o facă pe surdomuta? Adică, pe surdomutul?

Muşteriul acela abătut care stătea cu spatele la ea se ridică fără grabă, veni la masa Varei şi se aşeză. Ea îi văzu chipul palid şi, în pofida tâmplelor cărunte, foarte tânăr, aproape copilăros, cu ochi albaştri, reci, cu mustăcioară subţire, cu gură nezâmbitoare. Un chip straniu, cu totul diferit de al celorlalţi ţărani, deşi necunoscutul era îmbrăcat ca şi ei - poate doar vesta era mai nouă şi cămaşa ceva mai curată.

Necunoscutul cu ochi albaştri nu-i aruncă nici măcar o privire hangiului care se apropia, doar dădu dispreţuitor din mână şi

cumplitul călău se retrase prompt în spatele tejghelei lui. Pe Varea însă episodul nu o linişti. Dimpotrivă, dintr-o clipă în alta putea începe ceva şi mai înfricoşător.

Ea îşi încreți fruntea, pregătindu-se să audă grai străin. Cel mai bine ar fi să nu vorbească, doar să dea sau să clatine din cap. Numai să nu uite că la bulgari totul e invers: când dai din cap de sus în jos, înseamnă "nu", când ți-l clatini dintr-o parte în alta, înseamnă "da".

Dar necunoscutul cu ochi albaştri nu o întrebă nimic. Oftă mâhnit şi, cam bâlbâindu-se, îi vorbi în cea mai curată limbă rusă:

– Eh, m-mademoiselle, mai bine l-ai fi aşteptat acasă pe logodnicul dumitale. Aici nu trăieşti un roman de Mayne Reed. Aici totul se poate sfârşi foarte urât.

Capitolul al doilea,

ÎN CARE APAR MULȚI BĂRBAȚI INTERESANȚI

***Invalidul rus* (Sankt-Petersburg),**
2 (14) iulie 1877

"... După încheierea armistițiului dintre Sublima Poartă şi Serbia, mulți patrioți dedicați cauzei slave, viteji ostaşi ai pământului rusesc, care s-au înrolat ca voluntari sub comanda bravului general Cerneaev, au pornit la chemarea Țarului-Eliberator şi, riscându-şi viața, îşi croiesc drum prin munți sălbatici şi păduri întunecoase spre meleagurile bulgăreşti, pentru a se uni cu oastea pravoslavnică şi a încheia printr-o mult-aşteptată victorie sfânta lor faptă de arme."

VAREA NU ÎNȚELESE IMEDIAT cuvintele lui Fandorin. La început, în virtutea inerției, ea doar dădu din cap, apoi şi-l clătină, şi abia după aceea rămase perplexă, cu gura căscată.

– Nu fi surprinsă, vorbi ciudatul țăran, cu o voce ternă. Se observă imediat că eşti f-fată ia uite, ți-a scăpat o şuviță de păr de sub cuşmă. Asta-i unu. (Varea îşi adună hoțeşte bucla trădătoare.) Şi că eşti rusoaică e la fel de evident: nas cârn, linie velicorusă a pomeților, păr castaniu spre blond şi, mai ales, pielea nu-ți e deloc pârlită de soare. Asta-i doi. În ce-l priveşte pe logodnic, e la fel de simplu: te s-strecori pe furiş, aşadar în interes privat. Şi ce interes privat poate avea o fată de vârsta dumitale într-o armată operativă? Doar unul de ordin sentimental. Asta-i trei. Şi acum, p-patru: mustăciosul care te-a adus până aici şi apoi a dispărut era călăuza dumitale? Iar banii, fireşte, erau ascunşi printre haine? Mare p-prostie. Tot ce este important trebuie păstrat asupra propriei persoane. Cum te cheamă?

– Suvorova Varea. Varvara Andreevna, şopti speriată Varea. Dar dumneata cine eşti? Cum te cheamă?

– Erast Petrovici Fandorin. Voluntar în armata sârbă. Mă întorc din p-prizonieratul turcesc.

Har Domnului! Pentru că, altminteri, Varea mai să creadă că e pradă unei halucinații. Voluntar sârb! Din prizonieratul turcesc! Îi privi plină de respect tâmplele cărunte şi, neputându-se abține, îl întrebă, chiar arătând nedelicat cu degetul:

– Pentru că te-au torturat acolo, da? Am citit despre ororile la care îi supun turcii pe prizonieri. Pesemne şi bâlbâială tot acolo ai căpătat-o.

Erast Petrovici se încruntă şi-i răspunse fără tragere de inimă:

– Nu m-a torturat nimeni. Am fost adăpat cu cafea de d-dimineață până seara şi am conversat exclusiv în franceză. Am avut statut de oaspete al c-caimacamului din Vidin.

– Al cui? nu pricepu Varea.

– Vidin este un oraş la granița cu România. Iar caimacamul este un guvernator. Cât d-despre bâlbâială, este urmarea unui vechi accident.

– Şi ai evadat, da? întrebă ea cu invidie în glas. Şi te furişezi acum spre armata operativă, ca să lupți din nou?

– Nu. Am luptat prea-îndeajuns.

Pesemne pe chipul Varei se aşternuse o expresie de extremă nedumerire. În orice caz, voluntarul socoti necesar să adauge:

– Războiul, Varvara Andreevna, este o cumplită mârşăvie. În război nu există nici v-vinovați, nici nevinovați. Iar buni şi răi există în ambele tabere. Atâta doar că, de regulă, cei buni sunt ucişi p-primii.

– Atunci, de ce te-ai mai înrolat voluntar în Serbia? întrebă ea vehement. Doar nu te-a obligat nimeni!

– Din egoism. Eram bolnav, aveam nevoie de tratament.

Varea întrebă, uluită:

– Cum, războiul poate vindeca?

– Da. Văzând s-suferința altora, o poți îndura mai uşor pe a ta. Am ajuns pe front cu două săptămâni înaintea nimicirii armatei lui Cerneaev. Apoi am colindat pe săturate munții şi am vânat. Slavă Domnului, cred că n-am n-nimerit pe nimeni.

Fie vrea să pară interesant, fie este pur şi simplu un cinic, se gândi întru câtva iritată Varea şi observă sarcastic:

– Păi atunci de ce n-ai stat la caimacamul dumitale până la sfârşitul războiului? Ce rost avea să mai evadezi?

– N-am evadat. M-a eliberat Yusuf paşa.

– Şi ce vânt te-a adus în Bulgaria?

– Am o treabă, răspunse scurt Fandorin. Dar dumneata, d-de fapt, încotro te îndreptai?

– Spre Țarevițî, la statul-major al comandantului-şef al frontului. Dar dumneata?

– Spre Bela. Se spune că acolo s-a instalat cartierul general al m-maiestății sale.

Voluntarul amuți, sprâncenele delicate îi fremătară a nemulțumire, apoi oftă:

– Dar pot merge şi la comandantul-şef.

– Adevărat? exclamă Varea bucuroasă. O, hai să mergem împreună, bine? Pur şi simplu nu ştiu ce m-aş fi făcut dacă nu te întâlneam.

– F-fleacuri. I-ai fi poruncit jupânului să te predea în custodie celei mai apropiate unități ruseşti şi cu asta basta.

– Să-i fi poruncit? Stăpânului acestui han? întrebă timorată Varea.

– Ăsta nu-i han. Se cheamă mehană.

– Fie şi mehană. Dar satul e musulman, nu?

– E musulman.

– Bine, dar ei m-ar fi predat turcilor!

– N-aş vrea să te jignesc, Varvara Andreevna, dar pentru turci d-dumneata nu prezinți nici cel mai mic interes, pe când de la logodnicul dumitale jupânul ar fi primit sigur o recompensă.

– Mai bine merg cu dumneata, zise cu glas implorator Varea. Te rog!

– Nu am decât o mârțoagă, şi aceea mai mult moartă decât vie. Nu pot sta călare doi inşi pe ea. Şi am doar t-trei kurus. Destul cât să plătesc vinul şi brânza, dar nu mai mult... Ne mai trebuie un cal sau măcar un măgar. Iar ăsta ar costa cel puțin o sută de kurus.

Noua cunoştință a Varei amuți şi, după ce chibzui o vreme, aruncă o privire spre jucătorii de zaruri. Oftă iarăşi din rărunchi.

– Aşteaptă aici. Mă întorc imediat.

Se apropie fără grabă de jucători, rămase în picioare cinci minute lângă masa lor, studiindu-i. Apoi spuse ceva (Varea nu auzi ce), care-i făcu pe toți să înceteze brusc aruncatul zarurilor şi să se întoarcă spre el. Fandorin arătă spre Varea, care prinse a se foi pe bancă sub privirile care se ațintiseră asupra ei. Apoi bubui un hohot general de râs - vădit indecent şi ofensator la adresa Varei, dar lui Fandorin nici prin minte nu-i trecu să sară în apărarea unei doamne. Dimpotrivă, strânse mâna unui individ gras şi mustăcios şi se aşeză pe bancă. Ceilalți îi făcură loc, iar în jurul mesei se adună imediat un grup de curioşi.

Carevasăzică, voluntarul avea, pare-se, de gând să joace. Dar pe ce bani? Pe trei kurus? Ar trebui să joace cam multă vreme ca să câştige un bidiviu. Pe Varea începu s-o cuprindă neliniştea, realizând că îşi încredința soarta în mâinile unui om despre care nu ştia nimic. Arăta ciudat, vorbea ciudat, se comporta ciudat... Pe de altă parte, avea oare de ales?

În mulțimea de gură-cască se iscă larmă aruncase grăsanul. Apoi zarurile zornăiră iarăşi, şi pereții se cutremurară de un urlet unanim.

– *D-dvanadeset*{2} anunță, calm, Fandorin şi se ridică de la masă. Unde-i *magareto?*

Grasul zvâcni şi el din loc, îl apucă de mâneci pe voluntar şi porni să-i turuie repezit ceva, holbându-se disperat la el.

Repeta întruna:

– *Oşte vetnaj, oşte vetnaj!*{3}

Fandorin îl asculta şi dădea hotărât din cap, dar, nu se ştie de ce, acordul lui nu-i plăcea defel păgubaşului. Începu să urle mai abitir ca înainte, să-şi agite brațele. Fandorin îl aprobă din nou, înclinându-şi încă mai decis capul, moment în care Varea îşi aminti paradoxul bulgar: dacă dai din cap de sus în jos, înseamnă "nu".

Păgubaşul îşi manifestă atunci intenția de a trece de la vorbe la fapte: îşi luă un avânt generos, iar mulțimea de gură-cască se dădu în lături, însă Erast Petrovici nu se mişcă din loc, doar mâna dreaptă i se strecură, ca într-o doară, în buzunar. Gestul, deşi imperceptibil, avu asupra grăsanului un efect magic. Se aplecă brusc şi începu să plângă cu sughițuri, mormăind ceva tânguitor. De data asta, Fandorin îşi clătină uşor capul dintr-o parte în alta, îi aruncă jupânului, răsărit ca din pământ, două monede şi se îndreptă spre ieşire. N-o învrednici pe Varea nici măcar cu o privire, ea însă nu avea nevoie de invitație - se smulse din loc şi într-o clipă se şi afla alături de salvatorul ei.

– Al doilea de la m-margine, zise Erast Petrovici oprindu-se pe cerdac şi mijindu-şi ochii.

Varea urmă direcția privirii lui şi zări lângă conovăț un lung şir de cai, măgari şi catâri, care-şi rumegau liniştiți fânul.

– Iată-ți b-bucefalul, arătă voluntarul spre un măgăruş murg. Nu-i tocmai arătos, în schimb, nu cazi prea de sus.

– Cum, l-ai câştigat? ghici Varea. Fandorin încuviință tăcut din cap, dezlegându-şi iapa sură şi jigărită.

Îşi ajută tovarăşa de călătorie să se urce în şaua de lemn, se săltă el însuşi cu destulă dexteritate pe sura lui şi ieşiră amândoi pe drumul de țară scăldat în lumina puternică a soarelui de amiază.

– E departe Țareviți? întrebă Varea, legănându-se în ritmul paşilor mărunți ai mijlocului ei de transport cu urechi lânoase.

– Dacă nu ne rătăcim, la noapte ajungem, îi răspunse impunător, de sus, călărețul.

S-a turcit de tot în prizonierat, gândi mânioasă Varea. Putea să-i ofere doamnei calul. Narcisism tipic masculin. Un păun! Un rățoi! Numai aşa, ca să se umfle-n pene în fața rățuştei cenuşii. După ce că arată ca vai de capul ei, mai trebuie să joace şi rolul lui Sancho Panza pe lângă Cavalerul Tristei Figuri.

– Dar ce ai în buzunar? îşi aminti ea. Un pistol, nu-i aşa?

Fandorin se miră:

– În ce buzunar? A, da, în b-buzunar. Din păcate, nimic.

– Şi dacă nu s-ar fi speriat?

– Nu m-aş fi aşezat la masa de joc cu unul care nu se sperie.

– Dar cum de-ai putut câştiga măgarul într-o singură rundă? îşi manifestă Varea curiozitatea. Doar n-o să-mi spui că omul acela a pus la bătaie un măgar contra trei kurus?

– Nu, fireşte.

– Şi-atunci, pe ce ai jucat?

– Pe dumneata, răspunse netulburat Fandorin. O fată pentru un măgar este o miză avantajoasă. Fii generoasă şi iartă-mă, V-varvara Andreevna, dar nu aveam de ales.

– Să te iert?! strigă Varea şi se legănă în şa, mai-mai să cadă într-o

parte. Şi dacă pierdeai?

– Sunt înzestrat cu o însuşire stranie, Varvara Andreevna. Nu pot să s-sufăr jocurile de noroc, dar când se întâmplă să joc, câştig mereu. *Les caprices de la f-fortune.* Şi libertatea mi-am câştigat-o de la paşa din Vidin jucând table cu el.

Fiindcă nu ştia ce poate răspunde unei declaraţii atât de uşuratice, Varea decise să se simtă ofensată de moarte. De aceea merse mai departe în tăcere.

Şaua barbară, adevărat instrument de tortură, îi pricinuia un puhoi de senzaţii neplăcute, dar ea răbda, schimbându-şi din când în când centrul de greutate.

– E prea tare? o întrebă Fandorin. Vrei să-ţi p-pui vestonul meu dedesubt?

Varea nu-i răspunse, şi asta pentru că, în primul rând, sugestia nu i se părea tocmai decentă, şi, în al doilea rând, uite-aşa, din principiu.

Drumul şerpui îndelung printre dealuri scunde, împădurite, apoi coborî într-un şes. În tot acest răstimp călătorii noştri nu întâlniră suflet de om, ceea ce începuse să-i nelinişteascâ. Varea se uită în câteva rânduri cu coada ochiului la Fandorin, dar nătărăul afişa acelaşi aer absolut impasibil şi nu mai încerca să deschidă vorba.

Şi totuşi, în ce hal o să arate ea când îşi va face apariţia la Ţareviţî gătită astfel! Lui Petea, mă rog, să zicem că i-ar fi totuna, pentru el poate apărea îmbrăcată şi-n pânză de sac, nici măcar n-ar observa, dar acolo se află totuşi statul-major, e o întreagă societate. Şi să apari aşa, ca o sperietoare...

Varea îşi smulse cuşma de pe cap, îşi trecu mâna prin păr şi se indispuse definitiv. Şi aşa părul ei nu era cine ştie ce minunăţie - avea nuanţa aceea ştearsă, de şoarece, căreia i se spune blond-castaniu, unde mai pui că, din pricina deghizării, i se încâlcise şi-i atârna laţe-laţe. Şi-l spălase ultima oară în urmă cu trei zile, la Bucureşti. A, nu, mai bine îşi pune cuşma la loc. În schimb, straiele de ţăran bulgar nu arătau deloc rău, erau practice şi, în felul lor, chiar şic. Şalvarii aminteau oarecum de faimoşii *bloomers* pe care-i purtau odinioară sufragetele englezoaice în lupta lor cu acei stupizi şi umilitori pantalonaşi şi cu jupoanele. Dacă şi i-ar încinge pe talie cu un brâu lat, purpuriu, ca în *Răpirea din Serai* (ascultase opera asta împreună cu Petea toamna trecută, la teatrul Mariinski) ar arăta chiar pitoresc.

Brusc, reflecţiile Varvarei Andreevna fură curmate la modul cel mai ireverenţios cu putinţă. Voluntarul se aplecă din şa, apucă măgarul de dârlogi, animalul cel prostănac se opri brusc şi puţin lipsi ca Varea să zboare peste căpăţâna lui blănoasă.

– Ce faci, ai înnebunit?

– Acum să taci, orice s-ar întâmpla, vorbi Fandorin cu glas scăzut şi foarte serios, privind undeva înaintea lui.

Varea îşi înălţă fruntea şi văzu venind în întâmpinarea lor, învăluit într-un nor de praf, ca un şarpe diform, un detaşament de cavalerie să tot fi fost vreo douăzeci de călăreţi. Li se zăreau căciulile miţoase, steluţele de soare sclipind orbitor pe cartuşierele de pe piept, pe harnaşamente, pe arme. Un călăreţ era în frunte şi Varea văzu că are o fâşie de pânză verde în jurul căciulii.

– Sunt başbuzuci? întrebă Varea cu voce sonoră, tremurătoare. Ce ne facem acum? Suntem pierduţi? Or să ne ucidă?

– Dacă o să taci din gură, e puţin probabil, răspunse nu foarte convins Fandorin. Limbuţia dumitale neaşteptată e nepotrivită acum.

Bâlbâiala îi dispăruse ca prin farmec, ceea ce o făcu pe Varea să nu se simtă deloc în largul ei.

Erast Petrovici apucă iarăşi măgarul de dârlogi, îl trase mai spre marginea drumului şi, îndesându-i Varei cuşma pe ochi, îi şopti:

– Uită-te-n pământ şi nu scoate un sunet.

Dar ea nu se putu abţine - aruncă pe sub sprâncene o privire spre acei faimoşi ucigaşi despre care scriau ziarele de doi ani încoace.

Cel care călărea în frunte (fără îndoială, bek-ul[{4}]) avea barbă roşcovană, era înveşmântat într-un beşmet[{5}] jerpelit şi murdar, armele însă îi erau de argint. Trecu pe lângă ei fără să arunce măcar o privire acelor ţărani amărâţi. Banda lui, în schimb, se vădi mai puţin distantă. Câţiva călăreţi se opriră lângă Varea şi Fandorin şi schimbară între ei câteva cuvinte cu voce guturală. Fizionomiile başbuzucilor erau atât de înspăimântătoare, încât Varvara Andreevna îşi dori să-şi strângă pleoapele - nici măcar nu bănuia că o fiinţă omenească poate avea asemenea chip. Brusc, printre feţele acelea văzu o fizionomie dintre cele mai normale. Era un chip palid, avea un ochi umflat, în schimb, celălalt ochi, căprui, o privea fix, cu o tristeţe mortală.

Printre bandiţi, aşezat pe cal cu spatele înainte, se afla un ofiţer rus în uniformă prăfuită, zdrenţuită. Mâinile îi erau legate la spate, de gât avea agăţată, nu se ştie de ce, o teacă goală de sabie, iar din colţul gurii i se prelingea un firicel de sânge. Varea îşi muşcă buzele ca să nu-i scape un ţipăt şi, nemaiputând răbda deznădejdea ce se citea în ochii prizonierului, îşi plecă privirea. Şi totuşi, ţipătul, mai exact un icnet isteric îi scăpă din gâtlejul uscat de spaimă: la oblâncul şeii unuia dintre bandiţi era legat cu nişte cureluşe un cap omenesc blond, cu mustăţi lungi. Fandorin o strânse cu putere de cot pe Varea şi vorbi turceşte - ea distinse cuvintele "Yusuf paşa" şi "caimacam" -, dar asta nu produse nici o impresie asupra tâlharilor. Unul din ei, cu bărbuţă ascuţită şi nas uriaş şi coroiat, ridică buza iepei lui Fandorin, dezvelindu-i dinţii lungi şi putrezi. Scuipă cu dispreţ şi spuse ceva ce stârni râsul celorlalţi. Apoi plesni gloaba cu nagaica peste crupă, şi ea zvâcni speriată într-o parte, trecând imediat la un trap neregulat. Varea îşi lovi măgarul cu tocurile în şalele umflate şi porni şi ea în trap

mărunt în urma iepei, temându-se până şi să creadă că primejdia trecuse. Totul parcă plutea în jurul ei. Varei nu-i dădea pace priveliştea de coşmar a acelui cap cu ochii închişi, ca de mucenic, cu sânge închegat în colțul buzelor. Călăii sunt cei care taie capete - fraza asta stupidă, fără noimă, i se tot învârtea prin minte.

– Nu leşina, te rog, rosti cu voce scăzută Fandorin. Se pot întoarce.

Cobise. Un minut mai târziu, din spate răzbătu tropot de copite apropiindu-se. Erast Petrovici privi în spate şi şopti:

– Nu te întoarce, în-nainte!

Dar Varea n-avu de lucru şi se întoarse, totuşi. Bine era să nu fi făcut asta. Apucaseră să se îndepărteze cu vreo două sute de paşi de başbuzuci, când unul dintre călăreți - chiar cel cu capul tăiat prins la oblânc - o porni îndărăt în galop şi îi ajunse rapid, cu acel cumplit trofeu bălăbănindu-i-se zglobiu pe crupa calului.

Varea îşi privi disperată tovarăşul de călătorie. Acesta, pare-se, îşi pierduse veşnicul sânge rece - cu capul dat pe spate, bea nervos apă dintr-un uriaş bidon de aramă.

Blestematul ei de catâr îşi mişca melancolic picioarele, refuzând încăpățânat să grăbească pasul. Peste încă un minut, năvalnicul bandit era deja umăr la umăr cu cei doi călăreți neînarmați şi-şi ridică murgul focos pe picioarele dindărăt. Aplecându-se din şa, başbuzucul smulse cuşma de pe capul Varei şi izbucni într-un hohot prădalnic de râs la vederea părului blond-castaniu care se răsfirase, eliberat.

– Ho-ho! croncăni el şi dinții albi îi sclipiră. Erast Petrovici, sumbru şi concentrat, smulse cu o mişcare fulgerătoare a mâinii stângi papaha miţoasă de pe capul banditului şi, luându-şi avânt, îl pocni cu bidonul acela greu în capul ras. Răsună un sunet greţos-mustos, conținutul bidonului gâlgâi şi başbuzucul se prăvăli în colbul drumului.

– Dă-l dracului de măgar! Dă-mi mâna. În şa. Goneşti cât te ţin puterile. Nu te uiți în urmă, scandă răspicat şi rapid Fandorin, din nou fără să se bâlbâie.

O ajută pe Varea, rămasă fără grai, să încalece murgul, scoase din teaca şeii puşca başbuzucului şi o porniră amândoi în galop.

Calul tâlharului țâşni imediat înainte, şi Varea îşi strânse capul între umeri, temându-se că nu se va putea ține în şa. Vântul îi şuiera pe la urechi, piciorul stâng îi tot scăpa anapoda din scara prea lungă, din spate răzbăteau împuşcături, ceva greu îi lovea dureros şoldul drept.

Varea aruncă o privire scurtă în jos, văzu capul acela bălțat dansând, scăpă un țipăt sugrumat şi dădu drumul dârlogilor - gest pe care nu ar fi trebuit în nici un caz să-l facă.

În secunda următoare, Varea zbură din şa, descrise în aer un arc de cerc şi se prăvăli pe ceva verde, moale şi pârâitor - o tufă de pe marginea drumului.

Ar fi fost momentul perfect pentru un leşin, dar, din neştiute pricini,

nu-i reuşi. Varea stătea pe iarbă ținându-se de obrazul zgâriat, în vreme ce împrejur se legănau crenguțele frânte.

Iată însă ce se petrecea între timp pe drum. Fandorin îşi cotonogea cu patul puştii nefericita mârțoagă, care se străduia şi ea cum putea, zvârlindu-şi înainte picioarele ciolănoase. Până la tufişul în care adăsta Varea, asurzită de căderi, rămăsese o aruncătură de băț, iar în spatele lui, la nici o sută de paşi, se rostogolea spre ei, bubuind din puşti, haita urmăritorilor - erau cel puțin zece. Brusc, iapa cea sură îşi pierdu cadența, se înclină uşor, uşor într-o parte şi se prăvăli domol, prinzând sub ea piciorul călărețului. Varea scăpă un strigăt, Fandorin îşi extrase cumva piciorul de sub iapa care se chinuia să se scoale şi se ridică şi el. O cercetă din priviri pe Varea, îşi săltă puşca şi începu să-i țintească pe başbuzuci.

Nu se grăbea să tragă, țintea gospodăreşte, iar ținuta lui era atât de impresionantă, încât nici unul dintre tâlhari nu cuteza să intre primul în bătaia puştii. Detaşamentul se risipi din drum în luncă, formând un semicerc în jurul fugarilor. Focurile de armă încetaseră şi Varea îşi dădu seama că voiau să-i prindă vii.

Fandorin se tot dădea îndărăt pe drum, îndreptându-şi arma când spre un călăreț, când spre altul. Distanța dintre ei se micşora treptat. Când voluntarul ajunse aproape în dreptul tufei, Varea strigă:

– Ci trage odată, ce faci!

Fără s-o privească, Erast Petrovici strecură printre dinți:

– Partizanul ăsta n-avea puşca încărcată. Varea privi spre stânga (acolo erau başbuzucii), spre dreapta (şi acolo se zăreau, în depărtare, călăreți cu papahe pe cap), privi înaintea ei şi, prin lăstărişul rar, văzu ceva demn de atenție.

Peste luncă galopau nişte călăreți: în frunte, pe un puternic armăsar negru pana-corbului, cu coatele împinse înainte ca jocheii, galopa, mai exact zbura parcă, un călăreț cu pălărie americană cu boruri largi; în urma lui gonea în buiestru o uniformă albă cu umeri dauriți; apoi, în stol strâns unit, grăbeau la trap vreo zece cazaci din Kuban şi, în urma tuturor, rămas modest la coadă, sălta în şa un domn cu aspect totalmente absurd - cu melon şi în redingotă lungă.

Varea privi strania cavalcadă ca paralizată, timp în care cazacii porniră să fluiere şi să chiuie. Başbuzucii începură şi ei să lărmuiască şi se adunară în gloată compactă - în ajutorul lor grăbiră şi ceilalți, în frunte cu bek-ul acela cu barbă roşcovană. Înfricoşătorii başbuzuci uitaseră de Varea şi de Fandorin, nu de ei le ardea lor acum.

Se apropia măcelul. Varea îşi sucea capul când spre unii, când spre ceilalți, uitând de pericol. Priveliştea era înspăimântătoare şi superbă.

Dar lupta luă sfârşit înainte chiar de a începe. Călărețul cu pălărie americană (acum era foarte aproape şi Varea îi văzu limpede fața arsă de soare, barbişonul a la Louis-Napoleon şi mustățile răsucite, de

culoarea spicului de grâu), smuci frâul, încremeni locului şi în mână îi apăru, ca de niciunde, un pistol cu țeavă lungă. Pistolul slobozi - pa-pa! - doi vălătuci mânioşi, şi bek-ul în beşmet zdrențuit se clătină în şa şi porni să se prăvale într-o parte. Unul dintre başbuzuci îl prinse, îl aburcă pe greabănul calului său şi întreaga ceată, fără să intre în luptă, începu să se retragă.

Pe lângă Varea şi pe lângă Fandorin, sprijinit în arma sa inutilă, trecură în coloană şi miraculosul trăgător, şi călărețul în uniformă albă ca neaua (pe umeri îi străluceau, aurii, epoleți de general), şi cazacii cu lăncile lor zburlite.

– Au cu ei un rus luat prizonier! strigă voluntarul în urma lor.

Între timp, de cei doi se apropie fără grabă şi ultimul participant la ciudata cavalcadă, domnul în civil, şi se opri în sfârşit. După toate aparențele, goana aceea nu-l încântase defel.

Ochii limpezi, rotunzi îi priveau pe cei salvați cu mare interes pe deasupra ochelarilor.

– Sunteți cetnici? întrebă domnul în civil, cu puternic accent englez.

– *No, sir,* răspunse Fandorin şi adăugă ceva în aceeaşi limbă, dar Varea nu înțelese ce, pentru că în gimnaziu studiase franceza şi germana.

Ea îl trase nerăbdătoare de mânecă pe voluntar, şi acesta îi explică, cu un aer vinovat:

– I-am spus că nu suntem cetnici, ci ruşi, şi că vrem să ajungem la ai noştri.

– Ce sunt cetnicii?

– Rebeli bulgari.

– O-o, sunteți o laidi? întrebă englezul şi pe fața lui blajină se aşternu uimirea. O, dar ce deghizair! Nu ştiam că ruşii folosesc femei pentru espionaj. Sunteți o eroină, madame. Cum vă cheamă? Va fi ceva foarte instristing pentru cititorii mei.

Civilul scoase din ranița de campanie un blocnotes şi abia acum Varea îi zări pe mânecă o banderolă tricoloră cu numărul 48 şi cu inscripția "Corespondent".

– Eu sunt Varvara Andreevna Suvorova şi nu sunt amestecată în nici un fel de "espionaj". Logodnicul meu se află la statul-major vorbi ea cu demnitate. Iar dumnealui este tovarăşul meu de călătorie, Erast Petrovici Fandorin, voluntar în armata sârbă.

Corespondentul îşi scoase descumpănit melonul şi trecu la franceză:

– Vă rog să mă iertați, mademoiselle. Seamus McLaughlin, corespondent al ziarului londonez *Daily Post*.

– Cum, englezul acela care a scris despre atrocitățile comise de turci în Bulgaria? întrebă Varea, scoțându-şi cuşma şi încercând să-şi pună cumva părul în ordine.

– Irlandezul, o corectă sever McLaughlin. Este cu totul altceva.

– Şi ei cine sunt? întrebă Varea, arătând în direcția în care se învârtejea un nor de praf şi răsunau împuşcături. Cine este domnul acela cu pălărie?

– Este un cowboy fără seamăn, este monsieur Charles Paladin d'Hevrais în persoană, un condei strălucit, favoritul cititorilor francezi şi atu-ul ziarului *Revue Parisienne.*

– *Revue Parisienne?*

– Da, un cotidian francez. Are un tiraj de cincizeci de mii, ceea ce pentru Franța este de-a dreptul remarcabil, o lămuri cu dispreț corespondentul. Dar *Daily Post* pentru care lucrez eu se vinde zilnic în două sute de mii de exemplare, oricum.

Varea scutură din cap pentru ca părul să i se aşeze mai bine şi începu să se şteargă pe față cu mâneca.

– Ah, domnule, ați ajuns chiar la timp. Providența însăşi v-a trimis.

– Ba Michel ne-a târât încoace, răspunse ridicând din umeri englezul - mai exact, irlandezul. Nu-şi găseşte locul, a fost detaşat pe lângă statul-major şi inactivitatea de aici îl scoate pur şi simplu din minți. Azi-dimineață, başbuzucii şi-au cam făcut de cap în spatele frontului rusesc şi Michel s-a năpustit de unul singur în urmărirea lor. Iar d'Hevrais şi cu mine îl urmăm ca nişte cățeluşi - unde-i el, hop şi noi. În primul rând, pentru că suntem vechi prieteni, încă din Turkestan, şi, în al doilea rând, pentru că unde-i Michel găseşti obligatoriu şi un bun subiect de presă... Ei, dar iată-i, se întorc. Şi, fireşte, cum spun ruşii, *ne solono hlebavski*{6}.

– De ce "fireşte"? se miră Varea. Corespondentul zâmbi disprețuitor şi tăcu.

În locul lui răspunse Fandorin, care până în acel moment aproape nu participase la conversație:

– Doar ai văzut, mademoiselle, că başbuzucii aveau cai odihniți, pe când ai urmăritorilor erau istoviți.

– *Absolutely so,* dădu aprobator din cap McLaughlin.

Varea îi privi chiorâş pe amândoi: poftim, parcă s-au înțeles să pună femeia într-o lumină proastă. Fandorin însă îşi câştigă pe loc iertarea: scoase din buzunar o batistă uimitor de curată şi o lipi de obrazul Varei. O, ea şi uitase de zgârietură!

Corespondentul greşise afirmând că urmăritorii se întorc cu buzele umflate. Varea văzu cu bucurie că îl eliberaseră totuşi pe ofițerul captiv: doi cazaci aduceau, ținut de mâini şi de picioare, trupul moleşit înveşmântat în uniformă neagră. Dar dacă, ferească Dumnezeu, e mort?

De data asta, înaintea tuturor călărea filfizonul pe care englezul îl numise Michel. Era un general tânăr, cu ochi albaştri şi veseli şi cu o barbă curioasă, dichisită, stufoasă şi pieptănată într-o parte şi-n alta, ca nişte aripi.

– Au plecat, ticăloşii! strigă el de departe, şi adăugă o expresie al cărei tâlc Varea nu-l înţelese pe deplin.

– *There's a lady here*[7], îl ameninţă McLaughlin cu degetul, scoţându-şi melonul şi ştergându-şi chelia trandafirie.

Generalul se îndreptă în şa plin de importanţă, o privi pe Varea, dar interesul îi pieri pe loc, lucru lesne de înţeles: păr nespălat, zgârietură, costumaţie neghioabă.

– General-maior Sobolev al Doilea, din suita Maiestăţii Sale imperiale, se prezentă Michel şi îl privi interogativ pe Fandorin.

Înciudată de indiferenţa generalului, Varea îl întrebă pe un ton impertinent:

– Al doilea? Şi cine-i întâiul? Sobolev se miră:

– Cum asta? Tatăl meu, general-locotenent Dmitri Ivanovici Sobolev, este comandantul Diviziei caucaziene. N-aţi auzit de el?

– Nu. Nici de el, nici de dumneata, i-o tăie Varea, dar minţea, pentru că despre Sobolev al Doilea, eroul luptelor din Turkestan, cuceritorul oraşelor Hiva şi Mahram auzise întreaga Rusie.

Despre general se vorbea în fel şi chip. Unii îl proslăveau, socotindu-l un viteaz fără seamăn, un cavaler fără teamă şi prihană, îl proclamau viitor Suvorov, chiar viitor Bonaparte; alţii însă îl luau în râs, îl socoteau pozeur şi ambiţios. Prin gazete se scrisese că Sobolev ar fi respins de unul singur o întreagă hoardă de turkmeni, că fusese atunci rănit de şapte ori, dar nu se lăsase; sau că, în fruntea unui mic detaşament, ar fi străbătut deşertul mort şi i-ar fi nimicit pe războinicii cumplitului Abdurahman-bek, de zece ori mai numeroşi; dar unul dintre cunoscuţii Varei îi adusese la cunoştinţă nişte zvonuri de cu totul altă natură: cum că ar fi împuşcat nişte ostatici şi ar fi jefuit tezaurul Hanatului Kokand.

Uitându-se în luminoşii ochi albaştri ai frumosului general, Varea decise pe loc: zvonurile despre cele şapte răni şi despre Abdurahman-bek sunt adevăr curat, în vreme ce acelea despre tezaurul hanatului sunt prostii şi calomnii de-ale invidioşilor.

Cu atât mai mult cu cât şi Sobolev începuse s-o analizeze din nou pe Varea şi, se pare, de data aceasta găsise la ea ceva interesant.

– Dar ce întâmplare a sorţii te-a adus aici, unde se varsă sânge, domnişoară? Şi în asemenea costumaţie! Sunt intrigat.

Varea se prezentă şi-şi povesti pe scurt aventurile, instinctul ei infailibil şoptindu-i că Sobolev nu o va trăda şi nu o va trimite sub escortă la Bucureşti.

– Îl invidiez pe logodnicul dumitale, Varvara Andreevna, spuse generalul, mângâind-o cu privirea. Eşti o tânără extraordinară. Permite-mi, totuşi, să ţi-i prezint pe camarazii mei. Cred că ai făcut deja cunoştinţă cu mister McLaughlin; iar dumnealui este ofiţerul meu de ordonanţă, Serioja Vereşceaghin, chiar fratele pictorului

Vereşceaghin[8]. (În faţa Varei se înclină, sfios, un tânăr firav, drăguţ, îmbrăcat într-o cercheză căzăcească.) De altfel, este la rândul lui un excelent desenator. În timpul misiunilor de recunoaştere de pe Dunăre a desenat poziţiile turcilor cu atâta acurateţe! O minune, nu alta! Dar unde e Paladin? Hei, Paladin, vino încoace, vreau să te prezint unei doamne interesante.

Varea îl privi curioasă pe francezul care se apropiase ultimul. Francezul (pe mânecă avea o banderolă pe care scria "Corespondent Nr. 32") era, în felul lui, uimitor de chipeş şi nu arăta mai rău ca Sobolev: nas delicat, uşor coroiat, mustăţi bălaie răsucite, un mic cioc roşcovan, ochi cenuşii, inteligenţi. Care ochi, altminteri, aveau o căutătură mânioasă.

– Canaliile astea sunt ruşinea armatei turce! exclamă vehement, în franceză, jurnalistul. Nu-s buni decât să înjunghie oameni paşnici, dar când vine vorba de luptă dau bir cu fugiţii. În locul lui Kerim paşa îi dezarmam şi-i spânzuram pe toţi!

– Linişteşte-te, neînfricat *chevalier*, este de faţă o doamnă, îl întrerupse jovial McLaughlin. Spre norocul tău, ţi-ai făcut apariţia ca un erou romantic, aşa că nu te pierde cu firea. Vezi doar cum te priveşte.

– Charles d'Hevrais, la dispoziţia dumitale, mademoiselle.

– Varvara Suvorova, se prezentă ea cu amabilitate. Încântată de cunoştinţă. Şi vă mulţumesc tuturor, domnii mei. Aţi apărut chiar la timp.

– Îmi este îngăduit să aflu şi numele domniei voastre? întrebă d'Hevrais, privindu-l curios pe Fandorin.

– Erast Fandorin, răspunse voluntarul, uitându-se însă nu la francez, ci la Sobolev. Am luptat în Serbia, acum mă îndrept spre statul-major general, unde am de transmis o informaţie importantă.

Generalul îl privi pe Fandorin din cap până-n picioare. Se interesă cu deferenţă:

– Aşadar, ai avut multe de îndurat. Şi cu ce anume te ocupai înainte de Serbia?

După un scurt moment de ezitare, Erast Petrovici răspunse:

– Am lucrat la Ministerul Afacerilor Externe. Consilier titular.

Asta da, surpriză. Diplomat? Ca să fim sinceri, noile impresii slăbiseră întru câtva efectul considerabil (de ce s-o ascundem) produs asupra Varei de tăcutul ei tovarăş de călătorie. În acest moment însă ea începu din nou să-l privească admirativ. Un diplomat care să plece voluntar la război - asta-i ceva rar, sunteţi de acord. A, nu, hotărât lucru, toţi trei - şi Fandorin, şi Sobolev, şi Paladin - erau extraordinari, fiecare în felul lui.

– Ce informaţie? se încruntă Sobolev. Fandorin se fâstâci, era evident că nu voia să vorbească.

– Dar spune odată, domnule, doar nu-s secretele de la curtea Spaniei, se răsti generalul. La urma urmelor, ar fi o lipsă de politețe față de salvatorii dumitale.

Voluntarul îşi coborî totuşi glasul, iar corespondenții îşi ciuliră urechile.

– Mi-am croit drum încoace de la Vidin, d-domnule general. În urmă cu trei zile, Osman paşa a pornit în fruntea unui corp de armată spre P-Plevna.

– Care Osman? Care Plevna?

– Osman-Nuri paşa este cel mai bun conducător de oşti din armata turcă, este cel care i-a învins pe sârbi. Are doar patruzeci şi cinci de ani, dar este deja m-muşir, adică feldmareşal. Soldații lui nu se compară nici pe departe cu cei care au apărat Dunărea. Iar Plevna este un orăşel aflat la t-treizeci de verste vest de aici. Trebuie s-o luăm înaintea paşei şi să ocupăm acest important p-punct strategic. El închide drumul spre Sofia.

Sobolev se plesni cu palma peste genunchi, şi calul trecu nervos de pe un picior pe altul.

– Eh, măcar un regiment să fi avut! Dar eu, Fandorin, sunt tras pe linie moartă aici. Trebuie să ajungi la statul-major, la comandantul-şef. Eu trebuie să-mi închei misiunea de recunoaştere, dar îți dau o escortă până la Țareviți. Am onoarea să o invit pe Varvara Andreevna să ne facă o vizită diseară. În cortul domnilor corespondenți se întâmplă uneori să fie o atmosferă plăcută.

– Cu plăcere, răspunse Varea şi privi temătoare într-o parte, acolo unde era întins pe iarbă ofițerul fost prizonier. Doi cazaci stăteau lângă el în genunchi şi-i făceau nu se ştie ce.

– Ofițerul acela a murit, nu-i aşa? întrebă Varea în şoaptă.

– Ba-i viu şi-ntreg, răspunse generalul. A avut noroc, diavolul, o sută de ani o să trăiască de-acum. Când am pornit după başbuzuci, i-au tras un glonț în țeastă şi au luat-o la sănătoasa. Or, glonțul, cum bine se ştie, e un prost. A trecut razant, doar i-a julit o bucată de piele. Ei, gata, fraților, I-ați bandajat pe căpitan? le strigă el cazacilor.

Cei doi îl ajutară pe ofițer să se ridice. Acela se clătină uşor, dar se ținu pe propriile-i picioare şi-i îmbrânci îndărătnic pe cazacii care voiau să-l sprijine. Înaintă câțiva paşi dezlânați şi şovăielnici, gata-gata parcă să se frângă, şi, după ce luă poziție de drepți, rosti răguşit:

– Căpita-tan Eremei Perepiolkin, de la Marele Stat-Major, excelența voastră. Veneam de la Zimnicea şi mă îndreptam spre postul meu de la Statul-Major al Diviziei de Vest. Am fost numit la secția operativă, la general-locotenentul Kriedener. Pe drum am fost atacat de un detaşament al cavaleriei neregulate vrăjmaşe şi am fost luat prizonier. A fost vina mea. Nu mă aşteptam cu nici un chip ca în spatele frontului nostru… Nu aveam nici măcar un pistol, doar sabia.

Varea îl examină acum mai bine pe martir. Nu prea înalt, vânjos, păr castaniu ciufulit, gură strânsă, aproape lipsită de buze, ochi căprui, severi. Mai exact, un ochi, pentru că al doilea tot nu se vedea, şi totuşi în privirea căpitanului nu se mai citea nici tristeţea aceea de moarte, nici disperarea.

– Trăieşti, slavă Domnului, spuse cu voioşie Sobolev. Dar un ofiţer, fie el şi de la statul-major, nu are voie să umble fără pistol. Este ca şi cum o doamnă ar ieşi fără pălărie pe stradă: ar lua-o toţi imediat drept femeie uşoară.

Izbucni în hohote de râs, dar se înecă prinzând căutătura mânioasă a Varei.

– Pardon, mademoiselle.

Un subofiţer de cazaci semeţ se apropie de general şi arătă cu degetul undeva, într-o parte.

– Excelenţa voastră, eu zic că-i Semionov!

Varea se întoarse şi i se înnegură în faţa ochilor: lângă tufă apăruse, nu se ştie de unde, murgul pe care până mai adineaori galopase ea cu atât de puţin succes. Murgul păştea iarbă ca şi când nimic nu s-ar fi întâmplat, iar pe-o coastă i se bălăbănea, ca mai înainte, trofeul acela scârbavnic.

Sobolev sări de pe cal, se apropie de cal şi, mijindu-şi sceptic ochii, răsuci sfera aceea de coşmar când încolo, când încoace.

– Semionov să fie? întrebă el cu îndoială. Minţi, Necitailo. Semionov arăta cu totul altfel.

– Cum aşa, Mihail Dmitrici, se aprinse subofiţerul. Ia-n uitaţi, şi urechea-i ruptă, şi uitaţi, uitaţi aici, mai spuse el şi răsfrânse buzele vinete ale mortului. Are şi dinţii din faţă lipsă. Semionov e, precis!

– Mă rog, cum zici, clătină gânditor din cap generalul. Măi, măi, ia te uită ce mi l-au desfigurat. Dumnealui, Varvara Andreevna, era un *cazac* din Sotnia a doua, l-au răpit azi-dimineaţă meshetinii lui Daudbek, explică el, întorcându-se spre Varea.

Dar Varea nu-l auzi. Pământul şi cerul executaseră o tumbă, schimbându-şi locurile, iar d'Hevrais şi Fandorin abia apucară s-o prindă pe domnişoara care leşinase.

Capitolul al treilea,

CONSACRAT APROAPE ÎN ÎNTREGIME PERFIDIEI ORIENTALE

***La Revue Parisienne* (Paris)**
15 (3) iulie 1877

"Vulturul bicefal, prezent pe stema Imperiului Rus, ilustrează perfect întregul sistem de guvernare din această țară, în care de rezolvarea oricărei probleme se ocupă nu una, ci pe puțin două instanțe care se încurcă reciproc şi nu răspund de nimic. Acelaşi fenomen se manifestă şi în armata activă. Formal, comandantul ei suprem este marele duce Nikolai Nikolaevici, care actualmente se află în satul Țareviți, dar în proxima vecinătate a statului său major, în orăşelul Bela, este cartierul general al împăratului Alexandru II, alături de care se găsesc cancelarul, ministrul de război, şeful jandarmeriei şi alți înalți dregători. Dacă luăm în considerație şi faptul că armata română aliată se supune ordinelor propriului comandant, în persoana prințului Carol de Hohenzollern-Sigmaringen, îți vine deja în minte nu regele bicefal al înaripatelor, ci fabula rusească plină de haz despre lebăda, racul şi ştiuca înhămați la aceeaşi trăsură..."

AŞADAR, CUM SĂ VĂ SPUN, "madame" sau "mademoiselle"? o întrebă, strâmbându-şi dizgrațios buzele, locotenent-colonelul de jandarmi, un individ negru ca un gândac. Nu suntem la bal, ci la statul-major al armatei, şi nu mă aflu aici ca să vă fac complimente, ci ca să vă interoghez, aşa că aveți bunătatea şi nu-mi umblați cu tertipuri.

Locotenent-colonelul, pe numele lui Ivan Haritonovici Kazanzaki, nu voia, hotărât lucru, să se pună în situația Varei şi se contura tot mai limpede perspectiva deportării ei forțate în Rusia.

Ajunseseră în ajun la Țareviți, abia spre seară. Fandorin plecase pe dată la statul-major, iar Varea, deşi pica din picioare de oboseală, îşi pusese mai întâi ținuta în ordine. Surorile de caritate din unitatea sanitară a baronesei Vreiskaia îi dăduseră îmbrăcăminte, îi încălziseră apă, şi Varea se îngrijise mai întâi de sine, apoi se prăbuşise pe unul din priciurile infirmeriei - noroc că nu erau aproape deloc bolnavi în saloane. Întâlnirea cu Petea fusese amânată pentru a doua zi, pentru că la ora acelei importante discuții se cuvenea să fie pe deplin pregătită.

Şi totuşi, în zori, Varei nu i se dăduse timp să-şi facă somnul. Apăruseră doi jandarmi cu coifuri pe cap, înarmați cu carabine, şi o conduseseră pe "tânăra care-şi spune Suvorova" direct la Secția

specială a Diviziei de Vest, fără a i se îngădui măcar să se pieptene ca lumea.

Iar acum, încerca de ore în şir să-i explice acestui călău cu obraz ras şi sprâncene stufoase, îmbrăcat în uniformă albastră, natura relațiilor care o legau de criptograful Piotr Iablokov.

– O, Doamne, dar chemați-l pe Piotr Afanasievici, vă va confirma el însuşi totul, repeta Varea, la care locotenent-colonelul riposta:

– Toate la timpul lor.

Pe jandarm îl interesau cu deosebire amănuntele privind întâlnirea cu "persoana care-şi spune Fandorin, consilier titular". Kazanzaki făcuse însemnări şi despre Yusuf paşa din Vidin, şi despre cafeaua însoțită de conversații în limba franceză, şi despre libertatea câştigată la table. Locotenent-colonelul se înviorase mai cu seamă atunci când aflase că voluntarul vorbise turceşte cu başbuzucii şi voise neapărat să afle în ce fel anume vorbise, bâlbâit sau nu. Numai clarificarea acestei aberații le luase, probabil, cel puțin o jumătate de oră.

Iar când Varea se afla pe punctul de a izbucni într-o criză de isterie uscată, fără lacrimi, uşa colibei de chirpici în care îşi avea sediul Secția specială se dădu brusc de perete şi intră, sau mai curând năvăli, un general cu alură de persoană foarte importantă, cu ochii bulbucați autoritar şi cu favoriți grandioşi.

– General-aghiotant Mizinov, anunță el cu voce puternică încă din prag, privindu-l sever pe locotenent-colonel. Kazanzaki?

Luat prin surprindere, jandarmul sări în poziție de drepți şi începu să molfăie din buze, iar Varea îl țintui cu privirea pe cel mai faimos satrap şi călău al libertății, cum trecea în ochii tineretului progresist Lavrenti Arkadievici Mizinov, şeful Secției a treia şi comandantul Jandarmeriei.

– Da, să trăiți, excelența voastră, raportă răguşit prigonitorul Varei. Locotenent-colonel în corpul Jandarmeriei Kazanzaki. Înainte de asta am servit la Direcția Chişinău, acum am fost numit la conducerea Secției speciale de pe lângă statul-major al Diviziei de Vest. Tocmai interogam o arestată.

– Cine e? ridică generalul o sprânceană, privind-o dezaprobator pe Varea.

– Varvara Suvorova. Susține că a venit în interes privat, pentru a-şi întâlni logodnicul, criptograful Secției operative Iablokov.

– Suvorova? întrebă cu interes Mizinov. Nu cumva suntem rude? Străbunicul meu pe linie maternă se numea Aleksandr Vasilievici Suvorov-Rîmnițki.

– Sper că nu suntem rude, i-o tăie Varea. Satrapul surâse înțelegător şi nu-i mai acordă arestatei nici o atenție.

– Ascultă, Kazanzaki, nu-mi împuia capul cu prostiile astea. Unde-i Fandorin? În raport scrie că e la voi.

– Întocmai, să trăiți, e reținut sub pază, raportă locotenent-colonelul, şi adăugă, coborând vocea: Am temei să bănuiesc că este chiar mult-aşteptatul nostru musafir, Anwar efendi. Totul se potriveşte perfect, excelența voastră. Cât despre zvonurile despre Osman paşa şi Plevna, sunt dezinformări crase. Dar ce lucrătură abilă...

– Dobitocule! răcni Mizinov la el, şi atât de cumplit, încât capul locotenent-colonelului se îngropă între umeri. Adu-i imediat aici! Mişcă!

Kazanzaki ieşi ca vântul, Varea se ghemui pe scaun, dar generalul, agitat la culme, uitase de ea. Pufni întruna zgomotos şi bătu nervos cu degetele în masă până în clipa în care locotenent-colonelul se întoarse cu Fandorin.

Voluntarul părea epuizat, sub ochi se desenau cercuri negre - era clar că nu apucase să doarmă în noaptea aceea.

– B-bună ziua, Lavrenti Arkadievici, spuse el moale, înclinându-se uşor în fața Varei.

– Dumnezeule, Fandorin, dumneata eşti? exclamă satrapul. Eşti pur şi simplu de nerecunoscut. Ai îmbătrânit cu zece ani! Stai jos, drăguță, mă bucur nespus să te văd.

Îl aşeză pe Fandorin pe un scaun, se aşeză şi el, în aşa fel încât generalul stătea acum cu spatele la Varea. Kazanzaki înlemnise în prag, în poziție de drepți.

– Cum te mai simți acum? îl întrebă Mizinov. Aş dori să-mi exprim cele mai profunde...

– N-are rost să discutăm despre asta, excelență, îl întrerupse Fandorin politicos, dar ferm. Acum mă simt p-perfect. Spuneți-mi mai bine dacă v-a transmis d-domnul acesta (şi arătă disprețuitor din cap spre locotenent-colonel) ceea ce i-am spus despre Plevna. Fiecare oră este prețioasă.

– Da, da. Am la mine ordinul comandantului-şef al frontului, dar înainte de asta am vrut să mă conving că eşti dumneata în persoană. Ascultă, deci.

Mizinov scoase din buzunar o hârtiuță, îşi puse monoclul la ochi şi citi: *"Comandantului Diviziei de Vest, general-locotenent baron Kriedener.*

Vă ordon să cuceriți Plevna şi să vă fortificați acolo pozițiile cu cel puțin o divizie. Nikolai." Fandorin încuviință din cap.

– Locotenent-colonele, să se cripteze textul şi să se transmită urgent prin telegraf lui Kriedener, ordonă Mizinov.

Kazanzaki luă cu respect hârtiuța şi, zăngănind din pinteni, dădu fuga să execute ordinul.

– Aşadar, te poți întoarce la treabă? îl întrebă generalul.

Erast Petrovici se încruntă:

– Lavrenti Arkadievici, eu consider că mi-am îndeplinit m-misiunea,

am raportat în legătură cu manevra de flanc a turcilor. Dar să lupt cu biata Turcie, care şi fără eroica noastră strădanie s-ar fi prăbuşit în tihnă... Să mă iertaţi.

– Nu te iert, stimabile, nu te iert, se mânie Mizinov. Dacă pentru dumneata patriotismul e vorbă goală, îmi permit să-ţi amintesc, domnule consilier titular, că nu eşti în retragere, eşti doar într-un concediu fără termen şi, cu toate că te afli pe statul de plată al corpului diplomatic, eşti în continuare în serviciul meu, în Secţia a treia!

Varea scăpă un strigăt uşor. Cum, Fandorin, pe care ea îl socotea om de treabă, e agent de poliţie? Şi-o mai făcea şi pe romanticul Peciorin![9] Paloarea aceea interesantă, privirea galeşă, aristocratele tâmple cărunte! Poftim, să mai ai încredere în oameni!

– Excelenţă, răspunse cu glas scăzut Erast Petrovici, căruia, e clar, nici prin minte nu-i trecea că murise definitiv în ochii Varei, sunt în s-serviciul Rusiei, nu al domniei voastre. Şi nu doresc să iau parte la un război inutil şi chiar dezastruos pentru Rusia.

– În privinţa războiului, nici dumneata şi nici eu nu suntem chemaţi să decidem. Decide maiestatea sa împăratul, i-o reteză Mizinov.

Se lăsă o tăcere stânjenitoare. Când şeful jandarmilor reîncepu să vorbească, glasul îi suna cu totul altfel.

– Erast Petrovici, dragul meu, începu el plin de simţire. Sute de mii de ruşi îşi riscă viaţa, ţara geme sub povara războiului... Am o presimţire sumbră. Parcă prea merg bine toate. Mă tem că se va termina prost...

Cum nu primi nici un răspuns, generalul se frecă obosit la ochi şi recunoscu:

– Mi-e greu, Fandorin, mi-e foarte greu. În jur e harababură, haos total. Nu am destui oameni, nu am mai cu seamă oameni capabili şi eficienţi. Nu voiam să-ţi încredinţez o misiune de rutină. Aveam o misiune specială, exact pe măsura dumitale.

La auzul acestor cuvinte, Erast Petrovici îşi înclină întrebător capul, şi generalul continuă, insinuant:

– Îl mai ţii minte pe Anwar efendi? Secretarul sultanului Abdul-Hamid? Ştii doar, cel care a apărut la un moment dat, pentru scurt timp, în cazul "Azazel".

Erast Petrovici tresări abia vizibil, dar păstră tăcerea.

Mizinov se smiorcăi:

– Idiotul ăsta de Kazanzaki te-a luat drept acel efendi, Dumnezeule. Avem indicii că acest turc interesant conduce personal o operaţiune secretă îndreptată împotriva trupelor noastre. Este un individ temerar, cu gustul aventurii în sânge. Este foarte posibil să-şi facă apariţia personal în amplasamentul nostru, e în stare de asta. Ei, ce zici, te interesează?

– Vă ascult, L-lavrenti Arkadievici, spuse Fandorin, trăgând cu coada

ochiului spre Varea.

– Excelent, se bucură Mizinov, apoi strigă: Novgorodțev! Mapa!

După o uşoară bătaie în uşă, în încăpere îşi făcu apariția un maior nu tocmai tânăr, cu eghileți de aghiotant, îi întinse generalului o mapă roşie din percal şi se retrase pe dată. Varea văzu în deschizătura uşii fizionomia asudată a locotenent-colonelului Kazanzaki şi-i adresă o grimasă disprețuitor-batjocoritoare - aşa-ți trebuie, sadicule, n-ai decât să fierbi în suc propriu acolo, după uşă.

– Aşadar, iată ce avem despre Anwar, spuse generalul, începând să răsfoiască paginile. N-ar fi bine să-ți notezi?

– O să țin minte, răspunse Erast Petrovici.

– În legătură cu perioada timpurie a vieții lui, datele de care dispunem sunt foarte modeste. S-a născut cu aproximativ treizeci şi cinci de ani în urmă. Potrivit unor indicii, în orăşelul bosniac Hef-Raïs. Părinți necunoscuți. A fost educat undeva în Europa, într-una din faimoasele instituții de binefacere ale lui lady Astair, de care dumneata, fără îndoială, îți aminteşti din afacerea "Azazel".

Pentru a doua oară Varei îi era dat să audă acest nume ciudat, şi pentru a doua oară Fandorin reacționă ciudat: îşi smuci bărbia ca şi când gulerul i s-ar fi strâmtat brusc.

– Acest Anwar efendi a ieşit la suprafață acum vreo zece ani, când s-a vorbit pentru prima oară în Europa despre marele reformator turc Midhat paşa. Anwar al nostru, care pe vremea aceea nici gând să fie efendi, era în slujba acestuia, pe post de secretar. Şi acum, ascultă ce realizări a avut Midhat în acea perioadă, continuă Mizinov, scoase o foaie separată şi tuşi. Pe atunci, era guvernator general al Vilaietului Dunărean. Sub patronajul lui, Anwar a introdus pe acele meleaguri transportul cu diligența, a construit căi ferate, ba chiar a înființat o rețea de *islahhane* - instituții caritabile de învățământ pentru copiii orfani de religie atât musulmană, cât şi creştină.

– C-chiar aşa? întrebă interesat Fandorin.

– Da, o inițiativă lăudabilă, nu-i aşa? Midhat paşa a făcut acolo împreună cu Anwar asemenea minuni, încât exista pericolul real ca Bulgaria să iasă din sfera de influență a Rusiei. Ambasadorul nostru la Constantinopol, Nikolai Pavlovici Gnatiev, a făcut uz de întreaga sa influență asupra sultanului Abdul-Aziz şi a reuşit totuşi să obțină rechemarea mult prea zelosului guvernator. Midhat a devenit apoi preşedintele Consiliului de Stat şi a promulgat Legea învățământului public universal - o lege excelentă, care, între noi fie vorba, în Rusia încă nu există. Şi ia ghiceşte: cine crezi că a redactat legea? Exact, Anwar efendi. Toate astea ar fi de-a dreptul emoționante, atâta doar că, pe lângă activitățile de răspândire a culturii, adversarul nostru participa din plin încă de atunci la intrigile de palat - cu atât mai mult cu cât protectorul lui avea duşmani câtă frunză şi iarbă. Lui Midhat i-

au fost trimişi asasini, i s-a presărat otravă în cafea, ba într-un rând chiar i-a fost vârâtă în aşternut o concubină leproasă - or, în responsabilitatea lui Anwar intra şi protejarea marelui om de toate aceste şotii nostime. De data asta, partida rusă de la palat s-a dovedit mai puternică şi, în 1869, paşa a fost exilat, ca guvernator general, într-un fund de lume, tocmai în sălbatica şi săraca Mesopotamie. Când Midhat a încercat să introducă şi acolo nişte reforme, la Bagdad a izbucnit o răzmeriță. Şi ştii ce-a făcut Midhat? A convocat sfatul bătrânilor şi clerul şi a ținut un discurs scurt, cu următorul conținut. Ți-l citesc cuvânt cu cuvânt, pentru că m-au entuziasmat sincer energia şi stilul lui: "Preacinstiți muezini şi starosti, dacă în două ceasuri tulburările nu vor înceta, voi da poruncă să fiți spânzurați cu toții, iar mărețului oraş Bagdad să i se dea foc din patru colțuri, şi apoi mărețul padişah, aibă-l Allah în paza lui, mă poate spânzura şi pe mine pentru această nelegiuire". Peste două ceasuri, fireşte, în oraş s-a înstăpânit liniştea.

Mizinov chicoti, clătină din cap şi urmă:

– De-acum, putea trece şi la reforme. În mai puțin de trei ani, cât a fost Midhat guvernator general, ajutorul său de nădejde, Anwar efendi, a izbutit să introducă telegraful, să deschidă o stație de tramvai cu cai la Bagdad, să dea drumul vapoarelor pe Eufrat, să înființeze prima gazetă irakiană şi să adune elevi într-o şcoală de comerț. Era ceva, nu? Asta ca să nu amintesc despre un fleac precum înființarea primei societăți pe acțiuni, Linia maritimă Osman-Osman, ale cărei nave ajung acum la Londra via Canalul Suez. Anwar a reuşit apoi, grație unor intrigi foarte abile, să-l răstoarne pe marele vizir Mahmud-Nedim, care depindea în aşa hal de ambasadorul rus, încât turcii îl porecliseră "Nedimov". Midhat a condus guvernul sultanului, dar a rezistat în această înaltă dregătorie doar două luni şi jumătate - Gnatiev al nostru i-a jucat iarăşi un renghi. Viciul de bază şi, din punctul de vedere al celorlalți înalți dregători, absolut impardonabil al lui Midhat era incoruptibilitatea. El declanşase un război împotriva mitei şi rostise în fața diplomaților europeni o frază care l-a şi pierdut: "Este timpul să arătăm Europei că nu toți turcii sunt nişte jalnice prostituate". Pentru acest "prostituate" a fost azvârlit pe brânci afară din Istanbul, de astă-dată, ca guvernator al Salonicului. Şi acel orăşel grecesc a început neîntârziat să prospere, în vreme ce curtea sultanului s-a cufundat iarăşi în somnolență, huzur şi corupție.

– Văd că sunteți p-pur şi simplu îndrăgostit de omul acesta, îl întrerupse Erast Petrovici pe general.

– De Midhat? Fără îndoială, spuse Mizinov, ridicând din umeri. Şi aş fi fost fericit să-l văd în fruntea guvernului rus. Dar personajul nu este rus, ci turc. Şi-n plus, un turc anglofil. Aspirațiile noastre sunt diametral opuse, deci Midhat este duşmanul nostru. Cel mai primejdios

dintre duşmani. Europa nu ne iubeşte şi se teme de noi, în schimb, pe Midhat l-a luat în braţe, mai ales după ce a dăruit Turciei o constituţie. Şi acum, Erast Petrovici, înarmează-te cu răbdare. Îţi voi citi o lungă epistolă pe care mi-a trimis-o încă de anul trecut Nikolai Pavlovici Gnatiev. Îţi vei face o imagine clară a adversarului cu care urmează să avem de-a face.

Şeful jandarmilor scoase din mapă câteva pagini aşternute cu scris mărunt, egal, de conţopist, şi purcese la lectura lor:

"Dragul meu Lavrenti, evenimentele din Stambulul nostru ocrotit de Allah se derulează cu atâta repeziciune, încât până şi eu abia izbutesc să le ţin pasul, şi doar preaplecatul tău slujitor, fără falsă modestie, ţine în mâna lui pulsul Bolnavului Europei nu doar de un an-doi. Puls care, nu fără străduinţa mea, slăbea cu încetul şi promitea ca în curând să se oprească definitiv, dar începând din luna mai..."

– Este vorba de luna mai a anului trecut, 1876, socoti de cuviinţă să precizeze Mizinov.

"*... dar începând din luna mai, pulsul acesta s-a pornit să bată bezmetic, de-ai fi zis că Bosforul îşi va lărgi dintr-o clipă în alta matca, zidurile Ţarigradului se vor prăbuşi, încât n-o să mai ai nici unde-ţi agăţa scutul.*

Şi toate astea pentru că în luna mai, în capitala măreţului şi neasemuitului sultan Abdul-Aziz, Umbra Atotputernicului şi Apărătorul Credinţei, s-a întors triumfal din exil Midhat paşa, aducându-şi cu sine şi "eminenţa cenuşie", pe vicleanul Anwar efendi.

De astă-dată, Anwar, devenit mai înţelept, a mers la sigur: a acţionat şi în stil european, şi în stil oriental. A început cu stilul european: agenţii lui au început să facă dese vizite la şantierele navale, la arsenale, la monetărie, iar lucrătorii, cărora nu li se mai plătiseră hăt de mult simbriile, s-au revărsat pe străzi. A urmat apoi un truc pur oriental. La 25 mai, Midhat paşa şi-a înştiinţat drept-credincioşii că i-a apărut în vis Profetul (încearcă numai să verifici asta) şi i-a dat robului său misiunea de a salva Turcia de la pierzanie.

în tot acest răstimp, bunul meu prieten Abdul-Aziz îşi trecea vremea, ca de obicei, în haremul lui, desfătându-se în tovărăşia soţiei sale favorite, fermecătoarea Mihri-hanum, care, gravidă fiind, era foarte capricioasă şi pretindea ca stăpânul să-i stea tot timpul alături. Această mică cercheză cu păr de aur şi ochi albaştri era vestită nu doar prin frumuseţea-i nepământeană, ci şi prin aceea că golise vistieria sultanului până la ultimul sfanţ. Doar în ultimul an lăsase în magazinele franţuzeşti de pe bulevardul Pera peste zece milioane de ruble, încât e foarte de înţeles că locuitorii Constantinopolului - ca să mă exprim ca englezii, înclinaţi spre understatement{10} *- nu o aveau chiar deloc la inimă.*

Crede-mă, Lavrenti, nu mi-a stat în putinţă să schimb ceva. L-am conjurat, l-am ameninţat, am ţesut intrigi ca un eunuc de harem, dar

Abdul-Aziz a rămas surd şi mut. La 29 mai, în jurul palatului Dolmabahçe (o construcție absolut diformă, în stil europeano-oriental) vuia o mulțime de mii de oameni, dar padişahul nici măcar nu a încercat să-şi domolească supuşii - s-a încuiat în jumătatea reşedinței sale destinată femeilor, unde mie îmi este interzis accesul, dar de unde auzeam cum Mihri-hanum cânta la pian valsuri vieneze.

între timp, Anwar nu se dezlipea de ministrul de război, încercând să-l convingă pe acel domn precaut şi prudent să-şi schimbe orientarea politică. Potrivit informațiilor agentului meu - bucătarul paşei (de unde şi stilul specific al informațiilor) -, epocalele negocieri s-au desfăşurat în felul următor: Anwar a sosit la ministru exact la orele douăsprezece ale amiezii şi s-a primit poruncă să li se aducă lipioare şi cafea. Peste un sfert de ceas, din cabinetul ministrului s-a auzit răcnetul indignat al excelenței sale, şi aghiotanții l-au dus pe Anwar la arest. Apoi, în decurs de jumătate de ceas, paşa s-a preumblat prin cabinet în singurătatea lui şi a mâncat două platouri cu halva, delicatesă de care era mare amator. Apoi a dorit să-l interogheze personal pe trădător şi s-a îndreptat spre arest. La două şi jumătate a poruncit să se aducă fructe şi dulciuri. La patru fără un sfert coniac şi şampanie. La ora cinci, după ce şi-au băut cafeaua, paşa şi oaspetele său s-au dus la Midhat. Se zvoneşte că, pentru participarea la complot, ministrului i-au fost făgăduite dregătoria de mare vizir şi un milion de lire sterline din partea protectorilor englezi.

Spre seară, cei doi complotişti principali se înțelegeau de minune, şi chiar în noaptea aceea a avut loc lovitura de stat. Flota a blocat palatul dinspre mare, şeful garnizoanei din capitală a schimbat paza cu oameni de-ai lui, iar sultanul, laolaltă cu mama lui şi cu Mihri-hanum, însărcinată, au fost transportați cu o barcă la Palatul Feriie.

Patru zile mai târziu, sultanul s-a apucat să-şi tundă barba cu o forfecuță de manichiură. A vădit însă atâta neîndemânare, încât şi-a tăiat venele de la ambele mâini şi a murit neîntârziat. Medicii de la ambasadele europene, chemați să examineze cadavrul, au recunoscut în unanimitate că a fost vorba de o sinucidere, întrucât era limpede că nu existau semne de luptă pe trupul acestuia. Într-un cuvânt, totul fusese executat cu simplitate şi eleganță, ca într-o bună partidă de şah - stilul lui Anwar efendi.

Aceasta a fost însă abia mutarea de deschidere, a urmat mittelspiel[{11}].

Ministrul de război îşi îndeplinise misiunea şi se transformase acum într-un veritabil obstacol, întrucât nu avea nici cea mai mică înclinație spre introducerea reformelor şi a constituției - cel mai mult îl interesa când va primi milionul promis de Anwar. Unde mai pui că ministrul de război se purta în general ca şi când ar fi fost cel mai important membru al guvernului, amintind neobosit că el îl răsturnase de pe tron pe Abdul-Aziz, şi nicidecum Midhat.

Iar Anwar efendi l-a convins de acelaşi lucru pe un brav ofițer, fost aghiotant al defunctului sultan. Pe ofițer îl chema Hasan-bei, era fratele fermecătoarei Mihri-hanum şi se bucura de o incredibilă popularitate printre frumoasele de la curte, pentru că nu era prost deloc, era viteaz şi interpreta excelent arii din opere italiene. Lui Hasan-bei toți îi spuneau, simplu, Cerchezul.

La câteva zile după ce Abdul-Aziz îşi scurtase barba cu atâta neîndemânare, neconsolata Mihri-hanum a dat naştere unui prunc mort şi s-a sfârşit ea însăşi în chinuri groaznice. Ca un făcut, tocmai atunci Anwar şi Cerchezul deveniseră prieteni la cataramă. Într-una din zile, Hasan-bei s-a dus la reşedința lui Midhat paşa, să-şi viziteze prietenul. Anwar nu era acolo, în schimb miniştrii veniseră la paşă pentru un consiliu. Se obişnuiseră cu prezența Cerchezului la reşedința paşei, aşa că a fost primit ca unul de-ai lor. Cerchezul a băut o cafea cu aghiotanții, a fumat, a flecărit de una, de alta. Apoi a luat-o agale pe coridor şi a năvălit brusc în sala de consiliu. Nu s-a atins de Midhat şi nici de alți demnitari, revolverul lui i-a plantat însă două gloanțe-n piept ministrului de război, după care i-a dat bătrânului lovitura de grație cu iataganul. Miniştrii mai cu scaun la cap au rupt-o la fugă, doi dintre ei însă s-au decis să manifeste eroism. Atitudine absolut gratuită, întrucât Cerchezul, scos din minți, l-a ucis pe unul dintr-o lovitură, iar pe cel de-al doilea l-a rănit grav. În acel moment, viteazul Midhat paşa s-a întors însoțit de doi aghiotanți. Hasan-bei i-a împuşcat pe cei doi, şi iarăşi nu s-a atins de Midhat paşa. Într-un final au izbutit să-l lege pe ucigaş, dar între timp acesta mai apucase să dea gata un ofițer de poliție şi să rănească şapte soldați. În timpul ăsta, Anwar al nostru se ruga cucernic într-o moschee, fapt confirmat de numeroşi martori.

Hasan-bei şi-a petrecut noaptea sub lacăt, în arest, cântând cât îl ținea gura arii din Lucia di Lammermoor*, ceea ce, se spune, l-a înduioşat peste poate pe Anwar efendi, care chiar a încercat să obțină grațierea viteazului scelerat. Dar miniştrii, îndârjiți peste măsură, au rămas neînduplecați şi, în dimineața următoare, l-au spânzurat pe criminal de-un copac. Doamnele din harem, care-l îndrăgiseră cu atâta înfocare pe Cerchezul lor, au venit să asiste la martiriul lui, au plâns amarnic şi i-au trimis bezele.*

Şi, de-atunci, nimic nu i-a mai stat în cale lui Midhat - nimic, în afara sorții, care l-a lovit de unde se aştepta mai puțin. Marele politician a fost tras pe sfoară de mica sa marionetă, noul sultan Murad.

Chiar în dimineața zilei de 31 mai, imediat după lovitura de stat, Midhat paşa l-a vizitat pe nepotul sultanului răsturnat de la putere, prințul Murad, ceea ce l-a înspăimântat peste măsură pe acesta din urmă. Aici trebuie să fac o mică digresiune, pentru a explica cât este de jalnică în Imperiul Otoman figura moştenitorului.

Problema este că profetul Mahomed, deşi a avut cincisprezece soții,

nu a avut nici un fiu şi nu a lăsat nici o instrucţiune privind succesiunea la tron. Din această pricină, veacuri de-a rândul, fiecare din numeroasele soţii ale sultanilor a visat să-şi urce fiul pe tron şi s-a străduit în toate chipurile să-i stârpească pe fiii rivalelor. În zona palatului există chiar un cimitir anume pentru prinţii ucişi fără vină, încât noi, ruşii, cu ai noştri Boris şi Glet şi cu ţareviciul Dmitri, suntem de-a dreptul ridicoli dacă e să ne raportăm la standardele turceşti.

în Imperiul Otoman, tronul nu se moşteneşte din tată-n fiu, ci de la fratele mai mare la cel mai mic. Când rezerva de fraţi se epuizează, intră în drepturi următoarea generaţie - din nou, de la fratele mai mare spre mezin. Orice sultan se teme de moarte de fratele său mai mic sau de nepotul cel mai vârstnic, iar şansele moştenitorului de a trăi până la încoronare sunt infime. Prinţul moştenitor este ţinut în deplină izolare, nu i se dă voie nimănui să-l viziteze, ba chiar au obiceiul, ticăloşii, să-i aleagă concubine care nu pot avea copii. Potrivit unei străvechi tradiţii, slujitorii viitorului padişah sunt robi cu limba tăiată şi timpanele găurite. Îţi poţi, cred, imagina cum stau cu sănătatea mintală înălţimile lor în condiţiile unei asemenea educaţii. De pildă, Suleiman II a petrecut treizeci şi nouă de ani întemniţat astfel, tot copiind şi colorând Coranul. Iar când, în sfârşit, a devenit sultan, a cerut imediat să fie dus înapoi şi a renunţat la tron. Îl înţeleg perfect: e de departe mai plăcut să colorezi nişte desene.

Să ne întoarcem, totuşi, la Murad. Era un tânăr arătos, deloc prost şi chiar foarte citit, înclinat totuşi, spre libaţiuni exagerate şi obsedat de mania persecuţiei, perfect justificată, dealtfel. I-a încredinţat bucuros înţeleptului Midhat frâiele conducerii, aşa încât celor doi isteţi ai noştri totul le mergea potrivit planului. Dar înălţarea neaşteptată şi moartea surprinzătoare a unchiului avuseseră o asemenea înrâurire asupra bietului Murad, încât acesta a început să vorbească în dodii şi să izbucnească în crize violente. Psihiatrii europeni, care l-au consultat în secret pe padişah, au ajuns la concluzia că meteahna lui este incurabilă şi că pe viitor starea lui nu va face decât să se înrăutăţească.

De remarcat clarviziunea incredibilă a lui Anwar efendi. Chiar în ziua înscăunării lui Murad, când totul încă părea luminos, our mutual friend[{12}] *a cerut, nitam-nisam, să fie numit secretar al prinţului Abdul-Hamid, fratele sultanului şi urmaşul lui la tron. Când am aflat asta, mi-a devenit limpede că Midhad paşa nu are încredere în Murad V. Anwar l-a observat cu atenţie pe noul urmaş şi l-a considerat, pare-se, acceptabil, dar Midhat i-a pus lui Abdul-Hamid o condiţie: promite-mi că vei da ţării o constituţie, şi vei fi padişah. Prinţul s-a învoit, fireşte.*

Ceea ce s-a petrecut în continuare, ştii. La 31 august, în locul smintitului Murad V a urcat pe tron Abdul-Hamid II, Midhat a devenit Mare Vizir, iar Anwar a rămas în preajma noului sultan, pe post de manipulator din culise şi şef nedeclarat al poliţiei secrete - adică (ha-ha!)

omologul tău, Lavrenti.

Semnificativ este faptul că în Turcia aproape nimeni nu a auzit de Anwar efendi. Nu se face remarcat, nu iese în lume. Eu, de pildă, l-am văzut o singură dată, când m-am prezentat noului padişah. Anwar stătea ceva mai departe de tron, în umbră, avea o barbă neagră uriaşă (falsă, după părerea mea) şi ochelari închişi la culoare, ceea ce, în general, constituie o nemaiauzită încălcare a etichetei de la curte. În timpul audienței, Abdul-Hamid l-a privit în câteva rânduri, cerându-i parcă susținerea sau sfatul.

Iată, deci, cu cine urmează să ai de-a face de acum înainte. Dacă intuiția nu mă înşală, Midhat şi Anwar îl vor juca şi în continuare pe degete pe sultan după bunul lor plac, iar peste un an-doi..."

– Mă rog, mai departe nu e interesant, îşi întrerupse Mizinov lectura şi-şi şterse cu batista fruntea asudată. Cu atât mai mult cu cât intuiția l-a înşelat, totuşi, pe preaînțeleptul Nikolai Pavlovici. Midhat paşa n-a rezistat multă vreme în dregătoria lui şi a fost trimis în exil.

Erast Petrovici, care ascultase cu multă luare-aminte şi în tot acest răstimp nici măcar nu se clintise din loc (spre deosebire de Varea, care se tot foise pe scaunul ei tare), întrebă scurt:

– Deschiderea e clară, *mittelspiel-ul* la fel. Dar unde-i *endspiel-ul*{13}?

Generalul dădu aprobator din cap:

– Ei, aici e-aici. *Endspiel-ul* a fost atât de încâlcit, încât până şi atât de experimentatul Gnatiev a fost luat prin surprindere. La 7 februarie anul curent, Midhat paşa a fost chemat la sultan, a fost arestat şi urcat pe un vapor, care l-a dus pe prim-ministrul căzut în dizgrație într-o călătorie prin Europa. Iar Anwar al nostru, trădându-şi binefăcătorul, a devenit din "eminența cenuşie" a prim-ministrului "eminența cenuşie" a sultanului însuşi. A făcut tot ce i-a stat în putință pentru a distruge relațiile dintre înalta Poartă şi Rusia. Şi, cu puțin timp în urmă, când soarta Turciei atârna de un fir de păr, Anwar efendi, potrivit informațiilor transmise de agenții noştri, a pornit-o spre teatrul operațiunilor de război, pentru a schimba mersul evenimentelor prin operațiuni secrete, despre natura cărora nu putem decât să ne dăm cu presupusul.

În clipa aceea, Fandorin începu să vorbească pe un ton oarecum ciudat:

– Nici o obligație. Asta-i unu. Deplină l-libertate de acțiune. Asta-i doi. Vă raportez numai dumneavoastră. Asta-i trei.

Varea nu pricepu sensul acestor cuvinte, dar şeful jandarmilor se bucură nespus şi zise:

– Ei da, minunat! Îl recunosc pe vechiul Fandorin. Dar dumneata, drăguță, prea ai devenit, nu ştiu cum, glacial. Să nu te superi, ți-o spun nu ca şef, doar ca om mai în vârstă, părinteşte-ți spun... Nu se poate să te îngropi de viu. Lasă morților mormântul. E oare cu putință, la anii

dumitale? Păi, la anii ăştia, cum spune aria aceea, *toute la vie devant soi.*{14}

– Lavrenti Arkadievici! exclamă Fandorin, şi obrajii palizi al voluntar-diplomat-spionului fură năpădiți de purpură, iar vocea îi scrâşni metalic. Mi se p-pare că nu v-am cerut efuziuni sentimentale personale...

Varea socoti remarca de o grosolănie impardonabilă şi-şi vârî capul între umeri: aştepta ca Mizinov, rănit în sentimentele sale cele mai nobile, să fie atât de adânc jignit, încât să izbucnească pe loc în zbierete.

Dar satrapul oftă doar şi îngăimă sec:

– Condițiile-ți sunt acceptate. Vei avea libertate de acțiune. De fapt, şi eu mă gândisem la asta. Priveşte şi ascultă, pur şi simplu, iar dacă observi ceva semnificativ... Ei, dar n-o să te învăț eu pe dumneata.

– Hap-ciu! strănută Varea şi-şi îndesă speriată capul între umeri.

Generalul însă se sperie teribil. Se întoarse tresărind şi o pironi uluit cu privirea pe martora fără voie a acelei discuții confidențiale.

– Domnişoară, dumneata ce cauți aici? N-ai plecat cu locotenent-colonelul? Cum ai îndrăznit!

– Trebuia să vă uitați în jur, replică Varea cu demnitate. Nu-s nici muscă, nici țânțar ca să mă ignorați. De altfel, sunt arestată şi nimeni nu m-a eliberat.

I se păru că buzele lui Fandorin zvâcnesc abia perceptibil. Ba nu, doar i se păruse - acest om nu ştia să zâmbească.

– Aşa, deci, foarte bine, domnişoară.

Din vocea lui Mizinov răzbătea o amenințare surdă.

– Dumneata, domnişoară-care-nu-mi-eştirudă, ai aflat lucruri pe care în mod limpede nu trebuia să le afli. În interesul securității statului, te voi plasa în arest administrativ provizoriu. Vei fi dusă sub escortă la garnizoana-carantină din Chişinău şi vei rămâne acolo în arest până la sfârşitul campaniei. Ce să-i faci, numai dumneata eşti de vină.

Varea păli.

– Dar nici măcar nu mi-am văzut logodnicul...

– O să-l vezi după război, i-o reteză acest Maliuta Skuratov{15} şi se întoarse spre uşă să-şi strige opricinicii, moment în care interveni în discuție Fandorin:

– Lavrenti Arkadievici, cred că va fi îndeajuns ca domnişoara să-şi dea cuvântul de onoare.

– Îmi dau cuvântul de onoare! strigă pe loc Varea, încurajată de neaşteptata intervenție.

– Ba să mă ierți, drăguță, dar nu putem risca, i-o tăie generalul, fără măcar s-o privească. Şi mai e şi logodnicul ăsta. Şi-apoi, parcă poți avea încredere într-o fetişcană? Ştii şi dumneata cum se spune: minte scurtă,

plete lungi.

– Dar eu n-am nici un fel de plete! Cât despre minte - este o insultă josnică! răspunse Varea, şi vocea îi tremura, trădătoare. Ce-mi pasă mie de Anwarii şi de Midhații voştri?

– Este în răspunderea mea, excelență. Garantez pentru Varvara Andreevna.

Mizinov tăcea, încruntându-se nemulțumit, iar Varea îşi zise că şi printre agenții de poliție se mai află, pare-se, unii nu cu totul pierduți. La urma urmelor, este voluntar sârb.

– Ce prostie, bombăni generalul, apoi se întoarse spre Varea şi o întrebă ostil: Ştii să faci ceva? Scrii frumos?

– Dar am absolvit cursurile de stenografie! Am lucrat ca telegrafistă! Şi ca moaşă! adăugă, din neştiute pricini, Varea.

– Stenografă şi telegrafistă? făcu uimit Mizinov. Atunci, cu atât mai bine. Erast Petrovici, îi voi permite acestei domnişoare să rămână aici cu o singură condiție: va îndeplini obligațiile de asistentă a dumitale. Oricum vei avea nevoie de un curier sau de un om de legătură care să nu trezească suspiciuni de prisos. Dar ține cont: garantezi pentru ea.

– Ba nu! strigară într-un glas Varea şi Fandorin, şi încheiară tot în cor, dar cu vorbe diferite.

Erast Petrovici spuse:

– Nu am nevoie de asistentă. Iar Varea:

– Nu voi lucra pentru Ohranka{16}!

– Cum doriți, zise generalul ridicând din umeri şi sculându-se de pe scaun. Novgorodțev, escorta!

– Sunt de acord! strigă Varea. Fandorin păstră tăcerea.

Capitolul al patrulea,

ÎN CARE INAMICUL DĂ PRIMA LOVITURĂ

***The Daily Post* (Londra)**
15 (3 iulie) 1877

"Detaşamentul de avangardă al impetuosului general Gurko a cucerit Tîrnovo, vechea capitală a Ţaratului Bulgar, şi arde de dorința de a se avânta spre trecătoarea Şipka, în spatele căreia se întind, tocmai până la Constantinopol, câmpii lipsite de apărare. Vizirul Redif paşa, ministru de război, şi Abdul-Kerim paşa, comandant suprem, au fost destituiți din posturile lor şi deferiți justiției. Doar o minune mai poate salva acum Turcia."

PE PRISPĂ SE OPRIRĂ. Trebuia, totuşi, să aibă loc o explicație.

Fandorin tuşi şi spuse:

– Îmi pare f-foarte rău, Varvara Andreevna, că a ieşit aşa. Eşti absolut liberă, se-nțelege, şi nu am de gând se te oblig să mă ajuți în vreun fel.

– Îți mulțumesc, răspunse ea sec. Foarte nobil din partea dumitale. Pentru că, recunosc, o clipă mi-a trecut prin minte că ai aranjat anume totul, încât să se ajungă aici. Nu de alta, dar dumneata mă vedeai perfect şi în mod sigur bănuiai cum se vor sfârşi toate astea. Şi chiar ai nevoie de o secretară?

În ochii lui Erast Petrovici sclipi iarăşi o scânteioară pe care, în cazul unui om normal, o puteai lua drept semn de veselie.

– Eşti p-perspicace. Dar nedreaptă. Într-adevăr, am procedat astfel nu fără un gând ascuns, dar exclusiv în interesul dumitale. Lavrenti Arkadievici ți-ar fi făcut în mod sigur v-vânt din armata activă. Cât despre domnul Kazanzaki, ar fi pus şi nişte jandarmi să te păzească. Acum rămâi aici în condiții p-perfect legale.

La asta Varea nu avu replică, dar nici chef să-i mulțumească acestui jalnic spion.

– Văd că dovedeşti într-adevăr abilitate în profesiunea dumitale detestabilă, spuse ea pe un ton sarcastic. L-ai păcălit până şi pe satrapul-şef.

– Satrapul fiind Lavrenti Arkadievici? întrebă cu uimire Fandorin. După părerea mea, nu p-prea aduce a satrap. Şi apoi, de ce este d-detestabil să aperi interesele statului?

Poftim, ai cu cine discuta?

Varea se întoarse demonstrativ cu spatele, cuprinse tabăra cu privirea: căsuțe cu ziduri albe, şiruri de corturi, stâlpi nou-nouți de telegraf. Pe uliță venea în fugă un soldat care-şi agita brațele lungi, neîndemânatice, într-un fel care ei îi era foarte familiar.

– Varea, Varenka! începu să strige de departe soldatul, smulgându-şi de pe cap chipiul cu cozoroc lung şi fluturându-şi-l. Ai venit, totuşi!

– Petea! strigă ea şi, uitând pe loc de Fandorin, se avântă în întâmpinarea celui de dragul căruia străbătuse aproape o mie cinci sute de verste.

Se îmbrățişară şi se sărutară absolut firesc, fără stângăcie, ca niciodată până atunci. Câtă bucurie să vadă chipul lui Petea, nu tocmai frumos, dar atât de drag, strălucind de fericire! Slăbise, era ars de soare, se gârbovise mai mult ca înainte. Uniforma neagră cu epoleți roşii atârna pe el ca un sac, dar zâmbetul îi era acelaşi - larg, plin de adorație.

– Deci, accepți? o întrebă el.

– Da, răspunse cu simplitate Varea, deşi avusese de gând să nu accepte chiar pe loc, ci doar după o discuție lungă şi serioasă, în care să pună câteva condiții de principiu.

Petea scăpă un mic strigăt copilăros şi se repezi să o îmbrățişeze din nou, dar Varea îşi venise de-acum în fire.

– Trebuie, totuşi, să discutăm amănunțit. În primul rând...

– Sigur, o să discutăm, neapărat o să discutăm! Dar nu acum, diseară. Să ne-ntâlnim în cortul ziariştilor, bine? Au acolo un fel de club. Îl ştii pe francez, nu? Pe Paladin. E un tip pe cinste. El mi-a spus că ai venit. Acum sunt teribil de ocupat, am dat fuga încoace numai pentru un minut. O pățesc dacă vede careva că lipsesc. Diseară, diseară!

Şi o luă la fugă îndărăt, stârnind praful cu cizmele lui grele şi privind clipă de clipă în urmă.

Însă nici seara nu reuşiră să se întâlnească. Curierul aduse un bilețel de la statul-major: "Toată noaptea ocupat. Mâine. Te iubesc. P."

Ce să-i faci, slujba e slujbă. Aşa că Varea îşi ocupă timpul cu reinstalarea. Surorile de caritate o luaseră să locuiască împreună cu ele - erau nişte femei minunate şi miloase, dar vârstnice - aveau în jur de treizeci şi cinci de ani - şi cam anoste. Tot ele adunaseră pentru Varea cele de trebuință pentru a înlocui lucrurile aflate în bagajul ajuns în proprietatea descurcărețului Mitko: îmbrăcăminte, încălțăminte, un flacon cu apă de colonie ieftină (ea avusese în bagaj un minunat parfum franțuzesc), ciorapi, lenjerie, un pieptănaş, ace de păr, săpun parfumat, pudră, cremă protectoare de soare, *coldcream*, loțiune emolientă care contracara efectul vântului, esență de muşețel pentru

clătirea părului şi alte mărunţişuri trebuincioase. Rochiile erau, fireşte, îngrozitoare, poate cu excepția uneia - albastră, cu guleraş alb de dantelă. Varea îi scoase manşetele demodate şi ieşi ceva destul de drăguț.

Dar încă de cu zori începu să se plictisească. Surorile de caritate plecaseră la infirmerie, fuseseră aduşi acolo doi răniți în luptele de lângă Lovcea. Varea îşi bău cafeaua de una singură, apoi plecă să le trimită părinților o telegramă: în primul rând, ca să nu-şi iasă din minți şi, în al doilea, ca să-i trimită nişte bani (exclusiv sub formă de împrumut, nu cumva să spere că s-a întors în colivie). Dădu o raită prin tabără, făcu ochii mari la vederea ciudatului tren fără şine: sosise de pe malul celălalt un transport cu tracțiune mecanică. Locomobilele de fier, slobozind aburi, trăgeau anevoie după ele tunuri grele şi furgoane cu muniții. Priveliştea era impresionantă, un veritabil triumf al progresului.

Apoi, din lipsă de altă ocupație, se gândi să-i facă o vizită lui Fandorin, căruia i se repartizase un cort separat, în sectorul statului-major. Şi Erast Petrovici tăia frunză la câini: stătea tolănit pe patul de campanie cu o cărticică turcească în mână şi copia din ea nu ştiu ce cuvinte.

– Aperi interesele statului, domnule consilier? întrebă Varea, hotărând că tonul cel mai potrivit de conversație cu agentul este cel zeflemitor-batjocoritor.

Fandorin se ridică din pat şi-şi aruncă pe umeri un veston militar fără epoleți (se vede treaba că apucase şi el să-şi facă rost de pe undeva de alte haine). Sub gulerul descheiat al cămăşii Varea zări un lănțişor de argint. O cruciuliță? Nu, părea să fie un medalion. Ar fi interesant de văzut ce se ascunde în el. Aşadar, domnul detectiv are înclinații romantice?

Consilierul titular îşi încheie cămaşa şi răspunse cu seriozitate:

– Dacă trăieşti într-un s-stat, trebuie fie să-l aperi, fie să-l părăseşti. Altminteri se cheamă că avem de-a face cu parazitism sau cu cleveteli de cameriste.

– Există şi o a treia posibilitate, pară Varea, lezată de acel "cleveteli de cameriste". Un stat nedrept ar putea fi demolat şi în locul lui ar putea fi construit unul nou.

– Din păcate, Varvara Andreevna, statul nu este c-casă, este mai curând un arbore. Statul nu se construieşte, el creşte singur, supunându-se legilor naturii, iar asta îi ia mult timp. Aici nu de un zidar e nevoie, ci d-de un grădinar.

Uitând de tonul potrivit de conversație, Varea exclamă pătimaş:

– Dar trăim vremuri atât de grele, atât de complicate! Oamenii cinstiți gem sub jugul obtuzității şi samavolniciei, iar dumneata vorbeşti aici ca un moşneag despre nu ştiu ce grădinar!

Erast Petrovici ridică din umeri:

– Scumpă Varvara Andreevna, mi s-a urât să tot aud asemenea văicăreli d-despre "vremurile noastre grele". În timpul ţarului Nikolai, când vremurile erau mult mai grele decât acum, oamenii dumitale "cinstiţi" tremurau ca v-varga şi-şi binecuvântau neobosiţi fericita lor viaţă. Dacă acum a devenit posibil să te poţi plânge de obtuzitate şi samavolnicie, se cheamă că lucrurile m-merg spre bine.

– Bine, dar dumneata... Dumneata eşti pur şi simplu *sluga tronului!* mormăi Varea printre dinţi cea mai jignitoare dintre cele mai jignitoare calificative, şi, văzând că Fandorin nici măcar nu tresare, îl lămuri mai pe-nţelesul lui: Eşti un rob preasupus, fără minte şi fără conştiinţă!

Trânti aceste vorbe şi se sperie de propria-i grosolănie. Totuşi, Erast Petrovici nu se mânie defel şi îi spuse, oftând:

– Nu ştii ce atitudine ar trebui să adopţi f-faţă de mine. Asta-i unu. Nu vrei să-mi fii recunoscătoare, de aceea te înfurii. Asta-i doi. Uită dracului de recunoştinţă şi ne vom înţelege p-perfect. Asta-i trei.

Condescendenţa lui o înfurie mai amarnic, cu atât mai mult cu cât agentul cu sânge de peşte-n vene avea perfectă dreptate.

– Am băgat recent de seamă că ai maniere de profesor de dans: un-doi-trei, un-doi-trei. De la cine ai învăţat stilul ăsta stupid?

– Am avut de la cine, răspunse vag Fandorin şi-şi vârî nepoliticos nasul în cărţulia lui turcească.

Cortul în care se adunau jurnaliştii acreditaţi pe lângă cartierul general se vedea de departe. Lângă intrare, pe un cordon lung, erau agăţate fanioanele diferitelor ţări, flamuri cu însemnele revistelor şi ziarelor, precum şi, cine ştie de ce, nişte bretele roşii cu steluţe albe.

– Probabil au sărbătorit ieri succesul operaţiunii de la Lovcea, presupuse Petea. O fi întrecut careva măsura şi şi-a pierdut bretelele.

Petea dădu la o parte pologul din foaie de cort şi Varea îşi aruncă privirea înăuntru.

Clubul avea un aspect dezordonat, dar era, în felul lui, agreabil: mese de lemn, scaune din pânză de in, o tejghea cu sticle înşiruite pe ea. Mirosea a fum de tabac, a ceară de lumânări şi a colonie bărbătească. Pe o masă lungă, separată de celelalte, erau aşezate vrafuri de ziare ruseşti şi străine. Ziarele acelea aveau un aspect neobişnuit: erau alcătuite din panglici de telegraf lipite una sub alta. Varea îşi aruncă privirea pe *Daily Post* şi rămase surprinsă - era chiar numărul din dimineaţa aceea. Aşadar, era transmis telegrafic de la redacţie. Extraordinar!

Varea observă cu deosebită satisfacţie că în cort mai erau doar două femei, amândouă însă cu *pince-nez* şi trecute de prima tinereţe. În schimb, bărbaţi erau o mulţime, şi printre ei Varea descoperi şi câţiva

cunoscuți.

În primul rând, pe Fandorin, tot cu cărticica aceea. Era destul de stupid, doar putea citi şi în cortul lui.

În colțul opus se desfăşura o simultană de şah. De o parte a mesei se fâțâia McLaughlin, pufăind din țigară cu un aer disprețuitor-binevoitor, de cealaltă, concentrați - Sobolev, d'Hevrais şi alți doi.

– Oho, iată-l şi pe micul nostru bulgar! exclamă generalul Michel, ridicându-se uşurat de la masă. Ei, dar sunteți de nerecunoscut! Bun, e-n regulă, Seamus, considerăm că e remiză.

D'Hevrais le zâmbi afabil celor care tocmai intraseră şi (ceea ce era foarte plăcut) întârzie cu privirea asupra Varei, însă continuă să joace. În schimb, de Sobolev se apropie ca-n zbor un ofițer smead, într-o uniformă nemaivăzut de sclipitoare, şi, netezindu-şi mustățile cărate peste măsură, exclamă franțuzeşte:

– Dar, generale, vă implor, prezentați-mă fermecătoarei voastre cunoştințe! Stingeți lumânările, domnilor! Nu mai avem nevoie de ele - a răsărit soarele!

Cele două doamne vârstnice o priviră pe Varea cu extremă dezaprobare, chiar şi ea se cam fâstâci în fața unui asemenea asalt.

– Dumnealui este colonelul Lucan, reprezentantul personal al prețiosului nostru aliat, înălțimea sa prințul Carol al României, surâse Sobolev. Vă avertizez, Varvara Andreevna, colonelul este pentru inimile doamnelor mai periculos decât arborele de ancear{17}.

După tonul vocii lui, era limpede că nu era cazul să-l salute cu bunăvoință pe român, şi Varea îi răspunse cu morgă, sprijinindu-se anume de brațul lui Petea:

– Încântată. Logodnicul meu, voluntarul Piotr Iablokov.

Lucan îi apucă galant încheietura mâinii cu două degete (pe unul sclipi un inel cu un diamant destul de impresionant) şi dădu să depună un sărut, dar primi riposta cuvenită:

– La Petersburg, doamnelor *moderne* nu li se sărută mâna.

Altminteri, asistența era interesantă şi Varei îi plăcu la clubul corespondenților. Îi era doar ciudă că d'Hevrais continua partida aceea stupidă de şah. Părea însă că jocul se apropie de sfârşit: toți ceilalți adversari ai lui McLaughlin capitulaseră de-acum, iar francezul era şi el, în mod vădit, într-o situație fără ieşire. Asta, totuşi, nu-l întrista, îi arunca Varei destul de dese ocheade, zâmbea uşuratic şi fluiera melodios o şansonetă la modă.

Sobolev veni lângă el, privi tabla de şah şi prinse distrat refrenul:

– *Folichon-folichonet...* Predă-te, Paladin, pe tabla asta se desfăşoară un veritabil Waterloo!

– Garda moare, dar nu se predă, zise francezul, se trase de bărbuța îngustă şi subțire şi făcu o mutare la vederea căreia irlandezul se încruntă şi începu să fornăie.

Varea ieşi afară să admire apusul şi să se desfete cu aerul răcoros, iar când reveni în cort, tabla de şah era de-acum strânsă şi se discuta, nici mai mult nici mai puţin, decât despre relaţia om-Dumnezeu.

– În această relaţie nu poate exista nici un fel de respect reciproc, vorbea cu patimă McLaughlin, răspunzând pesemne unei replici a lui d'Hevrais. Relaţiile omului cu Atotputernicul se întemeiază pe recunoaşterea cu bună ştiinţă a inegalităţii. Doar copiilor nici nu le trece prin minte să pretindă egalitate cu părinţii! Copilul recunoaşte necondiţionat superioritatea părintelui, dependenţa de el, îl venerează, de aceea şi este ascultător - şi face asta spre propriul său bine.

– Îmi voi permite să mă folosesc chiar de metafora dumitale, zâmbi francezul, trăgând în piept fumul dintr-un ciubuc turcesc. Tot ceea ce spui este adevărat doar când vorbim despre copiii mici. Când însă copilul va creşte, va pune inevitabil sub semnul întrebării autoritatea părintelui, deşi acesta încă va fi, oricum, incomparabil mai înţelept şi mai puternic decât el. E un fenomen firesc, sănătos, altfel omul ar rămâne prunc pe vecie. Este exact perioada pe care o traversează în prezent şi omenirea, în curs de maturizare. Mai târziu, când omenirea se va maturiza mai mult, între ea şi Dumnezeu se vor stabili obligatoriu relaţii bazate pe egalitate şi respect reciproc. Şi cândva copilul va fi suficient de matur pentru ca părintele să-i devină totalmente inutil.

– Bravo, Paladin, vorbeşti la fel de curgător precum scrii! exclamă Petea. Problema însă este că nu există nici un fel de Dumnezeu, există doar materia şi principiile elementare ale onestităţii. Dar te-aş sfătui să scrii pe baza concepţiei dumitale un foileton pentru *Revue Parisienne* - este un subiect excelent.

– Nu ai nevoie de un subiect ca să scrii un foileton bun, declară francezul. Trebuie doar să ştii să scrii bine.

– Ei, în privinţa asta exagerezi, se scandaliză McLaughlin. Fără un subiect, nici chiar unui echilibrist al verbului ca tine nu-i poate ieşi ceva ca lumea.

– Numeşte orice obiect, fie şi cel mai trivial, şi-ţi voi scrie pe tema lui un articol pe care ziarul meu va fi bucuros să-l publice, zise d'Hevrais, întinzând mâna: Facem prinsoare? Şaua mea spaniolă contra binoclului tău Zeiss.

O însufleţire neobişnuită animă asistenţa.

– Două sute de ruble pe d'Hevrais! anunţă Sobolev.

– Pe orice temă? repetă sacadat irlandezul. Chiar pe orice temă?

– Absolut. Chiar şi despre musca aceea, uitaţi acolo, cea de pe mustaţa colonelului Lucan.

Românul îşi netezi grăbit mustaţa şi spuse:

– Trei sute pe monsieur McLaughlin. Dar ce subiect alegem?

– Să zicem, cizmele tale vechi, zise McLaughlin, împungând cu degetul în direcţia cizmelor de iuft ale francezului. Încearcă să scrii în

aşa fel, încât publicul parizian să-ți citească entuziasmat articolul.

Sobolev îşi ridică braţele:

– Până nu bat ei palma, eu zic pas. Nişte cizme vechi... asta e prea de tot.

În final, pariară o mie de ruble pentru irlandez, în timp ce amatori care să parieze pe francez nu se găsiră. Varei i se făcu milă de bietul Paladin, dar nici ea, nici Petea nu aveau bani. Se apropie de Fandorin, care tot răsfoia paginile cu mâzgăliturile acelea turceşti ilizibile, şi îi şopti mânioasă:

– Ce faci? Pariază şi pentru el! Ce te costă? Doar ai primit de la satrapul dumitale nişte arginți. O să ți-i înapoiez mai târziu.

Erast Petrovici se încruntă şi rosti plictisit:

– O sută de ruble pentru monsieur Paladin, şi se adânci din nou în lectură.

– Per total, zece la unu, rezumă Lucan. Domnilor, câştigul nu e mare, dar e sigur.

În clipa aceea, în cort năvăli cunoştința Varei - căpitanul Perepiolkin. Era de nerecunoscut: uniformă ca scoasă din cutie, cizme strălucitoare, o legătură neagră, impresionantă peste un ochi (deci încă nu-i trecuse vânătaia), capul înfăşurat în bandaj alb.

– Excelența voastră, domnilor, vin direct de la baronul Kriedener! anunță plin de emfază căpitanul. Am o ştire importantă pentru presă. Puteți să notați numele meu: căpitan Perepiolkin, de la statul-major, Secția operativă. Pe-repiol-kin. Nicopole a fost luat cu asalt şi cucerit!

Am luat prizonieri doi paşi şi şase mii de soldați! Pierderile noastre - un fleac. Victorie, domnilor!

– La dracu'! Şi iar fără mine! gemu Sobolev şi se năpusti afară, fără măcar să-şi ia rămas-bun.

Căpitanul îl petrecu pe general cu o privire uşor dezorientată, dar aducătorul ştirii fusese deja înconjurat din toate părțile de ziarişti. Perepiolkin răspundea cu vădită satisfacție la întrebări, făcând paradă de cunoaşterea limbilor franceză, engleză şi germană.

Pe Varea o surprinse comportamentul lui Erast Petrovici.

Acesta îşi aruncă pe masă cărțulia, îi îmbrânci în lături pe corespondenți şi întrebă încetişor:

– D-dă-mi voie, căpitane, nu te-ai înşelat? Doar Kriedener primise ordin să cucerească Plevna. Nicopole este în direcție t-total opusă.

Era în glasul lui ceva anume care-l făcu pe căpitan să-şi încordeze atenția şi să nu le mai acorde atenție jurnaliştilor.

– Nicidecum, stimate domn. Am primit personal telegrama sosită de la cartierul general al comandantului-şef, am fost de față la decriptarea ei şi i-am dus-o personal domnului baron. Țin minte perfect textul: "Comandantului Diviziei de Vest, general-locotenent baron Kriedener. Vă ordon să cuceriți Nicopole şi să vă fortificați acolo pozițiile cu cel

puțin o divizie. Nikolai."

Fandorin păli:

– Nicopole? întrebă el încă mai încet. Şi cum rămâne cu Plevna?

Căpitanul ridică din umeri:

– Nu am nici cea mai vagă idee.

Lângă intrare se auzi tropot de paşi şi zornăit de arme. Pologul fu dat cu brutalitate la o parte şi în cort îşi aruncă privirea locotenent-colonelul Kazanzaki, nu l-ar mai răbda pământul! În spatele locotenent-colonelului sclipeau baionetele soldaților din escortă. Jandarmul îşi opri preț de o clipă ochii asupra lui Fandorin, privi prin Varea, iar lui Petea îi zâmbi vesel.

– Aha, ia uite unde-mi era guguştiucul! Eram sigur. Voluntar Iablokov, eşti arestat. Luați-l! ordonă el, întorcându-se spre escortă.

În cort năvăliră doi soldați în uniforme albastre şi îl înşfăcară de coate pe Petea, paralizat de groază.

– V-ați pierdut mințile! strigă Varea. Lăsați-l imediat în pace!

Kazanzaki nu o învrednici cu vreun răspuns. Pocni din degete, şi arestatul fu scos rapid afară, iar locotenent-colonelul mai zăbovi o clipă, uitându-se în jur cu un zâmbet misterios.

– Erast Petrovici, ce înseamnă asta! îi lansă Varea un apel lui Fandorin, cu voce tremurătoare. Spune ceva!

– Motivul? întrebă Fandorin, cu privirea ațintită la gulerul jandarmului.

– În telegrama cifrată de Iablokov a fost înlocuit un cuvânt. În loc de Plevna - Nicopole, atât şi nimic mai mult. Ca atare, acum trei ore avangarda lui Osman paşa a ocupat Plevna care era pustie şi amenință acum flancul nostru. Asta e, domnule observator.

– Iată-ți, deci, McLaughlin, şi minunea cahre poate salva Tuhrcia, ajunse la Varea glasul lui d'Hevrais, care vorbea destul de corect limba rusă, dar graseia încântător.

– Nu e vorba de nici o minune, monsieur corespondent, rânji locotenent-colonelul, privindu-l însă pe Fandorin. Pur şi simplu nu-mi dau seama, domnule voluntar, ce explicații îi vei da excelenței sale.

– Pălăvrăgeşti prea mult, locotenent-colonele, răspunse Erast Petrovici, şi privirea îi coborî mai jos, spre nasturele de sus al uniformei de jandarm. Ambiția personală nu trebuie să stea în calea datoriei.

– Ce-e-e? făcu Kazanzaki, şi fața lui negricioasă începu să se schimonosească într-un tic mărunt. Îmi faci mie morală? Dumneata - mie? Ei, bravos! Las' c-am apucat şi eu, domnule *Wunderkind,* să adun oarece informații despre dumneata. Ce vrei, natura serviciului. Iar profilul dumitale nu pare a fi peste măsură de moral. Eşti mai isteț decât mulți alții de vârsta dumitale. Ai binevoit, după cât se pare, să închei o căsătorie avantajoasă, aşa-i? Ba chiar cu dublu avantaj: te-ai

ales şi cu o dotă grasă şi ți-ai păstrat şi libertatea. Lucrătură fină, ce mai! Felici…

Nu-şi sfârşi vorba, pentru că palma lui Erast Petrovici îl plesni zdravăn şi cu multă îndemânare, ca o labă de pisică, peste buzele groase. Varea icni, iar unul dintre ofițeri îl apucă de braț pe Fandorin, dar îi dădu imediat drumul, pentru că provocatorul nu manifesta vreun alt semn de turbulență.

– Cu pistoalele, rosti cu glas monoton Erast Petrovici, şi de data asta îl privea drept în ochi pe locotenent-colonel. Acum, imediat, până nu intervine comandamentul.

Kazanzaki era stacojiu la față. Ochii negri ca două măsline erau invadați de sânge. Rosti după o pauză, înghițind din greu:

– Din porunca Maiestății Sale imperiale duelul este interzis cu desăvârşire pe timp de război. Iar dumneata, Fandorin, ştii asta foarte bine.

Locotenent-colonelul ieşi, pologul din pânză de cort se legănă violent în urma lui. Varea întrebă:

– Şi-acum, ce facem, Erast Petrovici?

Capitolul al cincilea,

ÎN CARE ESTE DESCRISĂ ORGANIZAREA UNUI HAREM

***La Revue Parisienne* (Paris)**
18 (6) iulie 1877

Charles Paladin

Cizme vechi
Schiță de front

"Pielea le-a plesnit şi este acum mai moale ca buzele calului. Într-o societate respectabilă nu te poți arăta cu asemenea cizme. Şi nici nu fac asta - cizmele mele sunt destinate altui scop.

Mi le-a croit un bătrân evreu din Sofia în urmă cu zece ani. M-a jumulit de zece lire şi mi-a spus: «Domnule, vor fi crescut de mult brusturii pe mormântul meu, şi tu încă vei purta aceste cizme şi-l vei pomeni de bine pe Isaac».

N-a trecut un an şi, în timpul săpăturilor arheologice dintr-un oraş asirian din Mesopotamia, mi s-a rupt tocul de la cizma stângă. Am fost nevoit să fac cale-ntoarsă singur în tabără. Şchiopătam pe nisipul încins, îl suduiam pe şarlatanul sofiot cu cele de pe urmă cuvinte şi m-am jurat să pun cizmele pe foc.

Colegii mei, nişte arheologi britanici, n-au apucat să ajungă la locul săpăturilor: au fost atacați de cavaleria lui Rifat-bei, care-i consideră pe ghiauri copii ai Satanei, şi căsăpiți toți, până la unul. Nu am mai pus cizmele pe foc, am schimbat tocul şi am comandat blacheuri de argint pentru ele.

În 1873, în luna mai, pe când mă îndreptam spre Hiva, călăuza mea, Asaf, şi-a pus în gând să-mi şterpelească ceasul, puşca şi pe Iatagan, calul meu negru-pana corbului din rasa Ahaltekin. Noaptea, pe când dormeam în micul meu cort, călăuza a strecurat în cizma mea stângă o viperă a cărei muşcătură este mortală. Dar talpa cizmei era găurită, aşa că vipera s-a furişat afară, în deşert. În dimineața următoare, Asaf mi-a mărturisit el însuşi fapta lui, pentru că vedea în cele întâmplate mâna lui Allah.

Şase luni mai târziu, vasul "Adrianopol" s-a ciocnit de o stâncă în Golful Thermaikos. Am înotat două leghe şi jumătate până la mal. Cizmele mă trăgeau la fund, dar nu mi le-am scos. Ştiam că asta ar fi echivalat cu o capitulare şi nu aş mai fi ajuns pe țărm. Cizmele m-au ajutat să nu mă dau bătut. Am fost singurul care a scăpat, toți ceilalți s-au înecat.

Acum mă aflu într-un loc în care sunt ucişi oameni. Moartea planează zilnic deasupra noastră. Eu însă sunt liniştit. Îmi trag în picioare cizmele, care, în cei zece ani, au devenit stacojii din negre cum

erau, şi mă simt sub tirul armelor ca în pantofi de bal pe un parchet ca oglinda.

Şi nu-mi las niciodată calul să ia în copite vreun brusture - te pomeneşti că a crescut chiar pe mormântul bătrânului Isaac?"

VAREA LUCRA DE TREI ZILE cu Fandorin. Petea trebuia eliberat, şi asta, potrivit spuselor lui Erast Fandorin, nu se putea face decât într-un singur fel: găsindu-l pe adevăratul vinovat de cele petrecute. Aşa că Varea îl implorase pe consilierul titular să o primească pe post de asistentă.

Cu Petea lucrurile nu stăteau deloc bine. Varei nu i se permitea să-l viziteze, dar ştia de la Fandorin că toate probele îl încriminau pe criptograf. După ce primise de la locotenent-colonelul Kazanzaki ordinul trimis de comandantul-şef, Iablokov se apucase fără întârziere să îl cifreze, după care, conform instrucțiunilor, dusese personal depeşa la oficiul telegrafic. Varea bănuia că Petea, într-o clipă de neatenție, putuse foarte bine să încurce oraşele, cu atât mai mult cu cât despre fortăreața Nicopole ştia toată lumea, în vreme ce puțini auziseră până atunci de orăşelul Plevna. Şi totuşi, Kazanzaki nu credea în ipoteza neatenției, iar Petea însuşi se încăpățâna să afirme că îşi aduce aminte perfect cum cifrase chiar numele Plevna, un nume atât de caraghios{18}. Mai rău însă era că, după cum spunea Erast Petrovici, care asistase la unul dintre interogatorii, Iablokov ascundea în chip vădit ceva, şi o făcea extrem de inabil. Petea nu se pricepea defel să mintă - Varea ştia asta foarte bine. Şi, cu trecerea timpului, cazul lui se apropia vertiginos de Curtea Supremă.

Numai că Fandorin îl căuta pe adevăratul vinovat în chip bizar. Dimineața, după ce-şi trăgea pe el un stupid tricou în dungi, făcea îndelung gimnastică englezească. Zăcea apoi cu orele pe patul lui de campanie, din când în când îşi făcea apariția la Secția operativă a statului-major, iar seara şi-o petrecea nesmintit la clubul jurnaliştilor. Fuma țigarete, citea câte-o carte, bea vin fără să se îmbete, iar la discuții participa fără tragere de inimă. Nu dădea nici un fel de ordine. Înainte de a-i ura Varei noapte bună, îi spunea doar atât: "Ne vedem m-mâine seară la club".

Varea turba, conştientă de propria-i neputință. Ziua hălăduia prin tabără cu ochii-n patru, doar-doar va descoperi ceva dubios. Nu descoperea nimic şi, ostenită, se ducea la cortul lui Erast Petrovici ca să-l scoată din amorțeală şi să-l îmboldească la acțiune. În bârlogul consilierului titular domnea o dezordine de-a dreptul înfiorătoare: pretutindeni erau împrăştiate în devălmăşie cărți, uriaşe hărți la scara de trei verste pe țol, sticle goale de vin bulgăresc în împletituri de

răchită, haine, ghiulele de tun - folosite, fără îndoială - pe post de haltere. Odată, Varea se aşezase din nebăgare de seamă într-o farfurie cu orez sleit care, din neştiute pricini, se lăfăia pe un scaun; se înfuriase cumplit, iar după aceea nu izbutise nicicum să scoată pata de grăsime de pe unica-i rochie decentă.

În seara zilei de şapte iulie, colonelul Lucan a organizat la *press-club* (cortul jurnaliştilor începuse să fie numit astfel, după moda englezească) o serată cu ocazia zilei sale de naştere. În cinstea evenimentului făcuse rost de la Bucureşti de trei lăzi de şampanie, iar sărbătoritul pretindea că plătise treizeci de franci sticla. Îşi cheltuise însă banii de pomană - cei de faţă îl uitară foarte curând pe colonel, adevăratul erou al serii devenind d'Hevrais.

În zori, înarmat cu binoclul Zeiss câştigat la pariul cu McLaughlin, dat acum de ruşine (că veni vorba, Fandorin primise o mie de ruble pentru amărâta lui de sută - şi totul mulţumită Varei), francezul făcuse o incursiune îndrăzneaţă: plecase de unul singur călare la Plevna, pătrunsese, sub protecţia brasardei de corespondent trase pe-o mânecă, până la liniile de avangardă ale inamicului, ba reuşise chiar să ia un interviu unui colonel turc.

– Monsieur Perepiolkin mi-a explicat cu mare amabilitate cum te poţi strecura cel mai uşor în oraş fără să nimereşti sub glonţ, povestea Paladin, înconjurat de ascultătorii entuziasmaţi. S-a dovedit a fi, într-adevăr, extrem de simplu - turcii n-au găsit timp nici măcar patrule ca lumea să-şi pună. Am dat de primul asker{19} abia la marginea oraşului. "Ce te holbezi? am zbierat eu. Du-mă imediat la şeful cel mare!" În Orient, domnilor, cel mai important este să te porţi ca un padişah. Dacă urli şi înjuri, se cheamă că ai dreptul să faci asta. Aşa că m-a dus la un colonel. Îl cheamă Ali-bei - fes roşu, barbă neagră, cocarda ordinului Saint-Cyr prinsă în piept. Excelent, mi-am zis, minunata mea Franţă îmi dă o mână de ajutor. Să vedeţi, i-am spus, aşa şi pe dincolo, presa pariziană. Prin voia sorţii am fost aruncat în tabăra ruşilor, acolo însă-i o plictiseală de moarte, nimic exotic, numai beţie. Nu are nimic împotrivă onorabilul Ali-bei să dea un interviu pentru cititorii parizieni? Nu are. Aşa că ne-am aşezat, am gustat şerbet rece. Ali-bei mă întreabă: "Mai există la Paris acea minunată cafenea de pe bulevardul Raspaille, colţ cu rue de Sèvre?" Sincer să fiu, habar n-am dacă mai există sau nu, pentru că n-am mai trecut de mult prin Paris, dar de răspuns i-am răspuns: "O, bineînţeles, şi e mai prosperă ca oricând". Am vorbit despre bulevarde, despre can-can, despre cocote. Colonelul era înduioşat la culme, i se înfoiase şi barba - şi avea o barbă pe cinste, mai ca a mareşalului de Ray şi mi-a spus, oftând: "A, nu, cum se termină războiul ăsta blestemat, gata, plec la Paris, la Paris". "Dar când oare se va termina războiul, efendi?" "Curând, mi-a răspuns Ali-bei. Foarte curând. Mă alungă ruşii cu cele trei nenorocite de şatre ale

mele din Plevna şi putem pune punct. Pentru că vor avea atunci cale liberă până la Sofia". "Ai-ai-ai, am făcut eu, profund dezolat. Sunteți un om curajos, Ali-bei! Cu trei batalioane împotriva întregii armate a Rusiei! Voi scrie neapărat asta pentru gazeta mea. Dar unde-i gloriosul Osman-Nuri paşa, cu corpul lui de armată?" Colonelul şi-a scos fesul şi a dat din mână a lehamite: "A promis că ajunge mâine. Dar nu va izbuti, drumurile-s rele. Cel mai devreme poate ajunge mâine spre seară". În general, am purtat o conversație pe cinste. Am discutat şi despre Constantinopol, şi despre Alexandria. Cu chiu cu vai am scăpat de el - colonelul poruncise deja să se taie un berbec. După cum m-a sfătuit monsieur *Perepyolkin,* am adus la cunoştința statului-major al marelui duce conținutul interviului meu. Conversația mea cu onorabilul Ali-bei a fost apreciată acolo drept interesantă, încheie cu modestie corespondentul. Bănuiesc că, mâine chiar, pe colonelul turc îl aşteaptă o mică surpriză.

– O, Paladin, câtă îndrăzneală! strigă Sobolev, repezindu-se la francez şi deschizându-şi larg brațele ca să-l cuprindă în îmbrățişarea lui de general. Veritabil gal! Lasă-mă să te sărut!

Chipul lui d'Hevrais dispăru în spatele bărbii stufoase a generalului, iar McLaughlin, care juca şah cu Perepiolkin (căpitanul îşi scosese deja legătura neagră de pe ochi şi privea de-acum tabla de şah cu ambii ochi, mijiți a concentrare), remarcă sec:

– Căpitanul nu trebuia să te folosească pe post de spion în spatele frontului inamic. Nu sunt convins, dragul meu Charles, că expediția ta este chiar ireproşabilă din punctul de vedere al eticii jurnalistice. Corespondentul unui stat neutru nu are dreptul ca, într-un conflict, să fie de partea vreunei tabere, şi cu atât mai puțin să-şi asume rolul de spion, dat fiind că...

Însă toți, inclusiv Varea, se năpustiră atât de solidar asupra anostului celt, încât acesta se văzu nevoit să-şi țină gura.

– O-ho-ho, dar ce veselie-i aici! răzbătu din senin o voce puternică şi hotărâtă.

Varea se întoarse şi zări lângă uşă un chipeş ofițer de husari cu păr negru, ochi îndrăzneți, uşor bulbucați, şi cu o cruce mare a Ordinului Sf. Gheorghe nou-nouță prinsă pe tunică. Atenția unanimă ce i se acorda nu-l tulbură câtuşi de puțin - dimpotrivă, husarul o primi ca pe ceva de la sine înțeles.

– Contele Zurov, căpitan în regimentul de husari Grodno, se recomandă ofițerul şi îl salută pe Sobolev. Nu mă mai țineți minte, excelența voastră? Am fost împreună la Kokand, în statul-major al lui Konstantin Petrovici.

– Cum nu, îmi amintesc, răspunse generalul clătinând din cap. Dacă nu mă înşel, ai fost trimis în judecată pentru că ai jucat cărți pe bani în timpul campaniei şi pentru că te-ai duelat cu nu ştiu care ofițer de la

intendență.

– Dumnezeu e milostiv, totul s-a terminat cu bine, răspunse uşuratic husarul. Mi s-a spus că-l pot găsi aici pe vechiul meu prieten Erasmus Fandorin. Sper că nu m-au mințit?

Varea aruncă o privire rapidă spre Erast Petrovici, aşezat într-un ungher îndepărtat. Acesta se ridică, oftă chinuit şi rosti posomorât:

– Ippolit? Ce v-vânt te-aduce?

– Iată-l, să mă ia dracu'! exclamă husarul, care se năpusti asupra lui Fandorin şi prinse a-l scutura de umeri cu atâta zel, încât capul consilierului titular începu să se clatine înainte şi înapoi. Mi se spusese că te-au tras turcii în țeapă în Serbia! Oh, dar rău mai arăți, frate, mai să nu te recunosc. Îți vopseşti tâmplele, aşa, ca să faci impresie?

Şi totuşi, ciudat cerc de cunoştințe se contura în jurul consilierului titular: un paşă din Vidin, şeful Jandarmeriei şi, acum, husarul acesta chipeş şi vulgar, cu apucături de duelgiu. Varea se dădu ca din întâmplare mai aproape, ca să nu scape nici un cuvințel.

– Ne-a abandonat soarta pe-amândoi, ne-a abandonat.

Zurov nu-şi mai zgâlțâia interlocutorul, începuse în schimb să-l bată pe spate.

– Îți voi povesti toate aventurile prin care am trecut, dar când vom fi singuri, *tête-à-tête*, pentru că nu sunt destinate urechilor unor doamne, zise el şi-i făcu vesel cu ochiul Varei. Finalul este însă cel cunoscut: am rămas fără un sfanț, singur-singurel şi cu inima făcută țăndări (şi-i aruncă iarăşi o ocheadă Varei).

– Cine putea c-crede una ca asta, comentă Fandorin, depărtându-se cât de cât de husar.

– Te bâlbâi? O contuzie? Fleacuri, o să-ți treacă. Lângă Kokand, şocul unei explozii m-a trântit în aşa hal de colțul unei geamii, încât o lună întreagă mi-au clănțănit dinții, nici nu puteam nimeri gura cu paharul - dacă poți să-ți închipui una ca asta. Dar apoi mi-a trecut şi gata.

– Şi aici, d-de unde vii?

– Ehei, frate Erasmus, asta-i poveste lungă. Husarul îi cuprinse cu privirea pe clienții fideli ai clubului, care-l priveau cu interes, şi vorbi:

– Nu vă mai perpeliți, domnilor, apropiați-vă. Îi povestesc lui Erasmus Şeherezada vieții mele.

– Odiseea, îl corectă Erast Petrovici cu jumătate de gură, trecând pe neobservate în spatele colonelului Lucan.

– Odisee era dacă se petrecea în Grecia, eu însă am avut parte chiar de o Şeherezadă.

Zurov păstră o pauză ademenitoare şi purcese la povestit:

– Aşadar, domnilor, urmare a unor împrejurări despre care avem cunoştință doar eu şi Fandorin, am ajuns la Neapole, fără un sfanț în buzunar. Am luat împrumut de la consulul rus cinci sute de ruble - mai mult nu mi-a dat, harpagonul - şi am pornit-o pe calea apei spre

Odessa. Dar pe drum, duhul rău m-a împins să accept un mic joc de stos cu căpitanul şi cu timonierul. M-au curățat până la ultima copeică. Eu, bunînțeles, am protestat viguros, am pricinuit oarece pagube avutului de pe corabie şi la Constantinopol am fost aruncat... vreau să spun, lăsat la mal fără bani, fără bagaje, chiar şi fără căciulă. Şi era iarnă, domnilor. O fi fost ea turcească, dar, oricum, era frig. N-aveam de ales, m-am îndreptat spre ambasada noastră. Am luat în piept toate obstacolele şi am ajuns la ambasadorul în persoană, la Nikolai Pavlovici Gnatiev. Om de treabă, altfel. Bani, zice, nu-ți pot da cu-mprumut, pentru că sunt din principiu împotriva oricărui fel de îndatorare. Dar dacă te aranjează, conte, te pot numi aghiotantul meu - am trebuință de ofițeri curajoşi. Caz în care vei primi bani de cheltuială şi tot restul. Ei bine, i-am devenit aghiotant.

– Aghiotantul lui Gnatiev însuşi? clătină Sobolev din cap. Înseamnă că a văzut vulpoiul ăla şiret ceva special la dumneata.

Zurov îşi desfăcu brațele cu modestie şi urmă:

– Încă din prima zi a noii mele slujbe am provocat un conflict internațional şi un schimb de note diplomatice. Nikolai Pavlovici m-a trimis să predau o depeşă acelui faimos rusofob şi fățarnic Hasan Hairulla - ăsta-i la turci un popă suprem, un fel pe Papă de la Roma.

– Sheih-ul-Islam, preciză McLaughlin, care nota totul de zor în blocnotesul lui. E mai curând cum e la voi Oberprocuratorul Sinodului.

– Mă rog, încuviință din cap Zurov. Asta ziceam şi eu. De la bun început, acest Hairulla şi cu mine nu ne-am plăcut defel. I-am transmis cinstirea cuvenită prin traducător: "Preasfinția voastră, am un mesaj urgent din partea general-aghiotantului Gnatiev". Şi el, câine mizerabil, clipeşte doar şi-mi răspunde franțuzeşte - asta anume, ca nu cumva dragomanul să-i înmoaie spusele: "Acum este ora de rugăciune. Aşteaptă." Se pune-n genunchi cu fața spre Mecca şi începe să bolborosească: "O, măreț şi atotputernic Allah, arată-i milă robului Tău credincios, fă-l să vadă, cât încă mai e în viață, cum ard mişeii de ghiauri ce nu-s vrednici să păşească pe sfântul Tău pământ". Foarte drăguț. Dar de când, mă rog, i se înalță lui Allah rugăciuni pe franțuzeşte? Nu-i nimic, mi-am zis, las' că introduc şi eu o noutate în canonul pravoslavnic. Heirulla s-a întors spre mine, să fi văzut ce mutră satisfăcută avea! Păi cum altfel, pusese ghiaurul la punct. "Dă-mi scrisoarea generalului tău", zice. *"Pardonez-moi, éminence,* i-am răspuns, dar la noi, la ruşi, tocmai e ceasul liturghiei. Mai răbdați un minuțel." Şi buf! în genunchi, şi încep să mă rog în limba lui Corneille şi Rocambole: "Doamne-al meu de toți binecuvântat, îmbucură-l pe robul Tău boier păcătos - vreau să spun, *chevalier* Ippolit, dă-i lui să-şi veselească ochii văzând cum se prăjesc la tigaie câinii musulmani". Şi, uite-aşa, una peste alta, am complicat relațiile ruso-turce, oricum destul de încâlcite. Heirulla n-a luat scrisoarea, a suduit cât îl ținea gura pre

limba lui şi m-a dat pe uşă afară cu dragoman cu tot. Nikolai Pavlovici m-a mustrat, fireşte, de ochii lumii, dar, după părerea mea, a fost mulțumit. Era clar că ştiuse pe cine, la cine şi de ce trimisese.

– Aprig, curat în spiritul Turkestanului! îl aprobă Sobolev.

– Dar nu tocmai diplomatic, se băgă în vorbă căpitanul Perepiolkin, privindu-l dezaprobator pe insolentul husar.

– N-am făcut purici în diplomație, oftă Zurov şi adăugă gânditor: Se vede treaba că nu e vocația mea.

Erast Petrovici chicoti destul de tare.

– Treceam odată pe Podul Galat, purtam ostentativ uniforma militară rusească şi admiram frumusețile băştinaşe. Măcar că poartă feregele, diavolițele acelea îşi aleg țesături dintre cele mai transparente, încât par şi mai ispititoare. Şi, deodată, ce văd: trece într-o caleaşcă o ființă divină, Doamne, cum îi mai străluceau ochişorii de catifea deasupra vălului! Lângă ea - un eunuc abisinian gras, o brută ordinară, şi, după ea, încă o caleaşcă, cu slujnicele. M-am oprit, am făcut o plecăciune aşa, cu demnitate, cum se cuvine unui diplomat, iar ea şi-a scos mănuşa şi, cu mânuța-i dalbă, mi-a trimis (şi Zurov îşi adună buzele în formă de inimioară) o bezea.

– Şi-a scos mănuşa? repetă d'Hevrais, arborând o mină de expert. Dahr asta nu-i de glumă, domnilohr. Phrofetul considehră mânuțele fhrumoase pahrtea cea mai ispititoahre a thrupului unei femei şi a intehrzis cu desăvârşire nobilelohr musulmane să umble făhră mănuşi, penthru a nu supune ispitei inimile băhrbaților. Încât scoatehrea mănuşilohr *c'est un grande signe,* este ca şi când o euhropeancă şi-ahr scoate... De fapt, mă abțin de la pahralele, ezită el, privind pieziş spre Varea.

– Tocmai, prinse husarul din zbor spusele francezului. Puteam eu, după un asemenea gest, să o jignesc pe acea domniță prin lipsa mea de atenție? Am apucat de dârlogi calul de la hulube, l-am oprit şi am vrut să mă recomand. Moment în care eunucul, cizmă-neagră, m-a plesnit cu biciul peste obraz. Ce-ați fi vrut să fac? Mi-am scos sabia, l-am străpuns de-a curmezişul pe mârlan, am şters tăişul de caftanul lui de mătase şi am plecat mâhnit acasă. Nu-mi mai ardea de frumuseți băştinaşe. Simțeam că n-o să se sfârşească bine. Şi s-a-ntâmplat întocmai cum profețisem: s-a sfârşit rău de tot.

– Dar de ce? întrebă foarte curios Lucan. Era soția vreunui paşă?

– Mai rău, oftă Zurov. A înălțimii sale păgâne Abdul-Hamid II. Iar eunucul era, fireşte, tot al sultanului. Nikolai Pavlovici s-a bătut pentru mine cât a putut. I-a spus padişahului însuşi: "Dacă aghiotantul meu ar fi răbdat fără crâcnire să fie biciuit de un sclav, i-aş fi smuls cu mâna mea epoleții pentru ruşinea adusă uniformei de ofițer rus". Dar parcă pricep ei ce înseamnă o uniformă de ofițer? Mi-au făcut vânt în douăzeci şi patru de ore din Turcia. Noroc că a-nceput războiul. Nikolai

Pavlovici mi-a spus la despărțire: "Mulțumeşte-i lui Dumnezeu, Zurov, că nu a fost *valide-sultan*, sultana-mamă adică, ci doar o "tânără domniță", o *kucium-kadâne*.

– Nu k-kucium, ci *kuciuk*, îl corectă Fandorin şi se îmbujoră brusc, ceea ce Varei i se păru ciudat.

Zurov fluieră:

– Oho! Dar tu de unde ştii?

Erast Petrovici nu-i răspunse, iar chipul lui trăda o mare nemulțumire.

– Domnul Fandorin a fost o vreme oaspetele unui paşă turc, anunță provocator Varea.

– Şi ți s-a dat acolo în grijă întregul harem? se însufleți contele. Ei hai, povesteşte, nu fi mizerabil.

– Nu întregul harem, ci doar o *kuciuk-hanum*, mormăi consilierul de stat care, era clar, nu dorea să se piardă în amănunte. O tânără minunată, sensibilă. Şi cât se poate de modernă. Vorbeşte franceza şi engleza, îi place Byron. Este interesată de medicină.

Agentul secret îşi dezvăluia o față nouă, surprinzătoare, care, cine ştie de ce, Varei nu-i plăcu defel.

– O femeie modernă nu se complace să trăiască pe post de a cincisprezecea nevastă într-un harem, i-o reteză ea. Este umilitor şi, în general, o barbarie.

– Vă hrog să mă iehrtați, mademoiselle, dahr obsehrvația nu este dhreaptă, graseie iarăşi d'Hevrais ruseşte, însă trecu imediat la franceză. Vedeți dumneavoastră, în anii mei de peregrinări prin Orient am studiat destul de bine felul de trai al musulmanilor.

– Da, da, Charles, povesteşte-ne, îl rugă McLaughlin. Nu am uitat seria ta de schițe despre viața din harem. A fost excepțională, se pronunță irlandezul, îmbujorându-se de plăcerea propriei sale mărinimii.

– Orice structură socială, inclusiv poligamia, trebuie considerată în context istoric, începu d'Hevrais pe un ton profesoral, dar fizionomia lui Zurov se schimonosi într-atât, încât francezul îşi schimbă gândul şi continuă omeneşte: De fapt, în condițiile Orientului, haremul este pentru femei unica şansă de supraviețuire. Gândiți-vă numai: încă de la începuturile lor, musulmanii au fost un popor de războinici şi de profeți. Bărbații trăiau din război, piereau, şi un număr uriaş de femei rămâneau văduve sau pur şi simplu nu-şi puteau găsi un soț. Cine să le hrănească pe ele şi pe copiii lor? Mahomed a avut cincisprezece soții, dar nicidecum din pricina unei nemăsurate senzualități, ci din omenie. Şi-a asumat responsabilitatea de a avea grijă de văduvele camarazilor ucişi, iar în accepțiunea occidentalilor aceste femei nici măcar nu se puteau numi soții. Pentru că, de fapt, ce este un harem, domnilor? Dumneavoastră vă imaginați probabil susurul unui havuz, odalisce pe

jumătate goale mâncând alene rahat-lukum, totul învăluit într-un abur îmbibat de desfrâu.

– Iar în mijloc, stăpânul acestei poieți, în halat, cu narghilea şi cu un zâmbet fericit pe buzele-i rumene, adăugă visător husarul.

– Ei bine, trebuie să vă dezamăgesc, domnule căpitan. Haremul înseamnă, pe lângă acele femei, un puhoi de rubedenii, o droaie de copii, inclusiv ai altora, nenumărate slujnice, sclave îmbătrânite care-şi duc veacul acolo, şi Dumnezeu mai ştie cine. Toată această hoardă trebuie întreținută şi hrănită de stâlpul familiei - bărbatul. Cu cât este mai bogat şi mai puternic, cu cât are mai multe persoane de întreținut, cu atât povara responsabilității sale este mai mare. Instituția haremului este nu doar umană, este şi unica posibilă în condițiile Orientului - altfel, multe femei ar muri pur şi simplu de foame.

– Bine, dar dumneavoastră descrieți nici mai mult nici mai puțin decât un fel de falanster, iar pe bărbatul turc îl prezentați ca pe un Charles Fourier, nu se putu abține Varea. Nu este însă mai bine să-i oferi femeii posibilitatea de a-şi câştiga singură existența, decât să-i menții statutul de sclavă?

– Societatea orientală se mişcă mai greoi şi e prea puțin dispusă la schimbare, mademoiselle Barbara, răspunse respectuos francezul, pronunțându-i numele atât de drăgălaş, încât îți era absolut imposibil să te superi pe el. În această societate există foarte puține locuri de muncă, şi pentru fiecare trebuie să lupți, iar femeile nu pot face față concurenței bărbaților. Şi apoi, femeia nu este câtuşi de puțin sclavă. Dacă bărbatul nu-i e pe plac, îşi poate redobândi foarte uşor libertatea. Pentru asta e de-ajuns să-i facă soțului viața într-atât de imposibilă, încât acesta să exclame, într-un moment de mânie şi de față cu martori: "Nu-mi mai eşti soție!" Trebuie să recunoaşteți că unei femei nu-i e deloc greu să-şi aducă soțul într-o asemenea stare. După care îşi poate aduna lucrurile şi poate pleca. Divorțul este simplu în Orient, nu ca în Occident. Unde mai pui că soțul este singur, pe când femeile reprezintă o întreagă colectivitate. Mai este deci de mirare că haremul, şi nu stăpânul acestuia, deține adevărata putere? Figurile cele mai importante în Imperiul Otoman sunt nu sultanul sau marele vizir, ci mama şi soția favorită ale padişahului. Şi, se-nțelege, *kizliar-agasî*, eunucul-şef al haremului.

– Şi totuşi, câte soții poate avea un sultan? întrebă Perepiolkin şi trase vinovat cu coada ochiului spre Sobolev. Întrebam aşa, din curiozitate.

– Câte are orice drept-credincios, adică patru. Însă, în afara soțiilor de drept, padişahul mai are şi câteva *ikbal*, un fel de favorite, precum şi *gediklos*, cadâne, fete foarte tinere sau "fecioare plăcute văzului", care aspiră la statutul de *ikbal*.

– Ei, aşa parcă mai merge, dădu satisfăcut din cap Lucan şi-şi răsuci

mustața atunci când Varea îl măsură cu o privire încărcată de dispreț.

Sobolev, hop şi el, întrebă voluptuos:

– Dar în afară de soții şi de concubine are şi sclave, nu?

– Toate femeile sultanului sunt sclave, dar numai până ce îi nasc un copil. Mama primeşte atunci pe loc titlul de prințesă şi începe să beneficieze de toate privilegiile cuvenite rangului. De pildă, atotputernica sultană Besma, mama răposatului Abdul-Aziz, a fost la vremea ei simplă băieşiță, dar l-a săpunit cu atâta îndemânare pe Mehmet II, încât acesta şi-a făcut-o mai întâi concubină, apoi soție favorită. Femeile au în Turcia posibilități nelimitate de afirmare în carieră.

– Şi totuşi, trebuie să fie al dracului de obositor să ai agățat de gât un asemenea convoi, rosti gânditor unul dintre jurnalişti. Este, totuşi, prea mult.

– Unii sultani au ajuns la aceeaşi concluzie, spuse zâmbind d'Hevrais. Ibrahim I, de pildă, se săturase până peste cap de femeile lui. Într-o asemenea situație, Ivan cel Groaznic sau Henric VIII ar fi rezolvat simplu situația: pe eşafod sau la mănăstire cu fosta nevastă, şi alta la rând. Dar ce te faci când ai pe cap un întreg harem?

– Chiar aşa, îşi manifestară interesul ascultătorii.

– Turcii, domnii mei, nu dau înapoi în fața greutăților. Padişahul a poruncit să-i fie vârâte toate femeile în saci şi să fie înecate în Bosfor. A doua zi dimineață, înălțimea sa s-a pomenit burlac, putând deci să-şi înjghebe un nou harem.

Bărbații izbucniră în râs, Varea însă exclamă:

– Cum de nu vă e ruşine, domnilor! Dar e înspăimântător!

– În ultima sută de ani, mademoiselle Varea, obiceiurile de la curtea sultanului s-au ponderat substanțial, o linişti d'Hevrais. Şi asta gratie unei femei excepționale - de altfel, o compatrioată de-a mea.

– Povesteşte-ne! îl rugă Varea.

– Iată cum a fost. Pe valurile Mării Mediterane plutea o corabie şi, printre pasageri, se afla şi o fată de şaptesprezece ani de o frumusețe ieşită din comun. O chema Aimée Dubucque de Riverie şi se născuse pe vrăjita insulă Martinica, cea care a dăruit lumii nenumărate frumuseți intrate în legendă, printre care s-au numărat şi madame de Maintenon, şi Josephine Beauharnais. Pe aceasta din urmă - atunci o chema, simplu, Josephine de Taschery - tânăra noastră Aimée o cunoştea bine şi chiar îi era prietenă. Istoria nu ne spune în ce scop călătorea acea splendidă creolă pe o mare care colcăia de pirați. Se ştie doar că în apropierea țărmurilor Sardiniei nava a fost capturată de corsari şi tânăra noastră franțuzoaică a ajuns la Alger, la un târg de sclavi, unde a fost cumpărată de însuşi dei-ul Algerului - ei da, chiar cel care, potrivit afirmațiilor lui monsieur *Popristchine*{20}, avea o umflătură sub nas. Dei-ul era bătrân şi nu-l mai interesa de-acum frumusețea femeii,

îl interesau în schimb foarte mult bunele relații cu Sublima Poartă, încât biata Aimée a fost dusă cu vaporul la Stambul, în calitate de prinos viu adus sultanului AbdulHamid II. Padişahul s-a purtat cu prizoniera extrem de atent, cum te-ai purta cu o comoară neprețuită: nu a obligat-o la nimic, nu a obligato nici măcar să treacă la mahomedanism. Înțeleptul suveran a fost răbdător, iar pentru asta Aimée l-a răsplătit cu dragostea ei. În Turcia ea e cunoscută sub numele de Naşedil-sultan. Ea l-a adus pe lume pe prințul Mehmed, care ulterior a urcat pe tron şi a intrat în istorie ca mare reformator. Mama lui l-a învățat limba franceză, i-a trezit interesul pentru literatura franceză şi a sădit în el o atitudine liber-cugetătoare tipic franceză. De atunci, Turcia s-a întors cu fața spre Occident.

– Înşiri pur şi simplu basme, d'Hevrais, vorbi arțăgos McLaughlin. Precis ai mințit şi ai înflorit totul ca întotdeauna.

Francezul zâmbi ştrengăreşte şi amuți, iar Zurov, care de la o vreme începuse să dea semne vădite de nerăbdare, exclamă brusc, plin de elan:

– Ei, că tot veni vorba, domnilor, ce-ați zice de o mică partidă de cărți? Vorbim şi tot vorbim întruna. Pe onoarea mea, nu se face aşa ceva.

Varea îl auzi pe Fandorin gemând surd.

– Pe tine, Erasmus, nu te invit, spuse grăbit contele. Că ție ți-a făcut michiduță farmece.

– Excelență, se scandaliză Perepiolkin, sper că nu veți permite un joc de noroc în prezența dumneavoastră.

Sobolev însă îl alungă cu un gest, aşa cum alungi o muscă sâcâitoare.

– Mai las-o încolo, căpitane. Nu fi plictisitor. Dumitale ce-ți pasă, acolo, la Secția operativă, ai tot timpul ceva de făcut, pe când eu am ruginit aici de-atâta trândăveală. Personal, conte, nu voi juca, sunt de felul meu teribil de impulsiv, dar de uitat o să mă uit.

Varea văzu că Perepiolkin îl priveşte pe chipeşul general cu ochi de câine bătut.

– Poate pe o miză mai micuță? suspină nesigur Lucan. Aşa, doar pentru consolidarea frăției de arme.

– Pentru consolidare, de bună seamă, şi obligatoriu pe miză mică, încuviință Zurov din cap, apoi scoase din raniță şi aşeză pe masă nişte pachete sigilate de cărți de joc. O sută intrarea. Cine mai e amator, domnilor?

Banca se înființă într-o clipită şi curând în cort răsună miraculosul:

– Începe jocul, domnilor!

– Ia uite ce sultăniță avem aici, domnilor!

– *L'as de carreau.*

– Ha-ha, ți-a bătut-o!

Varea se apropie de Erast Petrovici, îl întrebă:

– De ce-ți spune Erasmus?

– Aşa s-a-ntâmplat, se eschivă secretosul Fandorin.

– Ehe-he, oftă zgomotos Sobolev. Kriedener pesemne se apropie acum de Plevna, şi eu lâncezesc aici ca o carte de joc fără valoare.

Perepiolkin se fâțâia prin preajma idolului său, prefăcându-se interesat de joc.

McLaughlin stătea supărat în picioare, orfan, cu tabla de şah subsuoară, bombănea ceva pe englezeşte şi-şi traducea singur în ruseşte:

– A fost odată un *press-club* care-a ajuns acum tripou.

– Hei, băiete, aveți coniac Şustov? Adu-i aici! strigă husarul întorcându-se spre bufetier. Dacă e să ne-nveselim, păi să ne-nveselim!

Şi în seara aceea a fost, într-adevăr, mare veselie.

A doua zi, în schimb, *press-club-ul* era de nerecunoscut: ruşii şedeau sumbri şi abătuți, corespondenții erau şi ei încordați, se discuta cu jumătate de gură şi, din când în când, ba unul, ba altul dădea fuga la oficiul telegrafic după ce afla noi amănunte - se petrecuse un eveniment de-a dreptul senzațional.

Încă de la prânz se furişaseră în tabără unele zvonuri de rău-augur, iar la orele serii, când Varea şi Fandorin se întorceau de la poligon (consilierul titular îşi învăța asistenta să mânuiască un revolver sistem Colt), îl întâlniră pe Sobolev, care avea un aer ursuz-iritat.

– Bună treabă, spuse el, frecându-şi nervos mâinile. Ați auzit?

– Plevna? întrebă Fandorin ca un condamnat la moarte.

– Dezastru total. Generalul Schilder-Schuldner s-a dus direct la țintă, fără să mai trimită grupuri de recunoaştere, voia să i-o ia înainte lui Osman paşa. Ai noştri erau şapte mii, turcii cu mult mai mulți. Coloanele noastre au atacat frontal şi au nimerit sub foc încrucişat. A fost ucis Rosenbaum, comandantul Regimentului Arhanghelsk, a fost rănit mortal Kleinhaus, comandantul Regimentului Kostroma, general-maiorul Knorring a fost adus pe targă. O treime dintre ai noştri au pierit. De-a dreptul un carnagiu. Iată-vă cele trei şatre ale lor. Dar şi turcii parcă-s altfel, nu mai sunt ca pe vremuri. Au luptat ca nişte diavoli.

– Ce face Paladin? îl întrebă pe loc Erast Petrovici.

– Nimic. E verde ca bradul, tot bălmăjeşte nu ştiu ce justificări... L-a luat Kazanzaki să-l interogheze... Acum să te ții. Poate-mi vor da şi mie vreo însărcinare. Perepiolkin mi-a dat de înțeles că ar fi ceva şanse.

Şi generalul porni cu pas elastic în direcția statului-major.

Varea a rămas până seara la spital, ajutând la sterilizarea instrumentelor chirurgicale. Fuseseră aduşi atât de mulți răniți, încât se văzuseră nevoiți să mai ridice două corturi provizorii. Surorile de caritate cădeau din picioare de oboseală. Mirosea a sânge şi suferință,

răniții țipau şi se rugau.

Abia la începutul nopții Varea izbuti să se târască până la cortul corespondenților, unde, cum am spus, atmosfera diferea izbitor de cea din ajun.

Doar la masa de joc domnea o atmosferă însufleţită. Zurov, palid, pufăind din ţigară, împărţea cărţile cu mare viteză. Nu mâncase nimic, în schimb băuse fără încetare şi nu se ameţise absolut deloc. Lângă cotul lui crescuse un munte de bancnote, monede de aur şi notiţe de credit. Vizavi de el, tot ciufulindu-şi părul, stătea ca scos din minți colonelul Lucan. Lângă el dormea un ofițer cu capul blond culcat pe brațele încrucişate pe masă. Prin preajmă zbura ca un fluture gras, dintr-un loc în altul, bufetierul, prinzând din zbor comenzile norocosului husar.

Fandorin nu era la club, nici d'Hevrais, McLaughlin juca şah, iar Sobolev, înconjurat de ofițeri, făcea nişte vrăji deasupra unei hărți la scara de trei verste pe țol şi nu-i aruncă Varei nici măcar o privire.

Regretând deja că venise, ea spuse:

– Conte, nu vă e ruşine? Au murit atâția oameni!

– Dar noi suntem încă în viață, mademoiselle, îi replică distrat Zurov, bătând cu palma un pachet de cărți. De ce să ne îngropăm înainte de vreme? Hei, blufezi, Luca. Ridic miza la două.

Lucan îşi smulse de pe deget inelul cu briliant.

– Întorc.

Şi îşi întinse încet, foarte încet mâna tremurândă spre cărțile lui Zurov, aruncate neglijent pe masă cu fața în jos.

În clipa aceea, Varea îl văzu intrând neauzit în cort, plutind parcă, pe locotenent-colonelul Kazanzaki, aducând înfricoşător cu un corb negru care a adulmecat miros dulceag de cadavru. Îşi aminti cum se încheiase precedenta apariție a jandarmului şi se înfioră.

– Domnule Kazanzaki, unde este d'Hevrais? îl întrebă McLaughlin, răsucindu-se spre noul venit.

Locotenent-colonelul păstră o tăcere plină de subînțelesuri, aşteptând ca în club să se înstăpânească liniştea. Răspunse scurt:

– La mine. Scrie declarația. Tuşi, apoi continuă amenințător:

– Vom decide după asta.

Basul ireverențios al lui Zurov rupse tăcerea:

– Acesta este, deci, faimosul jandarm Kazanzaki? Bine-ai venit, domnule mutră-stâlcită.

Şi, cu ochii sclipind de neobrăzare, îl privi expectativ pe locotenent-colonelul care se făcuse stacojiu la față.

– Şi eu am auzit câte ceva despre dumneata, domnule duelgiu, rosti fără grabă Kazanzaki, privindu-l şi el țintă pe husar. Eşti o figură faimoasă. Ai bunătatea şi muşcă-ți limba, altfel strig straja şi te trimit la arest pentru practicarea jocurilor de noroc în tabără. Iar banca o

arestez.

– Vezi de la o poştă omul serios, surâse contele satisfăcut. Am înțeles totul şi-s mut ca mormântul.

Lucan întoarse, în sfârşit, cărțile lui Zurov, gemu prelung şi se luă cu mâinile de cap. Contele se uită sceptic la inelul câştigat.

– Nu, maiorule, care mama dracului de trădare? auzi Varea vocea iritată a lui Sobolev. Are dreptate Perepiolkin, nu degeaba lucrează el la statul-major. Osman a pornit pur şi simplu în marş forțat, şi ai noştri, care-şi aruncau deja chipiele în sus de bucurie, nu se aşteptau la asemenea zel din partea turcilor. Acum însă, gata cu gluma. Avem un inamic formidabil, şi războiul a început cu adevărat.

Capitolul al şaselea,

ÎN CARE PLEVNA ŞI VAREA SUNT SUPUSE ASEDIULUI

***Die Wiener Zeitung* (Viena)**
30 (18) iulie 1877

"Corespondentul nostru ne informează din Şumen, unde se află cartierul general al armatei turce din Balcani:

După eşecul stânjenitor de la Plevna, ruşii s-au văzut puşi într-o situaţie stupidă. Coloanele lor se întind pe sute de kilometri de la sud la nord, liniile de comunicaţii sunt lipsite de apărare, spatele frontului lor este extrem de vulnerabil. Geniala manevră pe flancuri întreprinsă de Osman paşa le-a permis turcilor să câştige timp pentru a se regrupa, iar micul orăşel bulgar a devenit un ghimpe zdravăn în coasta blănoasă a ursului rus. În cercurile apropiate curţii de la Constantinopol domneşte un optimism rezervat."

PE DE O PARTE, TREBURILE stăteau prost, am zice, cum nu se poate mai prost. Bietul Petea lâncezea sub şapte lacăte. După baia de sânge de la Plevna, funestului Kazanzaki nu-i mai ardea de criptograf, ceea ce nu înseamnă că asupra lui nu plana în continuare ameninţarea tribunalului. Cât despre soarta războiului, aceasta se vădise nestatornică: peştişorul de aur se prefăcuse într-un ghiborţ ghimpos care se scufundase într-o bulboană, lăsându-le palmele zgâriate până la sânge.

Pe de altă parte (Varei îi era şi ruşine să recunoască asta), niciodată viaţa ei nu fusese mai... interesantă. Întocmai, interesantă, acesta era cuvântul cel mai potrivit.

Iar pricina era, dacă e să fim cinstiţi, necuviincios de simplă. Pentru prima oară în viaţă Varea era curtată simultan de atâţia admiratori. Şi ce admiratori! Încăpea oare comparaţie cu cei doi tovarăşi de călătorie din tren de mai deunăzi, sau cu studenţii spuziţi de coşuri de la Petersburg? Oricât o reprima, vulgara natură feminină se furişa afară, ca o iarbă rea, din inima ei vanitoasă şi proastă. Şi asta nu era bine.

Şi în dimineaţa zilei de 18 iulie, o zi importantă şi specială - dar despre asta vom povesti mai târziu - Varea se trezi cu zâmbetul pe buze. Nici măcar nu se trezise de-a binelea, abia percepuse, prin pleoapele închise, lumina soarelui, abia se întinsese cu desfătare, şi simţise dintr-odată o stare de sărbătoare, de bucurie, de fericire. Apoi,

când, după trup, i se trezise şi raţiunea, îşi aminti de Petea şi de război. Printr-un efort de voinţă, Varea se forţă să se încrunte şi să se gândească la acele triste realităţi, dar în capul ei neascultător, pe jumătate adormit, se strecură cu totul altceva, în spiritul Agafiei Tihonovna{21}: dacă la devotamentul lui Petea s-ar adăuga faima lui Sobolev, dar şi insolenţa lui Zurov, şi talentele lui Charles, şi privirea aceea printre gene a lui Fandorin... Adică nu, Erast Petrovici nu-şi afla locul aici, pentru că nu putea fi numărat, chiar şi într-o interpretare forţată, printre admiratori.

Relaţia ei cu consilierul titular era oarecum confuză. Varea îi era în continuare asistentă doar cu numele, Fandorin nu o iniţia în secretele lui, deşi, altminteri, ceva treburi avea el şi, pare-se, nu chiar din cele de duzină. Ba dispărea vreme îndelungată, ba, dimpotrivă, nu ieşea din cortul lui, unde îl vizitau tot soiul de mujici bulgari purtând cuşme răumirositoare din blană de oaie. Erau, probabil, locuitori din Plevna, presupunea Varea, dar din mândrie nu-l întreba nimic. Şi ce mare scofală - în tabăra ruşilor îşi făceau destul de frecvent apariţia oameni din Plevna. Până şi McLaughlin avea propriul lui informator, care îi furniza corespondentului informaţii în exclusivitate despre viaţa dintr-o garnizoană turcească. Ce-i drept, irlandezul nu împărtăşea comandamentului rus aceste informaţii, bătând moneda "eticii jurnalistice", în schimb, cititorii ziarului *Daily News* aflau amănunte despre programul zilnic al lui Osman paşa şi despre puternicele redute care se înălţau nu în zile, ci în ore în jurul oraşului asediat.

De data asta însă, Divizia de Vest a Armatei Ruse se pregătise temeinic de bătălie. Asaltul era fixat pentru astăzi şi toţi spuneau că "neînţelegerea de la Plevna" va fi obligatoriu soluţionată. În ajun, Erast Petrovici schiţase pe pământ cu un beţigaş, pentru Varea, toate fortificaţiile turcilor şi îi explicase că, potrivit informaţiilor lui demne de toată încrederea, Osman-Paşa are 20 000 de askeri şi 58 de tunuri, în vreme ce generalul Kriedener a concentrat 32 000 de soldaţi şi 176 de tunuri, şi urmează să li se alăture şi românii. Fusese elaborat un amplasament ingenios al trupelor, strict secret, cu o învăluire ascunsă şi un atac de diversiune. Fandorin îi explicase atât de bine, încât Varea crezuse pe loc în victoria armatei ruse şi nici măcar nu îl mai ascultase - mai mult îl privise pe consilierul titular, încercând să ghicească ce-i era fetiţa aceea blondă din medalion. Kazanzaki spusese ceva ciudat despre o căsătorie. Nu cumva îi era soţie? Era mult prea tânără, doar o fetiţă.

Iată cum se-ntâmplase. În urmă cu trei zile, după micul dejun, Varea aruncase, o privire în cortul lui Erast Petrovici şi îl văzuse întins pe pat, îmbrăcat, cu cizmele pline de glod în picioare şi dormind buştean. Lipsise toată ziua trecută, se întorsese pesemne abia spre dimineaţă. Varea dăduse să iasă încetişor, dar observase deodată pe pieptul celui

ce dormea, sclipind prin gulerul descheiat, medalionul de argint. Ispita fusese mult prea mare. Varea se furişase în vârful picioarelor lângă pat, fără a-şi dezlipi privirea de pe chipul lui Fandorin. Acesta respira egal, cu gura întredeschisă, şi în clipele acelea consilierul nostru titular aducea cu un băieţaş neastâmpărat care-şi pudrase în joacă tâmplele.

Varea săltase atent, cu două degete, medalionul, îi deschisese cu un mic țăcănit capacul şi văzuse un portret minuscul. Înfăţişa o păpuşică, o Mädchen-Gretchen: buclişoare de aur, ochişori, guriţă, obrăjori. Nimic ieşit din comun. Varea trăsese dezaprobator cu coada ochiului spre Fandorin şi se îmbujorase toată: de sub genele lungi o priveau nişte ochi serioşi, de un albastru luminos, cu pupile foarte negre.

Ar fi fost o prostie să rămână şi să se explice, aşa că Varea o rupsese pur şi simplu la fugă, ceea ce iarăşi nu fusese un lucru foarte înțelept, dar măcar totul se sfârşise fără o scenă penibilă. Oricât ar părea de ciudat, Fandorin se purtase ulterior ca şi când episodul cu pricina nici nu ar fi avut loc.

Era un om rece, dezagreabil, rareori se amesteca în conversaţia altora, iar când o făcea, spunea obligatoriu nişte lucruri care o scoteau pe Varea din sărite. Să ne amintim fie şi disputa legată de parlament şi democraţie care se încinsese în timpul unui picnic (fuseseră într-o companie numeroasă pe o colină şi îl târâseră după ei şi pe Fandorin, deşi acesta ardea de nerăbdare să se pitească în bârlogul lui).

D'Hevrais începuse să discute despre constituţia pe care fostul mare vizir Midhat paşa o introdusese în Turcia în urmă cu un an. Era interesant. Poftim: o ţară sălbatică, asiatică, şi are parlament, nu ca Rusia.

Apoi dezbătuseră o vreme ce sistem parlamentar este mai bun. McLaughlin era pentru cel britanic, d'Hevrais, deşi francez, pentru cel american, iar Sobolev insista asupra unei constituţii mai speciale, de tradiţie rusească, nobiliaro-ţărănească.

Când Varea susţinuse dreptul de vot pentru femei, o luaseră toţi, ca unul, în râs. Soldăţoiul acela de Sobolev îşi bătuse joc de ea:

– Of, Varvara Andreevna, dacă vi s-ar acorda vouă, femeilor, drept de vot, aţi alege în parlament numai nişte feţi-frumoşi şi drăgăstoşi. Pune-le pe suratele dumitale să aleagă între Fiodor Mihailovici Dostoievski şi căpitanul nostru de cavalerie, Zurov. Cui i-ar da votul? Aud? Păi vedeţi?

– Domnilor, dar în parlament eşti ales cu de-a sila? se nelinişti husarul şi toţi se înveseliră mai abitir.

Varea le vorbi în zadar despre egalitatea în drepturi şi despre statul american Wyoming, unde femeilor le este permis să voteze, fapt care nu a adus nici un prejudiciu. Nimeni nu o lua în serios.

– Şi dumneata de ce taci? îi lansă Varea un apel lui Fandorin, care se distinse iarăşi trântind o asemenea gogomănie, încât mai bine şi-ar fi

ținut gura.

– Eu, Varvara Andreevna, sunt în general un adversar al d-democrației. (Spuse asta şi se îmbujoră). Încă de la naştere un om nu este egal cu altul, n-ai ce-i face. Principiul democrației ştirbeşte din drepturile celor mai inteligenți, mai t-talentați, cu mai mare capacitate de muncă, îi face dependenți de voința obtuză a celor proşti, netalentați şi leneşi, p-pentru că aceştia din urmă sunt întotdeauna mai mulți într-o societate. Compatrioții mei şi ai dumitale trebuie să se dezbare mai întâi de ticăloşie şi să-şi câştige d-dreptul de a purta numele de cetățean, abia atunci ne vom putea gândi şi la un parlament.

Această nemaiauzită declarație o buimăci de-a dreptul pe Varea, dar îi veni în ajutor d'Hevrais:

– Totuşi, dacă într-un stat s-a introdus deja dreptul de vot, spuse el moale (discuția se purta, se-nțelege, în franceză), ar fi nedrept să ofensezi jumătate din omenire - şi încă jumătatea ei cea mai bună.

Amintindu-şi aceste remarcabile cuvinte, Varea zâmbi, se întoarse pe-o parte şi începu să se gândească la d'Hevrais.

Slavă Domnului, Kazanzaki îl lăsase în pace. Păi, ce să-i faci, cine-l pusese pe generalul Kriedener să ia o decizie strategică pe baza nu ştiu cărui interviu! Bietul d'Hevrais era exasperat, se ținea scai de orice om întâlnit în cale, tot explicându-se şi justificându-se. Varea îl plăcea mai mult cu înfățişarea aceasta vinovată şi nefericită. Dacă mai înainte îi păruse cam încrezut, prea obişnuit cu admirația unanimă, din care pricină păstra față de el o anume distanță, acum nu mai era nevoie de aşa ceva, şi Varea începuse să se poarte cu francezul simplu şi tandru. Era un om sociabil, vesel, nu ca Erast Petrovici; ştia îngrozitor de multe lucruri - şi despre Turcia, şi despre Orientul Antic, şi despre istoria Franței. Şi unde nu-l purtase setea lui de aventură! Şi ce drăguț povestea el acele *récits drôles*{22} - spiritual, cu vioiciune, fără pic de afectare. Varea adora momentul în care, răspunzându-i la vreo întrebare, el făcea o pauză plină de semnificații, zâmbea poznaş şi, cu o expresie tainică, spunea:

Oh, c'est toute une histoire, mademoiselle{23}. Şi, spre deosebire de acest buze-lipite de Fandorin, începea pe loc să depene o istorioară.

Cel mai adesea istorioarele erau hazlii, dar uneori erau şi înfricoşătoare.

Pe una dintre ele Varea n-o putea nicicum uita.

– Dumneata, Varea, îi blamezi pe asiatici pentru lipsa lor de respect față de viața omului, şi bine faci. (Venise vorba despre atrocitățile comise de başbuzuci.) Dar aceştia sunt nişte sălbatici, nişte barbari care se trag, într-un trecut nu foarte îndepărtat, din cine ştie ce tigri sau crocodili. Eu însă îți voi descrie o scenă pe care am văzut-o cu ochii mei în cea mai civilizată dintre țări, în Anglia. O, dar este o întreagă poveste... Britanicii prețuiesc într-atât viața omului, încât consideră

sinuciderea cel mai mare păcat, iar pentru tentativa de a-ți pune capăt zilelor eşti osândit la pedeapsa capitală. În Orient încă nu le-a dat asta prin minte. Cu câțiva ani în urmă, pe când mă aflam la Londra, urma să fie spânzurat un deținut într-o închisoare de acolo. Făptuise o crimă îngrozitoare: făcuse rost, într-un fel sau altul, de un brici, încercase să-şi taie beregata şi, parțial, chiar reuşise, dar doctorul închisorii îl salvase la timp. M-a zguduit logica judecătorului şi am decis că trebuie neapărat să văd execuția cu ochii mei. Mi-am folosit relațiile, am făcut rost cu greu de un permis şi nu am fost dezamăgit.

Condamnatul îşi vătămase corzile vocale şi putea doar să şuiere, aşa că execuția s-a desfăşurat fără ultimul lui cuvânt. S-au dondănit multă vreme cu doctorul, care spunea că omul acela nu trebuie spânzurat - i se vor desface cusăturile şi spânzuratul va putea respira prin trahee. Procurorul şi şeful închisorii s-au sfătuit, după care i-au ordonat călăului să treacă la treabă. S-a văzut însă că doctorul avusese dreptate: sub presiunea frânghiei, rana s-a deschis imediat şi cel atârnat de sfoară a început să hăpăie aerul cu un şuier înfricoşător. A stat atârnat aşa cinci, zece, cincisprezece minute şi tot n-a murit, doar fața i se învinețise. Au hotărât să-l cheme pe judecătorul care pronunțase sentința. Cum execuția avea loc la răsăritul soarelui, a durat ceva vreme până l-au trezit pe judecător. A sosit peste un ceas şi a luat o decizie à la Solomon: să fie scos lațul condamnatului şi să fie spânzurat din nou, de astă dată însă cu lațul petrecut nu deasupra, ci sub tăietură. Zis şi făcut. De data asta, totul a mers bine. Iată, dar, roadele civilizației!

Mai târziu, Varei îi apăruse noaptea în vis spânzuratul cu beregata rânjind. "Nu există moarte", grăia gâtul cu vocea lui d'Hevrais, şi din rană începea să-i picure sânge. "Există doar revenirea la start."

Cât despre revenirea la start, expresia avea de-acum legătură cu Sobolev.

– Ah, Varvara Andreevna, întreaga mea viață a fost o cursă cu obstacole, îi spusese tânărul general clătinând cu amărăciune din capul tuns scurt. Un arbitru mă tot întoarce din parcurs înapoi, la start. Judecă şi dumneata. Mi-am început cariera în garda călare, m-am distins în războiul cu polonezii, dar am nimerit într-o situație stupidă cu o *panenka* poloneză - şi înapoi, la start. Am absolvit Academia Marelui Stat-Major, am fost trimis la post în Turkestan, acolo, un duel tâmpit cu final tragic - şi fă dumneata bine Sobolev şi te întoarce la start. M-am însurat cu o prințesă, credeam că voi fi fericit - aş... M-am pomenit din nou singur şi cu mâinile goale. Am cerut să fiu trimis iarăşi în deşert, nu m-am cruțat nici pe mine, nu i-am cruțat nici pe oamenii mei, numai printr-o minune am rămas în viață, şi iată-mă-s din nou cu mâinile goale. Lâncezesc ca un trântor şi aştept un nou start. Dar voi putea oare aştepta la nesfârşit?

Spre deosebire de d'Hevrais, Sobolev nu stârnea compasiunea Varei. În primul rând, în privința startului, Michel o făcea pe victima, se alinta - era, totuşi, general la cei treizeci şi trei de ani ai lui, avea două ordine Sf. Gheorghe şi o distincție cu Sabia de Aur. Şi, în al doilea rând, parcă prea cerşea compasiunea. Pesemne, pe vremea când era cadet, colegii mai vârstnici îi explicaseră că în dragoste repurtezi victorii fie printr-un asalt gen şarjă de cavalerie, fie săpând tranşee care duc la inima femeii, dornică să dăruiască compasiune.

Sobolev săpa destul de neîndemânatic aceste tranşee, dar Varea se simțea măgulită de curtea pe care i-o făcea: era, totuşi, un general adevărat, fie el şi cu mătura aceea idioată crescută pe obraz. Când Varea îl sfătuia, cu delicatețe, să-şi schimbe forma bărbii, generalul începea să se târguiască: sunt gata să fac acest sacrificiu, spunea el, doar în schimbul unor garanții. Dar Varea nu avea intenția să-i acorde vreo garanție.

Cu cinci zile în urmă, Sobolev venise fericit la ea. Primise, în sfârşit, comanda propriului său detaşament: două regimente de cazaci, cu care urma să ia parte la atacul Plevnei, acoperind flancul sudic al corpului de armată. Varea îi urase un start cu noroc. Michel îl luase ca şef al statului său major pe Perepiolkin, exprimându-se în felul următor în legătură cu anostul căpitan:

– M-am dus acolo, m-am văicărit, m-am uitat în ochii lui, şi l-am luat. Şi ce crezi, Varvara Andreevna? Eremei Ionovici o fi el anost, este în schimb priceput. Oricum, făcea parte din Marele Stat-Major. Este cunoscut în Secția operativă, cei de-acolo îi furnizează informații utile. Şi în plus, după câte văd, îmi este devotat, n-a uitat că l-am salvat atunci din mâinile başbuzucilor. Iar eu, păcătosul de mine, cel mai mult prețuiesc la subalterni devotamentul.

Acum Sobolev era ocupat până peste cap, dar după trei zile Serioja Vereşceaghin, ordonanța lui, îi adusese Varei din partea excelenței sale un somptuos buchet de trandafiri roşii. Trandafirii rezistau în continuare vajnici ca eroii de la Borodino şi nici gând să se ofilească. Tot cortul era îmbibat de parfumul lor greu, senzual.

În breşa formată după retragerea generalului se repezise, prompt, Zurov, adept convins al asaltului de cavalerie. Varea pufni, amintindu-şi cu câtă viclenie întreprinsese căpitanul acțiunea de recunoaştere prealabilă.

– Adevărată *bellevue,* mademoiselle. O, natura! i se adresase el odată, ieşind din cortul *press-club-ului,* îmbâcsit de fum de țigară, în urma Varei, care avea de gând să admire asfințitul.

Şi, fără să piardă tempo-ul, schimbase tema:

– Cumsecade om Erasmus, nu-i aşa? Are un suflet curat ca aşternutul de pat. Şi e un camarad excelent, deşi, sigur, e cam morocănos.

Aici husarul făcuse o pauză, privind-o expectativ cu ochii lui frumoşi, insolenți. Varea aşteptase urmarea.

– E chipeş, e brunețel. În uniformă de husar ar arăta de-a dreptul magnific, mutase cu hotărâre Zurov discuția pe propriul lui teren. Deh, acum arată ca o curcă plouată, dar să-l fi văzut pe Erasmus cel de altădată! Flacără! Uraganul Arabiei!

Varea îl privise neîncrezătoare pe palavragiu, pentru că îi era imposibil să şi-l imagineze uragan al Arabiei pe consilierul titular.

– Şi cum de s-a schimbat într-atât? îl întrebase ea, în speranța că va afla ceva, cât de mărunt, despre trecutul enigmatic al lui Erast Petrovici.

Dar Zurov ridicase doar din umeri:

– Dracu' ştie. Nu ne-am mai văzut de un an. Vreun amor fatal, fără-ndoială. Căci voi, femeile, ne luați pe noi, bărbații, drept nişte imbecili fără inimă, pe câtă vreme noi avem inimi ardente, vulnerabile, spuse el şi-şi plecă ochii cu amărăciune. Când ți-e zdrobită inima, poți arăta şi la douăzeci de ani ca un moşneag.

Varea pufni:

– Ei, douăzeci! Nu-ți stă bine să te întinereşti chiar atât.

– Nu vorbeam despre mine, ci despre Fandorin, îi explică husarul. Are doar douăzeci şi unu de ani.

– Cum, Erast Petrovici? icni Varea. Lasă gluma, douăzeci şi doi de ani am eu.

– Asta spuneam şi eu, se însufleți Zurov. Dumneata ai nevoie de cineva mai matur, să aibă măcar în jur de treizeci de ani.

Dar ea nu-l mai auzea, uluită de această noutate. Fandorin are doar douăzeci şi unu de ani? Douăzeci şi unu?! Incredibil. De-asta-l numise Kazanzaki *wunderkind.* Ei da, ce-i drept, fața consilierului era ca de băiețel, dar felul său de a fi, dar privirea lui, dar tâmplele lui cărunte! Ce anume ți-a presărat atâta promoroacă pe tâmple, Erast Petrovici?

Husarul interpretă în felul lui perplexitatea Varei şi, arborând un aer demn, declară:

– Iată despre ce este vorba. Dacă ştrengarul ăsta de Erasmus mi-a luat-o înainte, mă retrag neîntârziat. Orice ar spune răuvoitorii despre mine, mademoiselle, Zurov este un om cu principii. Nu va atenta niciodată la ceea ce aparține unui prieten.

– Despre mine vorbeai? se dezmetici Varea. Dacă eu sunt "ceea ce-i aparține lui Fandorin" nu vei atenta la mine, iar dacă nu, vei atenta? Am înțeles corect?

Zurov jucă puțin, diplomatic, din sprâncene, altminteri fără să se tulbure câtuşi de puțin.

– Îmi aparțin şi îmi voi aparține întotdeauna doar mie, dar am şi un logodnic, îi replicase cu asprime Varea insolentului husar.

– Am auzit. Dar acel monsieur arestat nu se numără printre

prietenii mei, răspunse înveselit căpitanul, şi cu asta misiunea lui de recunoaştere luă sfârşit.

Urmă atacul propriu-zis.

– N-ai vrea să facem un pariu, mademoiselle? Dacă ghicesc cine iese primul din cort, îmi dăruieşti un sărut. Dacă nu ghicesc, mă tund chilug, ca un başbuzuc. Hotărăşte-te! Fireşte, dumneata ți-ai asuma un risc minim - sunt douăzeci de oameni acolo.

Varei i se lărgiră fără voie buzele într-un zâmbet.

– Şi cine va ieşi?

Zurov îşi compuse o mină gânditoare şi clătină disperat din cap:

– Eh, adio, zulufii mei... Colonelul Sablin. Ba nu. McLaughlin. Nu... Bufetierul Semion, da, el!

Îl apucă un puternic acces de tuse şi, în secunda următoare, bufetierul ieşi grăbit din club, ştergându-şi mâinile de marginea podiovkăi[24] de mătase. Se uită preocupat la cerul senin, mormăi: "Uf, măcar să nu înceapă ploaia", şi se întoarse în cort fără să arunce măcar o privire spre Zurov.

– Minune, semn divin! exclamă contele şi, netezindu-şi mustățile, se apropie de Varea, care se prăpădea de râs.

Ea crezuse că husarul o va săruta pe obraz, cum făcea întotdeauna Petea, dar Zurov îi țintise buzele şi sărutul fusese prelung, neobişnuit, amețitor.

Într-un sfârşit, simțind că acuşi-acuşi se va sufoca, Varea îl îmbrâncise pe cavalerist şi-şi dusese mâna la inimă.

– O, să vezi ce palmă-ți dau, îl amenințase ea cu voce slabă. Şi doar mă avertizaseră oamenii cumsecade că trişezi.

– Pentru o palmă voi fi nevoit să te provoc la duel. Şi, bineînțeles, voi veni înarmat, toarse contele, holbându-se la ea.

Hotărât lucru, era imposibil să te superi pe el.

În cort îşi vârî feţişoara rotundă Luşka, o fetişcană sperioasă şi neghioabă, care le era surorilor de caritate şi jupânească, şi bucătăreasă, iar în cazul unei prea mari afluențe de bolnavi, şi infirmieră.

– Domnişoară, vă aşteaptă un militar, spuse ea într-un suflet. Brunet, cu mustăți şi cu buchet. Ce să-i spun?

Gândeşti la lup, şi lupu-i la uşă, îşi zise Varea şi zâmbi iarăşi. Tehnica de asediu a lui Zurov o amuza.

– Să aştepte. Ies imediat, spuse ea, dându-şi pătura la o parte.

Dar pe lângă corturile spitalului de campanie, unde totul era pregătit pentru primirea altor răniți, nu husarul se preumbla, ci un alt curtezan: colonelul Lucan, pomădat şi parfumat peste măsură.

Varea oftă adânc, dar era prea târziu să-l evite.

– *Ravissante comme l'Aurore*[25], spuse el şi dădu să se plece spre mânuța Varei, dar se îndreptă iute de spate, aducându-şi aminte de

manierele femeilor moderne.

Varea îşi înclină capul, refuză florile, privi uniforma sclipind de ceaprazuri aurii a aliatului şi îl întrebă sec:

– Dar ce-i cu dumneata, gătit dis-de-dimineață în uniformă de paradă?

– Plec la Bucureşti, particip la Consiliul de Război al înălțimii sale, o informă plin de importanță colonelul. Am venit să-mi iau rămas-bun şi, cu un drum, să te invit la micul dejun.

Bătu din palme şi de după cotitură îşi făcu apariția o caleaşcă exagerat de elegantă. Pe capră şedea ordonanța, într-o uniformă decolorată de atâta spălat, dar cu mănuşi albe.

– Te rog, spuse Lucan înclinându-se, iar Varea, intrigată fără voie, luă loc pe bancheta elastică.

– Dar unde mergem? întrebă ea. La popota ofițerilor?

Românul doar zâmbi enigmatic, ca şi când ar fi vrut să-şi poarte însoțitoarea cel puțin peste nouă mări şi nouă țări.

În ultima vreme, colonelul se purtase în general cam ciudat. Stătea pironit, la fel ca înainte, nopți întregi la masa de joc, dar dacă în primele zile ale nefastei sale cunoştințe cu Zurov afişa o figură de om hăituit şi nefericit, acum îşi venise definitiv în fire şi, cu toate că pierdea în continuare sume considerabile, nu părea câtuşi de puțin afectat.

– Cum a fost jocul de ieri? îl întrebă Varea, privindu-i atent cearcănele cafenii de sub ochi.

– Fortuna şi-a întors, în sfârşit, fața spre mine, răspunse el, înseninându-se. Gata cu norocul lui Zurov al dumitale. Ai auzit de legea numerelor mari? Dacă mizezi zi de zi pe sume mari, mai devreme sau mai târziu le recâştigi obligatoriu!

După câte îşi amintea Varea, Petea îi formulase teoria asta întru câtva diferit, dar n-avea rost să pornească o dispută.

– Contele are de partea sa norocul chior, eu - calculul matematic şi o avere uriaşă. Priveşte, zise el şi-şi ridică degetul mic. Mi-am recâştigat inelul de familie. Este un diamant indian de unsprezece carate. Un strămoş de-al meu l-a adus dintr-o cruciadă.

– Cum, românii au luat parte la cruciade? avu Varea nechibzuință să se minuneze, drept care îi fu dat să asculte o întreagă disertație privind arborele genealogic al colonelului, arbore care cobora, pare-se, tocmai până la legatul roman Lucan Mauritius Tulla.

Între timp, caleaşca ieşi din perimetrul taberei şi se opri într-o dumbravă umbroasă. Sub un stejar bătrân albea o masă acoperită cu o față scrobită, iar pe masă erau atâtea bunătăți, încât pe Varea o răzbi pe loc foamea. Erau şi brânzeturi franțuzeşti, şi fructe, şi somon afumat, şi jambon trandafiriu, şi raci purpurii, iar într-o găletuşă de argint se ținea în poziție de drepți o sticlă de Lafitte.

Trebuia, totuşi, să admită că Lucan avea şi unele calități.

Când au ridicat primul pahar, s-a auzit în depărtare un bufnet înăbuşit şi inima Varei se strânse. Cum se putuse oare lăsa distrasă în asemenea hal? Începuse asaltul. Acolo sunt uciși oameni, răniții gem, şi ea...

Împingând la o parte, cu un aer vinovat, fructiera cu struguri de culoarea smaraldului, Varea spuse:

– Doamne, dă să meargă totul conform planului.

Colonelul dădu pe duşcă paharul, apoi şi-l umplu imediat la loc. Comentă, mestecând:

– Planul e bun, fireşte. Ca reprezentant personal al înălțimii sale, îl cunosc şi chiar am participat într-o oarecare măsură la elaborarea lui. Manevra de învăluire la adăpostul lanțului de dealuri este deosebit de ingenioasă. Coloanele lui Şahonski şi Veliaminov vor înainta spre Plevna dinspre est. Dinspre sud, micul detaşament al lui Sobolev le va distrage turcilor atenția asupra sa. Pe hârtie arată bine, mai spuse Lucan, golind paharul. Dar războiul, mademoiselle Varvara, nu este pe hârtie. Iar compatrioții dumitale n-o să facă nici o scofală.

– Cum asta? exclamă Varea.

Colonelul surâse, ciocănindu-şi cu degetul o tâmplă.

– Eu sunt strateg, mademoiselle, şi văd mai departe decât ofițerii voştri de la Marele Stat-Major. Aici (şi făcu din cap un semn spre porthartul său) este copia raportului pe care l-am trimis încă de ieri principelui Carol. Prevăd un eşec total al trupelor ruseşti şi sunt convins că înălțimea sa îmi va prețui perspicacitatea după merit. Comandanții voştri militari sunt prea aroganți şi îngâmfați, îşi supraestimează soldații şi îi subestimează pe turci. Ca, de altfel, şi pe noi, pe aliații români. Dar nu-i nimic, după lecția de astăzi, țarul însuşi ne va ruga să-i venim în ajutor, vei vedea.

Colonelul rupse o bucată zdravănă de Roquefort, iar dispoziția Varei se strică definitiv.

Previziunile sumbre ale lui Lucan se adeveriră.

În aceeaşi seară, Varea şi Fandorin stăteau pe marginea drumului care ducea spre Plevna, iar pe lângă ei treceau, în şiruri nesfârşite, furgoane cu răniți. Încă nu se încheiase numărătoarea pierderilor de vieți omeneşti, dar cei din spital spuneau că fuseseră scoşi din luptă cel puțin şapte mii de militari. Se mai spunea că Sobolev se distinsese în bătălie, atrăgând asupra sa contraatacul turcilor: fără cazacii lui, tragedia ar fi fost de o sută de ori mai devastatoare. Produseseră o mare uimire artileriştii turci, care demonstraseră o precizie satanică şi supuseseră coloanele ruşilor unui tir puternic pe când acestea abia se apropiau, înainte chiar ca batalioanele să se poată desfăşura pentru atac.

Varea îi povestise lui Erast Petrovici cele auzite, însă consilierul titular păstrase tăcerea fie auzise şi el veştile, fie era încă în stare de şoc, n-aveai de unde şti.

Coloana se împotmoli - se desprinsese roata unei căruțe. Varea, care se străduia să se uite cât mai puțin la cei mutilați, privi totuşi ceva mai atent în căruța şchioapă şi scăpă un strigăt: fața ofițerului rănit albind neclar în asfințitul luminos i se părea cunoscută. Se apropie. Întocmai, era colonelul Sablin, unul dintre obişnuiții clubului. Zăcea fără cunoştință, acoperit cu o manta însângerată. Trupul lui părea surprinzător de scurt.

– Un cunoscut? o întrebă felcerul care îl însoțea pe colonel. Un obuz i-a smuls picioarele, praful s-a ales de ele. N-a avut noroc.

Varea se dădu îndărăt spre Fandorin şi izbucni într-un plâns spasmodic, cu sughițuri.

Plânse îndelung, apoi lacrimile i se uscară, apoi se lăsă răcoarea, dar furgoanele cu răniți treceau, şi tot treceau.

– Vezi, toți la club îl socoteau pe Lucan un prostănac, dar uite că s-a dovedit mai deştept decât Kriedener, spuse la un moment dat Varea, căci îi era peste putință să mai tacă.

Fandorin o privi întrebător, iar ea îl lămuri:

– Mi-a spus încă de azi-dimineață că n-o să iasă nici o scofală. Zicea că amplasamentul trupelor e bun, dar că avem comandanți proşti. Şi că nici soldații noştri nu sunt foarte...

– Aşa a spus? o întrerupse Erast Petrovici. Aha, deci asta era. Dar asta schimbă...

Nu-şi termină vorba, îşi mişcă doar sprâncenele.

– Ce schimbă? Tăcere.

– Ce schimbă? Ce? Varea începu să se înfurie.

– Ce stil idiot! Îl spui pe "a" şi nu-l spui pe "b"! Ce-nseamnă asta, la urma urmei?

O încerca dorința năprasnică de a-l apuca de umeri pe consilierul titular şi de a-l scutura zdravăn. Țângău afectat şi prost-crescut! Se crede căpetenia indiană Chingachguk!

– Asta, Varvara Andreevna, se cheamă trădare, îşi dezlipi brusc buzele Erast Petrovici.

– Trădare? Ce fel de trădare?

– O lămurim imediat. Deci, începu Fandorin şi-şi şterse fruntea. Colonelul Lucan, un ins nu tocmai deştept, este singurul care prevede înfrângerea armatei ruse. Asta-i unu. Cunoştea amplasamentul trupelor şi chiar, ca reprezentant al principelui Carol, primise o copie. Asta-i doi. Succesul operațiunii depindea de manevra secretă de învăluire la adăpostul lanțului de dealuri. Asta-i trei. Coloanele noastre au fost supuse unui puternic tir din partea artileriei turceşti, conform coordonatelor hărții, sector după sector, din afara câmpului lor vizual

direct. Asta-i patru. Concluzia?

– Turcii ştiau dinainte când şi unde să deschidă focul, şopti Varea.

– Iar Lucan ştia dinainte că asaltul va fi sortit eşecului. De fapt, există şi punctul cinci: în ultimele zile, Lucan a avut foarte mulți bani.

– E un om bogat. Zice că are nu ştiu ce bijuterii de familie, are moşii. Mi-a spus câte ceva, dar n-am prea fost atentă.

– Varvara Andreevna, destul de recent colonelul a încercat să împrumute de la mine trei sute de ruble, după care, în câteva zile, dacă e să-i dăm crezare lui Zurov, a lăsat la masa de joc aproape cincisprezece mii. Sigur, Ippolit putea să şi exagereze puțin...

– Şi-ncă cum, îl aprobă Varea. Dar Lucan a câştigat într-adevăr foarte mult. Chiar el mi-a spus asta azi, înainte să plece la Bucureşti.

– A plecat?

Erast Petrovici se întoarse cu spatele şi căzu pe gânduri, clătinând la răstimpuri din cap. Varea veni lângă el, mai într-o parte, ca să-i vadă chipul, dar nu remarcă nimic neobişnuit: Fandorin, cu ochii întredeschişi, privea planeta Marte.

– Uite ce e, s-scumpă Varvara Andreevna, începu el să vorbească domol, şi sufletul Varei se încălzi - în primul rând, pentru că era "scumpă", şi în al doilea, pentru că se bâlbâia din nou. Mă văd nevoit să-ți cer, totuşi, ajutorul, deşi promisesem că...

– Orice! exclamă cam prea în pripă Varea, şi adăugă: Pentru salvarea lui Petea.

– Excelent.

Fandorin o privi scrutător în ochi.

– Dar e o m-misiune foarte grea şi nu dintre cele mai plăcute. Aş dori să pleci şi dumneata la Bucureşti, să-l găseşti acolo pe Lucan şi să încerci să t-te lămureşti în ceea ce-l priveşte. Să încerci, de pildă, să afli dacă este într-adevăr atât de bogat. Mizează pe îngâmfarea, lăudăroşenia şi p-prostia lui. Doar l-a luat o dată gura pe dinainte. În mod sigur iar se va înfoia în p-pene în fața dumitale.

Şi Erast Petrovici adăugă, fâstâcit:

– Doar eşti o persoană t-tânără, atrăgătoare...

Tuşi şi se pierdu cu totul, pentru că Varea, de surpriză, scoase un fluierat. Statuia Comandorului scăpase, în sfârşit, un compliment. Sigur, un compliment cam firav - "persoană tânără şi atrăgătoare" -, dar totuşi, totuşi...

Însă Fandorin strică numaidecât totul:

– Se-nțelege, nu se face să călătoreşti singură, şi ar p-părea şi ciudat. Ştiu că şi Paladin are de gând să plece la Bucureşti. Şi, desigur, nu va avea nimic împotrivă să-l însoțeşti.

A, nu, hotărât lucru, ăsta nu-i om, e sloi de gheață, îşi zise Varea. Încearcă numai să dezgheți un asemenea ins! Oare chiar nu vede că francezul îi face curte? Ba vede, vede totul. Cum ar spune Luşka, na-ți-o

frântă că ți-am dres-o.

Erast Petrovici, se pare, interpretă expresia ei de nemulțumire în felul lui.

– Să nu-ți faci griji în privința banilor. Doar, oricum, ți se cuvin şi salariu, şi cheltuieli de călătorie, şi altele. Vei primi. Cumpără-ți de acolo ceva, distrează-te.

– Păi, în compania lui d'Hevrais n-ai cum să te plictiseşti, spuse Varea pe un ton răzbunător.

Capitolul al şaptelea,

ÎN CARE VAREA ÎŞI PIERDE REPUTAŢIA DE FEMEIE RESPECTABILĂ

Informaţia Guberniei Moscova
22 iulie (3 august) 1877

Foileton duminical

"Când preaplecata dumneavoastră slugă a aflat că acest oraş, care în ultimele luni a fost asaltat fără încetare de vizitatori sosiţi din spatele frontului nostru, a fost la vremea lui întemeiat de Vlad, poreclit Ţepeş, cunoscut şi sub numele de Dracula, mi s-au lămurit multe. Înţeleg acum de ce la Bucureşti primeşti în cel mai bun caz trei franci pentru o rublă, de ce un prânz mizer într-o speluncă te costă cât un banchet la "Slavianski Bazar", iar pentru o cameră de hotel plăteşti cât ai da pentru închirierea Palatului Buckingham. Sug, sug întruna aceşti vampiri blestemaţi sânge rusesc, îşi ling pofticioşi buzele, ba mai şi scuipă din când în când. Cel mai neplăcut este însă că, după alegerea unui prinţ german de rangul trei ca suveran al României, această provincie dunăreană care-şi datorează independenţa exclusiv Rusiei a început să duhnească a *wurst*{26} şi *zülze*{27}. Se topeşte de admiraţie boierimea asta domnitoare în faţa lui Herr Bismarck, iar concetăţeanul nostru rus este tratat aici ca o capră râioasă: îl mulg, dar strâmbă din nas. Ai zice că nu pentru libertatea românilor îşi varsă sângele lui sfânt, pe câmpiile Plevnei..."

SE ÎNŞELASE VAREA, se înşelase amarnic. Călătoria spre Bucureşti fusese teribil de plicticoasă.

În afara francezului, se pregăteau să plece la odihnă în capitala principatului român şi alţi câţiva corespondenţi. Le era tuturor limpede că în următoarele zile, chiar săptămâni, nu se va petrece nimic interesant pe teatrul operaţiunilor de război, că va mai dura o vreme până când trupele ruseşti îşi vor reveni după măcelul de la Plevna, aşa încât pe jurnalişti îi trăgea aţa spre ispitele din spatele frontului.

Pregătirile au durat mult şi n-au putut pleca decât peste trei zile. Pe Varea, doamnă fiind, o instalară în brişca lui McLaughlin, ceilalţi porniră călare, iar pe francez - acesta pusese şaua pe Iatagan, căruia i se urî curând de mersul domol - apucă să-l vadă doar de departe, şi de conversat nu conversă decât cu irlandezul. Acesta dezbătu cu Varea pe toate feţele condiţiile climatice din Balcani, de la Londra şi din Asia

Centrală, îi povesti despre construcția arcurilor de suspensie cu care era înzestrat echipajul său şi îi descrise în amănunt câteva probleme de şah extrem de complicate. Toate acestea îi stricară Varei dispoziția, şi la popasuri îşi privea morocănoasă voioşii tovarăşi de drum, inclusiv pe d'Hevrais, îmbujorat după câte o scurtă plimbare pe jos.

În cea de-a doua zi a călătoriei - trecuseră deja de Alexandria - situația se îmbunătăți, pentru că Zurov ajunse din urmă cavalcada. Se distinsese în luptă şi, pentru bravura de care dăduse dovadă, Sobolev îl numise aghiotantul său, iar generalul voise chiar să-l propună pentru Ordinul Sf. Ana. Husarul ceruse însă drept compensație o permisie de o săptămână "pentru a-şi dezmorți oasele", după cum se exprimase el.

La început, căpitanul o distrase pe Varea cu nişte giumbuşlucuri ecvestre de djighit[28]: smulgea din goana calului zurgălăi albaştri, jongla cu monede de aur de un imperial şi galopa în picioare pe şaua calului. Încercase apoi să schimbe locul cu McLaughlin, iar când întâmpinase rezistența flegmatică, dar hotărâtă a acestuia, mutase vizitiul, rămas fără grai, pe iapa sa roaibă şi se aşezase el însuşi pe capră, întorcându-şi capul din minut în minut şi amuzând-o pe Varea cu balivernele lui despre propriul lui eroism şi despre uneltirile gelosului Jeromka Perepiolkin, cu care nou-numitul aghiotant era la cuțite. Şi aşa au ajuns la destinație.

Aşa cum prevăzuse Erast Petrovici, Varei i-a fost uşor să-l găsească pe Lucan. Urmând instrucțiunile, trase la Hotel "Royal", cel mai scump din Bucureşti, întrebă la recepție de colonelul Lucan, aflând astfel că *son excellence* este bine-cunoscut aici: chefuise şi aseară, şi alaltăieri seară la restaurantul hotelului. O va face, fără doar şi poate, şi în această seară.

Mai era mult până la lăsarea serii, aşa că Varea o porni la plimbare pe Calea Mogoşoaiei, o stradă şic, care, după viața la cort, i se păru frumoasă aproape ca Nevski Prospekt: echipaje elegante, magazine cu marchize vărgate deasupra vitrinelor, orbitoare frumuseți orientale, bruneți chipeşi în veste albastre, albe şi chiar trandafirii, şi uniforme, uniforme, uniforme. Limba rusă şi cea franceză acopereau vădit limba română. Varea bău într-o cafenea adevărată două căni cu cacao, mâncă patru prăjituri şi tocmai era gata să se topească de desfătare, când, lângă o prăvălie de pălării, se privise din întâmplare în vitrina-oglindă şi gemuse, oripilată. Nici nu era de mirare că bărbații care treceau pe lângă ea parcă nici n-o vedeau!

Creatura aceea zdrențăroasă, în rochie albastră de lână şi cu pălărioară decolorată de pai făcea pur şi simplu de ruşine numele de rusoaică. Şi asta în vreme ce pe trotuare hoinăreau fără țintă nişte messaline dezbrăcate după ultimul răcnet al modei de la Paris!

Varea întârzie îngrozitor la restaurant. Se înțelesese cu McLaughlin să se întâlnească acolo la şapte, şi ea apăruse la nouă. Corespondentul ziarului *Daily Post,* gentleman desăvârşit, acceptase fără murmur acest *rendez-vous* (doar nu se putea duce singură la restaurant, ar fi fost luată drept cocotă), şi nu scoase o vorbă de reproş în legătură cu întârzierea, expresia însă îi era profund nefericită. Nu-i nimic, bunul datornic la plată se cunoaşte. O chinuise tot drumul cu grozavele lui cunoştințe în materie de meteorologie, acum să tragă ponoasele.

Lucan nu sosise încă la restaurant, aşa că Varea îl rugă pe irlandez, din considerente umanitare, să-i mai explice o dată cum se joacă apărarea persană antică. Irlandezul, care nu remarcase defel schimbarea intervenită în aspectul Varei (şi cheltuise pentru asta şase ceasuri şi aproape toată dispensa de călătorie - şase sute optzeci şi cinci de franci), observă sec că nu cunoaşte o astfel de apărare. Mai spuse că fusese nevoit să se intereseze dacă la această latitudine este întotdeauna atât de cald la sfârşitul lui iulie. Aflase că da, întotdeauna, dar asta era nimic în comparație cu arşița umedă din Bangalore.

Când, la zece şi jumătate, uşile aurite se deschiseră şi în restaurant îşi făcu apariția, uşor afumat, descendentul legatului roman, Varea se bucură ca la vederea unei rude apropiate, se înălță din scaun şi începu să-i facă semne, cu o nedisimulată cordialitate.

Ce-i drept, se ivise şi o complicație neprevăzută, sub forma unei şatene durdulii agățate de brațul colonelului. Complicația o privi pe Varea cu vădită ostilitate, iar Varea se fâstâci nu ştiu cum, dar nici nu-i trecuse prin minte că Lucan putea fi şi însurat.

Dar colonelul rezolvă problema cu o hotărâre demnă de un militar: îi dădu însoțitoarei o palmă uşoară ceva mai jos de locul unde-i începea trena somptuoasă, iar şatena, după ce-i şuieră ceva otrăvit, se îndepărtă indignată. Se pare, totuşi, că nu-i e soție, îşi zise Varea şi se fâstâci şi mai tare.

– Floricica noastră de câmp şi-a deschis petalele şi s-a dovedit a fi un splendid trandafir! răcni Lucan şi se năpusti spre Varea, traversând iute întreaga sală. Ce rochie! Ce pălărie! Doamne, am nimerit oare pe Champs Elysées?

Filfizon şi vulgar, dar e totuşi plăcut să auzi asemenea cuvinte. Varea chiar îi permise să-şi lipească buzele de mâna ei, renunțând de bunăvoie la principii în numele cauzei. Colonelul se înclină cu bunăvoință neglijentă în fața irlandezului (acesta nu-i era rival) şi, fără să aştepte vreo invitație, se aşeză la masa lor. Varei i se păru că şi McLaughlin se bucură de întâlnirea cu românul. Te pomeneşti că se săturase de discuțiile pe tema condițiilor climaterice? Aş, de unde!

Chelnerii debarasau deja masa de ibricul de cafea şi prăjiturelele comandate de zgârcitul corespondent şi cărau pe ea vin, dulciuri, fructe, brânzeturi.

– Nu vei uita Bucureştiul! îi promise Lucan. În acest oraş, totul îmi aparţine!

– În ce sens? îl întrebă irlandezul. Posezi în acest oraş valori imobiliare consistente?

Românul nu-l învrednici cu un răspuns.

– Felicită-mă, mademoiselle. Raportul meu a fost apreciat după merit şi mă aştept foarte curând la o avansare.

– Ce raport? se interesă iarăşi McLaughlin. Ce avansare?

– Întreaga Românie aşteaptă o avansare, rosti Lucan pe un ton solemn. Acum este absolut limpede că împăratul rus a supraestimat puterea armatei sale. Ştiu din surse demne de încredere, continuă el, îşi coborî teatral vocea şi se aplecă spre Varea, gâdilându-i obrazul cu mustața-i frizată, că generalul Kriedener va fi îndepărtat de la comanda Diviziei de Vest, iar la comanda trupelor care asediază Plevna se va afla principele nostru, Carol.

McLaughlin îşi scoase carnețelul din buzunar şi începu să noteze.

– Nu ți-ar face plăcere să pornim într-o mică plimbare prin Bucureştiul nocturn, mademoiselle Varvara? îi şopti Lucan la ureche, profitând de pauză. Îți voi arăta lucruri pe care nu le poți vedea în plicticoasa voastră capitală nordică. Vei rămâne cu amintiri de neşters, ți-o jur.

– Este decizia împăratului rus, sau pur şi simplu o dorință a principelui Carol? întrebă, pedant, jurnalistul.

– Dorințele înălțimii sale sunt prea îndeajuns, îl repezi colonelul. Fără România şi fără glorioasa ei armată de cincizeci de mii de oşteni, ruşii sunt neputincioşi. O, domnule corespondent, țara mea are în față un viitor măreț. Curând, foarte curând principele Carol va deveni rege. Iar plecata dumitale slugă, adăugă el, adresându-i-se Varei, va ajunge o persoană extrem de importantă. Poate chiar senator. Perspicacitatea pe care am dovedit-o a fost apreciată după merit. Deci, cum rămâne cu mica noastră plimbare? Insist.

– Mă mai gândesc, promise ea vag, chibzuind cum să orienteze conversația pe făgaşul dorit.

În clipa aceea, în restaurant îşi făcură apariția Zurov şi d'Hevrais - total inoportun din punctul de vedere al misiunii, dar Varea se bucură oricum: în prezența lor, zelul lui Lucan se va mai domoli.

Urmărindu-i direcția privirii, colonelul mormăi nemulțumit:

– Hotărât lucru, "Royal"-ul se transformă, zău aşa, într-o curte de trecere. Trebuia să ne aşezăm într-un separeu.

– Bună seara, domnilor, îşi salută Varea cunoştințele. Bucureştiul e un oraş mic, nu credeți? Colonelul tocmai se lăuda cu perspicacitatea de care a dat dovadă. A prevăzut că asaltul Plevnei se va sfârşi dezastruos.

– Chiar aşa? întrebă d'Hevrais, privindu-l cu luare-aminte pe Lucan.

– Ei, dar arăți magnific, Varvara Andreevna, spuse Zurov. Ce beți aici, Martell? Băiete, mai adu nişte pahare!

Românul sorbi din coniac şi îi măsură pe amândoi cu o privire mahmură.

– Cui i-a făcut această previziune? Când? întrebă McLaughlin, mijindu-şi ochii.

– În raportul înaintat suveranului său, îl lămuri Varea. Iar acum, perspicacitatea colonelului este apreciată după merit.

– Serviți-vă, domnilor, beți, îi invită Lucan printr-un gest larg şi se ridică brusc de la masă.

Domnişoara Suvorova şi cu mine vom face o plimbare cu trăsura. Mi-a promis.

D'Hevrais îşi înălță sprâncenele a mirare, iar Zurov exclamă incredul:

– Ce aud, Varvara Andreevna? Mergi cu Lucan?

Varea era pe punctul să intre în panică. Dacă mergea cu Lucan, îşi distrugea pe veci reputația, şi-apoi nici nu ştia cum se va sfârşi plimbarea. Dacă îl refuza, compromitea misiunea.

– Mă întorc imediat, domnilor, rosti ea cu voce stinsă şi păşi iute-iute spre ieşire - trebuia să-şi adune gândurile.

În foaier, lângă oglinda înaltă în ramă de bronz bogat ornamentată, se opri şi-şi duse mâna la fruntea înfierbântată. Ce să facă? Să urce la ea în cameră, să se închidă pe dinăuntru şi să nu răspundă. Iartă-mă, Petea! Domnule consilier titular, nu mă chinui, Varea Suvorova nu are stofă de spion.

Uşa scârțâi amenințător şi în oglindă, chiar în spatele ei, răsări fața roşie, furioasă a colonelului.

– Să mă ierți, mademoiselle, dar cu Mihai Lucan nu te porți aşa. Dumneata mi-ai făcut, într-un anume fel, avansuri, şi acum ți s-a năzărit să mă dezonorezi în public? Nu ți-ai găsit omul! Aici nu eşti la *press-club,* ci la mine acasă!

Din curtoazia viitorului senator nu rămăsese nici urmă. Ochii căprui cu irizări aurii aruncau fulgere.

– Să mergem, mademoiselle, echipajul aşteaptă.

Şi pe umărul Varei se lăsă o mână negricioasă, hirsută, cu degete neobişnuit de puternice, ca din fier forjat.

– Ți-ai pierdut mințile, colonele! Nu sunt curtezană! strigă Varea privind de jur-împrejur.

În foaier era destul de multă lume, majoritatea bărbați în sacouri de vară şi ofițeri români. Urmăreau cu interes scena picantă, dar nu păreau că ar avea de gând să sară în apărarea unei doamne (dar, de fapt, era oare o doamnă?)

Lucan spuse ceva pe româneşte, iar spectatorii izbucniră în râs, plini de înțelegere.

– Hei, ai băut prea mult, Marusia? o întrebă ruseşte unul din ei, şi ceilalți se înveseliră mai abitir.

Colonelul o cuprinse autoritar de talie pe Varea şi o conduse spre ieşire cu atâta dibăcie, încât ei îi era imposibil să se împotrivească.

– Eşti un ticălos! strigă Varea şi vru să-l plesnească peste obraz, el însă reuşi să-i prindă încheietura mâinii.

Fața lui, care se apropiase de a ei, duhnea a alcool şi odicolon. "O să vomit de greață", gândi speriată Varea.

Dar în secunda următoare, încleştarea în care o prinseseră mâinile colonelului slăbi de la sine. Mai întâi se auzi un plesnet zdravăn, apoi un trosnet sonor, şi prigonitorul Varei zbură până-n perete. Un obraz îi era stacojiu din cauza palmei primite, celălalt îi era alb din pricina unei sănătoase lovituri de pumn. La doi paşi de el, umăr la umăr - d'Hevrais şi Zurov. Corespondentul îşi scutura uşor degetele mâinii drepte, husarul îşi mângâia pumnul mâinii stângi.

– A trecut pisica neagră printre aliați, constată Ippolit. Şi e doar începutul. Nu scapi numai cu o chelfăneală, Luca. Pentru asemenea conduită față de o doamnă trebuie să te alegi cu pielea găurită.

D'Hevrais nu spuse nimic, îşi scoase doar mănuşa albă şi îl plesni cu ea pe colonel peste obraz.

Cu capul încă tremurându-i, Lucan se îndreptă de spate, îşi şterse fălcile. Îl privi pe unul, apoi pe celălalt. Pe Varea o mira cel mai mult faptul că toți trei, pare-se, uitaseră cu desăvârşire de existența ei.

– Sunt provocat la duel? întrebă românul, picurând rar, răguşit, ca printr-un mare efort cuvintele franțuzeşti. Cu amândoi odată? Sau, totuşi, pe rând?

– Alege-l pe cel care-ți place mai mult, îi aruncă sec d'Hevrais. Şi dacă ai noroc cu primul, vei avea de a face cu al doilea.

– O, nu, se indignă contele. Aşa nu merge. Eu am spus primul de pielea găurită, cu mine se va duela. Cu pistolul.

– Cu pistolul? rânji dezagreabil Lucan. A, nu, domnule trişor, eu aleg arma. Ştiu perfect că şi dumneata, şi domnul scrib sunteți țintaşi de elită. Dar ne aflăm în România şi aici ne vom duela în stilul nostru, valah.

Se întoarse spre spectatori, le strigă ceva şi câțiva ofițeri români îşi scoaseră cu promptitudine săbiile din teacă, întinzându-le cu mânerele înainte.

– Îl aleg pe monsieur jurnalist, pocni colonelul din degete şi apucă mânerul propriei sale săbii.

Se trezise din beție şi se înviora văzând cu ochii.

– Luați oricare dintre săbii şi poftiți în curte. Mai întâi te voi străpunge pe dumneata, apoi îi voi tăia urechile domnului duelgiu.

Mulțimea spectatorilor lărmui aprobator, cineva chiar strigă "Bravo!"

D'Hevrais ridică din umeri şi luă sabia care se afla cel mai aproape de el.

McLaughlin împinse la o parte mulțimea de gură-cască şi strigă:

– Încetați! Charles, ți-ai ieşit din minți? E absurd! O să te ucidă! Lupta cu sabia e sport balcanic, tu nu-l stăpâneşti!

– Am studiat lupta cu floreta, iar sabia e aproape la fel, răspunse netulburat francezul, cântărind sabia în mână.

– Domnilor, nu faceți asta, îşi recăpătă Varea în sfârşit graiul. Totul e din pricina mea. Colonelul a întrecut puțin măsura la băutură, dar nu a vrut să mă jignească, sunt sigură! Ci încetați odată, la urma urmei e ridicol! Vă dați seama în ce situație mă puneți?

Vocea îi tremura jalnic; în zadar însă, rugămințile nu-i erau auzite.

Haita aceea de bărbați, fără să arunce măcar o privire doamnei care fusese la originea întregii dispute, o porni discutând aprins pe coridor, spre micuța curte interioară. Doar McLaughlin rămăsese cu Varea.

– E absurd, spuse el mâniat. Ce floretă? Eu am văzut cum mânuiesc românii sabia. Aici nu se porneşte din poziția a treia şi nu se declară *en garde!* Te taie-n felii ca pe-un caltaboş. A, ce condei se prăpădeşte, şi în ce fel idiot! Totul din cauza înfumurării lui tipic franțuzeşti. Dar nici curcanului de Lucan n-o să-i fie moale. O să intre la pârnaie şi o să zacă acolo până la amnistia din cinstea victoriei. La noi, de pildă, în Britania…

– Doamne, Dumnezeule, ce-i de făcut! îngăima pierdută Varea, fără să-l asculte. Numai eu sunt de vină.

– Cochetăria, domnişoară, este un mare păcat, îi dădu dreptate irlandezul cu neaşteptată uşurință. Încă de pe vremea războiului troian…

Din curte răzbătu un urlet unanim emis de un cor de voci bărbăteşti.

– Ce se întâmplă acolo? Nu cumva totul s-a sfârşit? întrebă Varea, ducându-şi mâna la inimă. Cum, atât de repede! Coboară acolo, Seamus, vezi ce se-ntâmplă. Te implor!

McLaughlin amuțise, ascultând cu atenție. Pe fața lui blajină încremenise o expresie alarmată. Era clar că McLaughlin nu avea nici un chef să iasă în curte.

– Ce mai aştepți, îl zori Varea. Poate are nevoie de îngrijiri medicale! Of, ce om eşti!

O luă la goană pe coridor, dar în întâmpinarea ei se ivi Zurov, zornăind din pinteni.

– Mare păcat, Varvara Andreevna! strigă el încă de departe. Ce pierdere ireparabilă!

Varea se lipi, pierită, de perete; bărbia îi tremura.

– Cum am putut noi, ruşii, să abandonăm tradiția duelului cu sabia! continuă să se lamenteze Ippolit. Un sport atât de frumos, de

spectaculos, de impresionant! Nu ca la noi, poc-poc, şi gata! Pe când cu sabia e un întreg balet, un poem, fântâna din Bahcisarai!

– Lasă trăncăneala, Zurov! strigă printre suspine Varea. Spune clar ce s-a-ntâmplat acolo!

– O, asta trebuia văzut, spuse căpitanul, privindu-i entuziasmat pe Varea şi pe McLaughlin. Totul s-a terminat în zece secunde. Deci, aşa. Curticică mică, întunecoasă. Dale de piatră, lumina felinarelor. Noi, spectatorii, sus, la galerie. Jos - doar ei doi, d'Hevrais şi Lucan. Aliatul face nişte volte, îşi agită sabia, schițează în aer nişte opturi, aruncă şi taie-n două o frunză de stejar. Publicul e-n delir, aplaudă. Francezul stă pur şi simplu, aşteaptă ca păunul nostru să-şi termine spectacolul. Apoi, Lucan, hop înainte şi face cu sabia uite-aşa, o cheie sol în văzduh, iar d'Hevrais, fără să se clintească din loc, doar se dă un pic pe spate, evită lovitura şi, fulgerător - eu, unul, nici n-am apucat să văd în ce fel -, a şfichiuit din săbiuța lui drept în gâtlejul românului, chiar cu vârful. Românul a început să bolborosească, s-a prăbuşit cu fața la pământ, a zvâcnit puțin din picioare şi gata, şi-a încheiat socotelile cu viața. Sfârşitul duelului.

– Ai verificat? E mort? îl întrebă repede irlandezul.

– Mai mort de-atât nu se poate, îl asigură husarul. I-a curs la sânge cât să umple lacul Ladoga. Varvara Andreevna, dar cât te-a tulburat vestea! Eşti atât de palidă! Sprijină-te de mine.

Şi o cuprinse prompt de mijloc, ceea ce, în împrejurarea dată, se vădi chiar oportun.

– Şi d'Hevrais? îngăimă ea.

Zurov îşi furişă ca din întâmplare mâna mai sus de talie şi o informă dezinvolt:

– Ce-i cu el? S-a dus să se predea la comandament. E clar, acolo n-o să-l mângâie pe creştet pentru asta. N-a trimis pe lumea cealaltă te miri ce iuncheraş, ci ditamai colonelul. Îl vor retrimite în Franța - asta, în cel mai bun caz. Stai să-ți deschei un năsturaş, să respiri mai în voie.

Varea nu vedea şi nu auzea nimic. Am fost acoperită de ruşine, gândea ea, mi-am pierdut pe veci reputația de femeie respectabilă. M-am jucat cu focul, am făcut-o pe spioana şi am dat de belea. Sunt o proastă frivolă, iar bărbații sunt nişte fiare. Din cauza mea a fost ucis un om. Şi nici pe d'Hevrais n-am să-l mai văd. Şi, lucrul cel mai cumplit, s-a rupt firul care ducea spre păianjenul inamic.

Ce-o să spună Erast Petrovici?

Capitolul al optulea,

ÎN CARE VAREA VEDE ÎNGERUL MORȚII

Buletin guvernamental
(Sankt-Petersburg),
30 iulie (11 august) 1877

"Fără a ține seama de crizele chinuitoare de gastrită epidemică şi dizenterie, suveranul şi-a petrecut ultimele zile vizitând spitalele pline până la refuz cu bolnavi de tifos şi cu răniți. Maiestatea Sa Imperială manifestă atâta sinceră afecțiune față de cei aflați în suferință, încât ți se-ncălzeşte fără voie inima la vederea acestor scene. Soldații se reped la daruri ca nişte copii şi se bucură cu atâta naivitate! Nu o dată autorului acestor rânduri i-a fost dat să vadă minunații ochi albaştri ai suveranului umeziți de lacrimi. Nu poți asista la asemenea scene fără un sentiment aparte de pioasă emoție."

ERAST PETROVICI SPUSE URMĂTOARELE:

– Ai z-zăbovit cam multişor, Varvara Andreevna. Ai pierdut multe evenimente interesante. Imediat după primirea t-telegramei dumitale, am dispus o percheziție amănunțită a cortului şi a efectelor personale ale celui ucis. Nu s-a găsit nimic demn de interes. Alaltăieri însă au sosit de la Bucureşti documentele găsite asupra lui Lucan. Şi ce c-crezi?

Varea îşi ridică ochii cu sfială, privindu-l pentru prima oară drept în față pe consilierul titular. Nu citi în privirea lui Fandorin compasiune sau, ceea ce ar fi fost şi mai rău, dispreț. Citi doar concentrare şi, poate, o uşoară surescitare. Sentimentului de uşurare îi luă imediat locul cel de ruşine: trăsese de timp, temându-se să se întoarcă în tabără, îşi bocise fără noimă prețioasa *renommée* şi, în egoismul ei, îşi uitase cu totul misiunea.

– Vorbeşte odată! îl zori ea pe Fandorin, care urmărea cu interes lăcrămioara ce luneca încet pe obrazul Varei.

– Ai generozitatea să m-mă ierți pentru că te-am amestecat în istoria asta, rosti cu un aer vinovat Erast Petrovici. Mă aşteptam la orice, d-dar la aşa ceva...

– Ce-ai descoperit în documentele lui Lucan? îl întrerupse furioasă Varea, simțind că, dacă discuția nu îşi schimbă imediat făgaşul, va izbucni sigur în plâns.

Interlocutorul ei fie sesiză existența unei asemenea posibilități, fie

consideră tema epuizată, oricum, nu se adânci în considerațiuni privind episodul bucureştean.

– Nişte notițe extrem de interesante. Uite, priveşte-le.

Scoase din buzunar un carnețel foarte cochet, legat în brocart, şi îl deschise la o pagină unde era pus un semn de carte. Varea parcurse în fugă o coloană de cifre şi litere:

19 = Z - 1500
20 = Z - 3400 - i
21 = J + 5000 Z - 800
22 = Z - 2900
23 = J + 5000 Z - 700
24 = Z - 1100
25 = J + 5000 Z - 1000
26 = Z - 300
27 = J + 5000 Z - 2200
28 = Z - 1900
29 = J + 15000 Z + i

Le mai citi o dată, mai cu luare-aminte, apoi încă o dată. Îşi dorea nespus ca mintea ei să dea dovadă de agerime.

– E un cifru? De fapt, nu, numerotarea este consecutivă... O listă? Numerele regimentelor? Numărul de soldați? Poate cifra pierderilor de vieți omeneşti şi cea a completărilor? turui ea, încrețindu-şi fruntea. Aşadar, Lucan a fost, totuşi, spion? Dar ce înseamnă literele astea - Z, J, i? Sau poate e vorba de nişte formule, ori de nişte ecuații?

– Îl flatezi pe răposat, Varvara Andreevna. Totul este infinit mai simplu. Chiar dacă ar fi vorba de nişte ecuații, ar fi o nimica toată. Ce-i drept, ar avea totuşi o necunoscută.

– Doar una? întrebă uimită Varea.

– Priveşte mai atent. În prima c-coloană sunt, bineînțeles, date calendaristice. După ele Lucan a pus semnul "egal". Din 19 până pe 29 iulie, după calendarul occidental. Cu ce s-a ocupat colonelul în toată această perioadă?

– De unde să ştiu eu? Doar nu l-am urmărit. Varea se mai gândi o clipă, apoi spuse:

– Păi, se ducea probabil la statul-major, sau inspecta pozițiile.

– Nu l-am văzut niciodată pe Lucan inspectând pozițiile. L-am văzut de fapt într-un singur loc.

– La club?

– Întocmai. Şi cu ce se ocupa el acolo?

– Păi, cu nimic, juca întruna cărți.

– B-bravo, Varvara Andreevna. Varea mai privi o dată lista.

– Aha, deci ținea contabilitatea banilor de la jocul de cărți! După Z e minus, după J e întotdeauna plus. Deci, cu litera Z nota pierderile, iar

cu J câştigurile? Atâta tot? întrebă Varea ridicând decepționată din umeri. Şi care-i spionajul aici?

– Dar nici n-a fost vorba de spionaj. Spionajul este o artă de elită, aici avem de-a face cu o c-corupție elementară şi cu trădare. La 19 iulie, în ajunul primului asalt asupra Plevnei, a apărut la club duelgiul Zurov, şi Lucan a început să joace cărți.

– Aşadar, Z este Zurov? exclamă Varea. Stai puțin...

Varea începu să şoptească, privind cifrele:

– Patruzeci şi nouă... ținem şapte... o sută patru... şi făcu totalul: A pierdut la Zurov 15 800. Parcă ar coincide, Ippolit a spus şi el ceva despre cincisprezece mii. Totuşi, ce înseamnă "i"?

– P-presupun că este faimosul inel. Pe 20 iulie, Lucan l-a pierdut, iar pe 29 iulie l-a recâştigat.

– Şi totuşi, cine e "J"? întrebă Varea, ştergându-şi fruntea. Printre jucători parcă nu era nimeni cu inițiala "J". Lucan a câştigat de la persoana asta... M-mm... Oho! Treizeci şi cinci de mii! Nu țin minte să fi câştigat colonelul sume atât de mari. S-ar fi lăudat precis.

– În acest caz, nu avea cu ce să se laude. Nu e vorba de câştiguri, sunt onorarii plătite pentru trădare. P-prima oară enigmaticul "J" i-a înmânat colonelului banii în ziua de 21 iulie, când Zurov l-a bătut măr pe Lucan la cărți. În continuare, răposatul a primit de la misteriosul său patron câte c-cinci mii - pe 23, pe 25 şi pe 27, adică din două-n două zile. Asta i-a şi îngăduit să continue jocul cu Ippolit. Pe 29 iulie, Lucan a primit cincisprezece mii odată. Întrebarea este: De ce atât de m-mult şi de ce tocmai pe 29 iulie?

– A trădat amplasamentul trupelor noastre la al doilea asalt asupra Plevnei! exclamă Varea. Asaltul acela dezastruos a avut loc a doua zi, pe 30 iulie!

– Din nou, bravo! Iată deci secretul p-perspicacității lui Lucan şi al surprinzătoarei p-precizii a artileriştilor turci, care au deschis focul asupra coloanelor noastre încă de când erau în marş, pe coordonate exacte.

– Dar cine este acest "J"? Chiar nu bănuieşti pe nimeni?

– Cum nu, bombăni nedesluşit Fandorin. B-bănuiesc... Totuşi, deocamdată încă nu am pus toate elementele cap la cap.

– Deci, trebuie găsit acest "J", şi Petea va fi eliberat, Plevna va fi cucerită şi războiul va lua sfârşit?

– Lanțul dumitale logic nu este ireproşabil, dar este, în principiu, corect.

Varea nu se încumetă să-şi facă apariția la clubul presei în seara aceea. În mod sigur toți o socoteau vinovată de moartea lui Lucan (doar ei nu aveau de unde să ştie despre trădarea colonelului) şi de expulzarea lui d'Hevrais, pe care-l îndrăgiseră cu toții. Francezul nu

revenise de la Bucureşti în tabără. După cum îi spusese Erast Petrovici, duelgiul fusese arestat şi i se ordonase să părăsească în douăzeci şi patru de ore teritoriul Principatului Român.

În speranța de a-l întâlni pe Zurov, sau măcar pe McLaughlin, ca să afle de la ei cât de aspru condamnă opinia publică o criminală ca ea, biata Varea hălăduia în preajma cortului împestrițat de steguleţe multicolore, ținându-se la o distanță de cam o sută de paşi de club. N-avea unde merge, asta era limpede, iar în cortul ei tare nu-i venea să mai stea. Acolo, surorile de caritate, nişte fiinţe minunate, dar mărginite, aveau să delibereze iarăşi care dintre medici este adorabil şi care-i detestabil, şi dacă Strumpf, locotenentul ciung din salonul numărul şaisprezece, a vorbit serios când a cerut-o de nevastă pe Nastea Preanişnikova.

Pologul cortului se clătină şi Varea zări o siluetă mică şi îndesată în uniformă albastră de jandarm şi se întoarse iute cu spatele, prefăcându-se că admiră priveliştea, de care i se făcuse lehamite, a cătunului Bogot, care găzduia statul-major al comandantului-şef al armatei. Se pune întrebarea: unde este dreptatea? Un mârşav intrigant, un opricinic precum Kazanzaki poate merge fără probleme la club, şi ea, care în fond era victima nevinovată a împrejurărilor, se învârte fără rost pe drumul ăsta prăfos ca un câine vagabond. Varea scuturǎ indignată din cap şi hotărî să pornească totuşi spre cortul ei, dar auzi în spate vocea insinuantă a odiosului grec:

– Doamnă Suvorova! Ce surpriză plăcută! Varea se întoarse şi-şi compuse o grimasă dezagreabilă, convinsă fiind că, după această politeţe care nu-i stătea în fire locotenent-colonelului, va urma neîntârziat muşcătura de şarpe. Kazanzaki o privea cu buzele groase lățite într-un zâmbet, cu o căutătură stranie, aproape linguşitoare.

– Toată lumea la club vorbeşte numai despre dumneavoastră. Sunteți aşteptată cu nerăbdare. Vedeți dumneavoastră, nu în fiecare zi îşi încrucişează bărbații spadele pentru o femeie frumoasă, mai ales cu urmări fatale.

Varea se încruntă, cu atenția încordată, aşteptând să i se dezvăluie dedesubtul urzelii, dar jandarmul zâmbi şi mai dulce.

– Contele Zurov ne-a descris chiar adineaori în culori foarte pitoreşti întreaga escapadă, apoi şi articolul de astăzi...

– Ce articol? se sperie de-a binelea Varea.

– Ei, cum asta, d'Hevrais al nostru, căzut în dizgrație, s-a dezlănțuit în *Revue Parisienne* pe o întreagă coloană, în care descrie duelul. În stil romantic. Iar la dumneavoastră se referă numindu-vă exclusiv *la belle m-lle S.*

– În acest caz, nimeni nu mă învinovăţeşte? întrebă Varea cu glasul tremurând.

Kazanzaki îşi sălță puțin sprâncenele peste măsură de stufoase:

– Poate doar McLaughlin şi Eremei Ionovici. Dar se ştie că primul este un morocănos fără pereche, iar al doilea călătoreşte arareori, poate numai împreună cu Sobolev. Că veni vorba, după ultima bătălie Perepiolkin s-a ales cu Ordinul Sf. Gheorghe. Şi pentru care merite, mă rog? Iată ce înseamnă să fii în locul potrivit, la momentul potrivit!

Locotenent-colonelul plescăi gelos din buze şi trecu, precaut, la tema principală:

– Toți se chinuiau să ghicească unde-a dispărut eroina noastră. Când colo, ea era ocupată cu rezolvarea unor importante misiuni de stat. Ei, şi ce se mai coace în mintea abilului nostru domn Fandorin? Ce ipoteze are în legătură cu misterioasele notițe ale lui Lucan? Nu fiți surprinsă, Varvara Andreevna, sunt la curent. Conduc, totuşi, Secția specială.

Aha, asta era, îşi zise Varea, privindu-l pe sub sprâncene. Exact cum credea. Ia uite la el, istețul, vrea ideile mură-n gură!

– Erast Petrovici mi-a spus câte ceva, dar mare lucru n-am înțeles, îl informă ea, fluturându-şi inocent genele. Nu ştiu care "Ze", nu ştiu care "Je". Mai bine întrebați-l chiar dumneavoastră pe domnul consilier titular. În orice caz, Piotr Afanasievici Iablokov nu este cu nimic vinovat, asta e acum limpede.

– Poate că de trădare nu e vinovat, dar de neatenție criminală precis este, răspunse el şi vocea îi zăngăni iar ca oțelul, în stilu-i cunoscut. Deocamdată, logodnicul domniei voastre să mai stea acolo, n-avem ce-i face.

Kazanzaki schimbă însă imediat tonul, amintindu-şi, pesemne, că astăzi avea de jucat alt rol.

– Se va rezolva totul. Eu, Varvara, Andreevna, nu sunt o persoană ambițioasă şi sunt gata oricând să-mi recunosc greşeala. Să-l luăm şi pe incomparabilul monsieur d'Hevrais. Da, recunosc, l-am interogat, l-am suspectat, dar existau temeiuri pentru asta. Din pricina faimosului interviu cu acel colonel turc, comandamentul nostru a făcut o greşeală, au murit oameni. Am pornit de la ipoteza că Ali-bei, colonelul turc, era un personaj imaginar, inventat de francez fie din vanitate reportericească, fie din alte rațiuni, nu tocmai nevinovate. Acum îmi dau seama că am fost nedrept.

Kazanzaki îşi coborî vocea şi spuse pe un ton confidențial:

– Am primit informații de la agenții noştri din Plevna. În cercul apropiaților lui Osman paşa există, într-adevăr, un anume Ali-bei, care este ceva între asistent şi consilier al paşei. Nu se arată aproape deloc în lume. Omul nostru l-a zărit o singură dată, n-a observat decât o barbă neagră şi stufoasă şi nişte ochelari negri. D'Hevrais, de altfel, a amintit şi el despre barbă.

– Barbă, ochelari? întrebă Varea, coborând şi ea vocea. Nu cumva e chiar domnul acela, cum îl cheamă, Anwar efendi?

– Ss-st! sâsâi Kazanzaki privind în jur, şi continuă încă mai încet:

Sunt convins că el e. Este un domn foarte şiret. L-a jucat pe degete cu multă abilitate pe corespondentul nostru. Auzi la el, n-avem decât trei şatre de soldaţi, cică, forţele principale nu vor sosi curând. A fost o prelucrare destul de simplă, dar elegantă. Iar noi, dobitocii, am înghiţit pe loc momeala.

– Totuşi, dacă nu d'Hevrais este vinovat de eşecul primului atac, iar Lucan, pe care el l-a ucis, a fost trădătorul, înseamnă că jurnalistul a fost expulzat pe nedrept, nu? întrebă Varea.

– Aşa s-ar zice. A avut ghinion, săracul, zise locotenent-colonelul dând din mână şi apropiindu-se mai mult de Varea. Vedeţi bine, Varvara Andreevna, cât sunt de sincer cu dumneavoastră. La urma urmei, v-am dezvăluit o informaţie secretă. Iar dumneavoastră nu vreţi să-mi spuneţi un fleac acolo. Mi-am copiat lista aceea din carneţel, de trei zile-mi bat capul - nimic. Am crezut iniţial că e vorba de un cifru. Dar nu prea aduce a cifru. Lista cu numerele regimentelor, sau deplasarea lor? Pierderile de vieţi omeneşti şi completarea trupelor? Ei hai, spuneţi-mi, la ce concluzie a ajuns Fandorin?

– Vă voi spune doar atât: totul este infinit mai simplu, îi aruncă disprețuitoare Varea şi, îndreptându-şi pălăria, o porni cu pas uşor spre club.

Pregătirile pentru cel de-al treilea asalt al redutei Plevna au durat întreaga toridă lună august. Deşi aceste preparative erau învăluite în cel mai strict secret, în tabără se discuta deschis că bătălia va avea loc numai şi numai pe 30 august, ziua onomastică a Maiestăţii Sale. Infanteria şi cavaleria făceau din zori şi până seara manevre comune pe colinele şi dealurile din împrejurimi, pe drumuri treceau zi şi noapte spre front transporturi de artilerie de câmp şi de asediu. Ţi-era mai mare jalea să-i priveşti pe bieţii soldaţi sleiţi de puteri, în tunici leoarcă de sudoare şi cu chipie cenuşii de atâta praf, puse peste batiste care să-i apere de soare; altminteri, însă, domnea o stare de spirit vesel-răzbunătoare: gata, adică, are şi răbdarea noastră un capăt, ruşii se urnesc ei mai greu, dar apoi se mişcă rapid, strivim noi musca asta pisăloagă de Plevna cu toată forţa labei noastre de urs.

Şi la club, şi la popota ofiţerilor, unde lua masa Varea, se transformaseră toţi ca unul în strategi: desenau schiţe, turuiau la nume de paşi turci, îşi dădeau cu părerea de unde anume va fi declanşată ofensiva principală. De câteva ori trecuse pe-acolo şi Sobolev, dar păstra distanţa, misterios şi rece, nu mai juca şah, iar pe Varea o privea în treacăt, plin de demnitate, şi nu se mai plângea de soarta-i ticăloasă. O cunoştinţă de la statul-major îi şoptise că, în iminentul asalt, general-maiorului i se va încredinţa dacă nu rolul-cheie, oricum unul foarte important şi că are deja sub comanda lui două brigăzi întregi şi un regiment. În sfârşit, Mihail Dmitrievici era apreciat la justa-i valoare.

În jur domnea o atmosferă însufleţită, iar Varea se străduia din răsputeri să se lase pătrunsă de optimismul general, dar nu izbutea cu nici un chip. Sincer vorbind, o plictiseau de moarte discuţiile despre rezerve, dislocări de trupe şi linii de comunicaţii. Pe Petea tot nu avea voie să-l viziteze, Fandorin umbla mai sumbru ca noaptea şi-i răspundea la întrebări printr-un mârâit confuz, Zurov îşi făcea apariţia doar însoţindu-şi patronul, o privea pe Varea cu o căutătură de lup captiv, se uita cu o expresie jalnică la bufetierul Semion, dar cărţi nu mai juca şi nici vin nu cerea. În detaşamentul lui Sobolev domnea o disciplină de fier. Husarul se plângea în şoaptă că "Jeromka" Perepiolkin acaparase pe de-a-ntregul frâiele şi nu lăsa pe nimeni să-şi tragă sufletul. Şi că Mihail Dmitrievici îl protejează şi nu permite nimănui să-l scuture niţel. În ultimele zece zile, singura întâmplare îmbucurătoare fusese revenirea lui d'Hevrais, care, pare-se, în timpul acelor ultime evenimente vijelioase trăise la Chişinău şi, de cum aflase că a fost pe deplin reabilitat, se grăbise să revină în teatrul operaţiunilor de război. Dar şi pe francez, a cărui sosire o bucurase nespus pe Varea, evenimentele parcă îl schimbaseră. Nu o mai distra cu istorioarele lui amuzante, evita discuţiile despre episodul bucureştean, se tot învârtea prin tabără, vrând parcă să recupereze timpul pierdut, şi tot mâzgălea la articolaşele lui pentru *Revue*. Varea se simţea, în general, ca în restaurantul hotelului Royale, când bărbaţii, după ce adulmecaseră miros de sânge, scăpaseră ca dulăii din laţ şi uitaseră definitiv de existenţa ei. Era cea mai bună confirmare a faptului că, prin natura lui, bărbatul este mai aproape de lumea animală, originea bestială este mai vădită la el decât la femeie, de aceea adevărata variantă a lui *homo sapiens* este femeia - creatură mai evoluată, mai rafinată şi mai complexă. Păcat doar că nu avea cui împărtăşi aceste gânduri. La auzul unor asemenea idei, surorile de caritate doar pufneau în râs, iar Fandorin încuviinţa din cap, distrat, cu gândul aiurea. Pe scurt - acalmie şi plictis.

În dimineaţa zilei de 30 august, pe Varea o trezise un bubuit teribil. Pornise prima canonadă. Erast Petrovici îi explicase că, pe lângă obişnuitul atac prealabil de artilerie, turcii Vor fi supuşi şi unei presiuni psihologice - o expresie nou-intrată în vocabularul artei militare. La ivirea primei raze de soare, când credincioşii musulmani spun rugăciunea şi săvârşesc ritualul *namâz*, trei sute de guri de foc ruseşti şi româneşti vor năpusti un uragan de foc asupra fortificaţiilor turceşti şi, fix la ora nouă, canonada va înceta. În aşteptarea atacului, Osman paşa va trimite în primele linii trupe proaspete, dar nu se va întâmpla nimic: aliaţii nu se vor urni din loc, iar peste întinderile Plevnei se va aşterne liniştea. La unsprezece fix, asupra turcilor dezorientaţi se va prăvăli o nouă ploaie de foc, care se va prelungi până

la orele două ale amiezii. Apoi - iarăşi acalmie. Inamicul îşi va transporta răniţii şi morţii, va drege la repezeală stricăciunile, va căra tunuri noi în locul celor distruse, şi asaltul tot nu va porni. În rândul turcilor, care nu se disting printr-o bună stăpânire a nervilor şi care, după cum se ştie, sunt capabili de o dezlănțuire bruscă, de un minut, dar care se dau bătuți în fața unui efort mai îndelungat, va începe, în mod firesc, să se răspândească deruta şi, poate, chiar panica. Iar în primele linii se va aduna întreaga conducere militară a liftei păgâne, va privi prin binocluri şi nu va pricepe nimic. Şi, în acel moment, la ora paisprezece şi treizeci de minute, se va dezlănțui un al treilea val de obuze, iar peste o jumătate de oră, asupra turcilor vlăguiți de atâta aşteptare se vor năpusti coloanele de asalt.

Varea se ghemui, imaginându-se în locul nefericiților apărători ai Plevnei. Trebuie să fie cumplit să aştepți evenimentele hotărâtoare o oră, două, trei, şi totul în zadar. Ea precis n-ar fi putut suporta. Ingenioasă strategie, trebuie recunoscut geniul celor de la cartierul general.

Buh-buh! Buh-buh! bubuiau tunurile grele de asalt. Buh-buh-buh! repetau, subțire, tunurile de câmp. Asta mai durează, îşi spuse Varea. Trebuie, totuşi, să iau micul dejun.

Jurnaliştii, care nu fuseseră puşi la curent cu planul ingenios al pregătirii de artilerie, ieşiseră pe poziții când încă nu se luminase de ziuă. Locul în care urma să se afle punctul de observație al corespondenților fusese stabilit din timp de comun acord cu comandamentul şi, după îndelungi deliberări, ziariştii deciseseră, cu majoritate de voturi, să ceară în acest scop un dâmb aflat între Grivița, unde era centrul liniilor de avangardă, şi şoseaua Lovcea, în spatele căreia se poziționase flancul stâng. Inițial, cei mai mulți dintre jurnalişti doriseră să se instaleze mai aproape de flancul drept, pentru că, asta era clar, lovitura principală urma să se dea tocmai din partea aceea, dar McLaughlin şi d'Hevrais reuşiseră să le schimbe gândul. Principalul lor argument fusese următorul: chiar dacă flancul stâng are o importanță secundară, acolo totuşi se va afla Sobolev, deci va fi în mod sigur rost de evenimente şi ştiri senzaționale.

După ce-şi luă micul dejun împreună cu surorile de caritate - palide, tresărind la fiecare explozie, Varea porni în căutarea lui Erast Petrovici. Consilierul titular nu era la statul-major şi nici la Secția specială. Pentru orice eventualitate, Varea aruncă un ochi şi în cortul lui şi îl află acolo pe Fandorin, aşezat cât se poate de liniştit pe fotoliul său pliant, cu o carte în mână şi bându-şi cafeaua, în vreme ce-şi legăna un papuc din marochin cu vârful răsucit în sus.

– Când ai de gând să te duci la punctul de observație? îl întrebă Varea, aşezându-se pe patul de campanie, pentru că nu avea unde în altă parte.

Erast Petrovici ridică din umeri. Fața îi era luminată de o rumeneală proaspătă. Era clar că fostului voluntar îi pria viața de tabără.

– Doar nu vrei să stai aici toată ziua? Paladin a spus că bătălia de astăzi va fi cel mai puternic asalt al unei redute fortificate din istoria omenirii. Că va depăşi în grandoare cucerirea promontoriului Malahov.

– Lui Paladin al dumitale îi p-place să exagereze puţin, răspunse consilierul titular. Waterloo şi Borodino au fost de departe bătălii de mai mare anvergură, ca să nu mai vorbim de Bătălia Națiunilor de la Leipzig.

– Eşti pur şi simplu un monstru! Se hotărăşte soarta Rusiei, vor pieri mii de oameni, şi dumnealui citeşte! La urma urmei, asta-i de-a dreptul imoral!

– Dar să priveşti de la o distanță care-ți conferă siguranță cum oamenii se omoară unul p-pe altul e moral?

Din glasul lui Erast Petrovici - o, ce minune! - răzbătea un sentiment uman: iritarea.

– Nu, mulțumesc p-preaplecat, continuă el. Am asistat deja la un asemenea spectacol, ba chiar am luat p-parte la el. Nu mi-a p-plăcut. Mă simt mai bine în compania lui T-tacit.

Şi-şi vârî demonstrativ nasul în carte.

Varea zvâcni din loc, bătu cu piciorul în podea şi porni spre ieşire, dar Fandorin spuse în urma ei:

– Fii cu băgare de seamă acolo, bine? Nici un pas în afara punctului de observație. Se poate întâmpla orice.

– Doar nu cumva eşti îngrijorat?

– Z-zău aşa, Varvara Andreevna, ce ai de pierdut dacă nu mergi acolo? La început or să tragă multă vreme cu tunurile, apoi o vor lua la goană înainte şi se vor r-ridica vălătuci de fum, n-o să vezi nimic, o să auzi doar cum unii vor urla "Ura!", iar alții vor urla de durere.

Foarte interesant. Treaba mea şi a dumitale nu e acolo, ci aici, în spatele frontului.

– Şobolan din spatele frontului, îşi aminti Varea o expresie potrivită situației şi-l lăsă pe mizantrop singur, cu Tacit al lui.

Micul dâmb pe care se instalaseră corespondenții şi observatorii militari din țările neutre era uşor de găsit: încă de pe drumul înțesat până la refuz de furgoane cu muniții, Varea zări în depărtare stindardul alb. Flutura uşor în bătaia vântului, iar sub el înnegrea o mare mulțime de oameni - probabil o sută, dacă nu şi mai mulți. Militarul însărcinat cu direcționarea transporturilor, un căpitan răguşit de atâta răcnit, cu o banderolă roşie pe mânecă, indica unde trebuie duse mai întâi obuzele. El îi zâmbi în treacăt drăguței domnişoare cu pălărioară din dantelă şi-i arătă cu mâna:

– Acolo, acolo, mademoiselle. Dar aveți grijă să nu vă abateți din drum. În steagul alb artileria inamică nu trage, dar în alt loc se prea poate să pice un obuz-două. Încotro, unde te bagi, dobitoc de răcan? Ți-am spus, alea de patru puduri la tunul şase!

Varea atinse dârlogii micuțului roib supus luat cu-mprumut de la grajdul infirmeriei şi porni spre steag, privind curioasă în jur.

Întreg dealul aflat în fața lanțului de coline joase, din spatele cărora porneau căile de acces spre Plevna, era împestrițat de insulițe ciudate. Era infanteria împărțită pe companii, culcată pe iarbă, în aşteptarea ordinului de atac. Soldații vorbeau între ei cu jumătate de gură, răzbătea din când în când, de ici, de colo, câte un hohot de râs nefiresc de sonor. Ofițerii, adunați în grupulețe, pufăiau din țigări. Pe Varea, care călărea în rochie de echitație, o priveau uimiți şi bănuitori, ca pe o ființă venită din altă lume, ireală. La vederea acelui deal plin de freamăt şi zumzet, Varea nu se mai simți în largul ei. Vedea cu limpezime cum îngerul morții dă târcoale deasupra ierbii prăfuite, scrutând cu atenție şi însemnând fețele cu pecetea lui nevăzută.

Îşi lovi căluțul cu tocurile ca să străbată mai repede această sinistră sală de aşteptare.

În schimb, la punctul de observație erau cu toții plini de însuflețire şi de plăcere anticipată. Domnea o atmosferă de picnic, câțiva chiar se aşezaseră în jurul unor fețe de masă albe aşternute pe pământ şi începuseră să ciugulească cu poftă câte ceva.

– A, credeam că nu mai vii! o întâmpină d'Hevrais, proaspătul revenit în tabără, la fel de surescitat ca toți ceilalți, iar Varea observă că purta faimoasele cizme stacojii scâlciate. Domnul Kazanzaki ne-a vizitat acum un sfert de oră, de la el am aflat că asaltul porneşte abia la ora trei, turui vesel jurnalistul. Văd că şi dumneata ştiai din timp. Nu-i frumos, mademoiselle, puteai să mă previi aşa, ca între prieteni. Sunt sculat de la patru dimineața, pentru mine asta-i mai rău ca moartea.

Francezul o ajută pe Varea să descalece şi, după ce îi oferi un scăunel pliant, începu să-i explice:

– Vezi, acolo, pe înălțimile de vizavi sunt pozițiile fortificate ale turcilor. Vezi locul acela unde țâşnesc exploziile ca nişte arteziene? E chiar centrul pozițiilor turceşti. Armata ruso-română s-a înşirat pe o linie paralelă de cincisprezece kilometri, de aici se poate vedea doar o parte a acestei uriaşe întinderi. Priveşte movila aceea rotundă. Nu, nu aceea, cealaltă, unde se vede un cort alb. Este punctul de comandă, cartierul general provizoriu al armatei. Acolo sunt şi principele Carol de România, care e comandantul Diviziei de Vest, şi *le grand duc* Nikolai, comandantul-şef al frontului, şi însuşi împăratul Alexandru. O, au pornit, s-au lansat rachetele! Ce privelişte pitorească, aşa e?

Deasupra câmpiei pustii care despărțea părțile beligerante se desenară, cotind brusc, nişte dungi de fum. Era ca şi când cineva ar fi

retezat sfera bolții în felii, ca pe un pepene sau ca pe o pâine mare şi rotundă. Varea îşi înălță fruntea şi văzu departe, sus, trei mingi colorate - una aproape, a doua ceva mai departe, chiar deasupra cartierului general, iar cea de-a treia tocmai deasupra orizontului.

– Astea, Varvara Andreevna, sunt aerostate, o informă Kazanzaki, care se apropiase de ea. Cu ajutorul steguleților de semnalizare cu care sunt înzestrate se poate corecta tirul artileriei.

Vederea jandarmului îi era Varei mai dezagreabilă ca oricând. Acesta îşi trosnea febril degetele, nările i se umflaseră de surescitare. Adulmecase miros de sânge omenesc, vampirul. Varea îşi mută demonstrativ scăunelul mai departe, dar locotenent-colonelul nu părea să-i fi observat manevra. Se apropie iarăşi, arătă cu degetul în direcția din care, de după lanțul scund de dealuri, răzbătea un bubuit teribil.

– Sobolev, cunoştința noastră comună, ne-a jucat o festă, ca întotdeauna. Potrivit ordinelor, rolul lui era să facă o manevră de diversiune asupra redutei Kruşin, în timp ce forțele noastre principale ar fi lovit centrul. Dar ambițiosul nostru general n-a mai avut răbdare. În pofida planului, a declanşat dis-de-dimineață un atac frontal. Nu numai că a rămas izolat de grosul armatei şi acum retragerea îi e tăiată de cavaleria turcă, dar a pus în primejdie întreaga operațiune! Să vedeți numai ce săpuneală o să primească pentru asta!

Kazanzaki îşi scoase din buzunar ceasul de aur, îi păcăni emoționat capacul şi-şi făcu cruce.

– Sunt ceasurile trei! Pornesc chiar acum! Varea privi în jur şi văzu că întreaga colină se pusese în mişcare: insulițele de tunici albe începuseră să freamăte, să se concentreze rapid spre prima linie a frontului. Pe lângă movilița lor alergau nişte oameni palizi, iar înaintea lor gonea, şchiopătând uşor, un ofițer bătrâior, cu mustăți lungi.

– Nu rămâne în urmă, baioneta mai sus! striga el cu voce stridentă şi pătrunzătoare, privind în urma sa. Semențov, fii atent, că-ți ard una-n căpățână!

Pe lângă movilită treceau deja coloanele altor companii, dar Varea continua să o urmărească din priviri pe aceea, pe prima, cu comandantul ei bătrâior şi cu necunoscutul Semențov.

Compania se dispersă liniar, alergând încet spre îndepărtata redută, deasupra căreia începuseră să se înalțe tot mai des arteziene de pământ.

– Ha, le-arată ei acum! spuse cineva alături. În depărtare, pe câmp, explodau deja obuze pretutindeni. Nu se mai vedea bine din pricina fumului care plutea deasupra pământului, dar compania Varei încă alerga cum trebuie şi se părea că nimeni nu trage în ea.

– Hai, Semențov, hai! şoptea Varea, strângându-şi pumnii.

Curând îi deveni imposibil să-i mai vadă "pe-ai ei" de după spinările coloanelor care se regrupau. Când spațiul deschis din fața redutei se

umplu până la jumătate cu tunici albe, fix în mijlocul masei de oameni se înălțară, ca nişte tufe bine conturate, exploziile: prima, a doua, a treia, a patra. Apoi, ceva mai aproape, din nou: prima, a doua, a treia, a patra. Şi iarăşi. Şi iarăşi.

– Pieptene des, auzi Varea. Halal pregătire de artilerie. Nu trebuia s-o facem pe grozavii cu psihologia aia tâmpită, trebuia să-i cotonogim până să se dezmeticească.

– Au rupt-o la fugă! Fug! strigă Kazanzaki, apucând-o şi strângând-o vânjos de umăr pe Varea.

Varea îl privi iritată de jos în sus, dar îşi dădu seama că omul nu e în toate apele lui. Se eliberă cumva din strânsoare şi privi câmpul de luptă.

Era ascuns vederii de un văl de fum prin care se întrezăreau, clipelnic, pete albe şi zburau bucăți negre de pământ.

Cei de pe micul dâmb amuțiseră. Prin pâcla vineție alerga, mută, o mulțime de oameni, înconjurând punctul de observație din ambele părți. Varea văzu petele roşii de pe tunici şi-şi vârî capul între umeri.

Fumul se risipi cu încetul. Se dezvălui privirii colina presărată pe de-a-ntregul de pâlnii rotunde, negre, şi de punctele albe ale tunicilor. Privind mai cu luare-aminte, Varea băgă de seamă că punctele acelea fremătau uşor şi percepu un cor surd de gemete venind parcă din adâncul pământului - tocmai atunci încetaseră şi tunurile să tragă.

– Prima verificare a forțelor s-a încheiat, spuse un maior pe care îl cunoştea şi care era ataşat al statului-major pe lângă jurnalişti. Ne-a căsăpit rău Osman, o să avem ceva de furcă. Deocamdată, o să mai facem ceva pregătiri de artilerie, apoi, din nou, cu "Ura, ura!" înainte.

Varei i se făcu negru în fața ochilor.

Capitolul al nouălea,

ÎN CARE FANDORIN PRIMEŞTE UN PERDAF DE LA ŞEF

***Informația Rusiei* (Sankt-Petersburg)**
31 august (12 septembrie) 1877

"...Neînfricatul tânăr, în minte cu părintescul cuvânt de despărțire al comandantului pe care-l iubea cu înflăcărare, a strigat: «Voi duce mesajul, Mihail Dmitrici, chiar cu prețul vieții!» Eroul nostru, care avea doar nouăsprezece ani, a sărit în şaua calului său căzăcesc şi a pornit ca vântul pe dealul şfichiuit de ploaia de gloanțe, spre locul în care, în spatele hoardelor ascunse ale başbuzucilor, erau amplasate forțele principale ale armatei noastre. Călărețului îi şuierau gloanțele deasupra capului, dar el dădea întruna pinteni calului, şoptind: «Mai repede! Mai repede! De mine depinde soarta bătăliei!»

Dar soarta potrivnică a învins vitejia. S-a dezlănțuit focul unei ambuscade, şi viteazul curier s-a prăbuşit la pământ. Plin de sânge, el a zvâcnit de jos şi s-a năpustit cu sabia în mână asupra păgânilor, dar barbarii duşmani s-au repezit asupra lui ca nişte ulii negri, l-au dovedit şi i-au ciopârțit apoi îndelung cu săbiile trupul neînsuflețit.

Astfel şi-a dat viața Serghei Vereşceaghin, fratele faimosului pictor.

Astfel s-a stins din viață un talent atât de promițător, căruia nu i-a fost hărăzit să înflorească în deplina sa forță.

Astfel a căzut al treilea curier trimis de Sobolev la suveran..."

LA ORELE OPT ALE SERII, Varea era din nou la cunoscuta răscruce de drumuri, unde, în locul căpitanului răguşit, se achita acum de aceeaşi misiune un porucic{29} la fel de răguşit, căruia îi venea însă mult mai greu să-şi îndeplinească însărcinarea decât predecesorului său, pentru că trebuia să dirijeze două coloane care veneau una în întâmpinarea celeilalte: spre linia frontului se târau, la fel ca până atunci, furgoane cu muniții, iar dinspre câmpul de luptă erau transportați răniții.

După primul asalt, Varea îşi pierduse curajul şi înțelesese că a doua oară nu va mai avea puterea să asiste la un asemenea spectacol terifiant. Pornise spre spatele frontului, iar pe drum chiar plânsese puțin, noroc că nu era prin preajmă vreun cunoscut. Dar nu se dusese în tabără - îi era ruşine.

Mimoză, domnişoară fandosită, sex slab, asta eşti, se ocăra Varea în sinea ei. Doar ştiai că mergi la război, nu la promenadă în Grădina Pavlovsk. Şi-n plus, tare nu-şi dorea să-i dea satisfacție consilierului

titular, care, vezi bine, avusese şi de data asta dreptate.

Aşa că se întorsese din drum.

Îşi mâna calul la pas, iar zgomotul bătăliei, care se auzea tot mai aproape, îi strângea inima. În centru, plesnetul puştilor aproape amuțise, mai bubuiau doar tunurile, în schimb, dinspre şoseaua Lovcea, unde-şi continua lupta detaşamentul lui Sobolev izolat de grosul trupelor, răzbăteau salve şi un urlet continuu de voci bărbăteşti, abia perceptibil de la asemenea distanță. Se pare că generalului Sobolev nu-i era tocmai uşor.

Varea tresări: din tufişuri ieşi călare în drum McLaughlin, stropit tot de noroi. Şapca-i stătea şui, fața-i era îmbujorată, fruntea-i era scăldată în sudoare.

– Ei, ce se întâmplă acolo? Cum merge? întrebă Varea, apucând de dârlogi calul irlandezului.

– Se pare că bine, răspunse el ştergându-şi obrajii cu batista. Uf, m-am încurcat într-un hal fără hal în lăstărişul ăsta, cu chiu cu vai am răzbit.

– Deci, e-n regulă totul? Au cucerit reduta?

– Nu, în centru turcii au rezistat, dar în urmă cu douăzeci de minute pe lângă punctul nostru de observație a trecut în galop nebun contele Zurov. Era teribil de grăbit să ajungă la cartierul general, ne-a strigat numai: *Pobeda! Mî v Plevne! Nekogda, gosdpoda, srocinoe donesenie!*{30} Monsieur Kazanzaki a luat-o la galop după el. Domnul acesta este extraordinar de ambițios, precis voia să se afle lângă aducătorul fericitei veşti, doar-doar îi pică şi lui ceva, zise McLaughlin, clătinând dezaprobator din cap. Iar domnii jurnalişti au luat-o imediat la goană în totală debandadă doar se ştie că fiecare din ei are omul lui la stația de telegraf pentru situații de acest gen. Te asigur că în secunda asta zboară deja spre redacții telegramele despre cucerirea Plevnei.

– Dar dumneata ce faci? Corespondentul răspunse cu demnitate:

– Eu nu cad niciodată pradă agitației, mademoiselle Suvorova. Mai întâi, trebuie să lămurim amănuntele sub toate aspectele. Şi în locul unei ştiri scurtuțe, voi trimite un articol întreg, care va intra în aceeaşi ediție matinală ca şi telegramele lor ciunte.

– Prin urmare, ne putem întoarce în tabără? întrebă Varea uşurată.

– Presupun că da. La statul-major vom afla mai multe decât în savana asta. Şi-apoi, se va întuneca în curând.

În tabără însă nimeni nu ştia ceva precis, pentru că nu venise nici o ştire de la cartierul general despre cucerirea Plevnei. Din contră, se pare că atacul fusese respins pe toate coordonatele sale principale şi că pierderile erau de-a dreptul astronomice - cel puțin douăzeci de mii de oameni. Se mai spunea că suveranul era total descurajat şi că, întrebat despre succesul lui Sobolev, dăduse doar din mână a lehamite: cum

putea, adică, Sobolev să cucerească Plevna cu cele două brigăzi ale lui, dacă şaizeci de batalioane masate pe flancul central şi pe cel drept nu izbutiseră să străpungă nici măcar prima linie a redutelor?

Ar fi fost un nonsens. McLaughlin jubila, încântat de propria-i prudență, iar Varea se înfurie pe Zurov: un lăudăros, o gură-spartă, a îndrugat verzi şi-uscate, n-a făcut decât să-i zăpăcească pe toți.

Se lăsă noaptea, şi la statul-major se întoarseră, morocănoşi, generalii. Varea îl văzu intrând în căsuța Secției operative pe marele duce Nikolai Nikolaevici, înconjurat de aghiotanți. Un tic îi smucea fața cabalină încadrată de favoriți stufoşi.

Toți şopoteau între ei despre uriaşele pierderi - se pare că pierise în luptă un sfert din efectiv - cu voce tare însă vorbeau despre eroismul arătat în luptă de soldați şi de ofițeri. Dovediseră eroism mai cu seamă ofițerii.

La unu noaptea, Fandorin o căută pe Varea. Avea o expresie sumbră.

– Să mergem, Varvara Andreevna. Suntem chemați la şeful cel mare.

– Suntem? se miră ea.

– Da. Întreaga Secție specială, în efectiv complet, deci şi noi doi.

Ajunseră în pas grăbit la căsuța de chirpici care adăpostea unitatea locotenent-colonelului Kazanzaki.

În cunoscuta odaie se adunaseră ofițerii Secției speciale a Diviziei de Vest, dar şeful lor nu se zărea printre ei.

În schimb, la masă, încruntat amenințător, trona însuşi Lavrenti Arkadievici Mizinov.

– A-a, ne fac onoarea domnul consilier titular şi domnişoara asistentă, rosti el cu venin în glas. Minunat, mai trebuie să-l aşteptăm doar pe înălțimea sa domnul locotenent-colonel şi vom putea începe. Unde-i Kazanzaki? răcni generalul.

– Nu l-a văzut nimeni astă-seară pe Ivan Haritonovici, răspunse şovăitor cel mai vârstnic dintre ofițeri.

– Minunat. Halal apărători ai secretelor. Mizinov sări din scaun şi începu să se plimbe prin odaie, bocănind zgomotos din cizme.

– Asta nu-i armată, e o adunătură de saltimbanci. Un circ ambulant! Pe care-l cauți, nu-i de găsit, ți se spune. A dispărut! Fără urmă!

– Excelența voastră, v-vorbiți în şarade. Despre ce e vorba? întrebă cu glas scăzut Fandorin.

– Nu ştiu, Erast Petrovici, nu ştiu! strigă Mizinov. Speram că-mi veți explica dumneata şi domnul Kazanzaki.

Amuți un moment, apoi continuă cu mare efort, mai calm de-acum:

– Bun. Nu mai aşteptăm pe nimeni. M-am întors adineauri de la maiestatea sa. Am asistat acolo la o scenă extrem de interesantă: Sobolev al Doilea, general-maior în suita maiestății sale imperiale, urla la maiestatea sa imperială şi la înălțimea sa imperială, iar suveranul şi

comandantul-şef al armatei se justificau în faţa lui.

– Cu neputinţă! icni unul dintre jandarmi.

– Gura! ţipă strident generalul. Taci şi-ascultă! S-a aflat că la orele patru ale după-amiezii, detaşamentul lui Sobolev, după ce a cucerit printr-un atac frontal reduta Krişin, a străpuns liniile de sud ale Plevnei, pătrunzând în spatele frontului principalei forţe a armatei turce, s-a văzut însă nevoit să se oprească acolo din lipsă de baionete şi guri de foc. Sobolev a trimis în mai multe rânduri curieri, cerând să i se trimită neîntârziat întăriri, dar başbuzucii i-au interceptat. În sfârşit, la ora şase, aghiotantul Zurov, însoţit de cincizeci de cazaci, a reuşit să răzbească până la amplasamentul grupului nostru central. De acolo, cazacii s-au întors la Sobolev, pentru că fiecare om era preţios, iar Zurov a pornit singur în galop spre cartierul general. La Plevna aşteptau să le sosească întăriri din clipă-n clipă, dar în zadar. Şi nici nu e de mirare, pentru că Zurov nu a mai ajuns la cartierul general, deci nu am aflat nimic despre succesul flancului stâng. Seara, turcii s-au regrupat, s-au năpustit cu toată puterea asupra lui Sobolev, iar acesta, înainte de miezul nopţii, după ce şi-a pierdut majoritatea ostaşilor, s-a retras pe poziţiile iniţiale. Şi aveam Plevna în buzunar! O întrebare pentru cei prezenţi: unde putea să dispară aghiotantul Zurov ziua-n amiaza mare, chiar în centrul poziţiilor noastre? Cine-mi poate răspunde?

– Locotenent-colonelul Kazanzaki, evident, spuse Varea, şi toţi se întoarseră spre ea.

Emoţionată, ea povesti cele auzite de la McLaughlin.

După un lung răstimp de tăcere, şeful jandarmilor i se adresă lui Fandorin:

– Concluziile dumitale, Erast Petrovici?

– Bătălia a fost p-pierdută, e prea târziu să ne smulgem părul din cap, răspunse sec consilierul titular. Iar de făcut, iată ce trebuie făcut.

Trebuie împărţit în pătrate teritoriul cuprins între punctul de observaţie al corespondenţilor şi cartierul general. Asta-i unu. D-de la prima rază de soare, f-fiecare pătrat trebuie pieptănat. Asta-i d-doi. În cazul în care se descoperă c-cadavrul lui Zurov sau al lui Kazanzaki, nu se atinge nimic cu mâinile şi nu se bătătoreşte pământul în jur - asta-i trei. Pentru orice eventualitate, să fie căutat şi unul, şi celălalt în infirmerii, printre cei grav răniţi - asta-i p-patru. Deocamdată, Lavrenti Arkadievici, nu putem face mai mult.

– Ce bănuieşti? Ce propui să-i raportez suveranului? E vorba de o trădare?

Erast Petrovici oftă:

– Mai curând, de o diversiune. De fapt, vom afla asta mâine.

În noaptea aceea nu au dormit. Aveau mult de lucru: ofiţerii Secţiei

speciale împărțiseră harta zonei în pătrate de câte o jumătate de verstă, stabiliseră componența grupelor de scotocire, iar Varea inspectase toate cele şase spitale şi infirmerii şi îi cercetase pe ofițerii aduşi în stare de inconştiență. Văzuse asemenea grozăvii, încât spre dimineață căzuse într-o stranie stare de buimăceală nesimțitoare, dar nu-i aflase nici pe Zurov, nici pe Kazanzaki. Văzuse, în schimb, destui cunoscuți printre răniți, unul dintre ei fiind Perepiolkin. Şi căpitanul încercase să străpungă frontul pentru a cere ajutor, dar fusese izbit de un iatagan de-a curmezişul claviculei - avea el ghinion cu başbuzucii. Zăcea, palid şi nefericit, pe patul de campanie, iar expresia ochilor căprui, înfundați în orbite, era aproape la fel de sfâşietoare ca în acea memorabilă zi când se întâlniseră prima oară. Varea se repezise spre el, dar Perepiolkin se întorsese cu spatele şi nu spusese nimic. Doamne, de ce oare era atât de urâcios cu ea?

Prima rază de soare o găsi pe Varea aşezată pe băncuța de lângă secția specială. Fandorin o dusese acolo aproape cu de-a sila, îi ordonase să se odihnească, iar Varea îşi lipise de perete trupul îngreunat, amorțit, şi se cufundase într-o toropeală confuză, apăsătoare. O dureau oasele, îi era greață - nici nu era de mirare, nervii şi noaptea nedormită îşi spuneau cuvântul.

Grupurile de scotocire se risipiseră de cu noapte pe pătratele lor. La şapte şi-un sfert, sosi în galop un curier special de la perimetrul paisprezece, intră în goană în căsuță şi, imediat, îmbrăcându-şi din mers tunica, ieşi Fandorin.

– Să mergem, Varvara Andreevna, l-au găsit pe Zurov, îi aruncă el scurt.

– Mort? gemu ea.

Erast Petrovici nu răspunse.

Husarul zăcea pe burtă, cu capul întors într-o parte. Încă de departe Varea zări mânerul de argint al unui pumnal caucazian înfipt mortal în omoplatul stâng.

Grăbind pasul, îi văzu profilul: ochiul, deschis a nedumerire, avea o frumoasă sclipire sticloasă, pe tâmpla sfărâmată de glonț înnegrea un cerc de praf de puşcă ars.

Varea gemu iarăşi fără lacrimi şi se întoarse cu spatele, să nu mai vadă cumplitul tablou.

– Nu am atins nimic, domnule Fandorin, cum ați ordonat, raportă jandarmul care conducea grupul. Mai avea doar o verstă până la punctul de comandă. Aici e văioagă, de-asta n-a văzut nimeni nimic. Iar un foc de armă era un fleac, doar ştiți ce canonadă era în jur... E limpede: l-au lovit cu pumnalul în spate prin surprindere. Apoi i-au dat lovitura de grație: un glonț în tâmpla stângă, de foarte aproape.

– M-da, răspunse vag Erast Petrovici, plecându-se asupra cadavrului.

Ofițerul îi spuse cu voce scăzută:

– Pumnalul este al lui Ivan Haritonovici, l-am recunoscut imediat. Chiar el mi l-a arătat, spunea că-i un dar de la un prinț gruzin…

La care Erast Petrovici mormăi:

– Splendid.

Varea se simțea din ce în ce mai rău, îşi strânsese pleoapele ca să scape de senzația de greață.

– Şi urmele de copite? întrebă Fandorin, lăsându-se în genunchi.

– Din păcate, nu există. După cum vedeți, de-a lungul vadului e numai prundiş mărunt, iar mai sus totul e bătătorit. Pesemne că ieri au trecut o mulțime de escadroane pe aici.

Consilierul titular se îndreptă de spate, apoi rămase un minut lângă cadavrul întins la pământ. Fața-i era neclintită, cenuşie, în ton cu tâmplele cărunte. Şi avea doar puțin peste douăzeci de ani, gândi Varea şi tresări.

– E-n regulă, locotenente. D-duceți-l pe răposat în tabără. Să mergem, Varvara Andreevna.

Pe drum, ea îl întrebă:

– E oare posibil să fie Kazanzaki agent al turcilor? De necrezut! Sigur, e un om dezagreabil, dar totuşi…

– Nici chiar într-atât? mormăi posomorât Fandorin.

Chiar înaintea amiezii fu găsit şi locotenent-colonelul - asta după ce Erast Petrovici ordonase să fie pieptănate încă o dată, mai cu luare-aminte, boschetele şi tufişurile din apropierea locului unde fusese ucis nefericitul Ippolit.

După cum povestiră ceilalți (Varea nu se dusese şi acolo), pe Kazanzaki îl găsiseră pe jumătate aşezat, pe jumătate culcat în dosul unei tufe dese, cu spatele rezemat de un bolovan. Avea în mână un pistol, iar în frunte - o gaură.

Mizinov în persoană conduse şedința consacrată concluziilor.

– Înainte de toate, doresc să declar că sunt extrem de nemulțumit de rezultatele muncii consilierului titular Fandorin, începu generalul pe un ton care nu prevestea nimic bun. Erast Petrovici, chiar sub nasul nostru opera un inamic periculos şi abil, care a adus grave prejudicii cauzei noastre şi a pus în primejdie soarta întregii campanii, iar dumneata nu mi l-ai dibuit. Era, fireşte, o misiune dificilă, dar, dacă nu mă înşel, nici dumneata nu eşti vreun novice. Ce pretenții să am atunci de la ofițerii de rând ai Secției speciale? Sunt aduşi de la tot felul de direcții din gubernii, înainte de a veni aici se ocupau în principal cu simple anchete penale, dar din partea dumitale, înzestrat cu asemenea capacități, este inadmisibil.

Apăsându-şi cu palma tâmpla care-i zvâcnea de o durere surdă, Varea aruncă o privire spre Fandorin. Acesta avea o expresie absolut

impasibilă, pomeții lui însă (probabil nimeni în afară de ea nu putea remarca asta) căpătaseră o uşoară nuanță trandafirie. Se pare că vorbele şefului îi atinseseră o coardă sensibilă.

– Aşadar, domnilor, ce avem aici? Ceva fără precedent în istoria omenirii. Secția specială secretă a Diviziei de Vest, principala secție de acest fel din întreaga Armată Dunăreană, era condusă de un trădător.

– Concluzia aceasta poate fi considerată o certitudine, excelență? întrebă temător cel mai vârstnic dintre ofițeri.

– Judecă şi dumneata, domnule maior. Fireşte, faptul că locotenent-colonelul era grec de origine şi că printre greci sunt o mulțime de agenți turci să zicem că nu ar reprezenta o dovadă. Dar țineți minte că în notițele lui Lucan figurează un misterios "J". Acum e limpede de unde venea acel "J": de la "jandarm".

– Bine, dar cuvântul "jandarm" se scrie cu "g" - *gendarme,* nu se lăsă maiorul cel cu mustăți cărunte.

– Asta pe franțuzeşte, pe româneşte se scrie "jandarm", îl lămuri şeful cu dispreț. Kazanzaki - iată cine-l manipula pe colonelul român. Mai departe. Cine s-a repezit să-l însoțească pe Zurov, care urma să ducă mesajul de care depindea soarta bătăliei şi, poate, a întregului război?

Kazanzaki. Mai departe. Al cui e pumnalul cu care a fost ucis Zurov? Al şefului vostru. Mai departe. De fapt, ce avem mai departe? Nereuşind să scoată pumnalul înfipt în omoplat, criminalul şi-a dat seama că nu se va putea sustrage bănuielilor şi s-a împuşcat. De altfel, din butoiaşul revolverului său lipsesc fix două cartuşe.

– Bine, dar un spion inamic nu s-ar fi sinucis, ar fi încercat să se ascundă, insistă totuşi maiorul, la fel de timid.

– Unde, dacă-mi dați voie? Nu putea traversa linia frontului nostru, ştia că încă de astăzi vom începe să-l căutăm. La bulgari n-avea unde se ascunde, la turci nu putea ajunge. A preferat glonțul spânzurătorii şi aici a judecat corect. Novgorodțev, spuse generalul, întorcându-se spre aghiotant, unde-i scrisoarea?

Aghiotantul scoase din mapă o foaie de hârtie împăturită, albă ca neaua.

– A fost găsită în buzunarul sinucigaşului, îi lămuri Mizinov. Citeşte-o cu voce tare, Novgorodțev.

Aghiotantul trase, nesigur, cu coada ochiului spre Varea.

– Citeşte, citeşte, îl îndemnă generalul. Aici nu-i pension de fete nobile, iar domnişoara Suvorova face parte din grupul de investigații.

Novgorodțev tuşi, apoi, împurpurându-se, începu să citească:

Scumpul meu Vancik-Haritoncik, inimioară al meu... Ştiți, ortografia, domnilor, e aşa de... adăugă propriile sale cuvinte aghiotantul. Voi citi exact cum e scris. Şi e îngrozitor de neciteț.

Hm... *Inimioară al meu. Aşa o veață o să am dacă la tine nui cămi*

pun capăt la zilele mele mai bine decât aşa veaţă. Tu pupat şi dezmierdat la mine şi io la tine da soarta ticălos a văzut la noi a fost ciudă pe noi şi ea avea cuţit ascuns la spate. Fărde tine io sunt praf şi glod. Rugam tare la tine să întorci mai repede. Şi dacă altul în locul la Beso ai găsit în scârba aia de Kîşîniov, viu acolo şi mă jur pe mama că scot la el maţe. Al tău pe o mie de ani Şaluşnika.

– În sensul de "a ta"? întrebă maiorul.

– Nu, nu "a ta", ci chiar "al tău", zâmbi strâmb Mizinov. Tocmai aici e buba. Înainte de a ajunge la Direcţia Jandarmeriei din Chişinău, Kazanzaki a servit la jandarmeria din Tiflis. Am cerut imediat informaţii de acolo şi am primit deja răspunsul. Citeşte telegrama, Novgorodţev.

Novgorodţev citi noul document cu vădit mai mare plăcere decât bileţelul de amor:

– *Excelenţei sale general-aghiotant L.A. Mizinov, ca răspuns la interpelarea din august 31, primită la ora 1 şi 52 de minute după-amiaza. Extremă urgenţă. Strict secret.*

Raportez că în perioada în are a lucrat la Direcţia Jandarmeriei din Tiflis, din ianuarie 1872 până în noiembrie 1876, locotenent-colonelul Ivan Kazanzaki s-a dovedit un ofiţer eficient şi energic şi nu i s-au aplicat sancţiuni oficiale. Dimpotrivă, pentru meritele sale a primit Ordinul Sf. Stanislav clasa a treia şi două scrisori de mulţumire din partea Înălţimii sale Imperiale, viceregele Caucazului. Totuşi, potrivit informaţiilor furnizate de agenţii noştri, el manifesta anume înclinaţii ciudate şi chiar ar fi avut, chipurile, legături nefireşti cu prinţul Vissarion Şalikov, poreclit Şalun Beso{31}*, un faimos pederast din Tiflis. Nu aş fi acordat importanţă unor asemenea bârfe, dar, luând în consideraţie faptul că, deşi aflat la vârsta deplinei maturităţi, locotenent-colonelul Kazanzaki era holtei şi nici nu era implicat în aventuri amoroase cu femei, am ordonat o anchetă internă secretă. S-a stabilit că locotenent-colonelul Kazanzaki îl cunoştea, într-adevăr, pe Şalun, dar existenţa unor relaţii intime între ei nu a fost confirmată. Am socotit, totuşi, de cuviinţă să fac demersuri pentru transferarea locotenent-colonelului într-o altă direcţie, fără ca asta să aibă vreo consecinţă asupra referinţelor lui de serviciu.*

Şeful Direcţiei Jandarmeriei din Tiflis, colonel Panciulidzev.

– Deci, asta e, rezumă cu amărăciune Mizinov. S-a descotorosit de un ofiţer dubios şi l-a trimis altora, şi a mai şi ascuns superiorilor cauza transferului. Iar ponoasele le trage acum întreaga armată. Din cauza trădării lui Kazanzaki batem de două luni pasul pe loc lângă blestemata asta de Plevna şi încă nu se ştie cât o să ne mai dea ea de furcă. S-a ales praful de celebrarea onomasticii maiestăţii sale! Suveranul a vorbit astăzi despre retragere, vă puteţi închipui asta? strigă Mizinov înghiţind spasmodic în sec. Trei asalturi eşuate, domnilor! Trei! Mai ţii minte, Erast Petrovici, că ordinul privind

cucerirea Plevnei a fost dus la decriptare de către Kazanzaki? încă nu ştiu în ce fel a izbutit să schimbe "Plevna" cu "Nicopole", dar e limpede că asta nu s-a petrecut fără ştirea acelui Iuda!

Varea tresări, fulgerată de gândul că, pare-se, apăruse o rază de lumină în soarta lui Petruşa. Generalul continuă, molfăind din buze:

– Şi ca să le fie învățătură de minte şi altor asemenea subalterni discreți, pe colonelul Panciulidzev o să-l trimit în judecată, bineînțeles, şi voi obține şi degradarea lui militară totală. Totuşi, telegrama lui ne permite să restabilim deductiv întregul lanț al evenimentelor. Aici totul este destul de simplu. Spionii turci, care mişună în întreg Caucazul, au aflat fără doar şi poate despre viciul lui Ivan Kazanzaki, iar locotenent-colonelul a fost recrutat prin şantaj. Metodă veche de când lumea. "Vancik-Haritoncik"! Ptiu, ce dezgustător! Te pomeneşti c-o fi făcut-o şi pe bani!

Varea tocmai se pregătea să deschidă gura şi să se lanseze în apărarea adepților unisexului, care, la urma urmei, nu sunt vinovați că soarta i-a croit altfel decât pe toți ceilalți, dar chiar în clipa aceea se ridică Fandorin.

– Permiteți să mă uit puțin la scrisoare, ceru el, învârti apoi hârtiuța în mâini, îşi trecu, nu se ştie de ce, degetele pe îndoitura ei şi întrebă: Şi p-plicul unde-i?

– Mă uimeşti, Erast Petrovici, spuse generalul, desfăcându-şi brațele. Ce plic ai vrea să fie? Doar asemenea răvaşe nu se trimit prin poştă.

– Era aşa, p-pur şi simplu, în buzunarul interior? Hm.

Şi Fandorin se aşează la loc.

Lavrenti Arkadievici ridică din umeri.

– Dumneata, Erast Petrovici, uite ce-ar fi mai bine să faci Nu exclud ideea că, în afara locotenentului Lucan, trădătorul să fi apucat să mai recruteze pe cineva. Misiunea dumitale este să afli dacă n-au rămas cumva înfipți în statul-major sau prin preajma lui ceva dinți de-ai dragonului. Domnule maior, i se adresă el ofițerului mai vârstnic, care sări în picioare şi luă poziție de drepți. Preiei conducerea interimară a Secției speciale. Misiunea dumitale este aceeaşi: îi acorzi consilierului titular întreaga susținere.

– Am înțeles! Cineva bătu la uşă.

– Permiteți, excelența voastră? întrebă un cap cu ochelari albaştri, vârât în crăpătura uşii.

Varea ştia că este secretarul lui Mizinov, un funcționăraş liniştit cu un nume de familie greu de reținut, pe care, din motive neştiute, nimeni nu-l îndrăgea şi de care se temeau cu toții.

– Ce-i? îl întrebă, cu atenția încordată, şeful jandarmilor.

– O urgență în arest. A venit comandantul. Spune că s-a spânzurat un arestat.

– Ce-i cu tine, Pşebîşevski, ți-ai ieşit din minți? Am aici o şedință

importantă şi tu mă deranjezi cu toate nimicurile!

Varea îşi duse mâna la inimă şi, în secunda următoare, secretarul rosti chiar cuvintele pe care se temea să le-audă:

– Dar e vorba de criptograful Iablokov, el s-a spânzurat. A lăsat un bilet care are legătură directă cu... De aceea am îndrăznit să... Dacă nu e momentul potrivit, vă rog să mă iertați, mă voi retrage.

Funcționarul smârcâi ofensat, prefăcându-se că vrea să dispară în spatele uşii.

– Dă-ncoa' scrisoarea! răcni generalul. Şi comandantul - la mine!

Varei îi plutea parcă totul în fața ochilor. Se chinui să se ridice, dar nu izbuti, paralizată de o ciudată amorțeală. Îl văzu pe Fandorin aplecat asupra ei, vru să-i spună ceva, dar nu izbuti decât să plescăie jalnic din buze.

– Acum e limpede în ce fel a schimbat Kazanzaki ordinul! exclamă Mizinov, parcurgând din ochi biletul. Ascultați aici. "Iarăşi mii de oameni ucişi, şi totul doar din vina mea. Da, sunt vinovat fără drept de apel şi îmi voi recunoaşte vina. Am săvârşit o greşeală ireparabilă: am lăsat pe masă depeşa cifrată despre cucerirea Plevnei şi am lipsit scurt timp într-o problemă personală. În lipsa mea, cineva a schimbat un cuvânt în depeşă, iar eu am dus-o fără măcar să o mai verific! Ha-ha, adevăratul salvator al Turciei nu este nici pe departe Osman paşa, domnilor judecători, ci eu, Piotr Iablokov. Nu vă mai chinuiți să-mi judecați cazul, domnilor, mi-am dat singur sentința!" O, dar cât este totul de simplu! În timp ce băiatul a dat fuga la treburile lui, Kazanzaki a schimbat repejor conținutul depeşei. Nu i-a luat mai mult de un minut!

Generalul mototoli bilețelul şi îl azvârli pe duşumea, la picioarele comandantului arestului, care luase poziție de drepți.

– Er... Erast Pet... rovici... ce... ce înseamnă asta? îngăimă anevoie Varea. A murit?

– Căpitane, ce-i cu Iablokov? E mort? întrebă Fandorin, întorcându-se spre comandant.

– Care mort, nici ştreangul nu se pricep să şi-l pună ca lumea, râse ofițerul. L-au scos din laț la timp, acum îl readuc la viață!

Varea îl îmbrânci pe Fandorin şi se năpusti spre ieşire. Se izbi de tocul uşii, alergă în cerdac. Acolo se opri, orbită de strălucirea soarelui. Alături de ea răsări iarăşi Fandorin.

– Liniştește-te, Varvara Andreevna, totul e-n regulă. Mergem acum împreună acolo, dar trage-ți un pic sufletul, arăți îngrozitor.

O luă cu grijă de braț, dar această atingere, cât se poate de delicată, îi produse Varei, nu se ştie de ce, un puseu de greață insuportabilă. Se îndoi de mijloc şi vomită fix pe cizmele lui Erast Petrovici. După care se aşeză pe treaptă, încercând să se dumirească de ce pământul stă pieziş şi totuşi nimeni nu se rostogoleşte de pe el.

Pe frunte i se aşeză ceva plăcut, rece ca gheața, şi Varea chiar gemu de plăcere.

– Grozav, răzbătu vocea înfundată a lui Fandorin. Tifos.

Capitolul al zecelea,

ÎN CARE SUVERANULUI I SE OFERĂ ÎN DAR O SABIE DE AUR

***The Daily Post* (Londra)**
9 decembrie (27 noiembrie) 1877

"De două luni încoace, asediul Plevnei este condus, practic, de bătrânul şi experimentatul general Totleben, pe care britanicii şi-l amintesc bine din campania Sevastopolului. Fiind nu atât comandant de oşti, cât inginer, Totleben a abandonat tactica atacurilor frontale şi a supus armata lui Osman paşa unei blocade bine gândite. Ruşii au pierdut din această cauză mult timp prețios, de aceea Totleben a fost dur criticat, însă trebuie să recunoaştem că pedantul inginer a avut dreptate. De o lună încoace, de când turcilor li s-au închis definitiv căile de acces spre Sofia, Plevna suferă de foame şi de lipsa munițiilor. Totleben este tot mai adesea numit "al doilea Kutuzov" (feldmareşalul rus care a vlăguit trupele lui Napoleon printr-o neîncetată retragere din calea lor, în 1812 - n. r.). Se aşteaptă dintr-o zi în alta capitularea lui Osman laolaltă cu armata lui de cincizeci de mii de oameni."

Într-o zi cu vreme câinoasă, friguroasă (cer suriu, burniță înghețată, noroi clisos), Varea se întorcea la pozițiile armatei într-o birjă special închiriată în acest scop. O lună întreagă se zbătuse pe un prici din spitalul de boli contagioase din Tîrnovo, putea chiar să moară, pentru că mulți se sfârşeau de tifos, dar se înzdrăvenise totuşi. Apoi, încă două luni se plictisise de moarte, aşteptând să-i crească părul - doar nu putea să umble cheală ca un tătar. Şi părul ăsta blestemat creştea greu, nici acum nu se putea spune că-i este aşezat pe cap, mai curând că-i stă măciucă. Arăta de-a dreptul ridicol, dar nu mai avusese răbdare: încă o săptămână de trândăveală şi şi-ar fi ieşit pur şi simplu din minți tot văzând ulicioarele gârbove ale acelui târguşor de care i se lehămețise până-n gât.

O singură dată Petea se repezise până acolo în vizită. Era în continuare sub anchetă, dar nu mai era ținut în arest, mergea la slujbă - efectivul armatei sporise şi ducea mare lipsă de criptografi. Petea se schimbase izbitor: lăsase să-i crească o bărbuță rară, care-i stătea îngrozitor, se jigărise şi tot la două cuvinte amintea fie de Dumnezeu, fie de misiunea de a-ți sluji poporul. Pe Varea o zguduise însă cel mai amarnic faptul că, atunci când se întâlniseră, logodnicul o sărutase pe frunte. De ce o sărută ca pe-o răposată-n coşciug? Arată chiar aşa de

rău?

Drumul dinspre Tîrnovo era ticsit de convoaie de căruțe şi birja ei abia se târa, de aceea Varea, ca o cunoscătoare de drept a zonei, îi porunci vizitiului s-o cârmească pe un drum vicinal care ducea spre sud, ocolind tabăra. Măcar că era mai lung, ajungeai totuşi mai repede.

Căluțul înainta în trap mai vioi pe drumeagul pustiu, şi-apoi şi ploaia aproape încetase.

Încă o oră, două şi e acasă. Varea pufni. Auzi, "acasă". Într-un cort jilav şi bătut de vânturi!

După ce trecură de Lovcea, începură să întâlnească şi călăreți singuratici - majoritatea, furajori sau ordonanțe cu aer preocupat, şi curând Varea zări şi prima persoană cunoscută.

Era cu neputință să confunzi silueta prelungă, cu melon şi redingotă, călărind stângaci o roaibă abătută. McLaughlin! Varea avu o senzație de *déjà-vu:* în timpul celui de-al treilea asalt al Plevnei, ea se întorcea, la fel, la pozițiile armatei, şi pe drum, la fel, dăduse peste irlandez. Numai că atunci era arşiță, iar acum era frig, şi-n plus, atunci ea arăta precis mult mai bine.

Dar era chiar un noroc că primul care o va vedea va fi McLaughlin. Este un om franc, lipsit de umor şi, în funcție de reacția lui, poți înțelege pe loc dacă te poți arăta în lume cu asemenea frizură sau dacă faci mai bine cale-ntoarsă. Şi apoi, ar putea afla de la el şi ultimele noutăți…

Varea îşi smulse voiniceşte pălăria, descoperindu-şi dezonorantul cap tuns perie. Dacă e să afle, apoi să afle adevărul.

– Mister McLaughlin! strigă ea sonor, săltându-se puțin de pe banchetă atunci când birja îl ajunse din urmă pe corespondent. Eu sunt! încotro?

Irlandezul privi în spate şi-şi ridică uşor melonul.

– O, mademoiselle Varea, mă bucur să văd că eşti bine sănătoasă. Te-ai tuns aşa din considerente de igienă? Mai să nu te recunosc.

Sufletul Varei se prăbuşi brusc.

– De ce, arăt chiar înfiorător? întrebă ea cu glas pierit.

– Câtuşi de puțin, se grăbi să o asigure McLaughlin. Dar acum semeni mai mult cu un băiețandru decât la prima noastră întâlnire.

– Avem cumva acelaşi drum? întrebă ea. În acest caz, stai aici, lângă mine, mai povestim de una, de alta. Nu ai un bidiviu prea grozav.

– O, e o mârțoagă nenorocită. Bessy a mea a făcut ce-a făcut şi s-a-ncurcat cu un armăsar de-al dragonilor, şi acum s-a umflat ca un poloboc. Iar Frolka, grăjdarul de la statul-major, n-are ochi să mă vadă, şi asta pentru că, din rațiuni principiale, eu nu-i dau şperț (adică, aşa cum se spune la voi, *na ceai)* şi uite şi dumneata ce vârâ sub mine! Unde-o găsi asemenea gloabe? Şi tocmai acum, când mă grăbeam să duc la îndeplinire o misiune secretă de cea mai mare importanță!

McLaughlin amuți demonstrativ, dar era evident că mai-mai să plesnească de-atâta importanță şi secretomanie.

Era straniu un asemenea comportament la acest fiu al Albionului, întotdeauna rezervat. Să juri că jurnalistul chiar aflase ceva de importanță covârşitoare.

– Ei, dar stai aici câteva minute, îl invită Varea, linguşitor. Să-şi mai tragă sufletul bietul animal. Ia uite, am aici şi plăcințele cu dulceață, am şi cafea cu rom în bidonul-termostat…

McLaughlin îşi scoase din buzunar ceasul prins pe un lănțişor de argint.

– *Half past seven… Another forty minutes to get there… All right, an hour. It'll be half past eight…*{32} mormăi el în graiul lui ininteligibil şi oftă. Bine, dar numai un minut. Merg cu dumneata până la răscruce, acolo eu o iau spre Petîrnița.

După ce legă frâul căluțului său de birjă, se aşeză alături de Varea, îmbucă dintr-o înghițitură o plăcințică, din a două muşcă jumătate şi sorbi cu plăcere cafeaua fierbinte din ceşcuță.

– Şi de ce mergi la Petîrnița? întrebă ca-n treacăt Varea. Te întâlneşti iar cu informatorul dumitale din Plevna?

McLaughlin o privi cu ochi scrutători, apoi îşi îndreptă pe nas ochelarii aburiți.

– Dă-mi cuvântul de onoare că nu vei spune nimănui, în orice caz nu până la ora zece seara, îi ceru el.

– Pe cuvânt de onoare! turui pe loc Varea. Dar despre ce e vorba?

McLaughlin stătu în cumpănă, surprins de uşurința cu care-i fusese făcută promisiunea, dar era prea târziu să dea înapoi, şi-n plus, era vădit că-şi dorea nespus să împărtăşească secretul.

– Astăzi, 10 decembrie 1877 - 28 noiembrie după calendarul vostru - este o zi istorică, începu el solemn, şi continuă în şoaptă: Dar despre asta încă nu ştie în tabăra ruşilor decât un singur om - preaplecata dumitale slugă. O, McLaughlin nu dă *na ceai* pentru ca un cetățean să-şi îndeplinească obligațiile directe de muncă, dar pentru o treabă bine făcută, McLaughlin plăteşte bine, poți să mă crezi. Gata, gata, nici un cuvânt mai mult! spuse el şi ridică o palmă, prevenind astfel întrebarea care stătea să țâşnească de pe buzele Varei. Nu-ți voi dezvălui sursa informației. Îți voi spune doar că a fost verificată în numeroase rânduri şi nu m-a tras niciodată pe sfoară. Varea îşi aminti că unii jurnalişti ziceau cu invidie că pe corespondentul de la *Daily Post* îl aprovizionează cu informații nu te miri ce bulgar acolo, ci, se pare, chiar un ofițer turc. De fapt, puțini credeau una ca asta, dar te pomeneşti că era adevărat.

– Ei hai, vorbeşte odată, nu mă mai fierbe.

– Nu uita, până diseară la zece, nici o vorbă nimănui. Mi-ai dat cuvântul de onoare.

Varea dădu nerăbdătoare din cap. Of, bărbații ăştia, cu ritualurile lor stupide. Dar bineînțeles că nu va spune nimănui nimic.

McLaughlin se aplecă spre Varea până ce gura aproape i se lipi de urechea ei:

– Astă-seară, Osman paşa se va preda.

– Ce spui! exclamă Varea.

– Sst! Fix la ora zece, la general-locotenentul Ganețki, comandantul corpului de grenadieri, ale cărui trupe ocupă pozițiile de pe malul stâng al râului Vid, îşi vor face apariția emisarii turcilor. Voi fi singurul jurnalist martor al acestui măreț eveniment. Şi, cu un drum, merg să-l previn pe general - asta, la ora nouă şi jumătate, nu mai devreme - pentru ca patrulele să nu deschidă din greşeală focul asupra trimişilor. Îți dai seama ce articol o să-mi iasă?

– Îmi dau seama, încuviință entuziasmată din cap Varea. Şi cum, n-ai voie să spui asta chiar nimănui-nimănui?

– Mă nenoroceşti! exclamă McLaughlin, cuprins de panică. Ți-ai dat cuvântul!

– Bine, bine, îl linişti ea. Până la zece, mută ca peştele.

– Eh, iată şi răscrucea. Stai! strigă corespondentul, împungându-l pe birjar în spinare. Dumneata o iei la dreapta, mademoiselle Varea, iar eu la stânga. Savurez anticipat scena: stăteam cu generalul, beam un ceai, vorbeam vrute şi nevrute şi, la nouă şi jumătate, îmi scoteam ceasul şi-i spuneam aşa, ca-n treacăt: "A, că tot a venit vorba, Ivan Stepanovici, peste jumătate de oră vor sosi la dumneavoastră solii de pace ai lui Osman paşa". Ei, cum ți se pare?

McLaughlin izbucni surescitat în râs şi-şi vârî piciorul în scara şeii.

Peste un minut, Varea nu-l mai vedea: dispăruse în perdeaua cenuşie a ploii care se întețise din nou.

În cele trei luni cât lipsise ea, tabăra devenise de nerecunoscut. Nici urmă de corturi: acum se înălțau, aliniate, şiruri de barăci de lemn. Pretutindeni drumuri pietruite, stâlpi de telegraf, indicatoare curățele. Şi totuşi, e bine ca armata să fie condusă de un inginer, gândea Varea.

La Secția specială, care acum ocupa trei căsuțe, i se spuse că domnului Fandorin i s-a repartizat un *cottage* separat (ofițerul de serviciu pronunță noul cuvânt cu vădită satisfacție) şi i se explică în ce fel poate ajunge acolo.

Cottage-ul cu numărul 158, care se vădi a fi o baracă demontabilă din scânduri cu o singură cameră, se afla chiar la marginea orăşelului ocupat de statul-major. Amfitrionul era acasă, deschise uşa în persoană şi o privi pe Varea într-un fel care o încălzi pe dinăuntru.

– Bună ziua, Erast Petrovici, m-am întors, spuse ea, nu se ştie de ce, grozav de emoționată.

– Îmi pare bine, rosti scurt Fandorin şi se dădu la o parte, făcându-i

loc să intre.

Odaia era cât se poate de simplă, dar utilată cu nişte spaliere şi cu un întreg arsenal de aparate de gimnastică. Pe un perete era agățată o hartă la scara de trei verste pe țol.

Varea îi explică:

– Mi-am lăsat bagajele la surorile de caritate. Petea e ocupat, aşa că am venit direct aici.

– Văd că eşti bine sănătoasă, zise Erast Petrovici, examinând-o din cap până-n picioare. Ai o c-coafură nouă. Aşa e moda acum?

– Da. E foarte practic. Şi pe-aici ce mai e?

– Nimic. Stăm şi-l asediem pe turc.

Din vocea consilierului titular răzbătea îndârjirea. Continuă:

– Stăm de-o lună, de două, de t-trei. Ofițerii au căzut în patima beției de-atâta plictiseală, intendenții s-au pus pe furat, vistieria se goleşte. Altfel, totul e normal. Război *à la russe.* Europa respiră uşurată, vede c-cum i se scurge Rusiei vlaga vitală. Dacă Osman paşa rezistă încă două luni, războiul va fi p-pierdut.

Tonul cu care Erast Petrovici rosti aceste cuvinte era atât de deprimat, încât Varea şopti, înduioşată:

– Nu rezistă.

Fandorin tresări, o privi scrutător.

– Ai aflat ceva? Ce? De unde?

Ce era să facă, îi povesti totul. În fond, lui Erast Petrovici putea să-i spună, doar nu era el omul care să dea fuga şi să povestească primului venit ce aflase.

– La Ganețki? D-de ce la Ganețki? se încruntă consilierul titular, după ce o ascultă până la capăt.

Se apropie de hartă, mormăind pe sub mustață:

– E d-drum lung până la Ganețki. E chiar în capătul frontului. De ce nu la cartierul general? Stop. Stop.

Desfigurat, consilierul titular îşi smulse mantaua din cui şi se năpusti la uşă.

– Ce-i? Ce s-a-ntâmplat? strigă Varea disperată, repezindu-se în urma lui.

– E o provocare, îi aruncă din mers Fandorin printre dinți. Apărarea lui Ganețki e mai slabă. Şi de-acolo porneşte şoseaua spre Sofia. Asta nu-i capitulare. E străpungerea blocadei. Vor să-l ducă cu vorba pe Ganețki. Ca să nu deschidă focul.

– O! făcu Varea, dumirindu-se. Vasăzică, nu vor fi nici un fel de emisari speciali? Încotro? La statul-major?

Erast Petrovici se opri.

– E fără douăzeci şi cinci. La statul-major durează prea mult. Acolo se raportează de la un şef la altul. Timpul trece. N-o să apuce să ajungă la Ganețki. La Sobolev! Jumătate de oră de galop. Sobolev n-o să ceară

permisiunea comandamentului. Da, el o să rişte. O să lovească primul. O să se arunce în luptă. Chiar dacă nu-l va putea ajuta pe Ganeţki, măcar va salva flancul. Trifon, calul!

Ca să vezi, are şi ordonanţă, îşi spuse, tulburată, Varea.

Toată noaptea se auziră bubuituri în depărtare, iar în zorii zilei următoare se află că Osman, rănit în luptă, capitulase cu întreaga sa armată: zece paşi şi patruzeci şi două de mii de ostaşi depuseseră armele.

Asta era tot, şederea lor la Plevna se încheiase.

Erau multe pierderi de vieţi omeneşti, corpul de armată al lui Ganeţki, luat prin surprindere de atacul neaşteptat, fusese nimicit aproape în întregime. Pe buzele tuturor flutura numele Generalului Alb, al invulnerabilului Ahile - Sobolev al Doilea -, care, în clipa decisivă, pe riscul şi răspunderea lui, trecuse prin Plevna părăsită de turci şi lovise frontal flancul neacoperit al lui Osman.

Trei zile mai târziu, la 3 decembrie, suveranul, înainte de a părăsi teatrul operaţiunilor militare, organiză la Paradim o paradă de adio a gărzilor. La ceremonie fuseseră invitaţi apropiaţii curţii imperiale şi eroii care se distinseseră în mod deosebit în ultima bătălie. După Varea îşi trimisese propria caleaşcă însuşi general-locotenentul Sobolev, a cărui stea ţâşnise la orizont. Strălucitul Ahile nu-şi uitase, aşadar, fosta cunoştinţă.

Varea nu se aflase nicicând într-o societate atât de aleasă. Erai pur şi simplu orbit de strălucirea epoleţilor şi a decoraţiilor. Sincer vorbind, ea nici nu bănuia că armata rusă are atât de mulţi generali. În rândul întâi, aşteptând apariţia înaltelor feţe imperiale, se aflau comandanţii mai vârstnici. Printre ei îl zări, necuviincios de tânăr, pe Michel, în veşnica lui uniformă albă, fără manta, fără să-i pese că ziua, deşi însorită, era geroasă. Toate privirile erau aţintite asupra salvatorului patriei, care, cel puţin aşa i se păru Varei, era mult mai înalt, mult mai lat în umeri şi avea o expresie mult mai gravă decât înainte. Se pare că nu e lipsită de adevăr vorba aceea franţuzească: cea mai bună drojdie e gloria.

Lângă ea discutau cu jumătate de gură doi ofiţeri rumeni din garda ţarului. Unul dintre ei tot trăgea cu coada unui ochi negru, uleios spre Varea, ceea ce ei îi făcea mare plăcere.

– ...şi împăratul i-a spus: "În semn de respect pentru vitejia de care ai dat dovadă, *muşir,* îţi restitui sabia, pe care o vei putea purta şi la noi, în Rusia, unde sper că nu vei avea pricini de nemulţumire". Ce scenă, păcat că n-ai fost de faţă.

– Ei da, dar eu am fost de gardă la consiliul din 29, răspunse, cu invidie, interlocutorul. Am auzit cu urechile mele cum împăratul îi

spunea lui Miliutin[33]: "Dmitri Aleksandrovici, îți cer permisiunea, ca unuia dintre cei mai vârstnici cavaleri ai Ordinului Sf. Gheorghe prezenți astăzi aici, să-ți împodobesc sabia cu însemnul dragonului. Cred că merit această onoare..." Auzi, "îți cer permisiunea"! Ce zici de asta?

– Da, nu-i în regulă, se învoi cel cu ochi negri. Putea să le treacă şi lor prin minte. Doar e ministru, nu-i un plutonier major oarecare. Maiestatea Sa a fost atât de generoasă! Le-a dat lui Totleben şi lui Nepokoicițki câte un "Sf. Gheorghe" clasa a doua, lui Ganețki - un "Sf. Gheorghe" clasa a treia, şi lui Miliutin - doar un însemn de dragon pe sabie pentru vitejie!

– Şi Sobolev ce-a primit? întrebă Varea cu vioiciune, deşi nu-i cunoştea pe cei doi domni. Dar ce mai conta, erau condiții de război, şi era, oricum, o ocazie specială.

– Ak paşa al nostru va primi sigur ceva special, îi răspunse cu dragă inimă ofițerul cu ochi negri. Dacă până şi Perepiolkin, şeful statului său major, a sărit brusc peste un rang! Era şi normal, doar nu putea căpitănaşul să rămână cu un asemene rang! Iar lui Sobolev i se deschid de-acum nişte orizonturi de-ți taie respirația, nu alta. E norocos, nimic de zis. Dacă n-ar avea înclinația asta spre vulgar şi ostentație ieftină...

– Şşt! şopti celălalt. Vin!

În pridvorul casei deloc arătoase, botezate pompos "palat de campanie", îşi făcură apariția patru militari: împăratul, comandantul-şef, țareviciul şi principele român. Aleksandr Nikolaevici era îmbrăcat în uniformă de iarnă, iar pe mânerul sabiei Varea zări o mică pată portocalie luminoasă, faimosul însemn al dragonului.

Fanfara bubui marşul triumfal "Preobrajenski".

În fața frontului păşi semeț un colonel din corpul de gardă, dădu onorul şi, cu voce tremurând uşor de emoție, rosti sacadat:

– Maies-statea Voas-stră Imperrrială! Perrrmiteți ofițerrrilor gărrrzii dumneavoastră perrrsonale să vă aducă în dar o sabie de aur cu inscripția "Pentru brrravură"! Spre amintirea serviciului comun al comandanților de companii. Cumpărrrată din banii prrroprii ai ofițerilor!

Unul din ofițerii din gardă îi şopti Varei:

– Aşa da, isteți băieți. Bravo lor! împăratul primi darul, îşi şterse cu mănuşa o lacrimă.

– Vă mulțumesc, domnilor, vă mulțumesc. Sunt mişcat. Voi trimite fiecăruia dintre voi o sabie din partea mea. Jumătate de an am mâncat, ca să zic aşa, din aceeaşi gamelă...

Nu-şi termină spusa, dădu doar din mână.

Cei din jur începură să se smiorcăie înduioşați, cineva chiar izbucni în plâns, iar Varea îl văzu deodată, în mulțimea funcționarilor rânduiți chiar lângă pridvor, pe Fandorin. Cum ajunsese el aici? Doar era o

figură neînsemnată, un amărât de consilier titular. Îl zări însă imediat alături de Fandorin pe şeful jandarmilor şi totul i se lămuri. La urma urmelor, adevăratul erou, cel datorită căruia se predase armata turcă, era chiar Fandorin. Să nu fi fost el, nu s-ar mai fi organizat nici un fel de paradă. Precis o să primească şi el o decoraţie.

Erast Petrovici prinse privirea Varei şi făcu o grimasă suferindă. Era evident că nu împărtăşeşte entuziasmul general.

După paradă, pe când respingea veselă avansurile ofiţerului cu ochi negri, care insista să afle cunoştinţe petersburgheze comune, Fandorin se apropie de ea şi, după ce făcu o uşoară plecăciune, spuse:

– Vă rog să mă iertaţi, domnule colonel. Varvara Andreevna, împăratul doreşte să ne vadă, pe dumneata şi pe mine.

Capitolul al unsprezecelea,

ÎN CARE VAREA PĂTRUNDE ÎN CELE MAI ÎNALTE SFERE ALE POLITICII

***The Times* (Londra)**
16 (4) decembrie 1877

Derby şi Caernarvon ameninţă cu demisia

"Ieri, la şedinţa Cabinetului, contele Beaconsfield a propus să se ceară Parlamentului aprobarea unui credit de urgenţă în valoare de şase milioane de lire sterline pentru echiparea unui corp expediţionar care ar putea fi trimis în viitorul apropiat în Balcani, pentru a apăra interesele imperiului în faţa pretenţiilor exagerate ale ţarului Alexandru. Decizia a fost adoptată în ciuda opoziţiei ministrului de externe, lordul Derby, şi a ministrului coloniilor, lordul Caernarvon, care s-au pronunţat împotriva unei confruntări directe cu Rusia. Cei doi miniştri, aflaţi în minoritate, şi-au înaintat demisia către Maiestatea Sa. Nu se cunoaşte încă reacţia Reginei."

CU OCAZIA ACELEI PARADE desfăşurate în prezenţa Maiestăţii Sale Imperiale, Varea îmbrăcase tot ce găsise mai bun în garderoba personală, încât acum putea să nu roşească în faţa suveranului cu ţinuta ei (mai ales având în vedere condiţiile de campanie). Acesta fu primul gând care-i trecu prin minte. Pălărie de un liliachiu pal cu panglică de moar, rochie de voiaj violet, cu corsaj brodat şi o trenă moderată, ghetuţe negre cu nasturi de sidef. Modest, fără ostentaţie, dar cuviincios - mulţumesc vouă, magazine bucureştene.

– O să fim decoraţi? îl întrebă ea în drum pe Erast Petrovici.

Şi el era îmbrăcat la patru ace: pantaloni la dungă, cizme lustruite oglindă, o mică decoraţie la petliţa vestonului bine călcat. Nimic de zis, nu arăta deloc rău consilierul titular, atâta doar că era tânăr din cale-afară.

– Mira-m-aş.

– De ce? se miră Varea.

– Ar fi o prea mare cinste, răspunse gânditor Fandorin. Nici măcar toţi g-generalii nu au fost decoraţi, iar noi suntem la poziţia a şaisprezecea pe listă.

– Bine, dar dacă n-am fi fost noi... Vreau să spun, dacă n-ai fi fost dumneata, Osman paşa ar fi străpuns precis blocada! Îţi dai seama ce s-

ar fi întâmplat atunci?

– Îmi dau seama. Dar, de regulă, după victorie nimeni nu se mai gândeşte la lucrurile astea. Nu, aici miroase a politică, ai încredere în experienţa mea.

"Palatul de campanie" era compus din numai şase camere, de aceea funcţia de sală de aşteptare era îndeplinită de tindă, unde se călcau deja pe picioare vreo zece generali şi ofiţeri superiori, care aşteptau invitaţia de a se înfăţişa augustelor priviri. Pe chipurile lor era întipărită o expresie de veselie tâmpă - mirosea a decoraţii şi înălţări în grad. Cei care aşteptau îşi pironiră privirile asupra Varei cu o curiozitate lesne de înţeles. Ea se uita cu trufie, peste capetele tuturor, spre soarele la asfinţit. Las' să-şi spargă domniile lor capetele încercând să afle cine este această tânără ascunsă sub voaletă şi ce caută ea la audienţă.

Aşteptarea se prelungea, dar atmosfera nu era defel plicticoasă.

– De ce durează atât, generale? îl întrebă Varea, arborând un aer maiestuos, pe un bătrânel înalt, cu favoriţi zburliţi uniţi cu mustăcioara.

– Sobolev, îi răspunse generalul cu tâlc. A intrat de jumătate de oră.

Generalul îşi atinse demn cu mâna noua cruce incrustată cu email sclipitor, atârnată la gât.

– Mă iertaţi, domnişoară, nu m-am prezentat. Ivan Stepanovici Ganeţki, comandantul Corpului de grenadieri, spuse el şi amuţi, în aşteptarea prezentării de răspuns.

– Varvara Andreevna Suvorova, se recomandă ea cu o înclinare a capului. Încântată de cunoştinţă.

Dar în clipa aceea, Fandorin - cu o lipsă de politeţe care, în împrejurări obişnuite, nu-i stătea în caracter -, făcu un pas înainte, întrerupându-le conversaţia:

– Spuneţi-mi, generale, a fost cumva la d-dumneavoastră, chiar înaintea atacului, domnul McLaughlin, corespondentul ziarului *Daily Post?*

Ganeţki îl privi nemulţumit pe imberbul în haine civile, dar decise pesemne că la suveran nu este chemat chiar fitecine, aşa că răspunse politicos:

– Sigur că da, a fost. Din pricina lui s-a şi întâmplat totul.

– Ce anume? întrebă Erast Petrovici, pe faţa căruia se aşternuse brusc o expresie tâmpă.

– Ei, cum, chiar n-aţi auzit? exclamă generalul, care, e clar, nu istorisea toate astea pentru prima oară. Îl cunosc pe McLaughlin de mult, încă de la Petersburg. E om serios şi e un prieten al Rusiei, chiar dacă-i supus al reginei Victoria. Când mi-a spus că dintr-o clipă în alta Osman însuşi va veni la mine să se predea, am trimis imediat curieri la liniile din marginea flancului, ca nu cumva, ferească Dumnezeu, să

deschidă focul. Iar eu, bătrân fără minte, am dat fuga să-mi pun uniforma de gală.

Generalul zâmbi stânjenit, şi Varea decise că e teribil de simpatic.

– Aşa că turcii, urmă el, au trecut de patrule fără să se tragă un singur foc. Bine măcar că vitejii mei grenadieri nu s-au lăsat păcăliți, au rezistat până când Mihail Dmitrievici l-a lovit pe Osman din spatele frontului turcesc.

– Şi unde-a dispărut McLaughlin? întrebă consilierul titular, privindu-l țintă pe Ganețki cu ochii lui reci, albaştri.

– Nu l-am văzut, răspunse generalul, ridicând din umeri. Nu de el îmi ardea mie atunci. Se pornise o sarabandă, Doamne-Dumnezeule! Başbuzucii ajunseseră chiar până la statul meu major, cu chiu cu vai am izbutit să fug din calea lor aşa cum eram, în ținută de gală.

Uşa se dădu de perete şi în tindă îşi făcu apariția Sobolev, îmbujorat, cu ochii strălucind de o lumină aparte.

– Cu ce ocazie să te felicităm, Mihail Dmitrievici? întrebă un general cu figură de caucazian, îmbrăcat în tunică cercheză încinsă peste piept cu banduliere cu capse aurite.

Toți îşi țineau respirația, dar Sobolev nu se grăbea cu răspunsul. Păstră o pauză teatrală pentru efect, îi cuprinse pe toți cu privirea, iar Varei îi făcu cu ochiul.

Ea însă nu apucă să afle în ce fel îl răsplătise împăratul pe eroul de la Plevna, pentru că în spatele celui aflat în al nouălea cer răsări figura searbădă a lui Lavrenti Arkadievici Mizinov. Jandarmul dintâi al imperiului le făcu semn cu degetul lui Fandorin şi Varei, şi inima ei începu să bată iute-iute.

Când Varea trecu pe lângă Sobolev, acesta îi şopti încetişor:

– Te aştept neapărat, Varvara Andreevna. Din tindă intrară direct în camera aghiotanților, unde erau aşezați la nişte mese generalul de serviciu şi doi ofițeri. În dreapta se aflau odăile private ale suveranului, în stânga - cabinetul de lucru.

– Răspundeți la întrebări tare, limpede şi la obiect, îi instrui pe drum Mizinov. În detaliu, dar fără digresiuni.

În cabinetul simplu, cu mobilier de campanie din mesteacăn pufos, se aflau două personaje: unul aşezat într-un fotoliu, celălalt în picioare, cu spatele la fereastră. Varea îl privi mai întâi, fireşte, pe cel aşezat în fotoliu. Acela însă nu era Alexandru, ci un bătrânel uscățiv, cu ochelari în ramă de aur, cu o feţişoară inteligentă, cu buze subțiri şi ochi de gheață, care nu lăsau privirile să pătrundă în spatele lor. Era prințul Korceakov, cancelarul de stat în persoană. Arăta întocmai ca în portrete, poate doar ceva mai delicat. Era, într-un anume sens, un personaj legendar. Se pare că fusese ministru de externe pe vremea când Varea încă nu venise pe lume. Dar cel mai important era că învățase în acelaşi liceu cu Poetul. Versurile astea despre el sunt: "Al

modei drag discipol, prieten al înaltei societăți şi strălucit observator al vremilor năravuri". Totuşi, la cei optzeci de ani ai lui, "al modei drag discipol" te obliga să te gândeşti la o altă poezie, inclusă şi ea în programa liceului:

Care din voi, la anii bătrâneții
Ziua Liceului şi-o va petrece singur?
Nefericit prieten! Printre cei mai tineri
Oaspe anost, şi de prisos, şi stingher,
Gândi-te-vei la noi şi la frăția noastră
Şi ochii-ți vei umbri cu mâna tremurândă...{34}

Iar mâna cancelarului chiar tremura. Îşi scoase din buzunar o batistă fină şi îşi suflă nasul, gest care nu-l împiedică defel să-i cerceteze cu o privire critică mai întâi pe Varea, apoi pe Erast Petrovici. Asupra acestuia din urmă privirea personajului legendar zăbovind ceva mai mult.

Şi totuşi, vrăjită de vederea fostului licean de la Țarskoe Selo, Varea uitase cu desăvârşire de principalul personaj prezent. Ea se întoarse tulburată spre fereastră, chibzui o clipă, apoi făcu o reverență - cam în genul celei care se făcea la şcoală, când intra directoarea în clasă.

Spre deosebire de Korceakov, suveranul manifestă mai mult interes față de persoana ei decât față de cea a lui Fandorin. Faimoşii ochi ai Romanovilor - pătrunzători, hipnotici şi vizibil bulbucați - priveau sever şi exigent. Îți pătrundeau până-n străfundul sufletului, parcă aşa se spune, gândi Varea şi se înfurie puțin pe sine. Asta-i mentalitate de rob, astea-s prejudecăți. El nu face decât să imite "privirea de vasilisc" cu care se făcea atâta tăticul lui, răsuci-s-ar în mormânt. Aşa că începu şi ea să-l examineze ostentativ pe cel din a cărui voință viețuiau cele o sută optzeci de milioane de suflete ale imperiului.

Prima observație: bine, dar e foarte bătrân! Pleoape umflate, favoriți şi mustăți răsucite aproape cărunte, degete noduroase, de om suferind de gută. Nici nu-i de mirare, la anul împlineşte şaizeci de ani. Aproape de-o vârstă cu bunicul.

A doua observație: nu-i chiar aşa de blajin cum scrie la gazete. Este mai curând indiferent, obosit. A văzut tot ce se poate vedea pe lumea asta, nu-l miră si nu-l bucură nimic în mod deosebit.

A treia şi cea mai interesantă observație: în pofida vârstei şi a rangului său imperial, nu-l lăsa indiferent sexul slab. Altfel, de ce mi-ai cutreiera cu privirea, maiestate, sânii şi talia? Se vede treaba că sunt adevărate bârfele despre el şi prințesa Dolgorukova, de două ori mai tânără. Şi Varea încetă definitiv să se mai teamă de Țarul-Eliberator.

– Maiestate, acesta este consilierul titular Fandorin, cel despre care v-am vorbit. Este însoțit de asistenta sa, domnişoara Suvorova.

Astfel îi prezentă şeful jandarmilor.

Țarul nu spuse "bună ziua", nici măcar nu înclină din cap. Termină fără grabă de inspectat silueta Varei, apoi îşi întoarse capul spre Erast Petrovici şi grăi cu voce modulată teatral:

– Îmi aduc aminte, Azazel. Şi Sobolev tocmai mi-a vorbit despre asta.

Se aşeză la birou şi făcu un semn spre Mizinov:

– Poți începe. Eu şi Mihail Aleksandrovici te vom asculta.

Măcar că era el împărat, putea totuşi să invite o doamnă să ia loc, îşi zise, dezaprobator Varea, abandonând definitiv şi irevocabil încrederea în principiul monarhic.

– Cât timp am la dispoziție? întrebă respectuos generalul. Ştiu cât sunteți astăzi de ocupat, maiestate, şi-apoi mai aşteaptă şi eroii de la Plevna.

– Timp este atât cât va fi necesar. Aici nu e vorba doar de o problemă strategică, ci şi de una diplomatică, murmură împăratul şi îl privi cu un zâmbet afectuos pe Korceakov. Mihail Aleksandrovici a venit special pentru asta de la Bucureşti. Şi-a rupt bătrânele oase în caretă.

Prințul îşi întinse mecanic buzele într-un zâmbet lipsit de cel mai mic semn de veselie, şi Varea îşi aminti că în urmă cu un an cancelarul trăise o tragedie personală: îi murise cineva apropiat, fiul, sau poate nepotul.

– Nu-ți fie cu supărare, Lavrenti Arkadievici, spuse cancelarul cu glas abătut, dar am multe îndoieli. Întreaga poveste are un iz mult prea aventurist, chiar şi pentru stilul domnului Disraeli. Iar eroii vor aştepta. Aşteptarea unei decorații este cel mai plăcut mod de a-ți petrece timpul. Aşadar, povesteşte, iar noi vom asculta.

Mizinov îşi îndreptă voiniceşte umerii, dar, în ciuda aşteptărilor, i se adresă nu lui Fandorin, ci Varei:

– Domnişoară Suvorova, povesteşte în amănunt ambele dumitale întâlniri cu Seamus McLaughlin, corespondentul ziarului *Daily Post* - cea din timpul celui de-al treilea asalt asupra Plevnei şi cea din ajunul zilei în care Osman paşa a străpuns frontul.

Şi Varei nu-i rămase decât să povestească.

Se vădi că şi țarul, şi cancelarul ştiau bine să asculte. Korceakov o întrerupse doar de două ori. Prima oară o întrebă:

– Cine e contele Zurov? Nu e cumva fiul lui Aleksandr Platonovici?

Iar a doua oară:

– Deci, McLaughlin îl cunoştea bine pe Ganețki, câtă vreme i se adresa cu numele şi patronimicul?

Iar suveranul bătu iritat cu palma în birou atunci când Varea vorbi despre informatorii pe care-i aveau în Plevna mulți dintre jurnalişti:

– Încă nu mi-ai explicat, Mizinov, cum se face că Osman şi-a concentrat întreaga armată ca să străpungă frontul, iar agenții tăi n-au

raportat asta din timp!

Şeful jandarmeriei începu să se frământe, pregătindu-se să se justifice, dar țarul Alexandru dădu din mână:

– Mai târziu. Continuă tu, Suvorova. "Continuă tu". Cum vine asta? Până şi când era doar şcolăriță de clasa întâi i se adresau cu "dumneata". Varea păstră o pauză demonstrativă, dar îşi duse totuşi povestirea la bun sfârşit.

– După părerea mea, situația e limpede, spuse țarul, privind spre Korceakov. Să pregătească Şuvalov o notă.

– Nu sunt convins, răspunse cancelarul. Să auzim concluziile preaonorabilului Lavrenti Arkadievici.

Zadarnic se strădui Varea să priceapă din ce motiv anume se iscase acest dezacord între împărat şi principalul său consilier diplomatic. Făcu lumină în această privință Mizinov.

Scoase din manşetă câteva foi de hârtie, tuşi, apoi începu să turuie ca un tocilar fruntaş:

– Dacă-mi permiteți, voi trece de la particular la general. Deci, înainte de toate, trebuie să-mi fac *mea culpa.* Întreaga perioadă în care am asediat Plevna, împotriva noastră a acționat un inamic viclean şi brutal, pe care serviciul meu nu a izbutit să îl descopere la timp. Tocmai din cauza acestui duşman atât de bine conspirat am pierdut atâta timp şi atâția oameni, iar la 30 noiembrie era cât pe ce să pierdem definitiv roadele eforturilor noastre de atâtea luni.

La aceste cuvinte, împăratul îşi făcu o cruce mare:

– A ocrotit Dumnezeu Rusia.

– După al treilea asalt, noi - mai exact eu, pentru că eu am fost acela care a tras linie - am făcut o mare greşeală. Am ajuns la concluzia că principalul agent al turcilor era locotenent-colonelul de jandarmi Kazanzaki, dându-i astfel adevăratului vinovat deplină libertate de acțiune. Acum nu mai există îndoială că, de la bun început, supusul britanic McLaughlin a fost cel care ne-a adus atâtea prejudicii. Este, indiscutabil, un agent de înaltă clasă, un actor excepțional, care şi-a pregătit misiunea îndelung şi temeinic.

– Şi cum a ajuns un asemenea individ în armata activă? îl întrebă nemulțumit suveranul. La dumneata acolo se dă viză corespondenților fără nici o verificare?

– A fost verificat, se-nțelege, şi încă foarte amănunțit, zise şeful jandarmilor, desfăcându-şi brațele. Pentru fiecare din jurnaliştii străini s-a cerut de la redacțiile lor lista articolelor publicate, apoi ne-am pus de acord cu ambasadele noastre. Toți corespondenții sunt oameni cunoscuți, cu renume, care nu au manifestat ostilitate față de Rusia. Iar McLaughlin în mod deosebit. V-am spus doar, este un personaj foarte atent la detalii. A reuşit să lege relații de prietenie cu mulți generali şi ofițeri ruşi încă de pe vremea campaniei din Asia Centrală. Iar prin

reportajele de anul trecut despre atrocitățile comise de turci în Bulgaria, McLaughlin şi-a câştigat reputația de partizan al cauzei slave şi de prieten sincer al Rusiei. Şi în tot acest timp, el acționa neîndoielnic conform instrucțiunilor secrete ale guvernului său, care, după cum se ştie, este fățiş ostil politicii noastre orientale. Inițial, McLaughlin s-a mărginit la acțiuni de spionaj pur. Transmitea, fireşte, la Plevna date despre armata noastră, în care scop se folosea din plin de libertatea pe care am acordat-o mult prea pripit jurnaliştilor străini. Da, e adevărat, mulți dintre ei aveau în oraşul asediat contacte necontrolate de noi, dar asta nu trezea suspiciuni contrainformațiilor noastre. Vom trage pe viitor concluziile corespunzătoare. Este din nou vina mea... Câtă vreme i-a stat în putință, McLaughlin a acționat cu mâna altora. Maiestatea Voastră îşi aminteşte, desigur, incidentul cu colonelul român Lucan, în carnețelul căruia figura enigmatica literă "J". M-am grăbit să trag concluzia că e vorba de jandarmul Kazanzaki. M-am înşelat. "J" însemna "jurnalist", adică acelaşi supus britanic. Şi totuşi, în timpul celui de-al treilea asalt, soarta Plevnei şi a întregului război a atârnat de un fir de păr. McLaughlin a trecut la diversiuni directe. Sunt convins că nu acționa pe riscul şi răspunderea lui, ci avea instrucțiuni în această privință de la şefii din Londra. Regret că nu am ordonat de la bun început supravegherea secretă a colonelului Wellesley, agent diplomatic britanic. Am raportat deja Maiestății Voastre manevrele antiruseşti întreprinse de acest domn, căruia interesele Turciei îi sunt în mod vădit mai apropiate decât ale noastre. Să ne oprim acum la evenimentele din 30 august. Generalul Sobolev, acționând din proprie inițiativă, a străpuns linia de apărare a turcilor şi a ajuns la periferia sudică a Plevnei. Era de înțeles: prevenit de agentul său în legătură cu planul nostru de atac, Osman paşa îşi concentrase întreaga forță în centru. Lovitura lui Sobolev l-a luat prin surprindere. Dar nici comandamentul nostru nu a aflat la timp despre acest succes, iar Sobolev nu dispunea de forțele necesare pentru a-şi continua înaintarea. McLaughlin, laolaltă cu ceilalți jurnalişti şi observatori străini, printre care, remarc asta în treacăt, se număra şi colonelul Wellesley, se aflau întâmplător chiar în punctul central al frontului nostru - între flancul central şi cel stâng. La ora şase, contele Zurov, aghiotantul lui Sobolev, a reuşit să se strecoare printre trupele de acoperire turceşti. Trecând pe lângă jurnalişti, pe care-i cunoştea bine, le-a strigat vestea despre succesul detaşamentului său. Ce s-a petrecut apoi? Toți corespondenții s-au năpustit în spatele frontului ca să transmită telegrafic, cât mai grabnic, ştirea că armata rusă învinge. Toți - nu însă şi McLaughlin. Suvorova îl întâlneşte cam jumătate de oră mai târziu, plin de noroi şi, nu se ştie de ce, ieşind din tufăriş. Jurnalistul a avut, fără îndoială, şi timpul, şi posibilitatea de a-l ajunge şi ucide pe curier şi, cu acelaşi prilej, şi pe Kazanzaki, care, spre

ghinionul lui, se ținea scai de Zurov. Doar amândoi îl cunoşteau pe McLaughlin şi nu se aşteptau pentru nimic în lume la o asemenea mârşăvie din partea lui. Şi nu i-a fost greu deloc să însceneze apoi sinuciderea locotenent-colonelului: a târât cadavrul acestuia în tufişuri, a tras de două ori în aer cu pistolul jandarmului şi cu asta basta. Este capcana în care am căzut eu.

Mizinov îşi plecă fruntea dezolat, însă nu aşteptă dojana Maiestății Sale şi continuă:

– În ceea ce priveşte recenta străpungere a frontului, în acest caz McLaughlin a acționat în înțelegere cu comandamentul turc. Era, s-ar putea spune, asul din mâneca lui Osman. Raționamentul lor a fost simplu şi la obiect: Ganeţki este un general merituos, dar, iertată fie-mi franchețea, nu tocmai inteligent. După cum ştiu acum, nici prin minte nu i-a trecut să se îndoiască de informația furnizată de ziarist. Trebuie să fim recunoscători hotărârii cu care general-locotenentul Sobolev...

– Ba lui Erast Petrovici trebuie să-i fim recunoscători! nu se putu abține Varea, ofensată de moarte pentru Fandorin: ia uite la el, stă acolo, tace mâlc şi nu-şi poate lua singur apărarea. Asta-i bună, ce, l-au adus aici în chip de mobilă?

– Fandorin este cel care a galopat în goana mare la Sobolev şi l-a convins să atace! mai spuse ea.

Împăratul o fixă uimit cu privirea pe impertinenta violatoare a etichetei, iar bătrânul Korceakov clătină mustrător din cap. Până şi Fandorin părea tulburat - se mută de pe un picior pe altul. În general, purtarea Varei nu fusese, pare-se, pe plac nimănui.

– Continuă, Mizinov, spuse împăratul, făcând un semn din cap.

– Cu voia Maiestății Voastre, interveni cancelarul, ridicând un deget zbârcit. Dacă McLaughlin pusese la cale o diversiune de asemenea importanță, ce rost avea să o informeze pe această tânără în legătură cu intenția sa? întrebă el, şi degetul se întoarse spre Varea.

– Dar e limpede! exclamă Mizinov, ştergându-şi fruntea asudată. Conta pe faptul că Suvorova va răspândi imediat în întreaga tabără o veste atât de năucitoare. Şi că această veste va ajunge neîntârziat şi la cunoştința statului-major. Că va stârni jubilație, confuzie. Canonada care s-ar fi auzit în depărtare ar fi fost luată drept salve de salut. Era posibil chiar să nici nu i se dea crezare primului raport privind atacarea lui Ganeţki, abia mai târziu aveau să îl verifice. Un mic amănunt, o improvizație de intrigant viclean.

– Să zicem, se declară de acord prințul.

– Bine, dar unde-a dispărut acest McLaughlin? întrebă țarul. Iată cine ar trebui luat la întrebări, şi ar trebui apoi organizată şi o confruntare directă cu Wellesley. Numai să nu ne scape colonelul!

Korceakov oftă visător:

– Da-a, un asemenea *comprometaj,* cum se spune în Zamoskvorecie,

ne-ar permite să neutralizăm definitiv diplomația britanică.

– Din păcate, McLaughlin nu a fost găsit nici printre prizonieri, nici printre cei uciși, oftă și Mizinov, dar într-o altă tonalitate. A reușit să fugă. Încă nu știu în ce fel anume. E viclean, șarpele. Nici sfetnicul lui Osman paşa, Ali-bei, nu a fost aflat printre prizonieri. Bărbosul acela, care a zădărnicit primul nostru asalt și care, după cum bănuim, este un *alter ego* al lui Anwar efendi. Despre acesta din urmă am prezentat Maiestății Voastre un raport scris.

Suveranul încuviință din cap.

– Ce părere ai acum, Mihail Aleksandrovici? Cancelarul își închise ochii pe jumătate:

– Cred că ar putea ieși o combinație interesantă, maiestate. Dacă totul se confirmă, atunci englezii au mers prea departe de data asta, au sărit peste cal. Dacă lucrăm temeinic, am putea trage oarece câștig.

– Ei hai, hai, ce-ai mai născocit acolo? îl întrebă curios Alexandru.

– Maiestate, odată Plevna cucerită, războiul a intrat în faza lui finală. Victoria definitivă asupra turcilor este o chestiune de săptămâni. Repet: *asupra turcilor*. Dar să nu pățim ca-n '53, când am început un război cu turcii și ne-am pomenit în război cu întreaga Europă. Finanțele noastre nu ar putea susține o asemenea confruntare. Știți prea bine cât ne-a costat campania actuală.

Țarul se crispă ca de-o durere de dinți, iar Mizinov clătină abătut din cap.

– M-a alarmat în mod deosebit fermitatea și duritatea acțiunilor acestui McLaughlin, continuă Korceakov. Asta demonstrează faptul că, în dorința ei de a ne opri accesul la strâmtori, Anglia este în stare să recurgă la orice măsuri, chiar și extreme. Să nu uităm că escadra ei militară e ancorată în Bosfor. Și că, în tot acest timp, în spatele frontului stă cu ochii pe noi scumpa noastră Austrie, care i-a înfipt o dată cuțitul în spate tatălui Maiestății Voastre. La drept vorbind, în vreme ce Maiestatea Voastră lupta aici cu Osman paşa, eu am meditat tot mai adânc la un alt război, unul diplomatic. Noi ne vărsăm sângele, cheltuim mijloace și resurse enorme, și putem rămâne în final cu mâna goală. Blestemata asta de Plevna ne-a mâncat timp prețios și a șifonat reputația armatei noastre. Să ierte Maiestatea Voastră un moșneag, dacă tocmai într-o asemenea zi croncăne ca un corb despre...

– Lasă asta, Mihail Aleksandrovici, oftă împăratul, nu suntem la paradă. E ceva ce nu înțeleg eu?

– Înainte de a asculta lămuririle pe care ni le-a expus Lavrenti Arkadievici, eram foarte pesimist. Dacă m-ați fi întrebat acum o jumătate de oră: "Spune-mi, vulpoi bătrân, pe ce putem conta după victorie?" aș fi răspuns cinstit: "Pe autonomia Bulgariei și pe o bucățică de Caucaz, asta e maximum posibil, un preț jalnic pentru zecile de mii de morți și pentru milioanele cheltuite".

– Şi acum? întrebă suveranul, aplecându-se uşor înainte.

Cancelarul privi elocvent spre Varea şi Fandorin.

Mizinov pricepu aluzia şi spuse:

– Maiestate, înțeleg unde bate Mihail Aleksandrovici. Şi eu am ajuns la aceleaşi concluzii şi tocmai de aceea l-am adus cu mine pe consilierul titular Fandorin. Cât despre domnişoara Suvorova, am putea-o invita să plece.

Varea pufni. Aşadar, celor prezenți ea nu le inspiră încredere. Ce umilință! Să fii trimisă pe uşă afară, şi tocmai în punctul cel mai important al discuției!

– R-rog să-mi fie iertată îndrăzneala, deschise Fandorin gura pentru prima oară în timpul audienței, dar ar fi un gest nechibzuit.

– Ce anume? se miră împăratul, săltându-şi sprâncenele roşcate.

– Nu poți avea încredere doar pe jumătate în asistentul tău. I-ar trezi doar resentimente inutile, ceea ce ar dăuna misiunii. Varvara Andreevna ştie atât de multe, încât va ghici oricum cu uşurință şi restul.

– Ai dreptate, recunoscu țarul. Vorbeşte, prințe.

– Trebuie să ne folosim de istoria asta pentru a acoperi Anglia de ruşine în fața întregii lumi. Diversiune, crime, cârdăşie cu una dintre părțile beligerante, deci violarea statutului de țară neutră Asta-i ceva nemaiauzit. Sincer să fiu, mă miră imprudența contelui Beaconsfield. Dacă reuşeam să punem mâna pe McLaughlin şi acesta ne-ar fi dat nişte informații? Ce scandal! Un coşmar, nu alta! Pentru Anglia, se-nțelege. S-ar fi văzut obligată să-şi retragă escadra, să se justifice în fața întregii Europe şi să-şi lingă rănile încă multă vreme de-aici înainte. În orice caz, în ce priveşte conflictul oriental, cabinetul din St. James ar fi fost nevoit să spună "pas". Iar fără Londra, amicii noştri austro-ungari s-ar fi cumințit pe loc. Abia atunci puteam folosi roadele victoriei şi...

– Visuri, îl întrerupse destul de tăios împăratul pe bătrân. Nu-l avem pe McLaughlin. Întrebarea este: Ce-i de făcut?

– Facem rost de el, răspunse imperturbabil Korceakov.

– Şi cum anume?

– Nu ştiu, Maiestate, nu eu sunt şeful Secției a treia.

Şi cancelarul amuți, încrucişându-şi calm mâinile pe pântecele supt.

– Avem certitudinea vinovăției englezilor şi avem dovezi indirecte în acest sens, nu însă şi directe, preluă ştafeta Mizinov. Aşadar, trebuie să le obținem sau... sau să le fabricăm. Hm...

– Explică-te, îl zori țarul. Ce tot mormăi acolo, spune-o pe şleau. Nu jucăm gajuri aici.

– Am înțeles, Maiestate. McLaughlin se află în prezent fie la Constantinopol, fie, mai probabil, în drum spre Anglia, pentru că misiunea lui s-a încheiat. În Constantinopol avem o întreagă rețea de agenți secreți, n-ar fi prea greu să punem mâna pe ticălos. În Anglia e

mai greu, sigur, dar cu o pregătire temeinică...

– Nu vreau să aud aşa ceva! strigă suveranul. Ce mârşăvie îți trece prin minte!

– Chiar Maiestatea Voastră mi-a poruncit să fiu direct, spuse generalul, desfăcându-şi brațele.

– Sigur, n-ar fi rău să-l aduci pe McLaughlin vârât într-un sac, rosti îngândurat cancelarul, dar ar fi destul de complicat şi nesigur. Riscăm să ne vedem noi înşine implicați într-un scandal.

La Constantinopol, mai treacă-meargă, dar la Londra n-aş recomanda.

– Bine, încuviință Mizinov, scuturând cu amărăciune din cap. Dacă McLaughlin va fi descoperit la Londra, nu ne atingem de el. Dar declanşăm în presa lor un mare scandal pe tema comportamentului reprobabil al corespondentului britanic. Publicului englez n-o să-i fie pe plac năzbâtiile lui McLaughlin, pentru că nu se înscriu în nici un chip în mult-trâmbițatul lor *fair play*.

Korceakov încuviință:

– Ei da, asta ar putea fi luat în considerație. Ca să legăm mâinile lui Beaconsfield şi Derby, ar ajunge şi un scandal cumsecade în ziare.

Cât timp durase această dezbatere, Varea se deplasase pe nesimțite, cu câte-un sfertuleț de pas, spre Erast Petrovici, până când ajunse, în sfârşit, în imediata apropiere a consilierului titular.

– Cine-i Derby? îl întrebă ea în şoaptă.

– Ministrul de externe, îi adie Fandorin răspunsul, aproape fără să-şi mişte buzele.

Mizinov le aruncă o privire şopotitorilor şi fremătă amenințător din sprâncene.

– McLaughlin al dumitale este, se pare, un individ trecut prin ciur şi dârmon, cu sufletul neîmpovărat de cine ştie ce prejudecăți şi sentimente, îşi continuă cancelarul considerațiile. Dacă îl găsiți la Londra, s-ar putea avea cu el, şi fără un scandal de presă, o discuție confidențială. I s-ar putea prezenta probe, ar putea fi amenințat cu dezvăluirea lor. Pentru că, în cazul declanşării unui scandal, ar fi un om terminat. Cunosc obiceiurile britanicilor: chiar dacă ar fi acoperit din cap până-n picioare de decorații, nimeni nu i-ar mai da mâna în societate. Totuşi, două crime, nu-i de glumă. Ar mirosi chiar a delict penal. E un om inteligent. Şi dacă i se mai propune şi o sumă frumuşică de bani, şi o moşioară undeva, pe lângă Volga... În acest caz, ne-ar putea da informațiile necesare, pe care apoi Şuvalov le-ar putea folosi pentru a face presiuni asupra lordului Derby. Îl va amenința cu divulgarea acestor informații, iar cabinetul britanic ar deveni brusc blând ca un mieluşel... Ce zici, generale, va muşca McLaughlin din combinația asta - amenințare şi mită?

– Nu va avea încotro, promise cu fermitate generalul. Eu am avut în

vedere şi varianta aceasta. Este şi motivul pentru care l-am adus cu mine pe Erast Fandorin. Nu aş fi cutezat să însărcinez pe cineva cu o misiune atât de delicată fără aprobarea Maiestății Voastre. Şi asta pentru că miza e prea mare. Fandorin este ager, hotărât, are o gândire originală şi, mai ales, a mai fost la Londra într-o misiune secretă extrem de complicată, de care s-a achitat strălucit. Cunoaşte limba. Îl cunoaşte personal pe McLaughlin. Dacă trebuie - îl va răpi. Dacă nu are voie să-l răpească - se va înțelege cu el. Dacă nu se va înțelege - îl va ajuta pe Şuvalov să declanşeze un scandal pe cinste. Poate depune personal mărturie împotriva lui McLaughlin în calitate de martor ocular. Este înzestrat cu o putere de convingere ieşită din comun.

– Dar Şuvalov cine-i? şopti Varea.

– Ambasadorul nostru, răspunse distrat consilierul titular, cu gândul dus aiurea, părând că nu-l ascultă pe general.

– Ce zici, Fandorin, o vei scoate la capăt? întrebă împăratul. Faci o călătorie la Londra?

– Fac, M-maiestate, spuse Erast Petrovici. De ce n-aş face…

Suveranul îl privi scrutător, simțind reticența din glasul lui Fandorin, dar acesta din urmă nu mai adăugă nici un cuvânt.

– E-n regulă, Mizinov, acționezi deci în două direcții, conchise țarul. Îl cauți şi la Constantinopol, şi la Londra. Dar nu zăbovi, nu avem multă vreme la dispoziție.

Când ieşiră în camera aghiotanților, Varea îl întrebă pe general:

– Şi dacă McLaughlin nu va fi totuşi găsit?

– Ai încredere în flerul meu, scumpă domnişoară, oftă generalul. Sunt sigur că ne vom mai întâlni cu acest gentleman.

Capitolul al doisprezecelea,

ÎN CARE EVENIMENTELE IAU O ÎNTORSĂTURĂ NEAŞTEPTATĂ

Gazeta de Petersburg
8 (20) ianuarie 1878

Turcii cer pacea!

"După capitularea lui Vessel paşa, după cucerirea oraşului Filippopol şi căderea anticului Adrianopol, care ieri şi-a deschis larg porțile în fața cazacilor Generalului Alb, soarta războiului a fost decisă definitiv, iar în această dimineață la pozițiile ocupate de glorioasele noastre trupe a ajuns trenul cu delegația de pace a Turciei. Garnitura a fost reținută la Adrianopol, iar delegația a fost transferată la statul-major al comandantului-şef al armatei, încartiruit în mica aşezare Harmanlî. Când lui Namîk paşa, şeful delegației turce, în vârstă de şaptezeci şi şase de ani, i s-au adus la cunoştință condițiile preliminare ale tratatului de pace, acesta a exclamat, cuprins de disperare: *Votre armée est victorieuse, votre ambition est satisfaite, la Turkie est détruite!*{35}

Ce să-i faci, am zice noi, Turcia primeşte ceea ce merită."

NICI MĂCAR RĂMAS-BUN nu şi-au luat cum se cuvine. Sobolev o înşfăcase pe Varea în tinda "palatului de campanie", o vrăjise cu aureola succesului şi gloriei lui, o dusese la cartierul general pentru a sărbători victoria. Ea abia apucase să facă un semn din cap spre Erast Petrovici, iar în dimineața următoare consilierul de stat nu mai era în tabără. Trifon, ordonanța, îi spusese: "Au plecatără dumnealui. Mai veniți peste o lună".

Dar luna trecu, şi Fandorin tot nu-şi făcu apariția. Se pare că nu era tocmai simplu să ia urma lui McLaughlin în Anglia.

Nu că Varea s-ar fi plictisit, dimpotrivă. De cum se urniseră din tabăra de la Plevna, viața devenise de-a dreptul captivantă. Se mutau zilnic dintr-un loc în altul - oraşe noi, peisaje montane uluitoare şi festivități fără sfârşit cu prilejul victoriilor aproape zilnice în bătălii. Statul-major al comandantului-şef se mutase mai întâi la Kazanlîk, dincolo de lanțul Munților Balcani, apoi mai la sud, la Harmanlî. Aici nici măcar nu era iarnă. Copacii erau verzi, zăpadă zăreai numai pe crestele munților îndepărtați.

În lipsa lui Fandorin, Varea nu-şi găsea nici o ocupație. Figura în

continuare pe foaia de plată a statului-major, i se înmânase conştiincios şi la timp leafa şi pe decembrie, şi pe ianuarie, plus cheltuielile de călătorie, plus gratificaţia de Crăciun. Strânsese o sumă frumuşică, dar nu avea pe ce s-o cheltuiască. Dorise într-un rând să-şi cumpere de la Sofia o fermecătoare candelă de aramă (să juri că era Lampa lui Aladin) - vezi să nu. D'Hevrais şi Gridnev mai să se încaiere din ambiţia de a-i dărui Varei flecuşteţul acela. Aşa că se văzuse nevoită să renunţe.

A, da, cine era Gridnev. Un sublocotenent de optsprezece ani, pe care Sobolev îl pusese la ordinele ei. Eroul de la Plevna şi de la Şeinov era zi şi noapte ocupat cu faptele lui de arme, dar nu o uita pe Varea. Când izbutea să dea o fugă până la statul-major, îi făcea obligatoriu o scurtă vizită, îi trimitea gigantice buchete de flori, o invita la diverse festivităţi (întâmpinaseră de două ori Anul Nou - o dată după calendarul occidental, o dată după cel rusesc). Dar pentru impertinentul Michel asta era prea puţin. Detaşase la dispoziţia Varei pe una dintre ordonanţele sale, ca să-i fie de ajutor în călătorii şi s-o apere. La început, sublocotenentul se bosumflase şi se uitase pieziş la şeful lui în fustă, dar se obişnuise destul de curând şi se pare că fusese chiar cuprins de anume simţăminte romantice faţă de el. Caraghios, sigur, dar măgulitor. Gridnev nu era un flăcău arătos (strategul Sobolev nici că i-ar fi trimis unul arătos), dar era nostim şi nestăpânit ca un căţelandru. Alături de el, Varea, la cei douăzeci şi doi de ani ai ei, se simţea femeie matură şi umblată prin lume.

Statutul Varei era destul de bizar. După toate aparenţele, cei de la statul-major o socoteau amanta lui Sobolev. Iar cum atitudinea tuturor faţă de Generalul Alb era de exaltare indulgentă, nimeni nu o condamna pentru asta. Dimpotrivă, o mică parte din strălucirea lui Sobolev se răsfrângea parcă şi asupra ei. Ba se poate spune că mulţi ofiţeri sigur s-ar fi revoltat dacă ar fi aflat că Varea ar cuteza să îl refuze pe gloriosul Ahile, rămânând credincioasă unui amărât de criptograf.

Acum, cinstit vorbind, în privinţa relaţiilor ei cu Petea treburile nu stăteau tocmai bine. A, nu, Petea nu era gelos, nu-i făcea scene. Însă după tentativa lui eşuată de sinucidere, Varei îi venea tot mai greu să discute cu el. În primul rând, pentru că aproape nu-l mai vedea: Petea "îşi spăla vina" prin muncă, fiindcă la secţia de criptare nu era cu putinţă să-ţi speli vina cu sânge. Muncea câte două schimburi la rând, dormea tot acolo, pe un pat pliant de campanie, nu mai trecea pe la clubul ziariştilor, nu participa la micile lor chefuri. Varea fusese nevoită să-şi petreacă fără el şi Crăciunul, şi Ajunul Crăciunului. La vederea Varei, chipul lui se strălumina de o bucurie calmă, tandră. Şi îi vorbea cum i-ai vorbi icoanei Sfintei Fecioare din Vladimir: ea este atât de luminoasă, ea este singura lui nădejde, fără ea s-ar fi pierdut cu totul.

Varei îi stârnea o milă nesfârşită. Şi, în acelaşi timp, îi răsărea în minte tot mai des o întrebare neplăcută: te poți oare mărita din milă? S-ar zice că nu. Dar îi părea de neconceput să-i spună: "Ştii ceva, Petenka, m-am răzgândit, nu voi mai fi soția ta". Ar fi ca şi când ai da lovitura de grație unui vânat rănit. Ce mai, oricum o cârmeşti, tot nu nimereşti.

În clubul de presă care pribegea dintr-un loc în altul se aduna, ca şi până atunci, o societate numeroasă, acum însă nu la fel de zgomotoasă ca în neuitatele vremuri ale lui Zurov. Jucau cărți, dar cu moderație şi pe mize mici. Odată cu dispariția lui McLaughlin partidele de şah încetaseră cu totul. Jurnaliştii nu aduceau vorba despre irlandez, în orice caz nu în prezența ruşilor, în schimb, ceilalți doi corespondenți britanici rămaşi cu ei erau supuşi unui boicot ostentativ, încât în final încetară să mai calce prin club.

Aveau loc, se-nțelege, şi bețiii, şi scandaluri. În două rânduri era cât pe ce să se ajungă chiar la vărsare de sânge şi, ca un făcut, în ambele rânduri pricina fusese Varea.

Prima oară, pe când se aflau încă la Kazanlîk, un mărunt aghiotant aflat în trecere pe acolo, căruia încă nu-i era foarte clar statutul Varei, făcuse o glumă nereuşită: o numise "ducesa de Marlborough", cu vădită aluzie la Sobolev ca la "ducele de Marlborough". D'Hevrais pretinsese insolentului să prezinte scuze, acesta însă, beat fiind, se încăpățânase şi cei doi ieşiseră afară să se înfrunte în duel cu pistoalele. Varea nu era atunci în cort, altfel ar fi oprit cu siguranță acea gâlceavă stupidă. Dar, oricum, totul se terminase cu bine: aghiotantul ratase, d'Hevrais îi zburase cu glonțul chipiul de pe cap, după care vinovatul de ultragiu se trezise şi îşi recunoscuse eroarea.

A doua oară, francezul însuşi fusese provocat la duel, şi tot pentru o glumă destul de nereuşită - de data aceea însă, chiar sub ochii Varei. Se întâmplase după ce tânărul Gridnev începuse de-acum să o însoțească pretutindeni. D'Hevrais remarcase în gura mare, în chip nechibzuit, că "mademoiselle Barbara" aduce acum cu împărăteasa Arma Ioannovna, veşnic însoțită de micuțul Arap, la care sublocotenentul, deloc intimidat de reputația de temut a corespondentului, îi ceruse neîntârziat satisfacție. Întrucât scena se petrecuse în prezența Varei, nu se ajunsese la duel. Ea îi poruncise lui Gridnev să tacă, iar lui d'Hevrais - să-şi retragă cuvintele. Corespondentul se conformase pe loc, recunoscând că făcuse o comparație nefericită şi că *monsieur sous-lieutenant* aminteşte mai curând de un Hercule încleştat în lupta cu centaurii. Cu asta, se împăcaseră.

Uneori, Varei i se părea că d'Hevrais îi aruncă nişte priviri care puteau fi interpretate într-un singur sens, totuşi francezul se comporta aparent ca un veritabil cavaler Bayard. La fel ca şi ceilalți jurnalişti, dispărea zile la rând în prima linie a frontului, de aceea se vedeau mai

rar decât în timpul bătăliei pentru Plevna. Odată avuseseră însă o discuție între patru ochi, pe care Varea, ulterior, o reconstituise din memorie cuvânt cu cuvânt şi o transcrisese în jurnalul ei (după plecarea lui Erast Petrovici, nici ea nu ştia de ce, începuse să țină un jurnal - din lipsă de activitate, desigur).

Erau într-un han de lângă drum, într-o trecătoare. Se încălzeau la foc, beau vin fiert, iar pe jurnalist îl cam moleşise gerul de afară.

– A, mademoiselle Barbara, dacă eu n-aş fi eu, spusese, surâzând amar, d'Hevrais, fără să-şi dea seama că repetă aproape textual cuvintele lui Pierre Bezuhov, pe care Varea îl adora. Dacă aş fi în altă situație, dacă aş avea alt caracter, altă soartă...

Şi îi aruncase Varei o privire care-i făcuse inima să-i salte-n piept ca peste-o coardă.

– ...Aş concura negreşit cu strălucitul Michel. Ce crezi, aş avea măcar o şansă în fața lui?

– Fireşte că ai avea, răspunsese cinstit Varea, şi se dezmeticise brusc: suna ca o invitație la flirt. Vreau să spun că dumneata, Charles, ai avea exact şansa lui Mihail Dmitrievici, nici mai mare, nici mai mică. Adică nici una. Aproape.

Adăugase, totuşi, acest "aproape". Oh, firea asta detestabilă, de nestârpit, fire de femeie!

Cum d'Hevrais părea mai vlăguit ca niciodată, Varea îi pusese întrebarea al cărei răspuns o interesa de mult:

– Charles, dumneata ai familie?

– Te interesează, de fapt, dacă am o soție? zâmbise jurnalistul.

Varea se fâstâcise:

– Ei, nu numai. Părinți, frați, surori... Asta-i bună, ce rost are să fie ipocrită, se pusese ea la punct în sinea ei. Este o întrebare absolut normală. Şi adăugase cu fermitate:

– Şi despre soție aş fi vrut să aflu, fireşte. Sobolev, de pildă, nu ascunde faptul că e însurat.

– Din păcate, mademoiselle Barbara, nu am nici soție, nici logodnică. Nu am şi nici nu am avut vreodată. Nu s-ar potrivi stilului meu de viață. Mici idile am avut, ți-o spun fără înconjur, pentru că eşti o femeie modernă şi nu iei în seamă mofturile astea inutile. (Varea zâmbi, măgulită). Cât despre familie... Am doar un tată pe care-l iubesc din toată inima şi de care-mi este nespus de dor. Acum e în Franța. Cândva, îți voi povesti despre el. Dar după război, bine? Este o întreagă istorie.

Aşadar, s-ar zice că nu-i era indiferentă, atâta doar că nu voia să rivalizeze cu Sobolev. Din mândrie, se-nțelege.

Totuşi, împrejurarea respectivă nu-l împiedica pe francez să aibă relații foarte amicale cu Michel. Cel mai adesea d'Hevrais se alătura tocmai detaşamentului condus de Generalul Alb, cu atât mai mult cu cât acesta se afla permanent în avangarda ofensivelor, iar jurnaliştii se

puteau aproviziona acolo cu ştiri.

Pe 8 ianuarie, Sobolev trimise după Varea o caretă, trofeu de război, şi o escortă de cazaci: o invita să-l viziteze în Adrianopolul abia cucerit. Pe bancheta moale din piele era aruncat un braţ de trandafiri de seră. Adunând toată vegetaţia într-un buchet, Mitea Gridnev îşi sfâşie în ţepi mănuşile nou-noute şi se necăji grozav. Pe drum, Varea îl linişti, îi promise, maliţioasă, că i le va da pe-ale ei (sublocotenentul avea mânuţe mici, ca de fetiţă). Mitea îşi încruntă sprâncenele spelbe, smârcâi ofensat pe nas şi jumătate de oră rămase îmbufnat, clipind din genele-i lungi, mătăsoase. Se prea poate ca genele să fi fost singurul atu fizic de care pirpiriul Mitea are noroc, se gândi Varea. Sunt exact ca ale lui Erast Petrovici, doar că sunt blonde. Mai departe, gândurile i se îndreptară, în mod firesc, spre Fandorin, dispărut nu se ştie pe unde. Măcar de s-ar întoarce mai curând! Cu el alături totul este... Mai senin? Mai interesant? Sigur, nu poţi aprecia asta aşa, pe loc, dar în mod limpede cu el e mai bine.

Se întunecase deja când au ajuns la destinaţie. Oraşul amuţise, nici ţipenie de om pe străzi, se auzeau doar, ţăcănind sonor, copitele cailor patrulelor şi duruitul artileriei concentrate pe şosea.

Cartierul general provizoriu se instalase în clădirea gării. Încă de departe Varea auzi muzică eroică - o fanfară cânta marşul triumfal "Glorie!" Toate ferestrele clădirii noi, construite în stil european, erau luminate, pe peronul gării erau aprinse focuri, coşurile bucătăriilor de campanie fumegau din plin. Pe Varea o uimi în primul rând faptul că la peron era tras cel mai autentic cu putinţă tren de pasageri - mici vagoane curăţele, locomotivă pufăind - de parcă nici n-ar fi fost război.

În sala de aşteptare era în toi o sărbătoare, fireşte. La mesele lipite în grabă una de alta, pe care era mâncare simplă, dar nenumărate sticle, chefuiau ofiţerii. Când Varea şi Gridnev intrară, tocmai bubuiau toţi ca unul "Ura!", ridicându-şi paharele şi întorcându-se spre masa la care stătea comandantul. Faimoasa tunică albă a generalului contrasta izbitor cu uniformele negre ale armatei şi cu cele cenuşii ale cazacilor. În afara lui Sobolev în persoană, la locurile de cinste mai stăteau nişte ofiţeri superiori (dintre ei, Varea îl cunoştea doar pe Perepiolkin) şi d'Hevrais. Chipurile tuturor erau vesele, îmbujorate. Se pare că sărbătoreau de multişor.

– Varvara Andreevna! zbieră Ahile, sărind din loc. Sunt fericit că ai socotit de cuviinţă să vii! "Ura!", domnilor, în onoarea unicei doamne!

Se ridicară cu toţii în picioare şi răcniră atât de asurzitor, încât Varea se sperie de-a binelea. Nu fusese niciodată întâmpinată atât de energic. Poate că nu făcuse bine acceptând invitaţia? Baroneasa Vreiskaia, directoarea infirmeriei de campanie cu al cărei personal locuia Varea, îşi prevenea adesea protejatele:

– Mesdames, țineți-vă cât mai departe de bărbați atunci când sunt încinşi de luptă sau, mai rău, de victorie. În ei se trezeşte atunci o sălbăticie atavică şi orice bărbat, fie şi absolvent al Corpului de Paji, se transformă pentru o vreme într-un barbar. Lăsați-i un timp să se răcorească în compania camarazilor. Când îşi reiau aspectul civilizat, redevin controlabili.

Între noi fie vorba, Varea nu remarcă nimic barbar la comesenii ei, în afara unei galanterii exagerate şi a vociferărilor peste măsură de sonore. O aşezară la locul cel mai de cinste, în dreapta lui Sobolev. În stânga ei stătea d'Hevrais.

După ce bău şampanie şi se mai linişti puțin, ea întrebă:

– Spune-mi, Michel, ce-i cu trenul de afară? Nici nu mai țin minte când am văzut ultima oară o locomotivă pe şine, întreagă, nu deraiată şi distrusă.

– Deci, nu ştiți nimic! exclamă un tânăr colonel aşezat în capul mesei. Războiul s-a terminat! Astăzi au venit soli de pace de la Constantinopol! Pe calea ferată, ca în vreme de pace!

– Şi câți sunt? se minună Varea. E o delegație?

– Nu, Varenka, o lămuri Sobolev. Nu sunt decât doi cu rang de paşă. Dar turcii s-au speriat în aşa hal după căderea Adrianopolului, încât, fără să piardă un minut, au agățat pur şi simplu un vagon de stat-major la un tren obişnuit. Fără pasageri, se-nțelege.

– Şi unde-s solii?

– Au fost trimişi cu trăsurile la marele duce. De-aici până la cartierul general calea ferată este distrusă.

– Ah, de-o sută de ani n-am mai mers cu trenul, oftă ea visătoare. Să te laşi pe spate pe bancheta moale, să deschizi o carte, să bei un ceai fierbinte... Pe fereastră goneau stâlpi de telegraf, rotile țăcăneau...

– Te-aş plimba, spuse Sobolev, păcat însă că ruta e limitată. De-aici nu se poate merge decât spre Constantinopol.

– Domnilohr, domnilohr! strigă d'Hevrais. Excelentă idee! *La guerre est en fait finie,* tuhrcii nu mai thrag! Iahr pe locomotivă e pus, de altfel, steagul tuhrcesc! Ce-ahr fi să ne plimbăm până la San Stefano şi retur? *Aller et retour,* ce zici, Michel?

D'Hevrais trecu definitiv la franceză, din ce în ce mai înflăcărat:

– Mademoiselle Barbara se va plimba într-un vagon capitonat, eu voi scrie un reportaj splendid, cu noi va călători şi un ofițer din statul tău major, care va putea iscodi spatele frontului turcesc. Ei, Doamne, Michel, o să meargă perfect! Până la San Stefano şi retur! Turcilor nici prin minte n-o să le treacă! Şi chiar dacă le-ar trece, nu ar îndrăzni să deschidă focul - doar avem delegația lor! Michel, de la San Stefano se văd ca-n palmă luminile Constantinopolului! La San Stefano sunt vilele vizirilor turci! Ah, ce şansă!

– Asta-i iresponsabilitate şi spirit aventurier, i-o tăie locotenent-

colonelul Perepiolkin. Sper, Mihail Dmitrievici, că aveți destulă înțelepciune să rezistați tentației.

Ce individ sec şi antipatic, acest Eremei Perepiolkin. La drept vorbind, în ultimele luni în sufletul Varei se dospise cea mai vie ostilitate față de acesta, chiar dacă lua de bune aprecierile la adresa capacității profesionale, chipurile, excepționale ale şefului statului-major al lui Sobolev. Cred şi eu că-i plin de râvnă! Ce, e de colea? În mai puțin de şase luni sărise de la gradul de căpitan la cel de locotenent-colonel, se mai alesese şi cu un Ordin Sf. Gheorghe şi cu Sabia de merit Sf. Ana pentru rănile de război. Şi toate acestea mulțumită lui Michel. Iar acum se uită la ea chiorâş, ca şi când Varea i-ar fi furat ceva. De fapt, e de înțeles, e gelos, vrea ca Ahile să-i aparțină doar lui. Interesant, ce părere o avea Eremei Ionovici despre viciul lui Kazanzaki? Odată, într-o discuție cu Sobolev, Varea chiar îşi îngăduise o aluzie malițioasă pe tema asta, iar Michel izbucnise în asemenea hohote de râs, încât îl apucase tusea.

Şi totuşi, de această dată nesuferitul de Perepiolkin avea perfectă dreptate. "Ideea excelentă" a lui Charles îi părea şi Varei nebunie curată. Altminteri, acest proiect absurd primi din partea chefliilor o susținere unanimă: un colonel de cazaci chiar îl bătu pe spate pe francez, numindu-l "cap bezmetic". Sobolev zâmbea, dar până una-alta păstra tăcerea.

– Lăsați-mă să mă duc, Mihail Dmitrievici, se ruga un brav general de cavalerie (numele lui de familie era, pare-se, Strukov). Îmi urc în vagoane cazacii, zburăm pân-acolo ca vântul. Te pomeneşti că mai luăm şi vreun paşă prizonier. Asta-i bună, doar avem dreptul, încă nu ne-a sosit ordinul de încetare a acțiunilor militare.

Sobolev se uită la Varea, şi ea remarcă în ochii lui sclipirea aceea aparte.

– O, nu Strukov, ți-ajunge Adrianopolul, i se adresă Ahile cu un zâmbet prădalnic şi continuă cu voce puternică: Ascultați comanda la mine, domnilor!

În sală se aşternu o linişte deplină.

– Îmi voi muta punctul de comandă la San Stefano! Batalionul trei de vânători urcă-n vagoane! N-au decât să se înghesuie ca sardelele-n cutie, dar să intre toți, până la unul! În vagonul de stat-major voi călători eu însumi. Trenul se va întoarce apoi neîntârziat la Adrianopol după întăriri, şi va face cursa asta fără oprire. Până mâine la prânz voi avea acolo un întreg batalion. Misiunea dumitale, Strukov, este să ajungi la noi cu cavaleria cel târziu mâine seară. Până atunci mă voi descurca eu cu un batalion. Potrivit rapoartelor grupurilor noastre de recunoaştere, până acolo nu există trupe turceşti apte de luptă doar garda sultanului, chiar în Constantinopol, dar treaba ei este să-l apere pe Abdul-Hamid.

– Nu de turci trebuie să ne temem, excelență, interveni cu glas stins Perepiolkin. Să zicem că turcii nu vă vor atinge, sunt vlăguiți. Dar comandantul-şef n-o să vă mângâie pe creştet pentru asta.

– Asta încă nu e sigur, Eremei Ionovici, răspunse Sobolev, mijindu-şi şiret ochii. Toți ştiu că Ak-paşa e cam smintit, şi multe i se pot trece în contul smintelii. În acelaşi timp însă, ştirea despre ocuparea acelei suburbii a Constantinopolului, picând chiar în toiul tratativelor, s-ar putea să-i fie de mare folos Maiestății Sale imperiale. De ochii lumii o să mă dojenească, dar în taină o să-mi mulțumească. N-ar fi prima oară. Şi te-aş ruga să nu mai discuți după primirea unui ordin.

– *Absolument!* dădu entuziasmat din cap d'Hevrais. *Un tour de génie,* Michel! Aşadahr, nu ideea mea a fost cea mai sthrălucită. Îmi va ieşi un rhepohrtaj mai bun decât chredeam.

Sobolev se ridică, îi întinse ceremonios brațul Varei:

– Nu ai dori să admiri luminile Constantinopolului, Varvara Andreevna?

Garnitura gonea prin beznă, Varea abia izbutea să citească numele gărilor: Babaeski, Lüleburgaz, Èorlu. Altfel, gări ca toate gările, aidoma celor de prin gubernia Tambov, doar că nu erau zugrăvite în alb, ci în galben. Luminițe, siluete elegante de chiparoşi, la un moment dat, panglica argintată de lună a unui râu lucind prin dantelăria de fier a unui pod.

Vagonul era confortabil, avea divane de pluş şi o masă mare din lemn de mahon. Escorta şi Gulnora, iapa albă a lui Sobolev, ocupau compartimentul destinat suitei. De acolo răzbătea nechezatul necontenit al Gulnorei, care încă nu se liniştise după procesul chinuitor al îmbarcării. În salon călătoreau generalul în persoană, Varea, d'Hevrais şi câțiva ofițeri, inclusiv Mitea Gridnev, care dormea paşnic într-un colț. Ofițerii fumau şi se buluciseră în jurul lui Perepiolkin, care marca pe hartă itinerarul trenului, corespondentul scria ceva în blocnotesul lui, iar Varea şi Sobolev stăteau ceva mai la o parte şi purtau o conversație destul de încâlcită.

– …Am crezut că e vorba de dragoste, se confesa cu glas scăzut Michel, în timp ce, chipurile, se uita pe fereastră în bezna de afară, dar care, Varea ştia asta, o privea de fapt pe ea, oglindită în geam. La urma urmei, nu te voi minți. Nu m-am gândit la dragoste. Pasiunea mea dintâi este ambiția personală, tot restul vine abia după ea. Aşa sunt eu construit. Dar ambiția nu este un păcat dacă țelul ei este nobil. Cred în steaua mea şi în ursita mea, Varvara Andreevna. Steaua mea e luminoasă, iar ursita-mi este una aleasă. Inima mea simte asta. Încă de când eram doar cadet…

– Tocmai începuseşi să-mi povesteşti despre soția dumitale, îl întoarse cu blândețe Varea la subiectul care o interesa.

– A, da. M-am însurat din ambiție, recunosc. Am făcut o greşeală. Din ambiție te poți arunca sub glonț, în nici un caz nu te poți însura. Cum s-a întâmplat? Mă întorsesem din Turkestan aureolat de primele raze de glorie, dar chiar şi aşa şi-au spus cuvântul setea mea de mărire şi parvenitismul, obârşia umilă. Bunicul meu s-a ridicat în rang pornind din rândul funcționarilor mărunți. Şi, deodată, prințesa Titova. Din neamul Riurikovilor. Să ajungi din garnizoană direct în înalta societate. Cum să nu fiu tentat? Sobolev vorbea sacadat, cu amărăciune şi, pare-se, cu sinceritate. Varea prețuia sinceritatea. Şi, fireşte, pricepea unde bate conversația. O putea întrerupe la timp, o putea conduce spre alt făgaş, dar n-avea inima asta. Cine ar fi avut?

– Am înțeles foarte curând, urmă el, că locul meu nu este în înalta societate. Atmosfera aceea nu-mi pria. Aşa am şi trăit noi doi: eu în campanii, ea în capitală. Imediat ce se termină războiul cer divorțul. Îmi pot permite, mi-am câştigat acest drept. Şi nimeni nu mă va condamna - la urma urmei, sunt totuşi un erou, spuse Sobolev zâmbind viclean. Deci, ce părere ai, Varenka?

– Despre ce? întrebă ea, arborând o mină inocentă.

Aşa-i şoptise ei la ureche blestemata-i cochetărie să se poarte. Ca şi când n-ar fi avut nici în clin, nici în mânecă cu declarația asta, care nu putea decât să complice lucrurile. Dar, oricum, era minunat.

– Să divorțez sau nu?

– Asta o hotărăşti doar dumneata însuți. (Uite, acum e momentul, acum va rosti cuvintele acelea.)

Sobolev oftă adânc şi se avântă în vâltoare cu capul înainte:

– Te observ de multă vreme. Eşti inteligentă, sinceră, curajoasă, ai caracter. Eşti exact tovarăşa de viață de care am nevoie. Alături de dumneata aş deveni încă mai puternic. Şi nici dumitale nu ți-ar părea rău, ți-o jur... În fond, Varvara Andreevna, consideră că-ți fac oficial o cere...

– Excelența voastră! răcni Perepiolkin (înghiți-l-ar pământul). San Stefano! Coborâm?

Operațiunea s-a desfăşurat cum nu se poate mai bine. Dezarmară paznicii buimăciți ai gării (te-apucă şi râsul, zău aşa - şase soldați adormiți) şi se răspândiră, împărțiți în plutoane, prin orăşel.

Câtă vreme pe străzi se mai auziră schimburi răzlețe de focuri, Sobolev rămase în gară. Totul se încheie în jumătate de oră. Pierderi: un militar rănit, se pare însă că şi pe acela îl nimeriseră ai lui din greşeală.

Generalul inspectă în grabă centrul orăşelului luminat de felinare cu gaz. Dincolo de centru începea un labirint întunecos de străduțe întortocheate şi n-avea nici un rost să le scotocească. Pe post de reşedință şi bastion de apărare (în cazul ivirii unor neplăceri) Sobolev

alese masiva clădire a unei filiale a băncii Osman-Osman. Una din companii fu plasată chiar lângă zidurile băncii şi în interiorul ei, o a doua rămase la gară, iar o a treia se împărți în patrule pe ulițele mărginaşe. Trenul o porni imediat înapoi, după întăriri.

Nu izbutiră să informeze telegrafic cartierul general al comandantului-şef despre cucerirea oraşului San Stefano: linia era mută. Turcii îşi dăduseră, probabil, toată silința în acest sens.

– Al doilea batalion ajunge cel mai târziu mâine la prânz, spuse Sobolev. Deocamdată nu se întrevede nimic interesant. Vom admira luminile Țarigradului şi ne vom petrece timpul în conversații agreabile.

Îşi stabiliră statul-major provizoriu la etajul trei, în cabinetul directorial. Asta pentru că, în primul rând, de la ferestre se vedeau într-adevăr luminițele îndepărtate ale capitalei turceşti şi, în al doilea rând, pentru că o uşă de metal dădea direct din cabinet în depozitul bancar. Pe rafturile din fontă erau aşezați în şiruri egale săculeți cu sigilii de ceară. D'Hevrais citi ligatura arabă şi le spuse că în fiecare săculeț sunt câte o sută de mii de lire.

– Şi mai spuneau că Turcia a dat faliment! se minună Mitea. Păi aici sunt milioane!

– Tocmai de aceea ne instalăm în cabinet, decise Sobolev. E mai sigur. Am fost deja învinuit o dată că aş fi jefuit vistieria hanului. Mi-ajunge.

Uşa spre depozit rămase întredeschisă şi nimeni nu mai scoase o vorbă despre milioanele din spatele ei. Fu adus din gară în sala de primire un aparat de telegraf, al cărui cablu fusese întins direct peste piață. Din cincisprezece în cincisprezece minute, Varea încerca să facă legătura măcar cu Adrianopolul, dar aparatul nu dădea semne de viață.

Îşi făcu apariția o delegație a negustorimii şi a clerului din partea locului, implorându-i să nu le prade casele şi să nu le devasteze geamiile, ci mai bine să hotărască ei în schimb o contribuție - cam cincizeci de mii de lire, mai mult n-au cum strânge de la amărâții lor de orăşeni. Când şeful delegației, un turc gras cu nasul coroiat, în surtuc şi cu fes, pricepu că în fața lui se află nimeni altul decât legendarul Ak paşa, suma contribuției se dublă brusc.

Sobolev îi linişti pe băştinaşi, explicându-le că nu este împuternicit să perceapă o contribuție. Cel cu nasul coroiat privi cu coada ochiului spre uşa întredeschisă a depozitului şi-şi dădu cu respect ochii peste cap:

– Înțeleg, efendi. O sută de mii de lire pentru un om atât de măreț e un fleac.

Ştirile se răspândeau cu repeziciune pe aceste meleaguri. Nu trecură nici două ceasuri de la plecarea jălbaşilor din San Stefano, şi la Ak paşa se înfățişă o delegație a negustorilor greci, de astă dată chiar

din Constantinopol. Aceştia nu oferiră vreo contribuție, ci aduseră "bravilor ostaşi creştini" dulciuri şi vin. Spuseră că în oraş sunt mulți creştini pravoslavnici şi îl rugară să nu tragă cu tunurile, iar dacă va trebui numaidecât s-o facă, să nu tragă spre cartierul Pera, pentru că acolo-s magazine şi depozite de mărfuri, să tragă doar spre Galata sau, şi mai bine, spre cartierul armean şi spre cel evreiesc. Încercară să-i îndese în dar lui Sobolev o sabie de aur cu mânerul incrustat cu pietre prețioase, acesta însă îi dădu pe uşă afară şi, se pare, plecară liniştiți.

– Țarigrad! spuse Sobolev cu glas tremurând de emoție, privind pe fereastră mărețul oraş sclipind de luminițe. Veşnicul vis neîmplinit al țarilor ruşi. De-aici se trage seva credinței şi civilizației noastre. Aici se află cheia spre întreaga Mediterană. Atât de aproape! Doar să-ntinzi mâna şi să-l iei. Oare vom pleca iarăşi cu buzele umflate?

– Nu se poate, excelență! exclamă Gridnev. Împăratul nu ar îngădui una ca asta!

– Ei, Mitea. Vezi bine, înțelepții ăia din spatele frontului, alde Korceakovii şi Gnatievii, se târguiesc deja, dau din codițe în fața englezilor. Nu-i ține cureaua să pună mâna pe ceea ce aparține de drept Rusiei din moşi-strămoşi, nu, nu-i ține cureaua. În '29, Dibici s-a oprit la Adrianopol, noi, uite, am ajuns până la San Stefano. Vorba aceea, aproape-i cotul, dar nu-l poți muşca. Eu, unul, văd măreața, puternica Rusie unind sub sceptrul ei ținuturile slave de la Arhanghelsk la Țarigrad şi de la Trieste la Vladivostok! Abia atunci Romanovii îşi vor fi împlinit destinul istoric şi vor putea trece, în sfârşit, de la veşnicele războaie la reconstrucția mult-încercatului lor imperiu. Dacă însă ne vom retrage, va însemna că fiii şi nepoții noştri vor vărsa şi ei sânge, pe-al lor şi pe-al străinilor, croindu-şi drum spre zidurile Țarigradului. Acesta este Drumul Crucii hărăzit poporului rus!

– Îmi imaginez ce se întâmplă acum la Constantinopol, vorbi distrat d'Hevrais în franceză, privind şi el pe fereastră. Ak paşa e la San Stefano! Panică-n palat, se evacuează haremul, fug eunucii de li se cutremură fundurile grase. Interesant, Abdul-Hamid o fi apucat să treacă pe malul asiatic? Şi nimănui nici prin minte nu-i trece că dumneata, Michel, ai descins aici cu un singur batalion! Dacă asta era o partidă de pocher, ți-ar fi reuşit o cacealma de pomină, cu deplina siguranță că adversarul şi-ar fi aruncat cărțile şi ar fi spus "pas".

– Din rău în mai rău! se alarmă Perepiolkin. Mihail Dmitrievici, excelență, nu-l ascultați! Vă nenorociți! Şi-aşa am ajuns chiar în gura lupului! Lăsați-l în plata Domnului pe Abdul-Hamid!

Sobolev şi corespondentul se priviră drept în ochi.

– Ce am de pierdut, la urma urmei? întrebă generalul şi-şi trosni degetele, strângându-le pumn. Să zicem că garda sultanului nu se sperie, că mă întâmpină cu foc. Mă retrag şi gata. Ia spune, Charles, Abdul-Hamid are o gardă puternică?

– Are o gardă bună, numai că Abdul-Hamid nu-i va permite pentru nimic în lume să se dezlipească de el.

– Aşadar, nu vom fi urmăriți. Intrăm deci în oraş în coloană, cu drapelul desfăşurat şi în bătaia tobelor, eu - în față, călare pe Gulnora, începu Sobolev, preumblându-se prin cabinet şi înfierbântându-se tot mai mult. Înaintea răsăritului, să nu se vadă cât suntem de puțini. Şi - spre palat. Fără un foc de armă! Ce zici, or să-mi înmâneze cheile Constantinopolului?

– Dar bineînțeles! exclamă cu ardoare d'Hevrais. Abia aceea se va putea numi capitulare totală!

– Iar pe englezi îi punem în fața faptului împlinit! spuse generalul şi tăie aerul cu mâna.

Până se dezmeticesc ei, oraşul va fi deja rusesc şi turcii vor capitula. Iar dacă ceva nu merge, tot un drac. Nici să cuceresc San Stefano nu mi-a permis nimeni!

– Va fi un final apoteotic! Şi-ți dai seama, voi fi martorul lui direct! rosti emoționat jurnalistul.

– Nu martor, ci participant, spuse Sobolev, şi-l bătu pe umăr.

– Nu vă las! interveni Perepiolkin, postându-se în fața uşii.

Avea o expresie disperată: ochii căprui îi ieşiseră din orbite, fruntea-i era îmbrobonată de sudoare.

– În calitate de şef al statului-major, îmi exprim protestul! continuă Perepiolkin. Veniți-vă în fire, excelență! Sunteți general în suita Maiestății Sale, nu başbuzuc! Vă conjur!

– La o parte din calea mea, Perepiolkin, m-am săturat de dumneata! strigă temutul ales al zeilor la pigmeul acela condus de rațiune. Când Osman paşa a pornit din Plevna să ne străpungă frontul, m-ai "conjurat" la fel, să nu acționez fără ordin. Mai să cazi în genunchi în fața mea atunci! Şi cine-a avut dreptate? Întocmai! Veți vedea, voi avea cheile Țarigradului!

– Extraordinar! exclamă Mitea. Nu-i aşa că e minunat, Varvara Andreevna?

Varea tăcea, pentru că nu ştia dacă e minunat sau nu. Teribilismul lui Sobolev o amețise. Şi, în plus, se punea întrebarea: ea ce va face în acest caz? O va porni în marş, în răpăit de tobe, cu batalionul de vânători, ținându-se de scara Gulnorei? Sau va rămâne singură, în toiul nopții, într-un oraş inamic?

– Gridnev, îți las aici escorta mea, vei păzi banca. Nu cumva s-o jefuiască localnicii şi apoi să pună asta în cârca lui Sobolev! spuse generalul.

– Dar excelența voastră! Mihail Dmitrici! mugi sublocotenentul. Vreau şi eu la Constantinopol!

– Şi cine-o va păzi pe Vahrvahra Andhreevna? graseie cu reproş în glas d'Hevrais.

Sobolev scoase din buzunar un ceas de aur, îi deschise cu un clinchet căpăcelul.

– E cinci şi jumătate. Peste două ore, două ore şi jumătate începe să se lumineze. Hei, Gukmasov!

– Poruncă, excelență! strigă chipeşul cornet, dând buzna ca vântul în cabinet.

– Adună companiile! Aliniați batalionul în coloană de marş! Stindardul şi toboşarii în față! Cântăreții tot în față! Să fie un marş mândru! Şaua pe Gulnora! Mai cu viață! La şase fix pornim!

Ordonanța o rupse la fugă, iar Sobolev îşi dezmorți cu desfătare oasele şi spuse:

– Ei, asta e, Varvara Andreevna, fie voi deveni un erou mai măreț ca Bonaparte, fie-mi voi pierde, în sfârşit, capul ăsta bezmetic.

– Nu ți-l vei pierde, răspunse ea, privindu-l pe general cu sinceră admirație - atât era în clipa aceea de frumos, un veritabil Ahile.

– Ptiu-ptiu-ptiu, îşi scuipă în sân, superstițios, Sobolev.

– Încă nu-i prea târziu să vă răzgândiți, zvâcni Perepiolkin. Permiteți-mi să-l întorc din drum pe Gukmasov, Mihail Dmitrievici!

Făcuse deja un pas spre uşă, dar în secunda aceea…

În secunda aceea se auzi pe trepte bocănit de cizme, uşa se dădu de perete şi în cabinet îşi făcură apariția două personaje: Lavrenti Arkadievici Mizinov şi Fandorin.

– Erast Petrovici! strigă Varea şi mai să i se-arunce de gât, dar îşi luă seama la timp.

Mizinov mormăi:

– Aha, aici era! Perfect!

– Excelența voastră! se încruntă Sobolev, văzând în spatele celor doi uniformele albastre ale jandarmilor. Cum ați ajuns aici? E adevărat, am întreprins această acțiune din proprie inițiativă, ar fi totuşi prea de tot să mă arestați.

– Să te arestez? se minună Mizinov. De unde până unde? Abia am răzbit până la dumneata cu drezinele, cu o jumătate de campanie de jandarmi. Telegraful nu funcționează, calea ferată e distrusă. De trei ori s-a deschis focul asupra noastră, am pierdut şapte oameni. Uite, mantaua mi-e găurită de gloanțe, mai zise el, arătându-şi mâneca ciuruită.

Erast Petrovici păşi în față. Nu se schimbase deloc în răstimpul în care lipsise, doar că era îmbrăcat civil, ca un adevărat dandy: cilindru, manta cu pelerină, guler de catifea.

– Bună ziua, Varvara Andreevna, spuse amabil consilierul titular. Ce mult ți-a c-crescut părul. Îți stă, totuşi, mai bine aşa.

În fața lui Sobolev se înclină uşor:

– Vă felicit pentru S-sabia de Merit cu diamante, excelență. Este o

mare onoare.

Spre Perepiolkin doar înclină din cap, apoi i se adresă corespondentului:

– *Salaam aleikum,* Anwar efendi.

Capitolul al treisprezecelea,

ÎN CARE FANDORIN ROSTEŞTE UN LUNG DISCURS

***Die Wiener Zeitung* (Viena)**
21 (9) ianuarie 1878

"...În etapa finală a războiului, raportul de forțe dintre părțile aflate în conflict nu ne mai permite să ignorăm pericolul expansiunii panslave, care amenință hotarele de sud ale imperiului nostru dualist. Țarul Alexandru şi sateliții săi, România şi Serbia şi Muntenegru, au concentrat o armată de 700 de mii de soldați, înzestrată cu 1 500 de tunuri. Întrebarea este - împotriva cui? Împotriva armatei turce demoralizate, care, după cele mai optimiste estimări, numără în prezent cel mult 120 de mii de soldați flămânzi şi speriați?

Nu-i de glumă, domnilor! Trebuie să fii struț ca să nu vezi pericolul care amenință întreaga Europă civilizată. Dacă vom sta şi vom privi cu brațele încrucişate..."

FANDORIN ÎŞI ARUNCĂ MANTAUA de pe umeri şi în mâna lui dreaptă luci stins un mic şi frumos revolver din oțel brunat. În aceeaşi secundă, Mizinov pocni din degete şi în cabinet intrară doi jandarmi, care-şi îndreptară carabinele spre corespondent.

– Ce-i bâlciul ăsta? răcni Sobolev. Care "salaam aleikum"? Care "efendi"?

Varea îl privi pe Charles. Acesta stătea în picioare lângă perete, cu brațele la piept, şi se uita la consilierul titular cu un zâmbet bănuitor şi zeflemitor.

– Dar bine, Erast Petrovici, îngână Varea, parcă plecasei după McLaughlin!

– Am fost în Anglia, Varvara Andreevna, însă nicidecum după McLaughlin. Mi-era l-limpede că el nu era şi nici nu putea fi acolo.

– Dar nu ai avut nici o obiecție atunci când maiestatea sa...

Varea îşi curmă brusc vorba: cât pe ce să-i scape un secret de stat.

– Argumentele mele nu erau temeinic dovedite. Şi, oricum, trebuia să merg în Europa.

– Şi ce ai descoperit acolo?

– Cum era şi de aşteptat, nu-i vorba de nici un fel de intrigi ale cabinetului britanic. Asta-i unu. Da, nu suntem iubiți la Londra. Da, se pregăteşte acolo un mare război. Dar să ucidă mesageri şi să pună la

cale diversiuni - asta-i deja prea mult. Ar intra în contradicție cu *fair play-ul* britanic. Acelaşi lucru mi l-a spus şi contele Şuvalov. Am v-vizitat apoi redacția ziarului *Daily Post* şi m-am convins acolo de totala nevinovăție a lui McLaughlin. Asta-i doi. P-prietenii şi colegii vorbesc despre Seamus ca despre un om franc şi sincer, ostil politicii britanice şi, mai mult, apropiat mişcării naționaliste irlandeze. Un asemenea om nu poate nicicum corespunde profilului unui agent al perfidului Disraeli. La întoarcere - îmi era oricum în drum - am trecut prin Paris şi am petrecut acolo ceva mai mult timp. Am făcut o vizită la redacția ziarului *Revue Parisienne*...

D'Hevrais se mişcă şi jandarmii îşi săltară brusc carabinele, gata să tragă. Jurnalistul clătină elocvent din cap şi-şi ascunse mâinile la spate, sub faldurile redingotei de călătorie.

– Aici am aflat, urmă Erast Petrovici ca şi când nimic nu s-ar fi-ntâmplat, că ilustrul Charles d'Hevrais nu fusese văzut niciodată în redacția natală. Asta-i trei. Îşi trimitea strălucitele articole, schițe şi foiletoane prin poştă sau telegraf.

– Şi ce-i cu asta? se revoltă Sobolev. Charles nu-i fante de salon, el caută aventura.

– Şi o caută într-o măsură chiar mai mare decât vă puteți imagina, excelență. Am scotocit în colecția acestui ziar şi am descoperit nişte coincidențe foarte interesante. Primele texte publicate ale domnului d'Hevrais au fost trimise din Bulgaria în urmă cu zece ani. Ca un făcut, exact în acea perioadă guvernator al Vilaietului Dunărean era Midhat paşa, al cărui secretar tocmai devenise tânărul funcționar Anwar. În 1868, d'Hevrais trimite de la Constantinopol o serie de schițe strălucite despre obiceiurile de la curtea sultanului. Era perioada primei ascensiuni din cariera lui Midhat paşa, când a fost invitat în capitală pentru a conduce Consiliul de Stat. Un an mai târziu, reformatorul a fost trimis într-un exil onorific în îndepărtata Mesopotamie, şi sprințara peniță a talentatului jurnalist se mută ca prin farmec din Constantinopol la Bagdad. Vreme de trei ani (exact perioada în care Midhat paşa a fost guvernator al Irakului), d'Hevrais scrie despre săpăturile arheologice din oraşele asiriene, despre şeicii arabi şi despre Canalul de Suez.

– Plăsmuiri! îl întrerupse furios Sobolev pe vorbitor. Charles a călătorit prin întregul Orient. A scris şi din alte locuri, pe care nu le aminteşti pentru că ies din tiparul ipotezei dumitale. În '73, de pildă, a fost cu mine la Hiva. Am crăpat amândoi de sete, ne-am topit amândoi sub arşiță. Iar acolo nu exista nici un fel de Midhat, domnule anchetator!

– Dar de unde a ajuns el în Asia Centrală? îl întrebă Fandorin pe general.

– Din Iran, dacă nu mă înşel.

– Eu cred că nu din Iran, ci din Irak. La sfârşitul anului 1873, ziarul publică schițele sale lirice despre Elada. De ce, nitam-nisam, despre Elada? Pentru că patronul lui Anwar efendi al nostru fusese la acea vreme transferat la Salonic. Că veni vorba, Varvara Andreevna, mai ții minte foiletonul acela admirabil despre cizmele vechi?

Varea încuviință din cap, privindu-l ca vrăjită pe Fandorin. Acesta, e clar, bătea câmpii, dar o făcea atât de convingător, de frumos, de autoritar! Şi nu se mai bâlbâia deloc.

– În el se aminteşte despre un naufragiu petrecut în Golful Thermaikos, în 1873. De menționat că oraşul Salonic se află chiar pe malul acelui golf. Din acelaşi foileton am înțeles că în 1867 autorul se afla la Sofia, iar în 1871, în Mesopotamia, pentru că acela este anul în care nişte nomazi arabi i-au ucis pe membrii expediției arheologice a lordului Andrew Wayard. După "Cizme vechi" am început să am de-acum suspiciuni serioase privindu-l pe monsieur d'Hevrais, dar prin manevrele lui abile a reuşit nu o dată să mă deruteze... Iar acum, urmă Fandorin, vârându-şi pistolul în buzunar şi întorcându-se spre Mizinov, hai să calculăm daunele pe care ni le-au pricinuit acțiunile domnului Anwar. Monsieur d'Hevrais s-a alăturat grupului corespondenților de război anul trecut, la sfârşitul lui iunie. Era perioada ofensivei victorioase a armatei noastre. Dunărea fusese traversată, armata turcă era demoralizată, drumul spre Sofia şi, de acolo, spre Constantinopol era deschis. Detaşamentul generalului Gurko cucerise deja trecătoarea Şipka, cheia spre lanțul Munților Balcani. În fond, câştigaserăm deja războiul. Ce se întâmplă însă mai departe? În urma unei greşeli fatale strecurate în mesajul cifrat, armata noastră ocupă Nicopole, o localitate nimănui de folos, timp în care corpul de armată al lui Osman paşa intră nestingherit în Plevna pustie, compromițând astfel întreaga noastră ofensivă. Să ne reamintim împrejurările în care a avut loc această enigmatică istorie. Criptograful Iablokov săvârşeşte o gravă greşeală, lăsând pe masă un mesaj secret. De ce a făcut Iablokov asta? Pentru că a fost profund emoționat de vestea sosirii neaşteptate a logodnicei sale, domnişoara Suvorova.

Toți îşi întoarseră privirile spre Varea, care se simți ca un corp delict.

– Şi cine l-a vestit pe Iablokov despre sosirea logodnicei sale? Ziaristul d'Hevrais. Când criptograful, nebun de fericire, a plecat în goană, lui d'Hevrais nu i-a rămas decât să copieze mesajul cifrat, înlocuind "Plevna" cu "Nicopole". Cifrul armatei noastre este, ca să mă exprim delicat, foarte simplu. D'Hevrais avea cunoştință despre iminenta manevră a armatei ruse, pentru că v-am vorbit, Mihail Dmitrievici, în prezența lui despre Osman paşa. Mai țineți minte prima noastră întâlnire?

Sobolev încuviință ursuz din cap.

– Să ne amintim în continuare povestea cu legendarul Ali-bei, căruia, chipurile, d'Hevrais i-a luat un interviu. Acest "interviu" ne-a costat viața a două mii de oameni, iar armata rusă s-a împotmolit serios la Plevna vreme îndelungată. Un truc riscant, căci Anwar a atras inevitabil bănuieli asupra persoanei sale, dar nu avea încotro. La urma urmei, ruşii puteau pur şi simplu să trimită doar nişte trupe de acoperire împotriva lui Osman paşa şi să-şi deplaseze principala forță spre sud. Însă dezastrul cu care s-a soldat primul asalt a creat comandamentului nostru o percepție exagerată a pericolului reprezentat de Plevna, şi armata s-a întors cu toată forța împotriva acelui neînsemnat orăşel bulgar.

– Stai puțin, Erast Petrovici, dar Ali-bei chiar a existat! tresări Varea. L-au văzut agenții noştri la Plevna!

– Vom reveni la asta mai târziu. Acum să ne reamintim împrejurările în care a avut loc cel de-al doilea asalt asupra Plevnei, pentru eşecul căruia am dat vina pe trădarea colonelului român Lucan, care vânduse turcilor planul nostru de luptă. Ați avut dreptate, Lavrenti Arkadievici, litera "J" din carnețelul lui Lucan venea de la "jurnalist", dar nu era vorba de McLaughlin, ci de d'Hevrais. Pe fantele român l-a recrutat fără mare bătaie de cap: datoriile la cărți şi ambiția nemăsurată au făcut din colonel o pradă uşoară. Iar la Bucureşti, d'Hevrais s-a folosit cu multă abilitate de domnişoara Suvorova pentru a scăpa de un agent care nu mai avea nici o valoare şi care, din contră, începea chiar să reprezinte un pericol. În plus, presupun că Anwar trebuia neapărat să se vadă cu Osman paşa. Expulzarea sa din armată - temporară şi cu o reabilitare anticipat prevăzută - i-a oferit această posibilitate. Corespondentul francez a lipsit o lună. Şi, ca un făcut, chiar în această perioadă agenții noştri ne-au raportat că şeful armatei turce are un sfetnic de taină, pe nume Ali-bei. Acest Ali-bei îşi arată anume prin locuri aglomerate barba bătătoare la ochi. Presupun că ai făcut mare haz de noi, domnule spion.

D'Hevrais nu răspunse. Îl privea atent pe consilierul titular şi părea că aşteaptă ceva.

– Apariția la Plevna a lui Ali-bei era necesară pentru a îndepărta de jurnalistul d'Hevrais suspiciunea legată de acel nefast interviu. De altfel, nu mă îndoiesc că Anwar şi-a petrecut această lună cu mare folos: a pus de acord cu Osman-paşa, fără îndoială, viitoare acțiuni comune, şi-a stabilit nişte contacte sigure. Doar serviciul nostru de contrainformații nu îi împiedica pe corespondenți să aibă propriii lor informatori în oraşul asediat. Dacă dorea, Anwar efendi putea face o vizită de câteva zile la Constantinopol, pentru că încă nu fuseseră tăiate liniile de comunicație cu Plevna. Simplu: de la Plevna ajungea la Sofia, acolo urca într-un tren, şi a doua zi era la Istanbul. Al treilea asalt a fost deosebit de primejdios pentru Osman paşa, mai cu seamă din pricina

atacului-surpriză al lui Mihail Dmitrievici. De data aceasta, Anwar a avut noroc, iar noi nu. I-a venit în ajutor şi acea împrejurare fatală - în drum spre cartierul general, aghiotantul domniei voastre, Zurov, a trecut în galop pe lângă corespondenți şi le-a strigat în gura mare că sunteți în Plevna. Anwar, fireşte, a înțeles prea bine importanța acestei informații, dar şi-a dat seama şi în ce scop fusese trimis Zurov la comandament. Trebuia câştigat timp, trebuia să i se dea lui Osman paşa posibilitatea de a-şi regrupa trupele şi de a-l alunga din Plevna pe Mihail Dmitrievici cu micul lui detaşament înainte de a-i sosi întăriri. Şi Anwar a riscat din nou, a improvizat. Cu îndrăzneală, cu virtuozitate, cu talent. Şi, ca întotdeauna, fără milă. Când jurnaliştii, aflând despre ofensiva reuşită a flancului sudic, s-au repezit într-un suflet la aparatele de telegrafiat, Anwar a pornit-o în goană după Zurov şi Kazanzaki. Călare pe faimosul lui Iatagan, i-a prins din urmă fără mare efort şi, când au ajuns într-un loc pustiu, i-a împuşcat pe amândoi. În mod sigur călărea între Zurov şi Kazanzaki în momentul în care i-a atacat, şi anume, căpitanul era în dreapta lui, iar jandarmul în stânga. Anwar l-a împuşcat pe husar în tâmpla stângă din imediată apropiere, iar în secunda următoare şi-a trimis glonțul în fruntea locotenent-colonelului, care întorsese capul la auzul împuşcăturii. Asta nu i-a luat mai mult de o secundă. Împrejur mişunau militari, dar ei trei călăreau într-o vâlcea, nu puteau fi zăriți, iar în toiul acelei canonade ar fi fost de mirare să ia aminte cineva la două împuşcături. Ucigaşul a lăsat cadavrul lui Zurov acolo unde căzuse, dar i-a înfipt în omoplat pumnalul jandarmului. Deci, mai întâi l-a împuşcat, iar cu pumnalul l-a străpuns când era deja mort, şi nu invers, cum am crezut inițial. Scopul era clar: să arunce bănuiala asupra lui Kazanzaki. Din aceleaşi considerente Anwar a târât cadavrul locotenent-colonelului în cel mai apropiat tufiş şi a înscenat sinuciderea.

– Şi cu scrisoarea cum rămâne? îşi aminti Varea. Scrisoarea de la acela, cum îi zice, mă rog, Şaluşnika?

– O idee magnifică, recunoscu Fandorin. Evident, serviciile turce de informații aflaseră încă de la Tiflis despre înclinațiile nefireşti ale lui Kazanzaki. Presupun că Anwar efendi îl observa atent pe locotenent-colonel şi nu excludea posibilitatea de a-l şantaja în viitor. Evenimentele însă au luat-o pe alt făgaş şi acea informație utilă a fost folosită pentru a ne deruta. Anwar nu a făcut decât să ia o foaie curată de hârtie şi să compună la repezeală un răvaş caricatural al unui bărbat cu înclinații nefireşti. Atâta doar că şi-a dat prea multă silință, de aceea încă de atunci scrisoarea mi s-a părut dubioasă. În primul rând, este greu de crezut că un prinț gruzin putea scrie în aşa hal în limba rusă - oricum, a absolvit fără-ndoială măcar gimnaziul. Şi în al doilea rând, poate mai țineți minte că l-am întrebat pe Lavrenti Arkadievici despre plic, şi am aflat că bilețelul fusese găsit în

buzunarul răposatului fără nici un fel de plic. În acest caz, este de neînțeles cum putea rămâne biletul imaculat. Doar Kazanzaki îl purtase cu sine, chipurile, un an întreg!

– Toate astea sunt bune şi frumoase, nu se mai putu abține Mizinov, îmi expui pentru a doua oară în ultimele douăzeci şi patru de ore considerațiunile dumitale, dar te întreb din nou: de ce ne-ai ascuns toate astea? De ce nu ne-ai împărtăşit mai devreme aceste bănuieli?

– Când respingi o versiune, trebuie obligatoriu să poți susține o alta în loc, iar această altă versiune nu se lăsa nicicum conturată, răspunse Erast Petrovici. Oponentul meu folosea metode mult prea diverse. Mi-e ruşine s-o recunosc, dar o vreme principalul meu suspect a fost domnul Perepiolkin.

– Eremei? făcu perplex Sobolev, desfăcându-şi brațele. Dar, domnilor, asta-i de-acum paranoia!

Cât despre Perepiolkin, acesta clipi de câteva ori la rând şi-şi descheie gulerul strâns pe gât.

– Da, a fost o prostie, căzu de acord Fandorin. Dar domnul locotenent-colonel mi se-ncurca tot timpul printre picioare. Însăşi apariția lui părea destul de suspectă: o eliberare miraculoasă din prizonierat, un foc de armă ratat, deşi tras de foarte aproape. De regulă, başbuzucii sunt buni țintaşi. Apoi, istoria cu mesajul cifrat: Perepiolkin a fost cel care a predat generalului Kriedener telegrama cu ordinul de a cuceri oraşul Nicopole. Şi cine l-a îndemnat pe credulul jurnalist d'Hevrais să se furişeze la Plevna, la turci? Şi enigmatica literă "J"? Doar se ştie că lui Eremei Ionovici, prin bunăvoința lui Zurov, i se spunea de la o vreme "Jérôme". Asta, pe de o parte. Iar pe de altă parte, trebuie să recunoaşteți că acoperirea lui Anwar efendi era de-a dreptul ideală. Puteam eu să construiesc oricâte ipoteze logice, era însă de-ajuns să-l privesc pe Charles d'Hevrais şi se alegea praful de toate argumentele mele. Priviți-l pe acest om.

Fandorin arătă spre jurnalist. Îl priviră cu toții pe d'Hevrais, iar acesta se înclină cu exagerată modestie.

– Puteți crede că acest domn încântător, inteligent, european până-n vârful unghiilor este una şi aceeaşi persoană cu perfidul şi cumplitul şef al serviciului secret turc?

– Niciodată şi pentru nimic în lume! declară Sobolev. Eu nici acum nu cred una ca asta!

Erast Petrovici înclină satisfăcut din cap.

– Iar acum, istoria cu McLaughlin şi cu străpungerea eşuată a blocadei. Aici totul a fost simplu, Anwar nu şi-a asumat nici un risc. Nu a trebuit să facă nici un efort ca să să-i arunce credulului Seamus o "ştire de senzație". Informatorul a cărui identitate ne-o ascundea McLaughlin şi cu care se fălea atâta lucra, fără-ndoială, pentru tine, efendi.

Varea tresări, într-atât o şocă apelativul adresat lui Charles. O, nu, nu, aici e ceva care nu se leagă! Ce "efendi" poate fi Charles!

– Ai mizat foarte abil pe naivitatea lui McLaughlin şi, în aceeaşi măsură, pe vanitatea lui. Cât îl invidia pe strălucitul Charles d'Hevrais, cât visa să-l depăşească! Până atunci izbutise numai la şah, ba nici la şah întotdeauna, şi acum, poftim, ce noroc fantastic! *Exclusive information from most reliable sources*{36}. Şi ce *information!* Pentru o asemenea informaţie orice reporter şi-ar vinde sufletul diavolului. Dacă McLaughlin n-ar fi întâlnit-o în drumul lui pe Varvara Andreevna şi nu l-ar fi luat gura pe dinainte... Osman ar fi scos de pe poziţii corpul grenadierilor, ar fi străpuns blocada şi s-ar fi îndreptat spre Şipka. Şi atunci, situaţia pe front ar fi devenit, ca la şah, "pat".

– Dar dacă McLaughlin nu e spion, unde-a dispărut? întrebă Varea.

– Ţii minte istoria lui Ganeţki despre felul în care au năvălit başbuzucii în cartierul său general şi cum onorabilul general abia a scăpat cu fuga? Eu cred că diversioniştii aceia nu pe Ganeţki îl căutau, ci pe McLaughlin. Trebuia obligatoriu eliminat, şi a dispărut. Fără urmă. Cel mai probabil, irlandezul nostru, înşelat şi defăimat, zace acum undeva pe fundul râului Vid, cu un bolovan agăţat de gât. Sau, poate, başbuzucii, respectându-şi fermecătoarea lor datină, l-au tăiat bucăţele.

Varea se cutremură, amintindu-şi cum corespondentul acela cu faţă rotundă mâncase plăcinţele cu dulceaţă în timpul ultimei lor întâlniri. Mai avea de trăit doar două ore...

– Nu ţi-a fost milă de bietul McLaughlin? se interesă Fandorin, dar d'Hevrais (sau, poate, într-adevăr Anwar efendi?) îl invită printr-un gest elegant să continue şi-şi ascunse iarăşi o mână la spate.

Varea îşi aminti că, după cum spunea ştiinţa psihologiei, ascunderea mâinii la spate trădează o fire închisă şi refractară la adevăr. Este oare posibil? Se apropie de jurnalist, îi privi scrutător chipul, încercând că descopere ceva străin, înfricoşător în acele trăsături atât de cunoscute. Dar faţa lui era cea dintotdeauna, poate doar un pic mai palidă. D'Hevrais nu-i întoarse privirea.

– Spargerea blocadei a eşuat, dar dumneata ai ieşit iarăşi uscat din apă. M-am grăbit teribil să ajung de la Paris aici, în zona operaţiunilor militare. Ştiam de-acum cu certitudine că dumneata eşti dumneata şi realizam perfect ce pericol reprezinţi.

– Puteai să trimiţi o telegramă, bombăni Mizinov.

– Cu ce conţinut, excelenţă? "Jurnalistul d'Hevrais este Anwar efendi?" Aţi fi decis pe loc că Fandorin şi-a pierdut minţile. Ştiţi doar cât timp mi-a trebuit să vă expun toate dovezile, nu voiaţi în ruptul capului să renunţaţi la versiunea cu uneltirile englezilor. Iar generalul Sobolev, după cum vedeţi, nici după expunerea mea detaliată încă nu e convins.

Sobolev clătină îndărătnic din cap:

– Te ascultăm până la capăt, domnule Fandorin, apoi îl vom lăsa şi pe Charles să-şi spună cuvântul. Un proces nu se poate mărgini doar la cuvântul procurorului.

– *Merçi, Michel,* zâmbi scurt d'Hevrais. *Comme dit l'autre, a friend in need is a friend indeed.*{37} Doar o înthrebahre penthru *monsieur le procureur*. Cum ți-a venit ideea să mă bănuieşti? *Au commencement?* Te rhog să-mi satisfaci această cuhriozitate.

– Ei, asta-i bună, se miră Erast Petrovici. Ai fost surprinzător de neatent. Nu e posibil să bravezi în aşa măsură şi să-ți subapreciezi adversarul! Mi-a fost îndeajuns să-ți văd pentru prima oară semnătura în *Revue Parisienne* d'Hevrais, ca să-mi amintesc pe loc că principalul nostru oponent, Anwar efendi, s-a născut, după unele surse, în orăşelul bosniac Hef-Rais. Iar Paladin d'Hevrais înseamnă "Cavalerul rătăcitor din Hef-Rais" - trebuie să fii de acord cu mine, este un pseudonim mult prea transparent. Dar, fireşte, putea fi vorba şi de o coincidență, însă aşa sau altfel, era oricum dubios. Probabil la începutul carierei jurnalistice încă nu-ți imaginai că masca de corespondent te va ajuta în acțiuni de cu totul altă natură. Sunt convins că ai început să scrii pentru acel ziar parizian din rațiuni absolut inocente: lăsai frâu liber excepționalelor tale calități literare şi, în acelaşi timp, trezeai interesul europenilor față de problemele Imperiului Otoman, mai cu seamă față de figura marelui reformator Midhat paşa. Te-ai achitat bine de misiune. În textele publicate de dumneata numele lui Midhat paşa figurează de cel puțin o sută cincizeci de ori. Sar putea spune că dumneata eşti cel care a făcut din acest paşă un personaj popular şi respectat în întreaga Europă, mai ales în Franța, unde, de altfel, locuieşte în prezent.

Varea tresări, amintindu-şi cum îi vorbise d'Hevrais despre tatăl său, față de care nutrea o dragoste fierbinte şi care se afla în Franța. Oare tot ce aude acum să fie adevărat? Îl privi îngrozită pe corespondent. Acesta îşi păstra în continuare cel mai deplin sânge rece, dar zâmbetul lui îi păru Varei oarecum forțat.

– Între noi fie vorba, eu nu cred că l-ai trădat pe Midhat paşa, continuă consilierul titular. Aici e vorba de un joc subtil. Acum, după înfrângerea Turciei, el se va întoarce în țară încununat cu laurii martirului şi va conduce iarăşi guvernul. Din punctul de vedere al Europei, el este persoana ideală. La Paris este purtat pe brațe.

Fandorin îşi duse o mână la tâmplă şi Varea băgă brusc de seamă cât de palid şi de obosit îi e chipul.

– M-am grăbit grozav pe drumul de întoarcere, dar mi-a trebuit mai mult timp să parcurg cele trei sute de verste de la Sofia la Hermalî decât cele o mie cinci sute de verste de la Paris la Sofia. Drumurile din spatele frontului sunt ceva de nedescris. Dar, slavă Domnului, Lavrenti

Arkadievici şi cu mine am ajuns la timp. De îndată ce generalul Strukov ne-a înştiinţat că excelenţa sa, însoţit de jurnalistul d'Hevrais, au pornit spre San Stefano, am înţeles: aceasta este deci mişcarea finală şi fatală a lui Anwar efendi. Nu degeaba a fost tăiată linia telegrafică. Mă temeam îngrozitor, Mihail Dmitrievici, că omul acesta va miza pe spiritul temerar şi pe ambiţia domniei voastre şi vă va convinge să porniţi asupra Constantinopolului.

– Şi de ce te-ai speriat în aşa hal, domnule procuror? îl întrebă ironic Sobolev. Să zicem că trupele ruseşti ar fi intrat în capitala Turciei, ce-i cu asta?

– Cum ce? zbieră Mizinov, ducându-şi mâna la inimă. Ai înnebunit! Asta ar fi însemnat sfârşitul tuturor!

– Al cui, "al tuturor"? ridică din umeri Sobolev, dar Varea observă expresia de nelinişte din ochii lui.

– Al armatei noastre, al cuceririlor noastre, al Rusiei! tună ameninţător şeful jandarmilor. Contele Şuvalov, ambasadorul nostru la Londra, ne-a transmis un mesaj cifrat. A văzut cu ochii lui un memorandum secret fabricat de cabinetul de pe St. James. Potrivit unei înţelegeri secrete între imperiile britanic şi austro-ungar, în cazul în care la Constantinopol îşi face apariţia fie şi un singur soldat rus, escadra de cuirasate a amiralului Hornby va deschide neîntârziat focul, iar armata austro-ungară va trece graniţele Rusiei şi ale Serbiei. Asta este, Mihail Dmitrievici. Iar în acest caz ne-ar fi aşteptat un dezastru mai cumplit decât cel din războiul Crimeii. Ţara este vlăguită de epopeea Plevnei, nu avem flotă în Marea Neagră, vistieria e goală. Ar fi însemnat dezastru total.

Sobolev tăcea, buimăcit.

– Dar excelenţa voastră a avut destulă înţelepciune şi măsură şi nu a pornit mai departe de San Stefano, adăugă respectuos Fandorin. Aşadar, Lavrenti Arkadievici şi cu mine puteam să nu ne grăbim chiar aşa.

Varea văzu chipul Generalului Alb împurpurându-se. Sobolev tuşi şi încuviinţă din cap cu un aer serios, privind cu mult interes pardoseala din marmură.

Dar trebuia ca exact în clipa aceea să-şi vâre capul pe uşă cornetul Gukmasov. Aruncă o privire ostilă uniformelor albastre şi răcni:

– Permiteţi să raportez, excelenţa voastră!

Varei i se făcu milă de bietul Ahile şi se întoarse cu spatele, în vreme ce prostovanul de cornet raportă, continuând să zbiere:

– Este ora şase fix! După cum aţi ordonat, batalionul s-a aliniat, Gulnora este înşeuată! O aşteptăm doar pe excelenţa voastră şi înainte, spre porţile Ţarigradului!

– Încetează, tâmpitule, bombăni generalul, stacojiu la faţă. Dă-le dracului de porţi...

Gukmasov dispăru perplex în spatele uşii. Nici nu se închiseseră bine canaturile în urma lui, şi se petrecu ceva surprinzător.

– *Et maintenant, mesdames et messieurs, la parole est à la défence!*{38} anunță cu voce sonoră d'Hevrais.

Îşi scoase mâna dreaptă de la spate. În mână avea un pistol. Pistolul bubui şi fulgeră de două ori.

Varea văzu cum, ca la un semn, ambilor jandarmi le plesnesc uniformele în partea stângă a pieptului. Carabinele aterizară zăngănind pe podea, în vreme ce soldații se prăbuşiră la pământ aproape fără zgomot.

Varei îi țiuiau urechile din pricina împuşcăturilor, dar nu apucă nici să țipe, nici să se sperie. D'Hevrais îşi întinse brațul stâng, o înşfăcă zdravăn de cot şi o trase în fața lui, ca pe un scut.

Piesa lui Gogol *Revizorul,* scena mută - acesta fu gândul stupid care-i trecu Varei prin minte văzând cum în uşă răsare şi înlemneşte un jandarm înalt şi voinic. Erast Petrovici şi Mizinov încremeniseră cu pistoalele îndreptate înainte. Generalul avea întipărită pe figură o strâmbătură mânioasă, consilierul titular - una nefericită. Sobolev îşi desfăcuse brațele şi împietrise astfel. Mitea Gridnev îşi căscase gura şi flutura din superbele-i gene. Perepiolkin ridicase o mână ca să-şi încheie gulerul la loc şi uitase să şi-o mai coboare.

– Charles, ai înnebunit! strigă Sobolev, făcând un pas înainte. Să te ascunzi în spatele unei doamne!

– Dahr monsieur Fandohrin a demonsthrat că sunt tuhrc, răspunse batjocoritor d'Hevrais şi Varea îi simți în ceafă răsuflarea fierbinte. Iahr tuhrcii nu se poahrtă phrea blând cu femeile.

– U-u-u! mugi Mitea şi, repezindu-şi capul înainte ca un tăuraş, se aruncă asupra lui d'Hevrais.

Pistolul lui d'Hevrais mai bubui o dată, chiar de sub cotul Varei, şi tânărul locotenent căzu gemând cu fața în jos.

Încremeniră iarăşi cu toții.

D'Hevrais o trăgea pe Varea înapoi şi lateral.

– Nu mişcă nimeni că trag, îi preveni el cu voce scăzută.

Varei i se păru că în spatele ei peretele se dă la o parte şi, brusc, se pomeniră amândoi într-o altă încăpere.

A, da, depozitul băncii!

D'Hevrais trânti uşa de oțel şi trase zăvorul.

Rămaseră singuri, doar ei doi.

Capitolul al paisprezecelea,

ÎN CARE RUSIA ESTE DEFĂIMATĂ ŞI SE AUDE LIMBA LUI DANTE

Informația guvernamentală
(Sankt-Petersburg)
9 (21) ianuarie 1878

"... provoacă triste reflecții. Iată câteva date esențiale extrase din discursul ministrului finanțelor, secretarul de stat M.H. Reuter, rostit la şedința de joi a Uniunii Bancare Panslave. În 1874, pentru prima oară după mulți ani, s-a înregistrat un sold pozitiv al veniturilor față de cheltuieli, a spus ministrul. Balanța pe 1876 a înregistrat, potrivit Trezoreriei de Stat, un excedent bugetar de 40 de milioane de ruble. Totuşi, aproape un an de acțiuni militare a scos din Trezorerie un miliard 20 de milioane de ruble, încât nu mai există mijloacele necesare continuării războiului. Din cauza reducerii fondurilor alocate construcțiilor civile, în 1877 pe teritoriul imperiului nu s-a mai construit nici măcar o verstă de cale ferată. Suma datoriei interne şi a celei externe ale statului a crescut până la valori nemaiîntâlnite, reprezentând..."

D'HEVRAIS ÎI DĂDU DRUMUL VAREI şi ea se smuci, îngrozită, într-o parte.

Din spatele uşii solide răzbătea rumoare de voci înăbuşită.

– Spune-ți condițiile, Anwar! Era Erast Petrovici.

– Nici un fel de condiții! (Mizinov). Deschide imediat, sau dau ordin să se dinamiteze uşa!

– Dumneata să dai ordine corpului dumitale de jandarmi! (Sobolev). Dacă dinamitezi, o ucizi şi pe ea!

– Domnilor, strigă franțuzeşte d'Hevrais, care nu era defel d'Hevrais. La urma urmelor, asta e lipsă de politețe! Nu mă lăsați să stau de vorbă cu o doamnă!

– Charles! Sau cum te-o fi chemând! urlă Sobolev cu basul lui tunător de general. Dacă din capul Varvarei Andreevna se clinteşte un singur fir de păr, te spânzur de-un stâlp, fără anchetă şi fără judecată!

– Încă un cuvânt şi o împuşc mai întâi pe ea, apoi mă împuşc pe mine! strigă d'Hevrais pe un ton teatral strident şi, nitam-nisam, îi făcu Varei cu ochiul, ca şi când ar fi rostit o glumă nu tocmai cuviincioasă, dar teribil de amuzantă.

În spatele uşii se aşternu tăcerea.

– Nu mă privi de parcă mi-ar fi crescut deodată colți şi coarne, mademoiselle Barbara, i se adresă d'Hevrais cu jumătate de glas, de data asta cu vocea lui normală, şi se frecă obosit la ochi. Bineînțeles că nu te voi ucide şi n-aş dori pentru nimic în lume să-ți pun viața în primejdie.

– Serios? întrebă ea sarcastic. Atunci de ce ai avut nevoie de tot acest circ? De ce ai ucis trei oameni absolut nevinovați? Ce speri să obții?

Anwar efendi (numele d'Hevrais trebuia uitat) îşi scoase ceasul.

– E şase şi cinci. Am avut nevoie de "tot acest circ" ca să câştig timp. Apropo, nu-ți face griji în ce-l priveşte pe sublocotenent. Ştiind câtă afecțiune îi porți, doar i-am găurit nițeluş coapsa, nimic grav. Mai târziu se va lăuda că a fost rănit în război. Cât despre jandarmi, ce să-i faci, asta le e slujba.

Varea îl întrebă, prudent:

– Să câştigi timp? Pentru ce?

– Vezi dumneata, mademoiselle Barbara, conform planului, peste o oră şi douăzeci şi cinci de minute, adică la şapte şi jumătate, trebuie să intre în San Stefano regimentul infanteriştilor anatolieni. Este una dintre cele mai bune unități din întregul corp de gardă al armatei turce. Presupuneam că la ora aceea detaşamentul lui Sobolev ar fi ajuns deja la periferia Stambulului, ar fi nimerit sub focul flotei engleze şi ar fi bătut în retragere. Ostaşii gărzii i-ar fi lovit din spatele frontului pe ruşii care s-ar fi retras în dezordine. Un plan frumos, care până în ultima clipă a mers ca uns.

– Ce plan?

– Cum ți-am spus, unul frumos. Inițial, trebuia să împing delicat gândul lui Michel spre trenul de pasageri lăsat atât de ispititor în părăsire. În acest stadiu mi-ai fost de mare folos, îți mulțumesc. "Să deschizi o cărticică, să bei un ceai fierbinte" - a fost magnific. Mai departe a mers uşor - redutabila ambiție a incomparabilului nostru Ahile, frenezia lui nestăvilită şi credința în steaua lui ar fi desăvârşit planul. O, nu, Ahile nu ar fi fost ucis, nu aş fi îngăduit aşa ceva. În primul rând, pentru că sunt foarte ataşat de el, şi în al doilea rând, capturarea mărețului Ak paşa ar fi servit drept început spectaculos într-o a doua etapă a războiului balcanic. Anwar oftă:

– Păcat că planul a eşuat. Fandorin, tânărul dumitale bătrânel, merită aplauze. Cum spun înțelepții orientali, are ceea ce se cheamă karma.

– Cum spun, cum spun? făcu uimită Varea.

– Ei vezi, mademoiselle Barbara, dumneata eşti o domnişoară instruită, inteligentă, dar nu cunoşti noțiuni elementare, îi răspunse pe un ton dojenitor ciudatul interlocutor. "Karma" este una dintre noțiunile fundamentale ale filozofiei hinduse şi budiste. Ceva în genul ursitei în cazul creştinismului, dar infinit mai interesant. Nenorocirea

Occidentului este că disprețuieşte înțelepciunea Orientului. Şi doar Orientul este cu mult mai vârstnic, mai înțelept şi mai complex. Or, Turcia mea s-a nimerit aşezată chiar la răspântia dintre Occident şi Orient, țara mea ar putea avea un viitor măreț.

– Ştii ceva, fără predici, îi întrerupse Varea considerațiunile filozofice. Ce ai de gând să faci?

– Cum ce? se minună Anwar. Să aştept ora şapte şi jumătate, fireşte. E adevărat, planul inițial a eşuat, dar infanteriştii anatolieni vor ajunge oricum aici. Va începe lupta. Dacă învinG gărzile noastre - şi au de partea lor şi superioritatea numerică, şi priceperea, şi factorul-surpriză sunt salvat. Dacă oamenii lui Sobolev vor rezista... Dar să nu ne pierdem în presupuneri. Că veni vorba, spuse el, privind cu seriozitate în ochii Varei, îți cunosc firea hotărâtă, dar să nu-ți treacă prin minte să-ți avertizezi prietenii în legătură cu acest atac. De cum vei deschide gura să țipi, mă voi vedea silit să-ți îndes un căluş în ea. Şi voi face asta în pofida respectului şi simpatiei pe care le nutresc pentru dumneata. În vreme ce rostea aceste cuvinte, îşi dezlegă cravata şi făcu din ea un ghemotoc strâns pe care-l vârî în buzunar.

– Căluş, unei doamne? surâse Varea. Îmi plăceai mai mult ca francez.

– Te asigur că, în locul meu, un spion francez ar fi procedat întocmai, dacă de acțiunile sale ar fi depins atât de multe. Sunt obişnuit să nu-mi cruț viața, mi-am pus-o adesea în joc în numele cauzei. Asta îmi dă dreptul să nu cruț nici viața altora. Acesta, mademoiselle Barbara, este un joc care pe care. Este un joc necruțător, dar viața în general este necruțătoare. Îți închipui că nu mi-a fost milă de bravul Zurov sau de blajinul McLaughlin? Ba mi-a fost, şi-ncă cum, dar există valori mai presus de sentimentele personale.

– Şi care ar fi acele valori? exclamă Varea. Explică-mi, domnule intrigant, care sunt acele înalte valori în numele cărora poți ucide un om care te socoteşte prieten?

– Excelentă temă de discuție, spuse Anwar şi trase un scaun. Ia loc, mademoiselle Barbara, trebuie să ne petrecem timpul într-un fel. Şi nu te mai uita urât la mine. Nu sunt un monstru, sunt doar un inamic al țării voastre. Nu vreau să crezi că sunt monstrul acela fără suflet pe care perspicacele monsieur Fandorin l-a descris în culori de-a dreptul supranaturale. Iată cine trebuia neutralizat din timp... Da, sunt un ucigaş. Dar aici suntem cu toții ucigaşi: şi Fandorin al dumitale, şi răposatul Zurov, şi Mizinov. Cât despre Sobolev, el este un superucigaş, pur şi simplu se scaldă în sânge. În jocurile noastre, ale bărbaților, poți juca doar două roluri: pe al ucigaşului sau pe al celui ucis. Nu-ți face iluzii, mademoiselle, trăim cu toții într-o junglă. Încearcă să mă tratezi fără prejudecăți, să uiți că dumneata eşti rusoaică şi eu turc. Sunt un om care şi-a ales în viață un drum foarte anevoios. Şi, în plus, un om

căruia dumneata nu-i eşti indiferentă. Sunt chiar oarecum îndrăgostit de dumneata.

Varea se încruntă, ofensată de acel "oarecum".

– Îți sunt oarecum recunoscătoare.

– Ei vezi, m-am exprimat stângaci, spuse Anwar, desfăcându-şi brațele. Nu-mi pot permite să mă îndrăgostesc la modul serios, ar fi un lux intolerabil şi primejdios. Dar să nu mai vorbim despre asta. Mai bine-ți răspund la întrebare. Să-ți înşeli sau să-ți ucizi prietenul reprezintă o mare încercare a soartei, dar uneori trebuie să-ți sacrifici sentimentele personale. Eu, unul, am fost în stare chiar... începu el, şi colțul gurii i se strâmbă într-un rictus. Dar exemple de acest fel se află chiar sub ochii noştri! Sunt convins că dumneata, ca tânără progresistă ce te afli, simpatizezi fervent cu ideile revoluționare. Aşa e? Dar eu văd că la voi, în Rusia, revoluționarii au început deja să împuşte oameni. Curând se va dezlănțui un adevărat război clandestin - poți avea încredere în cuvintele unui profesionist ca mine. Băieți şi fete animați de idealuri vor începe să arunce în aer palate, trenuri şi caleşti. Iar în acestea, în afara ministrului reacționar sau a guvernatorului nelegiuit, se vor afla inevitabil oameni nevinovați - rude, asistenți, servitori. Dar ce contează, în numele ideii, merge. Dă-le doar timp, şi idealiştii voştri vor trăda încrederea celor apropiați, vor şi spiona, vor şi înşela, îşi vor ucide şi apostații. Şi toate acestea în numele ideii.

– Şi ideea dumitale care este? îl întrebă tăios Varea.

– Dacă-mi îngădui, ți-o voi expune. Anwar îşi sprijini un cot de raftul pe care erau înşirați săculeții cu bani.

– Eu văd salvarea nu în revoluție, ci în evoluție. Dar evoluția trebuie îndreptată într-o direcție corectă, trebuie ajutată. Secolul nostru, secolul al nouăsprezecelea, decide soarta omenirii, sunt absolut convins. Forțele rațiunii şi toleranței trebuie ajutate să prevaleze, altfel în viitorul apropiat Pământul va fi zguduit de convulsii puternice şi inutile.

– Şi unde-şi au sălaşul rațiunea şi toleranța? Pe domeniile lui Abdul-Hamid al dumitale?

– Nu, fireşte că nu. Am în vedere acele țări în care omul învață, puțin câte puțin, să se respecte pe sine şi să-i respecte pe ceilalți, să învingă nu cu bâta, ci cu arma convingerii, să-i susțină pe cei slabi, să-i tolereze pe cei care gândesc altfel. Ah, ce procese promițătoare se desfăşoară în Occident şi în Statele Unite! Sigur, sunt departe de a-i idealiza. Şi la ei există încă multă murdărie, multe crime, multă prostie. Dar direcția generală este cea corectă. Trebuie ca omenirea să urmeze această cale, altfel se va cufunda în abisul haosului şi al tiraniei. Pata luminoasă de pe harta planetei este încă infimă, dar se lărgeşte cu repeziciune. Trebuie doar ocrotită de năvala întunericului. Se desfăşoară o grandioasă partidă de şah, în care eu joc cu albele.

– Aşadar, Rusia joacă cu negrele?

– Da. Uriaşul vostru stat reprezintă astăzi principalul obstacol. Prin nemărginitele sale întinderi, prin populaţia lui numeroasă şi ignorantă, prin maşinăria lui de stat greoaie şi agresivă. Studiez de multă vreme Rusia, i-am învăţat limba, am călătorit mult, am citit tratate istorice, am studiat mecanismul vostru de stat, am cunoscut oameni de vază. Ascultă-l numai pe adorabilul Michel, care năzuieşte să ajungă un nou Bonaparte! Misiunea poporului rus este să cucerească Ţarigradul şi să-i unească pe slavi? Şi pentru ce? Pentru ca voinţa Romanovilor să dicteze din nou Europei? Ce viziune de coşmar! Ştiu că nu-ţi face plăcere să auzi asta, mademoiselle Barbara, dar Rusia ascunde în ea o cumplită ameninţare la adresa civilizaţiei. În Rusia hălăduie forţe sălbatice, distrugătoare, care mai devreme sau mai târziu vor răzbate în afară, şi atunci lumea nu se va simţi deloc bine. Este o ţară instabilă, absurdă, care a luat tot ce e mai rău din Occident şi din Orient. Rusia trebuie neapărat pusă la locul ei, trebuie să i se mai scurteze braţele. Ar fi şi spre folosul ei, iar Europa ar avea astfel posibilitatea să-şi continue evoluţia în direcţia necesară. Vezi dumneata, mademoiselle Barbara (aici, vocea lui Anwar tremură uşor), îmi iubesc nespus nefericita Turcie. Este ţara marilor posibilităţi ratate. Dar sunt gata să sacrific, conştient, statul otoman, numai ca să pot îndepărta de omenire pericolul rusesc. Şi dacă tot am vorbit despre şah, ştii ce înseamnă "gambit"? Nu? În italiană, *gambetto* înseamnă "piedică". *Dare il gambetto* înseamnă "a pune piedică". Gambit se cheamă debutul unei partide de şah în care se sacrifică o piesă în beneficiul adversarului pentru a obţine un avantaj strategic. Am gândit eu însumi această mişcare şi i-am cedat Rusiei, de la bun început, o piesă ispititoare: grasa, apetisanta, vlăguita Turcie. Imperiul Otoman va pieri, dar ţarul Alexandru nu va câştiga partida. De fapt, războiul s-a încheiat cu bine, s-ar putea ca pentru Turcia să nu fie încă totul pierdut. Îi rămâne Midhat paşa. Este un om excepţional, mademoiselle Barbara, l-am scos anume din joc o vreme, acum însă îl voi reintroduce... Dacă voi avea această posibilitate, fireşte. Midhat paşa va reveni neapărat la Stambul şi va lua puterea în mâinile sale. Poate că atunci şi Turcia se va muta din zona întunecată în cea luminoasă.

Din spatele uşii răzbătu vocea lui Mizinov:

– Domnule Anwar, ce rost are s-o mai lungim? Asta-i pur şi simplu dovadă de laşitate din partea dumitale! Ieşi, şi îţi promit statutul de prizonier de război.

– Şi o spânzurătoare pentru uciderea lui Kazanzaki şi Zurov? şopti Anwar.

Varea trase cât putu mai mult aer în piept, dar turcul era cu ochii-n patru - scoase căluşul din buzunar şi clătină elocvent din cap. Apoi strigă:

– Trebuie să mă mai gândesc, *monsieur le general.* Vă dau răspunsul la şapte şi jumătate!

După care păstră o lungă tăcere. Se preumbla prin depozit şi de câteva ori se uită la ceas.

– Măcar de-ar răzbi până aici! mormăi într-un sfârşit omul acela bizar, lovind cu pumnul unul din rafturile de fontă. Fără mine, Abdul-Hamid o să-l devoreze pe nobilul Midhat!

O privi cu ochii lui albaştri, luminoşi şi îi explică:

– Iartă-mă, mademoiselle Barbara, sunt nervos. Viaţa mea în această partidă de şah reprezintă destul de mult. Viaţa mea este şi ea o piesă, dar pun pe ea mai mare preţ decât pe Imperiul Otoman. Să spunem aşa: imperiul era nebunul, iar eu - regina. De dragul victoriei, poţi totuşi sacrifica şi regina... În orice caz, eu oricum nu am pierdut partida, am remiza asigurată! zise el şi izbucni într-un râs surescitat. Am reuşit să vă reţin armata la Plevna cu mult mai mult decât sperasem. V-aţi irosit de pomană forţele şi timpul. Anglia a apucat astfel să se pregătească de o confruntare, Austria şi-a recăpătat curajul. Chiar dacă nu va urma o a doua etapă a războiului, Rusia va rămâne cu buzele umflate. I-au trebuit douăzeci de ani ca să-şi revină după campania din Crimeea, după războiul ăsta o să-şi lingă rănile alţi douăzeci de ani. Şi asta acum, la finele celui de-al nouăsprezecelea secol, când fiecare an este atât de important. În douăzeci de ani, Europa va progresa mult. Încă de pe acum Rusiei i se pregăteşte statutul unei puteri de rangul doi. O va devora flagelul corupţiei şi al nihilismului, va înceta să mai reprezinte o ameninţare la adresa progresului.

În acest moment, Varea îşi pierdu răbdarea.

– Dar cine eşti dumneata să judeci cine aduce foloase civilizaţiei şi cine o distruge?! Auzi acolo, a studiat aparatul de stat, a cunoscut nişte mai-mari ai ţării! Dar pe contele Tolstoi, pe Fiodor Mihailovici Dostoievski i-ai cunoscut? Ai citit cumva literatură rusă? Sau n-ai avut timp? Doi ori doi fac întotdeauna patru, iar trei ori trei întotdeauna nouă? Două drepte paralele nu se intersectează niciodată? După Euclid al vostru nu se intersectează, dar uite că lui Lobacevski al nostru i s-au intersectat!

– Nu-ţi înţeleg metafora, răspunse Anwar ridicând din umeri. Şi am citit, fireşte, literatura rusă. E o literatură bună, nu-i mai rea decât cea engleză sau franceză. Dar literatura este o jucărioară, într-o ţară normală ea nu poate avea un rol însemnat. Doar şi eu sunt, într-un anume fel, literat. Trebuie să ne ocupăm de probleme serioase, nu să compunem povestioare romantice. Elveţia, de pildă, nu are o mare literatură, acolo însă viaţa este incomparabil mai demnă decât în Rusia voastră. Mi-am petrecut în Elveţia aproape întreaga copilărie şi adolescenţă, şi poţi să mă crezi dacă spun că...

Nu-şi sfârşi vorba: din depărtare răzbătu trosnetul focurilor de armă.

– A început! Au atacat înainte de vreme! Anwar îşi lipi urechea de uşă, ochii îi străluceau febril.

– Ce blestem, parcă anume în depozitul ăsta nenorocit nu e nici măcar o ferestruică!

Varea încerca zadarnic să-şi domolească bătăile bezmetice ale inimii. Zgomotul împuşcăturilor se apropia. Auzi cum Sobolev dă nişte ordine, dar nu desluşi cuvintele. Undeva se striga "Allah!", se auzi o salvă.

Învârtind butoiaşul revolverului, Anwar mormăi:

– Aş putea să ies, dar mi-au rămas numai trei gloanțe... Urăsc lipsa de acțiune!

Anwar tresări - focurile de armă se auzeau chiar în clădire.

– Dacă învinge ai noştri, te trimit la Adrianopol, vorbi repezit turcul. Se pare că acum războiul chiar va lua sfârşit. Nu va mai exista o a doua etapă. Păcat. Nu-ți iese chiar totul după plan. Poate ne vom revedea. Acum, fireşte, mă deteşti, dar cu trecerea timpului vei înțelege că am avut dreptate.

– Nu te detest, spuse Varea. Doar mă întristează că un om atât de talentat ca dumneata se ocupă de asemenea mizerii. Țin minte cum Mizinov a citit povestea vieții dumitale...

– Chiar aşa? o întrerupse cu un aer absent Anwar, cu urechea ciulită la schimbul de focuri.

– Da. Atâtea intrigi, atâția omeni ucişi! Doar cerchezul acela care înaintea execuției cânta arii din opere era prietenul dumitale, nu? Şi pe el l-ai sacrificat?

– Nu-mi place să-mi amintesc istoria asta, vorbi el cu asprime. Ştii ce sunt eu? Sunt o moaşă, ajut fătul să apară pe lume, iar mâinile mele sunt pline până la cot de sânge şi mucozi...

O salvă răsună foarte aproape.

– Acum voi deschide uşa, spuse Anwar, ridicând cocoşul armei, ies să-i ajut pe ai mei. Dumneata rămâi aici şi, pentru numele lui Dumnezeu, nu ieşi afară. Curând totul se va sfârşi.

Trase zăvorul şi încremeni locului - în clădirea băncii nu se mai trăgea. Se auzea vocea cuiva, dar nu se putea pricepe dacă vorbeşte ruseşte sau turceşte. Varea îşi ținu răsuflarea.

– Îți stâlcesc mutra! Se pitise în colțişor, se făcuse mic-mic-mititel! răcni vocea de bas a unui iuncher, şi la auzul acelui grai dulce şi drag sufletul ei prinse a cânta.

Rezistaseră! Respinseseră atacul!

Schimbul de focuri se depărta tot mai mult şi se auzi, limpede, un prelung "Ura!"

Anwar stătea în picioare, cu ochii închişi. Chipul îi era liniştit şi trist.

Când bubuitul armelor încetă cu totul, trase zăvorul şi întredeschise uşa.

– Asta a fost tot, mademoiselle Barbara. Captivitatea dumitale a luat sfârşit. Poți ieşi.

– Şi dumneata? şopti Varea.

– Regina a fost sacrificată fără a se obține mare lucru. Păcat. În rest, totul rămâne în vigoare. Ieşi, îți doresc numai fericire.

– Nu! strigă ea şi se feri de brațul lui. Nu te las aici. Predă-te, voi depune mărturie la proces în favoarea dumitale.

– Ca să-mi coasă gâtul şi apoi să mă spânzure, totuşi? surâse Anwar. Nu, mulțumesc preaplecat. Două lucruri nu pot suporta pe lumea asta: umilirea şi capitularea. Adio, vreau să rămân singur câteva clipe.

O apucă totuşi pe Varea de mâneci şi o împinse delicat dincolo de prag. Uşa de oțel se închise imediat în urma ei.

Varea îi zări în fața ei pe Fandorin, palid, şi pe generalul Mizinov, care stătea în picioare lângă un geam spart şi striga la jandarmii care măturau cioburile. Afară se luminase deja de ziuă.

– Unde-i Michel? întrebă speriată Varea. A fost ucis? E rănit?

– E zdravăn şi sănătos, răspunse Erast Petrovici, examinând-o cu atenție. E-n elementul lui, în urmărirea duşmanului. Iar bietul Perepiolkin a fost iarăşi rănit, un iatagan i-a retezat jumătate de ureche. Va primi probabil încă o medalie. Şi nici în privința sublocotenentului Gridnev să nu-ți faci griji, a scăpat şi el cu viață.

– Ştiu, răspunse ea, şi Fandorin se încruntă abia vizibil.

Se apropie Mizinov, care li se plânse:

– Încă o găurică-n manta. Câte una pe zi. Te-a eliberat? Perfect. Acum putem dinamita.

Se apropie cu atenție de uşa depozitului, îşi plimbă palma pe oțelul ei.

– Cred că două cartuşe de dinamită ajung. Sau e prea mult? Bine-ar fi să-l putem prinde viu pe nemernic.

De după uşa depozitului răzbătu un fluierat vesel, melodios.

– Mai şi fluieră! se revoltă Mizinov. Ce zici de el? Ei las' că o să mi te saturi dumneata imediat de fluierat. Novgorodțev! Dă fuga la plutonul geniştilor după dinamită!

– Nu va fi nevoie de d-dinamită, spuse Erast Petrovici încetişor, ascultând cu atenție melodia.

– Iar te bâlbâi, îl înştiință Varea. Asta înseamnă că totul s-a terminat?

Intră Sobolev bocănind din cizme, cu mantaua lui albă cu revere roşii descheiată.

– S-au retras! anunță el cu glas răguşit după strigătele de luptă. Avem pierderi îngrozitoare, dar nu-i nimic, trebuie să sosească

eşalonul. Ei, dar cine fluieră atât de frumos? E din *Lucia di Lammermoor,* ador opera asta! exclamă generalul şi începu să țină isonul cu vocea lui plăcută, răguşită, de bariton:

Del ciel clemente un riso,
la vita a noi sara!

Încheie cu sentiment ultima strofă, şi în clipa următoare în spatele uşii răsună o împuşcătură.

EPILOG

Informația guberniei Moscova
19 februarie (3 martie) 1878

Tratatul de pace a fost semnat!

"Astăzi, în luminoasa zi aniversară a marelui act de milostivenie față de țărani înfăptuit în urmă cu 17 ani de Maiestatea Sa Imperială{39}, în letopisețul Țarului-Eliberator s-a înscris o nouă pagină luminoasă. Negociatorii ruşi şi cei turci au semnat la San Stefano pacea care pune capăt gloriosului război de eliberare a popoarelor creştine de sub stăpânirea otomană. Potrivit prevederilor tratatului, României şi Serbiei li se garantează independența deplină, se înființează un întins Principat al Bulgariei, iar Rusia primeşte ca despăgubiri de război 1 miliard 410 milioane de ruble, cea mai mare parte a sumei constând în cedarea unor teritorii, şi anume Basarabia şi Dobrogea, precum şi Ardagan, Kars, Batumi, Bajazet..."

IATĂ, PACEA A FOST SEMNATĂ, o pace chiar foarte avantajoasă. Şi dumneata care tot cobeai, domnule pesimist, vorbi iarăşi Varea nu despre ceea ce ar fi vrut.

Consilierul titular îşi luase deja rămas-bun de la Petea, iar Piotr Iablokov, cel care până mai ieri era anchetat, iar acum era un om liber, urcase în vagon să ocupe cupeul şi să aranjeze bagajele. Cu prilejul încheierii victorioase a războiului, Petea fusese grațiat, ba primise şi o medalie pentru râvna dovedită în muncă.

Ar fi putut pleca încă în urmă cu două săptămâni. Petea se grăbea şi el, dar Varea tot tărăgănase, aştepta nici ea nu ştia ce.

Păcat că despărțirea de Sobolev nu fusese tocmai reuşită, Sobolev se simțise ofensat. Eh, dar Dumnezeu cu el, cu Sobolev. Precis se va găsi curând cineva care să consoleze un asemenea erou.

Şi venise şi ziua în care urma să-şi ia rămas-bun de la Erast Petrovici. Încă de cu zori Varea fusese toată numai nervi, îi făcuse scene isterice bietului Petea pentru o broşă care i se rătăcise, apoi izbucnise în plâns.

Fandorin rămânea la San Stefano: deşi tratatul fusese semnat, sforăriile diplomatice continuau fără istov. Venise la gară direct de la nu ştiu ce recepție, în frac, cu țilindru, cu cravată albă de mătase. Îi dăruise Varei un buchețel de violete de Parma, ofta, îşi tot muta greutatea de pe un picior pe altul, dar în această zi nu se distingea prin

elocință.

– Pacea e p-prea bună, răspunse el. Europa nu o va recunoaşte. Anwar şi-a jucat excelent g-gambitul, iar eu am pierdut. Mi-au dat o medalie, când trebuia să fiu dat în judecată.

– Cât eşti de nedrept cu dumneata însuți! Îngrozitor de nedrept! începu Varea să turuie cu ardoare, de teamă că o va podidi plânsul. De ce te chinui veşnic aşa? Dacă n-ai fi fost dumneata, nu ştiu ce s-ar fi întâmplat cu noi toți…

– Cam la fel mi-a vorbit şi Lavrenti Arkadievici, surâse cu amărăciune Fandorin. Şi mi-a p-promis orice răsplată-mi doresc şi îi stă în putință.

Varea se bucură:

– Adevărat? Slavă Domnului! Şi ce răsplată i-ai cerut?

– Să mă trimită undeva, peste nouă mări şi nouă țări, cât mai departe de toate astea, răspunse Fandorin, fluturând vag din mână.

– Ce prostie! Şi Mizinov ce-a zis?

– S-a înfuriat. Dar cuvântul e cuvânt. După ce se încheie tratativele, plec de la Constantinopol la Port Said, şi de acolo, cu vaporul, în Japonia. Mai departe de-atât nu se p-poate.

– În Japonia…

Lacrimile o podidiră totuşi, şi Varea şi le şterse furioasă cu mănuşa.

Sună clopotul, locomotiva şuieră. Petea se aplecă pe fereastra vagonului:

– Varenka, e timpul! Plecăm imediat! Erast Petrovici se fâstâci, îşi plecă privirile.

– La r-revedere, Varvara Andreevna. Mi-a făcut mare plăcere…

Dar nu-şi termină vorba. Varea îl apucă impetuos de mână, clipi iute-iute ca să-şi scuture lacrimile de pe gene.

– Erast… îi scăpă ei brusc, dar cuvintele-i rămaseră în gât, nu țâşniră afară.

Fandorin îşi smuci bărbia şi nu spuse nimic. Roțile trenului zăngăniră, vagonul se legănă.

– Varea! Mă duce trenul fără tine! strigă disperat Petea. Mai repede!

Ea privi în jur, mai zăbovi o clipă, apoi sări pe mica treaptă care începuse să lunece de-a lungul peronului.

– …şi primul lucru pe care o să-l fac o să fie o baie fierbinte. Apoi mă duc la băcănia lui Filipov după bomboane cu cremă de caise, care-ți plac atâta. Apoi merg la librărie după noutăți, apoi la universitate. Îți închipui câte întrebări ni se vor pune, câte…

Varea stătea în picioare la geam şi dădea aprobator din cap în tactul sporovăielii fericite a lui Petea. Tot încerca să soarbă din priviri silueta neagră rămasă pe peron. Dar silueta se comporta ciudat, părea că se împrăştie… Sau cu ochii ei nu era ceva în regulă?

***The Times* (Londra)**
10 martie (26 februarie) 1878

Guvernul Maiestății Sale spune "NU"

"Astăzi, lordul Derby a anunțat că guvernul britanic, susținut de guvernele majorității țărilor europene, refuză categoric să recunoască condițiile barbare de pace impuse Turciei de apetitul fără margini al țarului Alexandru. Prevederile tratatului de la San Stefano sunt contrare intereselor securității europene şi trebuie revizuite în cadrul unui congres special, la care vor participa toate marile puteri."

{1} Personaje din romanul *Ce-i de făcut?* de N.G. Cernîşevski.

{2} Doisprezece (bulg.).

{3} Încă o rundă, încă o rundă! (bulg.).

{4} Titlu dat căpeteniilor militare în Transcaucazia şi Asia Centrală.

{5} Haină scurtă, vătuită, purtată în unele zone ale Orientului.

{6} Cu buzele umflate (rus.).

{7} Este o doamnă aici (engl.).

{8} V.V. Vereşceaghin (1842-1904) - pictor rus, maestru al scenelor de luptă.

{9} Eroul principal al romanului *Un erou al timpului nostru* de M.I. Lermontov.

{10} Exprimare excesiv de blândă (engl).

{11} Stadiul central al unei partide de şah, după debutul acesteia, când au intrat în joc piesele cele mai importante (germ.).

{12} Prietenul nostru comun (engl.).

{13} Finalul partidei de şah (germ.).

{14} Ai toată viața înainte (fr.).

{15} Unul din şefii "opricinei", poliția din timpul țarului Ivan cel Groaznic, foarte apropiat şi devotat acestuia.

{16} Poliția secretă țaristă.

{17} Arbore conținând un suc lăptos otrăvitor.

{18} Prin asocierea posibilă cu *plevat* (a scuipa) (rus.).

{19} Soldat turc.

{20} Personaj din *Jurnalul unui nebun* de N.V. Gogol.

{21} Eroina piesei lui N.V. Gogol *Căsătoria,* căreia îi era foarte greu să aleagă între pețitori.

{22} Anecdote (fr.).

{23} O, asta e o întreagă istorie, domnişoară (fr.).

{24} Haină bărbătească lungă, cu creţuri în talie (rus.).

{25} Încântătoare ca zorii de zi (fr.).

{26} Cârnați (germ.).

{27} Piftie (germ.).

{28} La muntenii caucazieni şi la cazaci, călăreț iscusit (rus.).

{29} Locotenent în armata țaristă (rus.).

{30} Victorie! Suntem în Plevna! Nu am timp, domnilor, am de dus o depeşă urgentă! (rus.).

{31} Ştrengarul-nebunatic (rus.).

{32} Şapte şi jumătate... Încă patruzeci de minute până ajung... Hai, o oră. Va fi opt şi jumătate...(engl.).

{33} D.A. Miliutin, feldmareşal, ministru de război în timpul țarului Alexandru II.

{34} Fragment din poezia lui A.S. Puşkin "19 octombrie 1825", consacrată jubileului înființării, la 19 octombrie 1811, a faimosului liceu de la Țarskoe Selo, în care este amintit şi numele lui Korceakov, care i-a fost coleg viitorului poet.

{35} Armata voastră a învins, ambiția voastră a fost satisfăcută, Turcia este distrusă! (fr.).

{36} Informație în exclusivitate din surse demne de încredere (engl.).

{37} Mulțumesc, Michel. Cum se spune, prietenul la nevoie se cunoaşte (fr. şi engl.).

{38} Şi acum, doamnelor şi domnilor, apărarea are cuvântul (fr.).

{39} Referire la "Manifestul din 19 februarie 1861", un decret de emancipare a țăranilor, prin care a fost abolită iobăgia şi s-a încercat ameliorarea stării țărănimii.